

# Акты Генеральной конференции

32-я сессия

Париж, 29 сентября – 17 октября 2003 г.

Том 1

# Резолюции

Организация Объединенных Наций  
по вопросам образования,  
науки и культуры

*Издано в 2004 г.  
Организацией Объединенных Наций,  
по вопросам образования, науки и культуры  
7, пл. Фонтенуа, 75352 Париж 07 SP*

*Набрано и отпечатано  
в типографии ЮНЕСКО, Париж*

© UNESCO 2004

*Примечание к Актам Генеральной конференции*

Акты 32-й сессии Генеральной конференции печатаются в двух томах<sup>1</sup>:

настоящий том, содержащий резолюции, принятые Генеральной конференцией, доклады комиссий I-IV, Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета, а также список должностных лиц Генеральной конференции и комиссий и комитетов (том 1);

том *Стенографические отчеты*, содержащий полные тексты выступлений на пленарных заседаниях, список участников и список документов (том 2).

*Примечание: нумерация резолюций*

Нумерация резолюций является сквозной. Ссылаться на них рекомендуется следующим образом:

в тексте:

«Резолюция 15, принятая Генеральной конференцией на ее 32-й сессии» или «резолюция 32 С/15».

либо в качестве ссылки:

«(резолюция 32 С/15)» или «(рез. 32 С/15)».

1. До 30-й сессии включительно Акты Генеральной конференции печатались в трех томах: Резолюции (том 1); Доклады (том 2); Стенографические отчеты (том 3).

# Содержание

## I Организация работы сессии

01	Проверка полномочий.....	1
02	Сообщения, полученные от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава .....	3
03	Утверждение повестки дня.....	4
04	Состав Президиума Генеральной конференции.....	7
05	Организация работы сессии .....	8
06	Допуск наблюдателей от неправительственных организаций на 32-ю сессию .....	8

## II Выражение признательности Председателю Исполнительного совета

07	Выражение признательности Председателю Исполнительного совета .....	9
----	---	---

## III Выборы

08	Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет .....	11
09	Выборы членов Исполнительного совета .....	11
010	Выборы членов Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП) .....	11
011	Выборы членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования.....	12
012	Выборы членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС).....	12
013	Выборы членов Международного координационного совета программы “Человек и биосфера” (МАБ).....	12
014	Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) .....	13
015	Выборы членов Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ) .....	13
016	Выборы членов Межправительственного комитета по биотике (МПКБ) .....	14
017	Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения (СВКЦ).....	14
018	Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каир .....	14
019	Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МПК) .....	15
020	Выборы членов Межправительственного совета программы «Информация для всех» (ИДВ) .....	15
021	Выборы членов Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ) .....	15
022	Выборы членов Юридического комитета 33-й сессии Генеральной конференции .....	16
023	Выборы членов Комитета по Штаб-квартире.....	16

#### IV Программа на 2004-2005 гг.

##### *Общая политика и управление*

1	Руководящие органы, управление и участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций.....	17
---	--	----

##### *Программы*

<b>2</b>	<b>Крупная программа I – Образование</b> .....	17
3	Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП).....	19
4	Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО).....	20
5	Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО).....	21
6	Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО).....	22
7	Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА).....	22
8	Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК).....	23
9	Разработка международной конвенции по борьбе с допингом в спорте.....	23
10	Высшее образование и глобализация: повышение качества и расширение доступа к обществу знаний в целях устойчивого развития.....	24
11	Создание в Объединенных Арабских Эмиратах Регионального центра планирования образования под эгидой ЮНЕСКО.....	25
12	Устав Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна (ПРЕЛИАК).....	29
13	Поправка к Уставу Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА).....	31
<b>14</b>	<b>Крупная программа II – Естественные науки</b> .....	32
15	Создание Международной программы по фундаментальным наукам.....	36
16	Провозглашение 2005 года Международным годом физики.....	37
17	Поддержка Хартии Земли со стороны ЮНЕСКО.....	37
18	Разработка проекта по исследованиям в области борьбы со СПИДом и, в частности, в целях создания педиатрической вакцины, исключающей передачу ВИЧ от матери ребенку.....	38
19	Создание в Йезде (Исламская Республика Иран) Международного центра по подземным водам и историческим гидротехническим сооружениям под эгидой ЮНЕСКО.....	38
20	Устав Международной программы геологической корреляции.....	39
<b>21</b>	<b>Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки</b> .....	39
22	Международная декларация о генетических данных человека.....	42
23	Осуществление Всеобщей декларации о геноме человека.....	51
24	Возможность разработки всеобщих норм в области биоэтики.....	51
25	Осуществление Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека и оценка ее воздействия.....	52
26	Работа, проделанная Всемирной комиссией по этике научных знаний и технологий (КОМЕСТ) после ее второй сессии и оценка воздействия ее деятельности.....	52
27	Стратегия ЮНЕСКО в области прав человека.....	53
28	Комплексная стратегия борьбы с расизмом, дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью.....	54
29	Проект «Международная солидарность» памяти Хосе Марти.....	54
30	Провозглашение Международного года планетарного сознания и этики диалога между народами.....	55
<b>31</b>	<b>Крупная программа IV – Культура</b> .....	56
32	Конвенция об охране нематериального культурного наследия.....	59
33	Декларация ЮНЕСКО, касающаяся преднамеренного разрушения культурного наследия.....	69
34	Целесообразность разработки международного нормативного акта о культурном разнообразии.....	72

35	Провозглашение 2004 года Международным годом, посвященным борьбе с рабством и его отмене.....	72
36	Предоставление Фонду всемирного наследия северных стран статуса регионального центра под эгидой ЮНЕСКО .....	73
37	Поправки к Уставу Международного фонда по развитию культуры.....	73
38	Осуществление Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.): доклады государств-членов и других государств-участников Конвенции о мерах, принятых ими с целью ее осуществления.....	73
39	Иерусалим и выполнение резолюции 31 С/31 .....	74
<b>40</b>	<b>Крупная программа V - Коммуникация и информация</b> .....	<b>76</b>
41	Рекомендация о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству .....	78
42	Хартия о сохранении цифрового наследия .....	83
43	Поправки к Уставу Международной программы развития коммуникации (МПК).....	86

#### *Статистический институт ЮНЕСКО*

44	Статистический институт ЮНЕСКО .....	89
----	--------------------------------------	----

#### *Программа участия*

45	Программа участия .....	90
----	-------------------------	----

#### *Службы, связанные с программой*

46	Координация деятельности в интересах Африки; Программа стипендий; Информация общественности; Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы; Подготовка бюджета и контроль за его исполнением.....	94
----	---	----

### **V Общие резолюции**

47	Новые перспективы деятельности ЮНЕСКО, связанной с диалогом между цивилизациями, включая, в частности, мероприятия по итогам Делийской конференции на уровне министров .....	97
48	Устойчивое развитие малых островных развивающихся государств: дальнейшее осуществление и обзор Барбадосской программы действий (Барбадос + 10) .....	98
49	Использование взноса Соединенных Штатов Америки за период с 1 октября по 31 декабря 2003 г. ....	100
50	Укрепление сотрудничества с Республикой Анголой .....	101
51	Укрепление сотрудничества с Республикой Кот-д'Ивуар .....	102
52	Укрепление сотрудничества с Демократической Республикой Конго .....	102
53	Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО .....	103
54	Выполнение резолюции 31 С/43, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях .....	103
55	Празднование памятных дат .....	104

### **VI Поддержка выполнения программы и администрация**

56	Управление и координация на местах.....	107
57	Внешние связи и сотрудничество .....	107
58	Управление людскими ресурсами .....	108
59	Администрация, эксплуатация и обновление помещений Штаб-квартиры .....	108
60	Секторальные и межсекторальные стратегии сотрудничества Организации с неправительственными организациями .....	109

### **VII Административные и финансовые вопросы**

61	Доклад Генерального директора об осуществлении процесса реформы .....	111
----	---	-----

### **Финансовые вопросы**

62	Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2001 г., и доклад ревизора со стороны .....	112
63	Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2002 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2003 г. ....	113
64	Модернизация методов учета расходов ЮНЕСКО .....	113
65	Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов .....	114
66	Осуществление резолюции 31 С/52 о шкале взносов и валюте, в которой уплачиваются взносы государств-членов .....	116
67	Поступление взносов государств-членов .....	117
68	Фонд оборотных средств: уровень и управление; бонусы ЮНЕСКО .....	125

### **Вопросы персонала**

69	Положение и правила о персонале .....	126
70	Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу .....	126
71	Доклад Генерального директора о положении дел с географическим распределением персонала .....	127
72	Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО .....	128
73	Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначении представителей государств-членов в Руководящий совет на 2004-2005 гг. ....	128

### **Вопросы Штаб-квартиры**

74	Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире .....	129
75	Укрепление безопасности помещений ЮНЕСКО во всем мире .....	130
76	Вопросы обеспечения жильем Генерального директора .....	130

## **VIII Уставные и юридические вопросы**

77	Правила процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международным конвенциям, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава: внесение изменений в Раздел VI этих Правил .....	131
78	Число членов Юридического комитета .....	132

## **IX Методы работы Организации**

79	Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет .....	133
80	Определение регионов в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера .....	133
81	Отношения между тремя органами ЮНЕСКО .....	133
82	Молодежный форум Генеральной конференции ЮНЕСКО .....	134
83	Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2004-2005 гг. и методы составления бюджета .....	134
84	Приведение в соответствие с потребностями Организации Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО .....	135

## **X Бюджет на 2004-2005 гг.**

85	Резолюция об ассигнованиях на 2004-2005 гг. ....	137
----	--	-----

## **XI 33-я сессия Генеральной конференции**

86	Место проведения 33-й сессии Генеральной конференции .....	143
----	--	-----

Следует иметь в виду, что независимо от того, какие термины используются в настоящих текстах для обозначения обязанностей и функций тех или иных лиц, любые должности, связанные с выполнением этих обязанностей и функций, в равной мере могут занимать как мужчины, так и женщины.

# I Организация работы сессии

## 01 Проверка полномочий

На своем первом пленарном заседании, состоявшемся 29 сентября 2003 г., Генеральная конференция в соответствии со статьями 26 и 32 своих Правил процедуры создала Комитет по проверке полномочий для 32-й сессии в составе следующих государств-членов: Азербайджан, Коста-Рика, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мадагаскар, Мозамбик, Оман, Сальвадор, Саудовская Аравия, Франция.

По докладу Комитета по проверке полномочий или докладам председателя Комитета, специально на это уполномоченного последним, Конференция признала действительными полномочия:

(а) делегаций следующих государств-членов:

Австралия	Гаити	Казахстан
Австрия	Гайана	Камбоджа
Азербайджан	Гамбия	Камерун
Албания	Гана	Канада
Алжир	Гватемала	Катар
Ангола	Гвинея	Кения
Андорра	Германия	Кипр
Аргентина	Гондурас	Кирибати
Армения	Гренада	Китай
Афганистан	Греция	Колумбия
Багамские Острова	Грузия	Коморские Острова
Бангладеш	Дания	Конго
Барбадос	Демократическая	Корейская Народно-
Бахрейн	Республика Конго	Демократическая
Беларусь	Джибути	Республика
Белиз	Доминика	Коста-Рика
Бельгия	Доминиканская	Кот-д'Ивуар
Бенин	Республика	Куба
Болгария	Египет	Кувейт
Боливия	Замбия	Кыргызстан
Босния и Герцеговина	Зимбабве	Лаосская Народно-
Ботсвана	Израиль	Демократическая
Бразилия	Индия	Республика
Буркина-Фасо	Индонезия	Латвия
Бурунди	Иордания	Лесото
Бутан	Ирак	Либерия
бывшая югославская	Иран (Исламская	Ливан
Республика	Республика)	Ливийская Арабская
Македония	Ирландия	Джамахирия
Вануату	Исландия	Литва
Венгрия	Испания	Люксембург
Венесуэла	Италия	Маврикий
Вьетнам	Йемен	Мавритания
Габон	Кабо-Верде	Мадагаскар



Малави	Польша	Таиланд
Малайзия	Португалия	Тимор-Лешти
Мали	Республика Корея	Того
Мальдивские Острова	Республика Молдова	Тонга
Мальта	Российская Федерация	Тринидад и Тобаго
Марокко	Руанда	Тунис
Маршалловы Острова	Румыния	Туркменистан
Мексика	Сальвадор	Турция
Микронезия	Самоа	Уганда
(Федеративные	Сан-Марино	Узбекистан
Штаты)	Сан-Томе и Принсипи	Украина
Мозамбик	Саудовская Аравия	Уругвай
Монако	Свазиленд	Фиджи
Монголия	Сейшельские Острова	Филиппины
Мьянма	Сенегал	Финляндия
Намибия	Сент-Винсент и	Франция
Непал	Гренадины	Хорватия
Нигер	Сент-Китс и Невис	Центральноафриканская
Нигерия	Сент-Люсия	Республика
Нидерланды	Сербия и Черногория	Чад
Никарагуа	Сирийская Арабская	Чешская Республика
Ниуэ	Республика	Чили
Новая Зеландия	Словакия	Швейцария
Норвегия	Словения	Швеция
Объединенная Рес-	Соединенное Королев-	Шри-Ланка
публика Танзания	ство Великобритании	Эквадор
Объединенные	и Северной Ирландии	Экваториальная Гвинея
Арабские Эмираты	Соединенные Штаты	Эритрея
Оман	Америки <sup>1</sup>	Эстония
Пакистан	Соломоновы Острова	Эфиопия
Палау	Сомали	Южная Африка
Панама	Судан	Ямайка
Папуа-Новая Гвинея	Суринам	Япония
Парагвай	Сьерра-Леоне	
Перу	Таджикистан	

(b) делегаций следующих членов-сотрудников:

Нидерландские Антильские острова  
Британские Виргинские острова  
Макао (Китай)  
Токелау

(c) наблюдателей от следующих государств:

Святейший Престол  
Сингапур

(d) наблюдателя от Палестины

Полномочия не представили:

(a) государства-члены:

Антигуа и Барбуда  
Гвинея-Бисау  
Науру  
Острова Кука  
Тувалу

<sup>1</sup> С 1 октября 2003 г. Соединенные Штаты Америки вновь стали членом ЮНЕСКО.

(b) члены-сотрудники:

Аруба  
Каймановы Острова

(c) наблюдатели:

Бруней-Даруссалам  
Лихтенштейн.

## 02 **Сообщения, полученные от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (c) статьи IV.C Устава<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* сообщения, полученные от Азербайджана, Аргентины, Армении, Афганистана, Венесуэлы, Габона, Гамбии, Гвинеи, Грузии, Доминиканской Республики, Ирака, Коморских Островов, Кыргызстана, Ниуэ, Парагвая, Польши, Соломоновых Островов, Сомали, Суринама, Сьерра-Леоне, Таджикистана, Туркменистана, Уругвая, Центральноафриканской Республики и Чада в связи с положениями пункта 8 (c) статьи IV.C Устава относительно права участвовать в голосовании на ее 32-й сессии,

*напоминая* об уставной обязанности государств-членов полностью и своевременно выплачивать свои взносы,

*принимая во внимание* в отношении каждого из этих государств-членов развитие ситуации с выплатой взносов в предшествующие годы и их предыдущие просьбы о предоставлении им права участвовать в голосовании, а также меры, предложенные ими с целью погашения их задолженности,

*отмечая*, что Ниуэ после обращения со своей соответствующей просьбой выплатила сумму, необходимую для получения права участвовать в голосовании, согласно пункту 8 (b) статьи IV.C Устава,

1. *считает*, что неуплата Азербайджаном, Аргентиной, Арменией, Афганистаном, Венесуэлой, Габонем, Грузией, Доминиканской Республикой, Ираком, Коморскими Островами, Кыргызстаном, Польшей, Соломоновыми Островами, Сомали, Суринамом, Сьерра-Леоне, Таджикистаном, Туркменистаном, Уругваем и Центральноафриканской Республикой взносов, причитающихся с них за текущий год и непосредственно предшествующий ему календарный год, и/или непоступление платежей по планам их выплат объясняется не зависящими от этих государств-членов обстоятельствами, и *постановляет*, что эти государства-члены могут принять участие в голосовании на 32-й сессии Генеральной конференции;
2. *считает также*, что неуплата Гамбией, Гвинеей, Парагваем и Чадом взносов, причитающихся с них за текущий год и непосредственно предшествующий ему календарный год, и/или непоступление платежей по планам их выплат не объясняется обстоятельствами, предусмотренными в статье 83 Правил процедуры Генеральной конференции, и что, соответственно, эти государства-члены не могут принять участие в голосовании на 32-й сессии Генеральной конференции<sup>2</sup>;
3. *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 170-й и 172-й сессиях, а также Генеральной конференции на ее 33-й сессии доклады о фактическом положении дел со всеми планами выплат, согласованными между ЮНЕСКО и государствами-членами, которые имеют задолженность по взносам.

<sup>1</sup> Генеральная конференция на своем 13-м пленарном заседании приняла эту резолюцию, исключив из нее вопрос о Таджикистане, рассмотрение которого она решила отложить на 48 часов. После ознакомления с сообщением, полученным от Таджикистана, она постановила включить это государство в пункт 1 данной резолюции и в этой связи приостановить действие соответствующих положений статьи 83 Правил процедуры.

<sup>2</sup> Вместе с тем в соответствии с рекомендацией своего Президиума Генеральная конференция на своем 14-м пленарном заседании постановила включить в свою повестку дня пункт 11.19 «Просьба о повторном рассмотрении вопроса о приостановлении права государств-членов на участие в голосовании». После рассмотрения этого пункта она на своем 15-м пленарном заседании решила в порядке исключения предоставить Гамбии, Гвинее, Парагваю и Чаду право участвовать в голосовании в ходе 32-й сессии и постановила в этой связи приостановить действие соответствующих положений статьи 83 Правил процедуры.

### 03 Утверждение повестки дня

На своем 2-м пленарном заседании 29 сентября 2003 г. Генеральная конференция, рассмотрев предварительную повестку дня, подготовленную Исполнительным советом (32 C/1 Prov. Rev.), утвердила этот документ. На своем 3-м пленарном заседании 30 сентября 2003 г. она постановила по докладу своего Президиума включить в свою повестку дня пункты 5.19 «Новые перспективы деятельности ЮНЕСКО, связанной с диалогом между цивилизациями, включая, в частности, мероприятия по итогам Делийской конференции на уровне министров»; 5.20 «Создание в Объединенных Арабских Эмиратах Регионального центра планирования образования под эгидой ЮНЕСКО»; 5.21 «Создание Международной программы по фундаментальным наукам»; 5.22 «Создание в Йезде (Исламская Республика Иран) Международного центра по подземным водам и историческим гидротехническим сооружениям под эгидой ЮНЕСКО»; 5.23 «Поддержка Хартии Земли со стороны ЮНЕСКО»; 5.24 «Провозглашение 2005 года Международным годом физики»; 11.17 «Вопросы обеспечения жильем Генерального директора»; 11.18 «Укрепление безопасности помещений ЮНЕСКО во всем мире»; 14.3 «Укрепление сотрудничества с Демократической Республикой Конго» (32 C/BUR/2) и исключить из своей повестки дня пункт 5.18 «Деятельность по итогам Делийской конференции на уровне министров «Диалог между цивилизациями – поиск новых перспектив».

Кроме того, в соответствии с докладом своего Президиума Генеральная конференция на своем 14-м пленарном заседании 7 октября 2003 г. постановила включить в повестку дня следующие пункты: 5.25 «Разработка проекта по исследованиям в целях борьбы со СПИДом и, в частности, в целях создания педиатрической вакцины, исключающей передачу ВИЧ от матери ребенку» (32 C/BUR/6), и 11.19 «Просьба о повторном рассмотрении вопроса о приостановлении права государств-членов на участие в голосовании».

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>1 Организация работы сессии</b></p> <p>1.1 Открытие сессии Председателем 31-й сессии Генеральной конференции</p> <p>1.2 Учреждение Комитета по проверке полномочий и доклад Комитета Генеральной конференции</p> <p>1.3 Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава</p> <p>1.4 Утверждение повестки дня</p> <p>1.5 Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, а также председателей, заместителей председателей и докладчиков комиссий и комитетов</p> <p>1.6 Организация работы сессии</p> <p>1.7 Допуск на сессию Генеральной конференции наблюдателей от других международных неправительственных организаций, помимо тех, которые поддерживают официальные и рабочие отношения с ЮНЕСКО: рекомендации Исполнительного совета по этому вопросу</p> <p><b>2 Доклад о деятельности Организации и оценка программы</b></p> <p>2.1 Доклад Генерального директора о деятельности Организации в 2000-2001 гг., представляемый Председателем Исполнительного совета</p> | <p>2.2 Доклад Исполнительного совета о своей деятельности в 2002-2003 гг., включая методы его работы</p> <p><b>3 Проект программы и бюджета на 2006-2007 гг.</b></p> <p>3.1 Подготовка Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)</p> <p><b>4 Проект программы и бюджета на 2004-2005 гг.</b></p> <p>4.1 Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2004-2005 гг. и методы составления бюджета</p> <p>4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг.</p> <p>4.3 Утверждение Резолюции об ассигнованиях на 2004-2005 гг.</p> <p><b>5 Вопросы общей политики и программы</b></p> <p>5.1 Разработка комплексной стратегии борьбы с расизмом, дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью</p> <p>5.2 Провозглашение 2004 года Международным годом, посвященным борьбе с рабством и его отмене</p> <p>5.3 Иерусалим и выполнение резолюции 31 C/31</p> |
|---|---|

- 5.4 Выполнение резолюции 31 С/43, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях
- 5.5 Предложения государств-членов о памятных датах, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО могла бы принять участие в 2004-2005 гг.
- 5.6 Доклад Генерального директора о работе, проделанной Всемирной комиссией по этике научных знаний и технологий (КОМЕСТ) после ее второй сессии, и предложение в отношении оценки воздействия ее деятельности
- 5.7 Проект «Международная солидарность» памяти Хосе Марти
- 5.8 Доклад Молодежного форума Генеральной конференции ЮНЕСКО (2003 г.)
- 5.9 Деятельность по итогам Встречи за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт
- 5.10 Провозглашение Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Международного года физического воспитания и спорта
- 5.11 Целесообразность разработки международного нормативного акта о культурном разнообразии
- 5.12 Предложение о предоставлении Фонду всемирного наследия северных стран статуса регионального центра под эгидой ЮНЕСКО
- 5.14 Доклад Генерального директора о возможности разработки всеобщих норм в области биоэтики
- 5.15 Стратегия ЮНЕСКО в области прав человека
- 5.16 Провозглашение Международного года планетарного сознания и этики диалога между народами
- 5.17 Высшее образование и глобализация: повышение качества и расширение доступа к обществу знаний в целях устойчивого развития
- 5.19 Новые перспективы деятельности ЮНЕСКО, связанной с диалогом между цивилизациями, включая, в частности, мероприятия по итогам Делийской конференции на уровне министров
- 5.20 Создание в Объединенных Арабских Эмиратах регионального центра планирования образования под эгидой ЮНЕСКО
- 5.21 Создание Международной программы по фундаментальным наукам
- 5.22 Создание в Йезде (Исламская Республика Иран) Международного центра по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям под эгидой ЮНЕСКО
- 5.23 Поддержка Хартии Земли со стороны ЮНЕСКО
- 5.24 Провозглашение 2005 года Международным годом физики
- 5.25 Разработка проекта по исследованиям в целях борьбы со СПИДом и, в частности, в целях создания педиатрической вакцины, исключаяющей передачу ВИЧ от матери ребенку
- 6 Методы работы Организации**
- 6.1 Приведение в соответствие с потребностями Организации Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО
- 6.2 Отношения между тремя органами ЮНЕСКО: роль Генеральной конференции в том, что касается Среднесрочной стратегии (С/4) и Программы и бюджета (С/5)
- 6.3 Определение регионов в целях осуществления Организацией мероприятий регионального характера
- 7 Уставные и юридические вопросы**
- 7.1 Правила процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава: предложения Генерального директора о пересмотре Раздела VI этих Правил
- 7.2 Проект поправок к Уставу Международного фонда по развитию культуры
- 7.3 Проект поправки к Уставу Международной программы геологической корреляции
- 7.4 Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет
- 7.5 Поправка к Уставу Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке
- 7.6 Поправки к Уставу Международной программы развития коммуникации (МПРК)
- 7.7 Проект устава Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна
- 7.8 Число членов Юридического комитета
- 8 Конвенции, рекомендации и другие международно-правовые акты**
- А. Осуществление действующих правовых актов*
- 8.1 Сводный доклад о ходе осуществления Всеобщей декларации о геноме чело-

- века и правах человека, включая его оценку
- 8.2 Осуществление Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.): доклады государств-членов и других государств-участников Конвенции о мерах, принятых ими с целью ее осуществления
- В. Подготовка и принятие новых правовых актов*
- 8.3 Проект декларации ЮНЕСКО, касающейся преднамеренного разрушения культурного наследия
- 8.4 Предварительный проект международной конвенции об охране нематериального культурного наследия и доклад Генерального директора о подлежащем регламентации вопросе и о возможном масштабе такой деятельности
- 8.5 Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству
- 8.6 Проект хартии о сохранении цифрового наследия
- 8.7 Проект международной декларации о генетических данных человека
- 9 Отношения с государствами-членами**
- 9.1 Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО
- 10 Отношения с международными организациями**
- 10.1 Секторальные и межсекторальные стратегии сотрудничества Организации с неправительственными организациями
- 11 Административные и финансовые вопросы**
- 11.1 Доклад Генерального директора об осуществлении процесса реформы
- 11.2 Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2001 г., и доклад ревизора со стороны
- 11.3 Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2002 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2003 г.
- 11.4 Модернизация методов учета расходов ЮНЕСКО
- 11.5 Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов
- 11.6 Поступление взносов государств-членов
- 11.7 Фонд оборотных средств: уровень и управление
- 11.8 Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире
- 11.9 Положение и правила о персонале
- 11.10 Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу
- 11.11 Доклад Генерального директора о положении дел с географическим распределением персонала
- 11.13 Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО
- 11.14 Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2004-2005 гг.
- 11.15 Осуществление резолюции 31 С/52 о шкале взносов и валюте, в которой уплачиваются взносы государств-членов
- 11.16 Предложения Генерального директора об использовании взноса Соединенных Штатов Америки за период, начинающийся 1 октября и заканчивающийся 31 декабря 2003 г.
- 11.17 Вопросы обеспечения жильем Генерального директора
- 11.18 Укрепление безопасности помещений ЮНЕСКО во всем мире
- 11.19 Просьба о повторном рассмотрении вопроса о приостановлении права государств-членов на участие в голосовании
- 12 Выборы**
- 12.1 Выборы членов Исполнительного совета
- 12.2 Выборы членов Юридического комитета 33-й сессии Генеральной конференции
- 12.3 Выборы членов Комитета по Штаб-квартире на срок до закрытия 34-й сессии Генеральной конференции
- 12.4 Выборы десяти членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования

- 12.5 Выборы членов Совета Международного бюро просвещения (МБП)
- 12.6 Выборы членов Межправительственного совета программы «Информация для всех» (ИДВ)
- 12.7 Выборы членов Международного координационного совета программы «Человек и биосфера» (МАБ)
- 12.8 Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП)
- 12.9 Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения (СВКЦ)
- 12.10 Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире
- 12.11 Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МПК)
- 12.12 Выборы членов Межправительственного совета программы «Управление социальными преобразованиями» (МОСТ)
- 12.13 Выборы членов Межправительственного комитета, учрежденного в соответствии с Уставом Международного комитета по биоэтике
- 12.14 Выборы членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС)
- 12.15 Выборы членов Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ)
- 13 33-я сессия Генеральной конференции**
- 13.1 Место проведения 33-й сессии Генеральной конференции
- 14 Другие вопросы**
- 14.1 Укрепление сотрудничества с Республикой Анголой
- 14.2 Укрепление сотрудничества с Республикой Кот-д'Ивуар
- 14.3 Укрепление сотрудничества с Демократической Республикой Конго

#### 04 Состав Президиума Генеральной конференции

На своем 2-м пленарном заседании 29 сентября 2003 г. Генеральная конференция по докладу Комитета по кандидатурам, которому были представлены предложения Исполнительного совета, в соответствии со статьей 29 своих Правил процедуры избрала свой Президиум<sup>1</sup> в следующем составе:

*Председатель Генеральной конференции:* г-н Майкл Абиола Омолева (Нигерия)

*Заместители Председателя Генеральной конференции:* главы делегаций следующих государств-членов:

Австралия	Катар	Свазиленд
Азербайджан	Китай	Сербия и Черногория
Аргентина	Конго	Соединенные Штаты Америки
Афганистан	Лаосская Народно-Демократическая Республика	Судан
Барбадос	Литва	Тунис
Бразилия	Люксембург	Украина
Гамбия	Маврикий	Уругвай
Гвинея-Бисау	Нидерланды	Франция
Египет	Никарагуа	Хорватия
Индия	Оман	Ямайка
Италия	Польша	Япония
Йемен	Руанда	
Канада		

*Председатель Комиссии I:* Г-н Жозе Израэл Варгас (Бразилия)

*Председатель Комиссии II:* Г-жа Зобаида Джалал (Пакистан)

*Председатель Комиссии III:* Г-н Тапио Маркканен (Финляндия)

*Председатель Комиссии IV:* Г-н Олабийи Яй (Бенин)

*Председатель Комиссии V:* Г-н Абдельвахад Будива (Тунис)

<sup>1</sup> Полный список должностных лиц, избранных Генеральной конференцией, содержится в Приложении к настоящему тому.

*Председатель Комиссии по административным вопросам:*

Г-н Владимир Каламанов (Российская Федерация)

*Председатель Юридического комитета:* Г-н Мохаммед Беджауи (Алжир)

*Председатель Комитета по кандидатурам:* Г-н Ксавьер Баррос Валеро (Мексика)

*Председатель Комитета по проверке полномочий:* Г-н Эри-Зо Раламбамахай (Мадагаскар)

*Председатель Комитета по Штаб-квартире:* Г-н Муса Бин Джафар Бин Хассан (Оман).

## 05 Организация работы сессии

На своем 3-м пленарном заседании 30 сентября 2003 г. Генеральная конференция по рекомендации своего Президиума утвердила план организации работы сессии, представленный Исполнительным советом (32 C/2 и Add., Add.2 и Add.3).

## 06 Допуск наблюдателей от неправительственных организаций на 32-ю сессию<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* рекомендации Исполнительного совета относительно доступа на 32-ю сессию Генеральной конференции наблюдателей от неправительственных организаций, помимо тех, которые поддерживают официальные и рабочие отношения с ЮНЕСКО, от фондов и аналогичных учреждений, поддерживающих с ней официальные отношения, а также от других международных организаций,

*допускает* на свою 32-ю сессию в качестве наблюдателей международные неправительственные организации, фонды и аналогичные учреждения, а также другие международные организации, перечисленные в списке, приведенном в приложении.

### *Приложение*

#### **A. Неправительственная организация, подписавшая соглашение о сотрудничестве с ЮНЕСКО**

Международная ассоциация городов образования

#### **B. Неправительственные организации, поддерживающие неофициальные отношения с ЮНЕСКО**

Международная ассоциация семейных движений по профессиональной подготовке в сельских районах

Федерация арабских агентств печати

Международный христианский союз руководителей предприятий

#### **C. Фонды и аналогичные учреждения**

(1) поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО:

Всемирная ассоциация «Друзья детей»

Центр ЮНЕСКО в Каталонии

Центр ЮНЕСКО в Стране басков

Европейский культурный фонд

Фонд Марангопулоса по правам человека

Всемирный фонд исследований и профилактики СПИДа

(2) не поддерживающие официальных отношений с ЮНЕСКО:

Фонд содействия Организации Объединенных Наций

#### **D. Неправительственные организации, не поддерживающие официальных отношений с ЮНЕСКО**

Американцы за ЮНЕСКО

Арабская организация по правам человека

Тунисская организация по вопросам образования и семьи

Американское общество микробиологии

<sup>1</sup> Резолюция принята на 2-м пленарном заседании 29 сентября 2003 г.

## II Выражение признательности Председателю Исполнительного совета

### 07 Выражение признательности Председателю Исполнительного совета<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*  
*отмечая,* что срок полномочий г-жи Азизы Беннани в качестве Председателя Исполнительного совета истекает в конце 32-й сессии Генеральной конференции,  
*напоминая,* что на протяжении всего срока своих полномочий она при выполнении своих обязанностей проявляла преданность делу и мудрость, получившие всеобщую высокую оценку,  
*признавая* ее неизменную и твердую приверженность идеалам ЮНЕСКО и ее неустанные усилия, направленные на содействие выполнению миссии Организации,  
*высоко оценивая* ее духовные и интеллектуальные качества и ее чуткость как человека высокой культуры, которые позволили ей установить плодотворный диалог среди членов Исполнительного совета, а также с Председателем Генеральной конференции и Генеральным директором,  
*подчеркивая* ее целеустремленность и интеллектуальную требовательность при руководстве работой Совета, а также ее широкий кругозор в сочетании с качествами руководителя,  
*признавая* новаторский дух, который она привнесла в работу Исполнительного совета, что дало ему возможность всестороннего выполнения возложенной на него интеллектуальной миссии и улучшения методов его работы,  
*признавая* также тот крупный вклад, который Исполнительный совет под ее председательством внес в работу 32-й сессии Генеральной конференции,  
*выражает* свою глубокую признательность г-же Азизе Беннани за неоценимые услуги, которые она оказала ЮНЕСКО.

<sup>1</sup> Резолюция принята на 22-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.



## III Выборы

### 08 Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет

На своем 10-м пленарном заседании Генеральная конференция по рекомендации Комитета по кандидатурам постановила включить Соединенные Штаты Америки в Избирательную группу I. На своем 22-м пленарном заседании она постановила, кроме того, включить Демократическую Республику Тимор-Лешти в Избирательную группу IV<sup>1</sup>.

### 09 Выборы членов Исполнительного совета

На 16-м пленарном заседании 10 октября 2003 г. Председатель объявил результаты выборов членов Исполнительного совета, которые были проведены в тот же день на основе списков кандидатов, представленных Комитетом по кандидатурам.

По завершении этой процедуры были избраны следующие государства-члены:

Афганистан	Кабо-Верде	Российская Федерация
Бангладеш	Камбоджа	Словения
Бахрейн	Камерун	Соединенные Штаты Америки
Венгрия	Канада	Уругвай
Венесуэла	Конго	Франция
Гана	Маврикий	Чешская Республика
Гватемала	Мали	Швейцария
Индонезия	Марокко	Шри-Ланка
Италия	Намибия	Эквадор
Йемен	Пакистан	

### 010 Выборы членов Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)<sup>2</sup>

*Генеральная конференция, избирает* в состав Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО в соответствии со статьей III его Устава на срок до конца 34-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:

<sup>1</sup> См. Резолюцию 32 С/79.

<sup>2</sup> Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

<sup>3</sup> Другими членами Совета, избранными на 31-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 33-й сессии Генеральной конференции, являются: Ангола, Бельгия, Гаити, Испания, Камерун, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Ливан, Литва, Объединенные Арабские Эмираты, Португалия, Франция и Ямайка.

Болгария	Мадагаскар	Того
Босния и Герцеговина	Малайзия	Украина
Индия	Мексика	Швейцария
Кувейт	Мьянма	Япония
Лаосская Народно- Демократическая Республика	Сенегал	

**011** **Выборы членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о положениях статьи 3 Протокола об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования,  
*избирает* в состав Комитета на срок до конца 35-й сессии Генеральной конференции следующих лиц<sup>2</sup>:

Г-н Клаус Хюфнер (Германия)  
Г-н Франческо Марджиотта-Брольо (Италия)  
Г-жа Леа Акисси (Кот-д'Ивуар)  
Г-жа Иветта Рабетафика-Ранджева (Мадагаскар)  
Г-н Луис Петер Ван Влит (Нидерланды)  
Г-жа Флоренс М. Д'Уджанга (Уганда)  
Г-н Пьер-Мишель Эйзман (Франция)

**012** **Выборы членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на пункт 1 статьи 2 Устава Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту, пересмотренного в соответствии с резолюцией 29 C/19,  
*избирает* в состав Комитета на срок до конца 34-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:

Албания	Доминика	Нидерланды
Бахрейн	Коста-Рика	Российская Федерация
Германия	Кот-д'Ивуар	Таиланд

**013** **Выборы членов Международного координационного совета программы “Человек и биосфера” (МАБ)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на статью II Устава Международного координационного совета программы “Человек и биосфера”, который она утвердила в резолюции 16 C/2.313 и в который внесла поправки в соответствии с резолюциями 19 C/2.152, 20 C/36.1, 23 C/32.1 и 28 C/22,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

<sup>2</sup> Учитывая, что шесть мест оставались вакантными со времени 31-й сессии Генеральной конференции и, кроме того, полномочия четырех членов Комиссии истекли в 2003 г., Генеральная конференция на своей 32-й сессии должна была провести выборы десяти членов указанной Комиссии, шестилетний срок полномочий которых истечет в конце ее 35-й сессии.

<sup>3</sup> Другими членами Комитета, избранными на 31-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 33-й сессии Генеральной конференции, являются: Бангладеш, Венгрия, Гана, Греция, Камерун, Катар, Куба, Непал, Сирийская Арабская Республика.

*избирает* в состав Совета на срок до конца 34-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>1</sup>:

Беларусь	Мексика	Перу
Гана	Мозамбик	Республика Корея
Германия	Мьянма	Российская Федерация
Дания	Нигерия	Саудовская Аравия
Доминика	Никарагуа	Чешская Республика
Италия	Объединенная Республика	Шри-Ланка
Корейская Народно- Демократическая Республика	Танзания	

#### 014 **Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП)<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на статью II Устава Межправительственного совета Международной гидрологической программы, который она утвердила в резолюции 18 C/2.232 и в который внесла поправки в соответствии с резолюциями 20 C/36.1, 23 C/32.1, 27 C/2.6 и 28 C/22,

*избирает* в состав Совета на срок до конца 34-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:

Алжир	Йемен	Нидерланды
Болгария	Китай	Российская Федерация
Боливия	Конго	Турция
Бразилия	Кот-д'Ивуар	Хорватия
Германия	Малайзия	Чили
Египет	Марокко	Эритрея
Индия	Мексика	
Исландия	Нигерия	

#### 015 **Выборы членов Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ)<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на пункты 1 и 2 статьи II Устава Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями”, который она утвердила в резолюции 27 C/5.2, с поправками, внесенными согласно резолюции 28 C/22,

*избирает* в состав Совета на срок до конца 34-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>4</sup>:

Венгрия	Куба	Оман
Греция	Мали	Перу
Иордания	Мексика	Сенегал
Иран (Исламская Республика)	Мозамбик	Фиджи
Италия	Объединенная Республика	Финляндия
Камерун	Танзания	Чешская Республика
Китай		

<sup>1</sup> Другими членами Совета, избранными на 31-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 33-й сессии Генеральной конференции, являются: Австралия, Бенин, Венгрия, Доминиканская Республика, Индонезия, Испания, Колумбия, Малави, Марокко, Норвегия, Оман, Тунис, Швейцария, Южная Африка и Япония.

<sup>2</sup> Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

<sup>3</sup> Другими членами Совета, избранными на 31-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 33-й сессии Генеральной конференции, являются: Иордания, Иран (Исламская Республика), Италия, Куба, Малави, Панама, Республика Корея, Румыния, Саудовская Аравия, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эфиопия и Япония.

<sup>4</sup> Другими членами Совета, избранными на 31-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 33-й сессии Генеральной конференции, являются: Албания, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Гаити, Зимбабве, Индонезия, Кувейт, Малайзия, Нидерланды, Норвегия, Парагвай, Румыния, Судан, Того, Швейцария и Япония.

**016**      **Выборы членов Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*

*избирает* в соответствии со статьей 11 Устава Международного комитета по биоэтике (МКБ) в состав Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ) следующие государства-члены<sup>2</sup>:

Венесуэла	Мексика	Соединенные Штаты
Египет	Мозамбик	Америки
Индия	Нигерия	Таиланд
Италия	Пакистан	Тунис
Канада	Республика Корея	Уганда
Китай	Саудовская Аравия	Хорватия
Коста-Рика		

**017**      **Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения (СВКЦ)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 20 С/4/7.6/5, в которой она утвердила Устав Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения,

*избирает* в состав Комитета в соответствии с пунктами 2 и 4 статьи 2 его Устава с поправками, внесенными согласно резолюции 28 С/22, на срок до конца 34-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:

Азербайджан	Корейская Народно-	Мексика
Греция	Демократическая	Уганда
Ирак	Республика	Швейцария
Иран (Исламская	Литва	Эритрея
Республика)	Мали	
Канада		

**018**      **Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 21 С/4/11, в которой она утвердила учреждение Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире,

*избирает* в состав Комитета на срок до конца 32-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены:

Бельгия	Иран (Исламская Республика)	Португалия
Греция	Конго	Сенегал
Доминиканская	Литва	Судан
Республика	Люксембург	Швейцария
Египет	Польша	Ямайка
Индия		

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

<sup>2</sup> Другими членами Комитета, избранными на 31-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 33-й сессии Генеральной конференции, являются: Азербайджан, Бельгия, Бразилия, Гана, Германия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Кения, Латвия, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Российская Федерация, Свазиленд, Того, Уругвай, Финляндия, Франция и Чили.

<sup>3</sup> Другими членами Комитета, избранными на 31-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 33-й сессии Генеральной конференции, являются: Барбадос, Индия, Камерун, Китай, Перу, Республика Корея, Сальвадор, Тунис, Хорватия и Эфиопия.

## 019 **Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МПК)**<sup>1</sup>

### *Генеральная конференция*

*избирает* в состав Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации в соответствии с пунктами 2, 3 и 4 статьи II его Устава с поправками, внесенными согласно резолюции 28 C/22, на срок до конца 34-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>2</sup>:

Ангола	Куба	Сенегал
бывшая югославская Республика Македония	Латвия	Соединенные Штаты Америки
Греция	Марокко	Украина
Дания	Нигерия	Филиппины
Камерун	Объединенная Республика Танзания	Финляндия
Конго	Оман	Франция
Кот-д'Ивуар	Перу	Ямайка

## 020 **Выборы членов Межправительственного совета программы «Информация для всех» (ИДВ)**<sup>1</sup>

### *Генеральная конференция*

*избирает* в состав Межправительственного совета программы «Информация для всех» в соответствии с положениями пунктов 1, 2, 3 и 4 статьи II его Устава следующие государства-члены<sup>3</sup>:

Австрия	Иран (Исламская Республика)	Перу
Ангола	Камерун	Тунис
Бельгия	Мадагаскар	Уругвай
Венесуэла	Новая Зеландия	Франция
Индонезия		

## 021 **Выборы членов Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ)**<sup>1</sup>

### *Генеральная конференция*

*избирает* в состав Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО в соответствии с пунктом 1 (а) статьи IV его Устава, утвержденного согласно резолюции 30 C/44, на срок до 31 декабря 2007 г. следующих экспертов<sup>4</sup>:

Г-н Ле Манн Хунг (Вьетнам)  
 Г-н Халифа Абдулла Альбарвани (Оман)\*  
 Г-н Эдмундо Салас (Сальвадор)  
 Г-н Ярослав Новак (Чешская Республика)

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

<sup>2</sup> Другими членами Совета, избранными на 31-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 33-й сессии Генеральной конференции, являются: Бангладеш, Бенин, Боливия, Гаити, Зимбабве, Йемен, Катар, Люксембург, Малайзия, Монголия, Панама, Парагвай, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Узбекистан, Фиджи и Шри-Ланка.

<sup>3</sup> Другими членами Совета, избранными на 31-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 33-й сессии Генеральной конференции, являются: Беларусь, Бенин, Германия, Зимбабве, Ирак, Испания, Китай, Куба, Мавритания, Нигерия, Российская Федерация, Словакия и Япония.

<sup>4</sup> Эксперт, отмеченный знаком (\*), был избран на 32-й сессии Генеральной конференции для замены одного из членов Совета, относящегося к той же избирательной группе, который был избран на 31-й сессии, но не смог проработать весь срок своих полномочий; таким образом срок полномочий этого эксперта завершится 31 декабря 2005 г. Другими членами Комитета, избранными на 31-й сессии, срок полномочий которых истекает 31 декабря 2005 г., являются: г-н Иван П. Фелледжи (Канада), г-н Морис И. Мбаго (Объединенная Республика Танзания).

## 022 **Выборы членов Юридического комитета 33-й сессии Генеральной конференции**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Юридического комитета в соответствии со своими Правилами процедуры на срок от открытия 33-й сессии и до открытия 34-й сессии следующие государства-члены:

Алжир	Египет	Марокко
Азербайджан	Индия	Сент-Люсия
Аргентина	Италия	Соединенные Штаты Америки
Багамские Острова	Камерун	Франция
Гаити	Канада	Чешская Республика
Гана	Мавритания	Чили
Германия	Мадагаскар	Япония

## 023 **Выборы членов Комитета по Штаб-квартире**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Комитета по Штаб-квартире в соответствии со своими Правилами процедуры на срок до конца 34-й сессии следующие государства-члены<sup>2</sup>:

Кения	Оман	Украина
Колумбия	Панама	Уругвай
Конго	Румыния	Филиппины
Мадагаскар	Таиланд	Франция

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

<sup>2</sup> Другими членами Комитета, избранными на 31-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 33-й сессии, являются: Доминиканская Республика, Ирак, Корейская Народно-Демократическая Республика, Малави, Маврикий, Мавритания, Монако, Руанда, Турция, Финляндия, Шри-Ланка, Япония.

## IV Программа на 2004-2005 гг.

### *Общая политика и управление*

#### **1 Руководящие органы, управление и участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) организацию в Штаб-квартире ЮНЕСКО 33-й сессии Генеральной конференции (октябрь-ноябрь 2005 г.) и пяти очередных сессий Исполнительного совета в 2004-2005 гг.;
  - (ii) обеспечение функционирования Генеральной дирекции и других служб, которые вместе обеспечивают управление Организацией;
  - (iii) покрытие части текущих расходов, связанных с участием в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 18 204 000 долл. для расходов по программе и 17 848 200 долларов для расходов на персонал.

### *Программы*

#### **2 Крупная программа I - Образование<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция,*

*A. В рамках Программы I.1 Базовое образование для всех*

*Подпрограмма I.1.1 Базовое образование для всех: концентрация усилий на основных целях*

- 1. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) поддержку усилий государств-членов по обеспечению права на образование, особенно для девочек, предоставление всем людям равных возможностей для получения начального и среднего образования и повышение качества образования;
    - (ii) содействие обучению на протяжении всей жизни на основе распространения грамотности и неформального образования, особенно среди женщин и девочек, с уделением

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

<sup>2</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

- основного внимания ведущей роли ЮНЕСКО в рамках Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций (2003-2012 гг.);
- (iii) поощрение применения нового подхода к качественному образованию в соответствии с докладом «Образование: сокрытое сокровище» (доклад Делора) и содействие распространению образования в интересах устойчивого развития благодаря ведущей роли Организации в рамках Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (2005-2014 гг.);
  - (iv) выполнение ЮНЕСКО всемирной роли источника знаний и информации о ВИЧ/СПИДе и содействие изменению учебной среды с целью предотвращения распространения пандемии этого заболевания, особенно в Африке;
  - (v) уделение особого внимания и укрепление поддержки достижению целей ОДВ, особенно в странах, выступивших с инициативой «Образование-9», и странах Африки;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 21 413 000 долл. для расходов по программе и 279 200 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма I.1.2 Оказание поддержки в осуществлении стратегий ОДВ*

2. уполномочивает Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) укрепление национальных потенциалов, обеспечивающих разработку планов реформы политики и законодательства в области образования на основе фактических данных, а также их осуществление и эффективное управление ресурсами систем базового образования;
    - (ii) оказание поддержки в осуществлении планов действий по ОДВ путем проведения форумов и коллективных консультаций по вопросам ОДВ с участием организаций гражданского общества; обеспечение координации механизмов финансирования и других инициатив по ОДВ и уделение особого внимания информационно-разъяснительной роли Организации для сохранения политического импульса и приверженности;
    - (iii) содействие проведению диалога по вопросам политики и обмену информацией на региональном и субрегиональном уровнях и опубликование ежегодного *Всемирного доклада по мониторингу ОДВ*;
    - (iv) оказание дальнейшей поддержки инициативе «Образование-9» и таким региональным механизмам, как форумы парламентариев и Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД);
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 13 906 300 долларов для расходов по программе и 226 800 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*В. В рамках Программы I.2 Создание обучающихся обществ*

*Подпрограмма I.2.1 За рамками всеобщего начального образования*

3. уполномочивает Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) оказание поддержки государствам-членам в деле повышения качества образования на следующих после начального этапа, содействия расширению, диверсификации и совершенствованию среднего образования, а также укрепления разработки политики, планирования и мониторинга естественно-научного и технологического образования на средней и высшей ступенях образования, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой;
    - (ii) укрепление потенциала лиц, занимающихся вопросами образовательной политики, для проведения реформы технического и профессионального образования с целью удовлетворения потребностей граждан и мира труда, а также выполнения пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании (2001 г.);
    - (iii) оказание помощи государствам-членам и учреждениям в деле реформирования их систем высшего образования в соответствии с рекомендациями Всемирной конференции по высшему образованию (ВКВО) и Совещания партнеров в области высшего образования (ВКВО+5);
    - (iv) предоставление консультаций и помощи государствам-членам и педагогическим учебным заведениям по вопросам политики для повышения статуса и совершенство-



- вания подготовки преподавателей, в частности в Африке в контексте НЕПАД с целью удовлетворения потребностей ОДВ и оказание содействия в использовании ИКТ для подготовки преподавателей;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 737 800 долл. для расходов по программе и 88 400 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма I.2.2 Образование и глобализация*

4. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
- (i) оказание содействия государствам-членам, учреждениям и другим заинтересованным сторонам, в частности на уровне высшего образования, в решении проблем глобализации посредством поддержки разработки международных руководящих принципов и норм, а также посредством обеспечения форума для обсуждения вопросов гарантирования качества, аккредитации и признания квалификаций;
- (ii) расширение использования трех образовательных сетей: Сети ассоциированных школ, сети программы «УНИТВИН/Кафедры ЮНЕСКО» и сети ЮНЕВОК в качестве новаторских и эффективных методов осуществления программы, в частности в связи с каталитической ролью ЮНЕСКО в международном сотрудничестве;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 108 700 долл. для расходов по программе и 42 200 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

■ *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

5. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на реализацию проектов, относящихся к двум сквозным темам «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний»;
- (b) проводить мониторинг и оценку осуществления, а также оценку воздействия различных проектов;
- (c) обеспечить межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью улучшения согласованности действий и использования опыта осуществления утвержденных проектов;
- (d) ассигновать с этой целью сумму в 1 960 000 долл. для расходов по программе.

### **3 Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП) за двухлетний период 2002-2003 гг.,*

*учитывая важную роль, которую МБП в качестве одного из институтов ЮНЕСКО, специализирующегося в вопросах содержания, методов, структур образования, а также процессов разработки учебных программ, играет в реализации Крупной программы I,*

1. *предлагает* Совету МБП в соответствии с Уставом Бюро и настоящей резолюцией при утверждении бюджета Института на 2004-2005 гг. предусмотреть:
- (a) обеспечение соответствия целей и мероприятий МБП стратегическим целям и приоритетам ЮНЕСКО в области образования;
- (b) консолидацию и укрепление трех базовых программ МБП, а именно:
- (i) укрепление потенциала в области разработки учебных программ в государствах-членах с уделением особого внимания конфликтным или постконфликтным ситуациям и межкультурному диалогу;
- (ii) управление банками документационных ресурсов и примеров передовой практики и их развитие, а также отслеживание тенденций в области разработки учебных программ;
- (iii) содействие расширению и возобновление международного диалога по политике в области образования и повышение компетентности сторон, участвующих в политическом диалоге в области образования;
- (c) продолжение сквозных мероприятий и поддержки программы, а именно:

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

- (i) осуществление сотрудничества и оказание технической помощи по просьбе государств-членов в целях обновления их систем образования в интересах повышения качества образования для всех;
  - (ii) управление центром обмена информацией в области учебных программ по профилактике ВИЧ/СПИДа;
  - (iii) распространение актуальной информации с помощью публикаций и Интернет-сайта;
  - (d) организацию 8-11 сентября 2004 г. 47-й сессии Международной конференции ЮНЕСКО по образованию (МКО) на тему «Качественное образование для всей молодежи: вызовы, тенденции и приоритеты» с учетом положительного опыта, приобретенного в ходе 46-й сессии;
  - (e) дальнейшую мобилизацию людских и финансовых ресурсов, необходимых для того, чтобы МБП смогло полностью выполнить возложенную на него миссию;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку мероприятиям МБП, выделив для него в рамках Крупной программы I бюджетные ассигнования в сумме 4 591 000 долл.;
  3. *выражает свою признательность* властям Швейцарии, государствам-членам и другим учреждениям, которые внесли интеллектуальный и финансовый вклад в мероприятия МБП в ходе предыдущих двухлетних периодов, и *просит* их и далее оказывать такую поддержку;
  4. *предлагает* государствам-членам, международным организациям и другим учреждениям:
    - (a) в полной мере использовать тот оперативный потенциал, которым располагает МБП, для оказания поддержки государствам-членам в разработке и укреплении их систем образования;
    - (b) финансовыми и иными надлежащими средствами содействовать эффективному осуществлению мероприятий МБП в интересах государств-членов в соответствии с его миссией и приоритетами Крупной программы I, а также стратегическими целями ЮНЕСКО на 2002-2007 гг.

#### 4 Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО) за двухлетний период 2002-2003 гг.,*

*признавая важную роль МИПО в выполнении Крупной программы I,*

1. *предлагает* Административному совету МИПО согласно Уставу Института и настоящей резолюции при утверждении бюджета Института на 2004-2005 гг. предусмотреть:
  - (a) обеспечение соответствия целей и мероприятий МИПО стратегическим целям и приоритетам программы в области образования;
  - (b) укрепление потенциала государств-членов в области управления системами образования, их планирования и администрации;
  - (c) укрепление национальных, субрегиональных и межрегиональных программ подготовки специалистов по планированию, администрированию, оценке и мониторингу образовательных программ в сотрудничестве с другими институтами ЮНЕСКО в области образования, а также со Статистическим институтом ЮНЕСКО, региональными бюро по образованию и другими подразделениями на местах;
  - (d) проведение научно-исследовательской работы с целью повышения уровня знаний по планированию и административной деятельности в области образования, а также расширения совместного использования и передачи знаний и обмена опытом и информацией по планированию образования и административной деятельности в области образования между государствами-членами;
  - (e) осуществление оперативных проектов в области своей компетенции;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку деятельности Института, выделив в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 5 100 000 долл.;
3. *выражает признательность* государствам-членам и организациям, оказавшим поддержку деятельности Института посредством добровольных взносов и заключения контрактов, а также правительству Французской Республики, которое бесплатно предоставляет Институту помещения и на периодической основе финансирует их обслуживание, и *просит* их продолжать оказывать свою поддержку в 2004-2005 гг. и в последующие годы;
4. *призывает* государства-члены предоставить, возобновить или увеличить свои добровольные взносы с целью укрепления деятельности МИПО в соответствии со статьей VIII его Устава, с тем чтобы он, используя дополнительные средства и помещения, предоставляемые ему

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

французским правительством, имел возможность более эффективно обеспечивать удовлетворение потребностей государств-членов во всех областях Крупной программы I и вносить свой вклад в деятельность, относящуюся к двум сквозным темам в рамках Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг.

## 5 Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) за двухлетний период 2002-2003 гг.,*

*подтверждая рекомендации, содержащиеся в Гамбургской декларации и Повестке дня на будущее, принятые пятой Международной конференцией по образованию взрослых (Гамбург, 1997 г.),*

*признавая роль распространения грамотности, образования взрослых, неформального образования и обучения на протяжении всей жизни, которая обрела новую актуальность, как это было подчеркнуто Всемирным форумом по образованию (Дакар, апрель 2000 г.) в принятых им Рамках действий,*

1. *предлагает* Административному совету ИЮО в течение двухлетнего периода 2004-2005 гг. усилить каталитическую роль Института в поддержке деятельности по итогам пятой Международной конференции по образованию взрослых (КОНФИНТЕА V), а также укрепить свой конкретный вклад в реализацию Дакарских рамок действий и в проведение Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций, уделяя приоритетное внимание, в частности:
  - (а) активизации межучрежденческого сотрудничества и партнерских связей в целях претворения в жизнь политики в области образования взрослых и обучения на протяжении всей жизни в качестве неотъемлемого компонента национальных планов развития;
  - (б) укреплению национальных потенциалов с целью обеспечения в различных формах формального и неформального образования взрослых и возможностей непрерывного образования для всех;
  - (с) поощрению научно-исследовательской деятельности, призванной содействовать использованию новаторских подходов к достижению цели обучения на протяжении всей жизни с помощью различных форм приобретения знаний и навыков и укрепления его связи с базовым образованием;
  - (д) дальнейшему развитию оказываемых им услуг по обмену информацией в области образования взрослых и обучения на протяжении всей жизни;
  - (е) изучению положения дел в области распространения грамотности и использованию местных языков в условиях многоязычной среды;
2. *предлагает далее* Административному совету ИЮО обеспечить соответствие целей и мероприятий ИЮО стратегическим целям и приоритетам программы в области образования;
3. *приветствует* решение 166-й сессии Исполнительного совета об изменении юридического статуса ИЮО (решение 166 EX/6.3) и *предлагает* Генеральному директору оказать поддержку Административному совету ИЮО при реализации этого нового статуса;
4. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 1 900 000 долл.;
5. *выражает признательность* правительству Германии, которое оказывает Институту значительную финансовую помощь и бесплатно предоставляет помещения, а также государствам-членам и фондам, которые оказывали поддержку программе ИЮО в форме добровольных взносов, и *просит* их продолжать оказание поддержки в 2004-2005 гг. и в последующие годы;
6. *призывает* государства-члены предоставить или возобновить их поддержку ИЮО, с тем чтобы он смог оправдать ожидания участников Гамбургской конференции 1997 г. и осуществить мероприятия, связанные с деятельностью по итогам Дакарского форума и с Десятилетием грамотности Организации Объединенных Наций (2003-2012 гг.) в соответствии со Среднесрочным стратегическим планом Института.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

## 6 **Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО) за двухлетний период 2002-2003 гг.,*

*признавая важную роль информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в обеспечении качественного образования для всех на протяжении всей жизни и конкретный вклад, который ИИТО может внести в рамках сквозной темы «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний»,*

1. *предлагает* Совету управляющих ИИТО в течение двухлетнего периода 2004-2005 гг. в соответствии с Уставом Института и с учетом деятельности по итогам Дакарского Всемирного форума по образованию уделять особое внимание:
  - (a) обеспечению соответствия ориентаций и мероприятий ИИТО стратегическим целям и приоритетам программы в области образования;
  - (b) укреплению в государствах-членах национальных потенциалов для применения ИКТ в их системах образования;
  - (c) организации национальных, региональных и субрегиональных программ подготовки специалистов по применению ИКТ в образовании в сотрудничестве с министерствами образования и бюро ЮНЕСКО на местах, в частности субрегиональной программы «Совершенствование систем образования государств – членов Содружества Независимых Государств (СНГ) на основе информационных и коммуникационных технологий»;
  - (d) проведению научных исследований, направленных на развитие и совершенствование информационной системы ИИТО в целях содействия обмену опытом и информацией между государствами-членами по вопросам применения ИКТ в образовании;
  - (e) осуществлению оперативных проектов в областях своей компетенции;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 1 100 000 долл.;
3. *принимает к сведению* с удовлетворением намерение ИИТО активизировать свою совместную деятельность с Сектором образования и Сектором коммуникации и информации;
4. *выражает признательность* правительству Российской Федерации, которое оказывает Институту значительную финансовую помощь и бесплатно предоставляет помещения;
5. *призывает* государства-члены, международные организации, учреждения-доноры, фонды и частный сектор предоставить или возобновить их поддержку, с тем чтобы ИИТО имел возможность осуществить и расширить программные мероприятия, запланированные на двухлетний период 2004-2005 гг.

## 7 **Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА) за двухлетний период 2002-2003 гг.,*

*принимая во внимание потребности развивающихся стран Африки, связанные с созданием и укреплением их потенциала в области развития и реформы образования,*

1. *предлагает* Совету управляющих ИИКБА в соответствии с Уставом Института и настоящей резолюцией при утверждении бюджета Института на 2004-2005 гг. предусмотреть:
  - (a) укрепление национальных потенциалов, связанных с педагогическим образованием и другими областями развития образования в Африке;
  - (b) более широкое применение информационных и коммуникационных технологий в программах подготовки учителей путем использования экономически эффективных форм, адаптированных к ресурсам пользователей;
  - (c) более тесную увязку развития образования с экономическим планированием и развитием в Африке и сотрудничество в этих целях с соответствующими региональными и субрегиональными организациями, например с Организацией Африканского единства (ОАЕ), Экономическим сообществом западноафриканских государств (ЭКОВАС) и Сообществом по вопросам развития стран юга Африки (САДК);
  - (d) создание сетей учреждений в Африке для содействия обмену опытом и знаниями;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

2. *предлагает* Совету управляющих обеспечить соответствие ориентаций и мероприятий ИИКБА стратегическим целям и приоритетам программы в области образования;
3. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 2 000 000 долл.;
4. *выражает* признательность государствам-членам и организациям, оказавшим поддержку созданию Института и его программам;
5. *призывает* государства-члены возобновить и увеличить их добровольные взносы, с тем чтобы ИИКБА имел возможность содействовать значительному улучшению деятельности педагогических и других образовательных институтов в Африке.

## **8 Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) за двухлетний период 2002-2003 гг., будучи убеждена, что Институт призван играть важную роль в преобразовании высшего образования в Латинской Америке и Карибском бассейне,*

1. *предлагает* Совету управляющих ИЕСАЛК сосредоточить программу Института на решении следующих приоритетных задач:
  - (a) содействие обновлению высшего образования в Латинской Америке и Карибском бассейне путем осуществления на региональном уровне деятельности по итогам Всемирной конференции по высшему образованию и оказания государствам-членам помощи в разработке политики в области высшего образования;
  - (b) развитие и укрепление междууниверситетского сотрудничества, включая создание специализированных сетей сотрудничества по вопросам научных исследований, планирования, управления и оценки в области высшего образования;
  - (c) выполнение функций центра обмена информацией и информационно-справочного центра с целью оказания государствам-членам и учреждениям помощи в совершенствовании высшего образования; согласование ориентаций и мероприятий ИЕСАЛК с соответствующими целями и приоритетами программы в области образования;
2. *предлагает* Совету управляющих обеспечить согласование ориентаций и мероприятий ИЕСАЛК с соответствующими целями и приоритетами программы в области образования;
3. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив в рамках Крупной программы I финансовые ассигнования в сумме 2 200 000 долл.;
4. *выражает признательность* правительству Венесуэлы, которое бесплатно предоставляет помещения для ИЕСАЛК;
5. *призывает* государства-члены, международные организации, учреждения-доноры, фонды и частный сектор предоставить или возобновить их поддержку ИЕСАЛК, с тем чтобы он имел возможность осуществлять программные мероприятия, запланированные на двухлетний период 2004-2005 гг.

## **9 Разработка международной конвенции по борьбе с допингом в спорте<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад, представленный Генеральным директором в соответствии с решением 166 EX/3.2.2,*

*выражая признательность* Генеральному директору за его значительные усилия по воплощению в жизнь рекомендаций Встречи за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт,

1. *вновь подтверждает* свою убежденность в том, что ЮНЕСКО должна сыграть важную роль в разработке международной конвенции по борьбе с допингом в спорте;
2. *постановляет*, что вопрос, касающийся борьбы с допингом в спорте, будет регламентироваться посредством международной конвенции;
3. *предлагает* Генеральному директору созвать одно или несколько межправительственных совещаний категории II для разработки этой конвенции;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

4. *предлагает также* Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 33-й сессии заключительный доклад по этому вопросу и проект конвенции.

## 10 **Высшее образование и глобализация: повышение качества и расширение доступа к обществу знаний в целях устойчивого развития**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о Всеобщей декларации прав человека, в пункте 1 статьи 26 которой говорится, что каждый человек имеет право на образование и что высшее образование должно быть одинаково доступным для всех на основе способностей каждого,

*напоминая далее,* что в Уставе ЮНЕСКО подчеркивается, что, «веря в необходимость предоставления всем людям полных и равных возможностей для получения образования, беспрепятственных исканий объективной истины и свободного обмена мыслями и знаниями, подписавшие настоящий Устав государства выразили твердую решимость развивать и расширять связи между своими народами в целях взаимного понимания и приобретения более точного и ясного представления о жизни друг друга»,

*принимая во внимание* необходимость формирования глобального партнерства в целях развития, *действуя в соответствии* со Среднесрочной стратегией, утвержденной 31-й сессией Генеральной конференции, где говорится, что «нужно добиться, чтобы глобализация работала на всех»,

*сознавая* основополагающее значение всемирного общего блага человечества, одним из аспектов которого является высшее образование в качестве компонента устойчивого социально-культурного и экономического развития, как подчеркивается во Всемирной декларации о высшем образовании в XXI веке,

*признавая* возможности, которые открываются благодаря новым информационным и коммуникационным технологиям, в области обеспечения всеобщего доступа к ресурсам высшего образования с целью сокращения неравенства в интересах достижения социальной справедливости и экономического благосостояния,

*выражая в то же время озабоченность* в связи с тем, что неконтролируемый рост рынков высшего образования может ослабить устойчивость национальных систем высшего образования, в частности в наименее развитых странах,

*сознавая,* что обеспечение качества необходимо для информирования и защиты интересов обучающихся, особенно в странах, импортирующих знания, и что разработка инструментов информации имеет важнейшее значение для расширения возможностей преподавателей и студентов пользоваться благами общества знаний,

1. *настоятельно призывает* все государства-члены:
  - (a) разработать рамки политики, способствующей активному участию в обществе знаний, сокращая разрыв в знаниях и технологиях между развитыми и развивающимися странами, извлекая максимальные выгоды из глобализации и сводя к минимуму ее угрозы, а также повышать качество высшего образования и обеспечивать равноправный доступ к нему;
  - (b) укреплять национальный потенциал с целью обеспечения качества и равноправия в области высшего образования, содействия достижению сопоставимости между системами обеспечения качества на основе использования транспарентных и надлежащих критериев для национальных и транснациональных поставщиков образовательных услуг;
  - (c) повышать информированность о преимуществах международного образования, которое синергетически связано с устойчивыми системами высшего образования;
  - (d) разработать и широко распространять среди учащихся инструменты информации о признании и обеспечении качества получаемого высшего образования, а также о доступе к возможностям обучения в новой среде высшего образования;
  - (e) использовать международные соглашения в области образования, такие, как конвенции, декларации и рекомендации ЮНЕСКО, в качестве нормативной основы образования с целью решения проблем глобализации;
  - (f) использовать и пропагандировать в надлежащих случаях стандарты соответствующих конвенций ЮНЕСКО в ходе переговоров или в рамках международного сотрудничества, касающегося вопросов образования;
2. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) обеспечить уделение первоочередного внимания развитию всех систем высшего образования в качестве надежного вклада в достижение целей ОДВ и содействие устойчивому человеческому развитию;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

- (b) оказывать государствам-членам помощь в разработке рамок политики в области высшего образования, позволяющей сократить разрыв в знаниях и технологиях между развитыми и развивающимися странами, обеспечить максимальные преимущества и свести к минимуму угрозы глобализации;
  - (c) содействовать развитию сотрудничества и применению общих стандартов для создания потенциала в целях обеспечения качества, признания квалификаций и аккредитации и/или сертификации поставщиков образовательных услуг и учебных курсов;
  - (d) использовать и совершенствовать существующие нормативные документы и правовые акты ЮНЕСКО, в частности Всемирную декларацию о высшем образовании в XXI веке и региональные конвенции о признании квалификаций в области высшего образования;
  - (e) развивать практическую деятельность и разработать принципы, которые послужат руководством в деле обеспечения трансграничного образования, с использованием знаний, накопленных ЮНЕСКО и другими международными учреждениями, в тесном сотрудничестве с учреждениями по обеспечению качества и поставщиками образовательных услуг;
  - (f) содействовать разработке инструментов информации для студентов по вопросам доступа, признания квалификаций и обеспечения качества высшего образования;
  - (g) разработать план по созданию региональных и глобальных сетей информации об обеспечении качества и аккредитации среди национальных органов образования и об учреждениях, занимающихся вопросами обеспечения качества, с целью предоставления соответствующей информации, включая списки добросовестных высших учебных заведений, утвержденных или аккредитованных властями каждой страны;
  - (h) оказывать содействие и усиливать работу по исследованию тенденций, политики и реформ в области систем и структур высшего образования во всем мире в масштабе;
3. *предлагает* партнерам ЮНЕСКО – межправительственным организациям, другим учреждениям системы Организации Объединенных Наций, неправительственным организациям и частному сектору – сотрудничать с ЮНЕСКО в деле достижения этих целей.

## 11 **Создание в Объединенных Арабских Эмиратах Регионального центра планирования образования под эгидой ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

- Генеральная конференция,*  
*напоминая* о резолюции 21 С/40.1 относительно принципов и директив, касающихся создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО,  
*напоминая далее* о решениях 164 ЕХ/3.2.1 и 167 ЕХ/3.3.3, касающихся предложения Объединенных Арабских Эмиратов о создании Регионального центра планирования образования для региона Персидского залива,  
*рассмотрев* документ 32 С/65, содержащий заключительный доклад Генерального директора о предлагаемом создании в Объединенных Арабских Эмиратах Регионального центра планирования образования под эгидой ЮНЕСКО,
1. *приветствует* эту инициативу Объединенных Арабских Эмиратов, которая отвечает насущной потребности улучшения планирования образования в регионе Персидского залива;
  2. *выражает свою признательность* правительству Объединенных Арабских Эмиратов за готовность в полном объеме финансировать будущий Центр, включая расходы на помещения, оборудование, персонал, а также текущие расходы;
  3. *утверждает* создание указанного Центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), как это было рекомендовано Исполнительным советом в его решении 167 ЕХ/3.3.3;
  4. *предлагает* Генеральному директору подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Объединенных Арабских Эмиратов, которое содержится в приложении к настоящей резолюции.

***Приложение: Соглашение между правительством Объединенных Арабских Эмиратов (ОАЭ) и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) о создании и деятельности Регионального центра планирования образования в ОАЭ***

*Принимая во внимание,* что Генеральная конференция на своей 32-й сессии постановила создать в Объединенных Арабских Эмиратах Региональный центр планирования образования в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

*принимая во внимание*, что Правительство Объединенных Арабских Эмиратов внесло и готово вносить и далее свой вклад в создание и деятельность этого центра на территории данной страны,

*учитывая*, что Правительство ОАЭ уже предприняло ряд эффективных мер и шагов по обеспечению для этого центра необходимой инфраструктуры и материально-технической базы путем строительства и оборудования необходимых помещений,

*стремясь* к заключению соглашения с целью обеспечения создания и деятельности упомянутого центра и определения условий, на которых ему будет предоставляться поддержка, в соответствии с руководящими принципами, установленными Генеральной конференцией (резолюция 21 С/40) в отношении региональных центров, создаваемых отдельными государствами с участием ЮНЕСКО,

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, именуемая далее «Организация», и правительство ОАЭ, именуемое далее «Правительство»,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

#### *Статья I – Создание*

Правительство соглашается принять все меры, которые могут потребоваться для создания и деятельности Регионального центра планирования образования в ОАЭ, именуемого далее «Центр», как предусмотрено настоящим Соглашением.

#### *Статья II – Правовой статус*

Центр является автономным учреждением с правовым статусом некоммерческого образовательного учреждения, действующего в рамках законодательства принимающей страны, ОАЭ. Чтобы отразить его официальную связь с Организацией, Центр называется «Региональный центр планирования образования под эгидой ЮНЕСКО (РЦПО)».

#### *Статья III – Участие*

1. Центр находится на службе государств – членов Совета сотрудничества стран Персидского залива (ССПЗ) и, возможно, других государств, которые в силу своей географической близости к Центру и/или характера потребностей, связанных с развитием и планированием своих систем образования, стремятся сотрудничать с Центром.
2. Центр будет приветствовать сотрудничество с соответствующими межправительственными региональными организациями, такими, как Арабское бюро по образованию для государств Персидского залива (АБЕГС).

#### *Статья IV – Цели*

1. Перед Центром стоят следующие цели:
  - (a) Создание национального и регионального потенциала для современного планирования образования путем охвата старших должностных лиц и технических сотрудников министерств образования, местных органов образования (провинций, округов) и других министерств, непосредственно связанных с сектором образования, таких, как министерства финансов, посредством:
    - (i) подготовки кадров по всем аспектам планирования образования;
    - (ii) подготовки кадров в области прикладных исследований в сфере образования путем проведения работы по сбору информации и аналитической деятельности с акцентом на конкретные потребности стран региона СПЗ;
    - (iii) повышения осведомленности относительно конкретных вопросов развития этого сектора, которые являются приоритетными для стран региона.
  - (b) Содействие доступу других стран к информации по вопросам планирования образования и управления им, а также к актуальной информации, публикуемой международными организациями и учреждениями, в частности Международным институтом планирования образования ЮНЕСКО, путем предоставления соответствующего материала стажерам Центра на английском и арабском языках, включая перевод отдельных материалов на арабский язык, равно как и путем распространения материалов по вопросам планирования образования и управления им среди органов образования в регионе.

#### *Статья V – Организация*

1. Структура Центра, а также количество и квалификация его сотрудников-специалистов и вспомогательных сотрудников определяются целями Центра, установленными в статье IV выше. Таким образом, Центр состоит из трех программных секций и одной секции поддержки:
  - (a) Секция 1: Секция подготовки кадров по вопросам планирования образования,
  - (b) Секция 2: Секция подготовки кадров по вопросам исследований в области образования,



- (с) Секция 3: Секция информации по вопросам планирования образования и управления им,
  - (d) Секция 4: Секция административной поддержки (включая группу письменного/устного перевода и группу печати и публикаций).
2. Деятельность Центра будет проводиться с использованием арабского языка и, по мере необходимости, английского языка.
  3. ЮНЕСКО предоставит Центру полномочия на выдачу свидетельств от имени ЮНЕСКО (форма и содержание которых будут согласованы на взаимной основе) после того, как качество учебных курсов, организуемых Центром, пройдет должную оценку и получит одобрение со стороны ЮНЕСКО. Оценка качества будет охватывать содержание учебных курсов, квалификацию инструкторов, методы организации курсов и учебные материалы; осуществление этой оценки будет возложено на группу сотрудников ЮНЕСКО и внешнего специалиста по оценке.

#### *Статья VI – Совет управляющих*

1. Управление и руководство Центром осуществляется Советом управляющих, состав которого обновляется один раз в четыре года. В состав Совета управляющих входят:
  - (a) министр образования Объединенных Арабских Эмиратов или его назначенный представитель;
  - (b) три министра образования участвующих стран ССПЗ или их назначенные представители по приглашению министра образования принимающей страны;
  - (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
  - (d) директор Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО) или его назначенный представитель;
  - (e) директор Центра (без права голоса).
2. Министр образования Объединенных Арабских Эмиратов или указанное министром лицо является председателем Совета управляющих.
3. Совет управляющих:
  - (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
  - (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
  - (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра;
  - (d) утверждает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центром;
  - (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных учреждений в работе Центра.
4. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже чем один раз в каждый календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или четырех членов Совета.
5. Совет управляющих принимает свои Правила процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством и Организацией.

#### *Статья VII – Персонал*

1. Персонал Центра на регулярной основе состоит из сотрудников-специалистов, административных сотрудников и других вспомогательных сотрудников.
2. В состав сотрудников Центра входит основная группа сотрудников-специалистов, включая директора, которая осуществляет коллективное руководство по вопросам программы, мониторинга и руководства мероприятиями Центра в области подготовки кадров, научных исследований и распространения информации в целях обеспечения консенсуса по основным вопросам программы и управления программой. Составляющие основную группу сотрудники-специалисты набираются не менее чем на трехлетний период, предпочтительно на пять лет или более, с тем чтобы гарантировать формирование надежных профессиональных качеств и приобретение опыта, а также обеспечить устойчивый характер этой группы.
3. Персонал Центра включает временных приглашенных лекторов и приглашенных исследователей, работающих ограниченный период времени для выполнения конкретных задач.
4. Все сотрудники, подписавшие контракт с Центром, подчиняются директору Центра и отчитываются перед ним.

#### *Статья VIII – Директор*

1. Директор Центра назначается председателем Совета управляющих после консультации с каждым членом Совета. Директор выполняет следующие обязанности:
  - (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, установленными Советом управляющих;
  - (b) представляет план работы, бюджет и штатное расписание на утверждение Совета управляющих;
  - (c) назначает сотрудников Центра на основе договоренности с министром образования и, когда речь идет о сотрудниках старшего звена, после консультаций с Советом;
  - (d) организует на регулярной основе (не реже чем один раз в каждый календарный месяц) проходящие под его председательством совещания основной группы сотрудников-специалистов с целью обеспечения консенсуса по главным вопросам программы и управления;
  - (e) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих;

- (f) готовит предварительную повестку дня для сессий Совета управляющих и представляет Совету предложения, которые он считает необходимыми для управления Центром;
  - (g) поддерживает отношения с учреждениями, центрами и национальными и международными организациями, непосредственно связанными с работой Центра;
  - (h) представляет Совету управляющих предложения, которые директор считает необходимыми для эффективного управления Центром и которые требуют консультации с Советом или его одобрения;
  - (i) представляет Центр по правовым вопросам и во всех гражданских делах.
2. Директор работает в тесном контакте с основной группой сотрудников-специалистов (в соответствии с ее определением, содержащимся в пункте 2 статьи VII).

#### *Статья IX – Финансовые положения*

1. Финансовые средства Центра состоят из сумм, ассигнуемых Правительством Объединенных Арабских Эмиратов, из средств, получаемых за обучение, а также из таких взносов, которые Центр может получать от других стран-участниц.
2. Центр может с одобрения Совета управляющих получать пожертвования и завещанное имущество.

#### *Статья X – Вклад Правительства*

1. Правительство обеспечивает покрытие текущих расходов Центра, включая расходы на оклады и другие выплаты персоналу Центра (в соответствии с его определением, содержащимся в пунктах 1 и 3 статьи VII), на эксплуатационное обслуживание и ремонт, а также на все товары и услуги, требуемые на постоянной основе для должного функционирования Центра (такие, как расходы на связь, коммунальные услуги, транспорт и канцелярские товары) в его трех программных областях: подготовка по вопросам планирования образования, доступ к информации в области планирования образования и управления им и подготовка по вопросам исследований в области образования.
2. Правительство предоставляет Центру соответствующие служебные помещения, мебель и оборудование.
3. Правительство покрывает расходы на проведение сессий Совета управляющих.

#### *Статья XI – Вклад Организации*

1. Организация предоставляет взаимосогласованную поддержку для создания и деятельности Центра, как это указано в пункте 2 ниже.
2. Организация предоставляет техническую помощь для создания и деятельности Центра, включая подготовительную фазу, фазу начала работы и фазу обычной деятельности.
  - (a) В ходе подготовительной фазы Организация предоставляет Центру поддержку для определения соответствующих сотрудников-специалистов, подготовки и проверки учебных материалов, подготовки основных сотрудников-специалистов, а также отбора материалов для перевода на арабский язык в целях распространения в регионе информации в области планирования образования.
  - (b) В ходе фазы начала работы Организация предоставляет техническую помощь для обеспечения начала работы учебных курсов, а также специалистов для оценки качества и актуальности учебных мероприятий Центра и предоставления консультаций относительно надлежащих путей укрепления его деятельности.
  - (c) В ходе фазы обычной деятельности Центра (то есть после завершения фазы начала работы) Организация:
    - (i) предоставляет Центру свои соответствующие опубликованные материалы;
    - (ii) предоставляет или помогает получить техническую помощь для разработки учебных материалов и для участия консультантов или приглашенных лекторов в учебных мероприятиях;
    - (iii) предоставляет консультации по научно-исследовательской и учебной деятельности Центра по просьбе его директора;
    - (iv) привлекает сотрудников Центра к соответствующим мероприятиям ЮНЕСКО в регионе и за его пределами; и
    - (v) обеспечивает консультации с оценкой деятельности Центра с целью оказания ему помощи в вопросах достижения и/или сохранения высокого профессионального уровня.
  - (d) Организация содействует доступу Центра к соответствующим знаниям, навыкам и услугам своих институтов и региональных бюро, в особенности знаниям, навыкам и услугам Международного института планирования образования ЮНЕСКО, Статистического института ЮНЕСКО, Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании, Института ЮНЕСКО по образованию, Регионального бюро ЮНЕСКО по образованию в регионе арабских государств (Бейрут) и Бюро ЮНЕСКО в Дохе.

#### *Статья XII – Заключительные положения*

1. Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания обеими сторонами. Оно действует до конца 2007 г. и может возобновляться на аналогичные последующие периоды по договоренности между Правительством и Организацией.

2. Настоящее Соглашение может быть пересмотрено с согласия Правительства и Организации.
3. Каждая сторона имеет право прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив другую сторону в письменном виде за шесть месяцев. Такое прекращение действия Соглашения означает, что Центр утрачивает официальную связь с Организацией в качестве одного из центров под эгидой ЮНЕСКО.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеуказанные, должным образом уполномоченные на то представители подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах на арабском и английском языках.

За Правительство Объединенных  
Арабских Эмиратов:

За Организацию Объединенных Наций по  
вопросам образования, науки и культуры:

.....

.....

(представитель Правительства)

(представитель Организации)

## 12 **Устав Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна (ПРЕЛАК)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документ 32 С/61 и проект устава Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна, подготовленный Временным межправительственным региональным комитетом в Гаване, Куба,

1. *благодарит* Временный межправительственный региональный комитет за проделанную им работу;
2. *принимает* Устав Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна, который содержится в приложении к данной резолюции;
3. *уполномочивает* Генерального директора созвать первую сессию Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна в 2004-2005 гг.

**Приложение: Устав Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна (ПРЕЛАК)**

### *Статья 1*

Настоящим в рамках Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) создается Межправительственный региональный комитет по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна (именуемый далее «Комитет»).

### *Статья 2*

В соответствии с решениями Генеральной конференции, касающимися Регионального проекта в области образования, Комитету поручается:

1. разработка и представление рекомендаций членам Комитета относительно осуществления Регионального проекта в области образования;
2. принятие мер по реализации плана осуществления Регионального проекта в области образования и определение в рамках этого плана необходимых региональных и субрегиональных мероприятий в поддержку национальных мероприятий, разрабатываемых и проводимых для достижения целей указанного проекта;
3. контроль за осуществлением «регионального плана действий» и внесение предложений, направленные на содействие достижению целей Регионального проекта в области образования на национальном, субрегиональном и региональном уровнях;
4. учет «национальных планов действий» и других документов, являющихся частью Регионального проекта в области образования, и содействие опубликованию результатов, достигнутых на каждом этапе их осуществления;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

5. содействие в рамках Регионального проекта в области образования горизонтальному техническому сотрудничеству между странами и между группами стран региона;
6. обеспечение технической и финансовой поддержки региональных, субрегиональных и национальных мероприятий, соответствующих целям Регионального проекта в области образования, государствами – членами ЮНЕСКО, а также государственными и частными субрегиональными, региональными и международными учреждениями, органами и источниками финансирования;
7. консультирование Генерального директора ЮНЕСКО относительно мер, которые Организация могла бы принять с целью оказания содействия успешному осуществлению Регионального проекта в области образования;
8. представление докладов о своей деятельности Генеральной конференции ЮНЕСКО на каждой ее очередной сессии;
9. поддержка или проведение любых других мероприятий, способствующих достижению целей Регионального проекта в области образования.

#### *Статья 3*

1. В состав Комитета входят все государства – члены ЮНЕСКО, образующие регион Латинской Америки и Карибского бассейна, который определяется в соответствии с резолюциями Генеральной конференции, а также члены-сотрудники, представившие соответствующую просьбу.
2. В состав Комитета в качестве ассоциированных членов входят также государства, которые оказывают или хотят оказать техническую или финансовую помощь в осуществлении Регионального проекта в области образования и которые являются членами одной или нескольких организаций системы Организации Объединенных Наций; а в консультативном качестве – учреждения и организации системы Организации Объединенных Наций, которые приняли Дакарские рамки действий на Всемирном форуме по образованию (Дакар, Сенегал, 2000 г).
3. Участвовать в работе Комитета как его ассоциированные члены в консультативном качестве могут неправительственные организации, международные неправительственные организации и фонды, поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО, желающие оказать техническую или финансовую помощь осуществлению Регионального проекта в области образования.
4. ЮНЕСКО обеспечивает секретариат Комитета. Генеральный директор ЮНЕСКО или его представитель принимает участие в работе Комитета в консультативном качестве.
5. Члены Комитета выбирают своих представителей с должным учетом круга ведения Комитета, который определяется настоящим Уставом.

#### *Статья 4*

1. Комитет проводит очередные сессии один раз в два года. Внеочередные сессии могут созываться в соответствии с Правилами процедуры Комитета.
2. На таких сессиях каждый член Комитета имеет право на один голос, однако может направлять на сессии такое число экспертов и/или советников, которое он сочтет необходимым.
3. Комитет принимает свои Правила процедуры на своем первом заседании; эти Правила не должны противоречить каким-либо положениям настоящего Устава.
4. С учетом своих Правил процедуры Комитет может создавать любой вспомогательный орган, который он считает необходимым, при условии наличия необходимых финансовых средств.

#### *Статья 5*

1. На каждой очередной сессии Комитет избирает председателя, четырех заместителей председателя и двух докладчиков, которые образуют Президиум Комитета.
2. Президиум выполняет функции, возлагаемые на него Комитетом.
3. Президиум может созываться в период между сессиями Комитета Генеральным директором ЮНЕСКО либо по его собственной инициативе, либо по просьбе председателя Комитета или большинства членов Президиума.

#### *Статья 6*

1. Представители государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые не являются членами Комитета, могут участвовать во всех заседаниях Комитета в качестве наблюдателей без права голоса, за исключением заседаний Президиума.
2. Представители Организации Объединенных Наций и других организаций системы Организации Объединенных Наций, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашения о взаимном представительстве, могут участвовать без права голоса во всех заседаниях Комитета, за исключением заседаний Президиума.
3. Комитет может определять условия приглашения наблюдателей от государств, не являющихся членами ЮНЕСКО, но являющихся членами одной или нескольких организаций системы Организации Объединенных Наций, а также представителей организаций системы Организации Объединенных Наций, с которыми ЮНЕСКО не заключила соглашений о взаимном представительстве, и представителей других международных, правительственных или неправительственных организаций,

учреждений и фондов. Комитет определяет также условия, на которых могут приглашаться некоторые особо компетентные лица для проведения консультаций в областях их компетенции.

#### Статья 7

1. Секретариат Комитета обеспечивается Генеральным директором ЮНЕСКО, который предоставляет в распоряжение Комитета необходимые для его функционирования персонал и средства при условии, что они конкретно предусмотрены Генеральной конференцией в утвержденных программе и бюджете.
2. Секретариат собирает и представляет Комитету все предложения и замечания членов Комитета, государств – членов ЮНЕСКО или международных организаций, заинтересованных в Региональном проекте в области образования. В случае необходимости он также разрабатывает на основе этих предложений конкретные проекты и представляет их на рассмотрение Комитета.

#### Статья 8

1. Члены Комитета несут расходы, связанные с участием их представителей в сессиях Комитета. Расходы, связанные с участием членов Президиума в его заседаниях, и текущие расходы Комитета покрываются за счет средств, предусмотренных для этих целей Генеральной конференцией ЮНЕСКО в документе C/5.
2. В соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО для учреждения целевых фондов могут приниматься добровольные взносы. Средства таких целевых фондов выделяются для Регионального проекта в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна и управление ими осуществляется Генеральным директором ЮНЕСКО через Региональное бюро по образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне.

### 13 Поправка к Уставу Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, рассмотрев документ 32 C/58, утверждает Статью III Устава Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке с внесенной в нее поправкой, как указано ниже:*

#### *Статья III – Совет управляющих – Состав<sup>2</sup>*

1. Управление Институтом осуществляет Совет управляющих (ниже именуемый «Совет»), в состав которого в личном качестве входят 12 *постоянных* членов из числа видных специалистов в областях, связанных со сферой образования и целями Института, *а также заместитель каждого постоянного члена, представляющий ту же область компетенции. Заместитель представляет постоянного члена в тех случаях, когда последний не может принять участие в каком-либо заседании.* Членов Совета, *а также их заместителей* назначает Генеральный директор ЮНЕСКО следующим образом:
  - (а) девять членов *и их заместители* назначаются сроком на четыре года с учетом справедливой географической, лингвистической и гендерной представленности. Один из этих членов *и его заместитель являются гражданами* принимающей страны;
  - (б) два члена *и их заместители* назначаются на основе ротации сроком на три года от следующих региональных организаций в Африке: *Африканский союз (АС); Экономическая комиссия для Африки (ЭКА); Африканский банк развития (АБР); Ассоциация развития образования в Африке (АДЕА);*
  - (с) один член Совета *и его заместитель, представляющие* сообщество двусторонних доноров, включая фонды, *назначаются* сроком на три года.
2. *Постоянных* членов Совета *и их заместителей*, упомянутых в подпунктах (а), (б) и (с) пункта 1, Генеральный директор назначает после консультаций с Советом, а также с заинтересованными государствами-членами и организациями.
3. Все *постоянные* члены Совета *и их заместители*, упомянутые в пункте 1 (а), могут назначаться на второй срок, однако не выступают в этом качестве более двух сроков подряд.
4. Генеральный директор или его представитель участвуют во всех заседаниях Совета и могут в любое время сделать устное или письменное заявление Совету в отношении любого рассматриваемого вопроса.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии II на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

<sup>2</sup> Изменения выделены курсивом.

5. Кроме того, Генеральный директор может приглашать для участия в работе Совета без права голоса представителей системы Организации Объединенных Наций, которые должны активно участвовать в развитии людских ресурсов и создании потенциала в Африке.
6. Если один из постоянных членов Совета или его заместителей уходит в отставку или не имеет возможности выполнять свои обязанности, Генеральный директор назначает нового члена на оставшийся срок полномочий того лица, которое он заменяет.

Все другие статьи остаются без изменений.

## 14 Крупная программа II – Естественные науки<sup>1</sup>

### A. В рамках Программы II.1 Наука, окружающая среда и устойчивое развитие

#### Подпрограмма II.1.1 Взаимодействия, связанные с водными ресурсами: системы, подверженные опасности, и социальные проблемы

##### Генеральная конференция

#### 1. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) выполнение задач двухлетнего периода, установленных для главного приоритета Сектора естественных наук – водные ресурсы и связанные с ними экосистемы, – в рамках шестой фазы Международной гидрологической программы (МГП) путем совместного изучения с другими научными программами и секторами ЮНЕСКО способов сведения к минимуму опасностей, грозящих уязвимым системам водных ресурсов, в том числе в условиях чрезвычайных ситуаций, путем учета социальных проблем и взаимодействий и разработки комплексных подходов к управлению земельными и водными ресурсами, а также заболоченными территориями на основе концепции водосборных бассейнов или водоразделов с уделением особого внимания вопросам устойчивости и безопасности в соответствии с рекомендациями Встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР) и целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия (ЦРТ); дальнейшее совершенствование междисциплинарного подхода, начало которому было положено в ходе двухлетнего периода 2002-2003 гг. (31 С/5);
  - (ii) достижение лучшего понимания физических и геобиохимических процессов, воздействующих на системы водных ресурсов; укрепление сетей для проведения научных исследований и создания потенциала в этой области в сотрудничестве с государствами-членами, региональными органами, бюро на местах и другими партнерами; разработку усовершенствованных методов, показателей и баз данных для оценки водных ресурсов в различных масштабах;
  - (iii) формулирование рекомендаций для политики управления водными ресурсами в интересах удовлетворения потребностей человека, как это подчеркнуто ВВУР и требуется для достижения соответствующих ЦРТ; выполнение руководящей роли в осуществлении Программы оценки водных ресурсов мира (ПОВРМ) в рамках всей системы Организации Объединенных Наций;
  - (iv) углубление понимания и лучшее информирование об уязвимости водных ресурсов и причин связанных с ними конфликтов, а также на разработку совместных подходов и средств, способствующих их предотвращению или урегулированию путем эффективного управления водными ресурсами;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 8 909 500 долл. для расходов по программе и 83 000 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

#### Подпрограмма II.1.2 Экологические науки: повышение ответственности человека перед природой

#### 2. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять, в частности через программу «Человек и биосфера» (МАБ), соответствующий план действий, направленный на:

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

- (i) обеспечение государствам-членам возможности применения экосистемного подхода путем использования Всемирной сети биосферных заповедников в целях комплексного управления земельными и водными ресурсами и биоразнообразием, а также на содействие их сохранению и устойчивому использованию на справедливой основе;
  - (ii) создание институционального и кадрового потенциала для содействия внедрению адаптивного управления и развития экономики качества в интересах устойчивого использования земельных и водных ресурсов и биоразнообразия в целях совершенствования различных видов взаимодействия между человеком и окружающей средой;
  - (iii) укрепление научной и социально-культурной основы для применения комплексного подхода к сохранению земельных и водных ресурсов и биоразнообразия и устойчивого управления ими, в том числе посредством сотрудничества между программами;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 972 000 долл. для расходов по программе и 41 200 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма II.1.3 Науки о Земле: совершенствование знаний о земной коре и укрепление деятельности по предупреждению стихийных бедствий*

3. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) расширение и предоставление специальных знаний и опыта в области наук о Земле через Международную программу по геонаукам (МПГК), а также путем использования геоэкологических и гидрогеологических знаний и знаний, касающихся других зарождающихся научных дисциплин, в качестве основы для социального и политического диалога в рамках ряда многодисциплинарных инициатив, в том числе по вопросам управления подземными водами и связанными с ними экосистемами, с уделением особого внимания привлечению интеллектуальных ресурсов в развивающихся странах, а также на оказание поддержки инициативам, осуществляемым в интересах геологического наследия, на основе широкого сотрудничества с государствами-членами;
  - (ii) развитие партнерских связей в области наблюдения за Землей из космоса в целях экологического мониторинга, моделирования природных ресурсов и планирования политики устойчивого развития; на укрепление институционального и людского потенциалов государств-членов в области наук о Земле, соответствующей космической технологии, используемой в приоритетных программах Крупной программы II, и информационной технологии и расширение их практического применения с помощью курсов послеуниверситетской и педагогической подготовки, специализированных учебно-практических семинаров и мультимедийных образовательных материалов с уделением особого внимания сотрудничеству по линиям Север-Юг и Юг-Юг;
  - (iii) оказание большего содействия формированию "культуры предупреждения" стихийных и экологических бедствий в качестве вклада в укрепление гуманитарной безопасности в рамках разработанной Организацией Объединенных Наций Международной стратегии уменьшения опасности бедствий (МСУОБ) с уделением особого внимания повышению степени осведомленности общественности, предупредительным мерам и содействию готовности к стихийным бедствиям путем оценки рисков и расширения знаний;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 355 500 долл. для расходов по программе и 18 800 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма II.1.4 На пути к обеспечению устойчивых условий жизни на малых островах и в прибрежных районах*

4. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие 40 малым островным государствам-членам и членам-сотрудникам в извлечении максимальной пользы из проектов и программ Организации, особенно в рамках последующей деятельности в связи с Международным совещанием по обзору осуществления за 10 лет Барбадосской программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств («Барбадос +10») (2004 г.);
  - (ii) оказание малым островным развивающимся государствам содействия в подготовке совещания «Барбадос +10», в частности на основе платформы действий в интересах прибрежных районов и малых островов (ПМО) и таких успешно осуществляемых в рамках ПМО сквозных инициатив, как «Голос малых островов» и «Системы знаний местного населения и коренных народов» (ЛИНКС);

- (iii) совершенствование путей и средств урегулирования конфликтов вокруг прибрежных ресурсов на малых островах и в континентальных районах путем применения на экспериментальной основе соглашений о разумной практике и проведения на базе Интернета глобальных дискуссий по этическим кодексам практики;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 800 000 долл. для расходов по программе и 11 100 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма II.1.5 Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО (МОК)*

5. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) углубление научных знаний и понимания океанических и прибрежных процессов в целях оказания государствам-членам помощи в разработке и осуществлении устойчивой политики в отношении океанов и прибрежных зон посредством организации и координации крупных научных программ, отвечающих тому мандату, который определяют Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС), глава 17 Повестки дня на XXI век Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД), Барбадосская программа действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, План выполнения решений ВВУР, глобальные конвенции об изменении климата и о биологическом разнообразии, соответствующие цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и региональные конвенции и программы;
  - (ii) организацию сбора данных наблюдений за океаном и прибрежной зоной, моделирование и подготовку прогнозов, необходимых для целей управления и устойчивого развития в открытом океане, в прибрежных зонах и внутренних районах, в особенности путем создания Глобальной системы наблюдений за океаном (ГСНО) и осуществления связанных с ней пилотных проектов и региональных компонентов, а также путем наращивания потенциала и расширения участия развивающихся стран и их всестороннего вовлечения в соответствующую деятельность;
  - (iii) дальнейшее наращивание потенциала государств-членов в области использования океанических данных, в частности через систему Международного обмена океанографическими данными и информацией (МООД), путем развития сетей океанических данных и информации (ОДИН) в различных регионах на основе той модели, которая уже применяется в Африке (ОДИНАФРИКА) и Латинской Америке (ОДИНКАРСА), в соответствии с существующими конвенциями Организации Объединенных Наций и подходом ЮНЕСКО к данным и информации;
  - (iv) осуществление дальнейшей деятельности в развитие итогов Panaфриканской конференции по устойчивому комплексному управлению прибрежными районами (ПАКСИКОМ) путем разработки и осуществления региональных проектов по управлению прибрежными районами, вносящих вклад в оперативную фазу «Африканского процесса» в рамках экологического компонента Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД);
  - (v) осуществление деятельности в ответ на содержащийся в Плате выполнения решений ВВУР призыв к МОК оказать ее государствам-членам поддержку в деле развития потенциалов постоянного характера в области наук об океане, океанических служб и наблюдений, в частности в рамках инициативы ВВУР, касающейся партнерства по океанской проблематике (тип II), в качестве одного из участников которого указана МОК;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 743 900 долл. для расходов по программе и 51 900 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*В. В рамках Программы II.2 Создание научно-технологического потенциала в интересах развития*

*Подпрограмма II.2.1 Создание потенциала в сфере фундаментальных и инженерных наук*

6. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:



- (i) дальнейшее обеспечение вклада ЮНЕСКО в деятельность по итогам Всемирной конференции по науке (ВКН) при помощи новых подходов и инициатив и раскрытия новых возможностей, а также налаживания междисциплинарных партнерских связей с уделением особого внимания разработке и внедрению новых конкретных региональных и субрегиональных стратегий, предусматривающих развитие науки;
  - (ii) оказание помощи в упрочении национальных и региональных потенциалов в области математики, физики, химии и в смежных междисциплинарных областях путем укрепления сотрудничества с компетентными международными и региональными сетями и центрами, а также с национальными специализированными научными органами и учреждениями с уделением особого внимания развивающимся странам;
  - (iii) осуществление мер по усилению межправительственного сотрудничества в области укрепления национальных потенциалов в сфере фундаментальных наук и естественно-научного образования путем создания Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН), ориентированной на проведение крупномасштабной деятельности с учетом специфики регионов на основе сети национальных, региональных и международных центров передовых знаний или ведущих центров в области фундаментальных наук;
  - (iv) содействие укреплению и развитию Международного центра по использованию синхротронного излучения в научных экспериментах и прикладных исследованиях на Ближнем Востоке (СЕЗАМЕ) и оказание поддержки развитию научной программы Центра и его международных партнерских связей;
  - (v) содействие развитию научного потенциала в области молекулярной и клеточной биологии и биотехнологий посредством создания сетей и укрепления международного сотрудничества с компетентными неправительственными и межправительственными организациями, сетями и центрами; содействие проведению научных исследований и распространению их результатов в целях предотвращения передачи ВИЧ/СПИДа;
  - (vi) оказание помощи в создании кадрового и институционального потенциала в области инженерных наук и технологий и содействие управлению техническими средствами в качестве вклада в культуру эксплуатационного обслуживания в сотрудничестве с соответствующими научными и профессиональными сетями и компетентными правительственными и неправительственными инженерными организациями;
  - (vii) содействие наращиванию потенциала в Дар-эс-Саламском институте технологии (ДИТ), который является координатором африканского регионального проекта по культуре эксплуатационного обслуживания;
  - (viii) поощрение использования устойчивых и возобновляемых источников энергии в рамках Всемирной программы по солнечной энергии (1996-2005 гг.) путем содействия развитию людских ресурсов с уделением особого внимания улучшению условий жизни в сельских районах стран с низким уровнем доходов, особенно в Африке, а также путем оказания государствам-членам помощи в разработке пилотных проектов использования возобновляемых источников энергии;
  - (ix) содействие развитию образования и созданию потенциала в области естественных наук и технологий в интересах лиц, разрабатывающих политику, составителей учебных программ, специалистов и преподавателей в государствах-членах посредством организации подготовки и предоставления соответствующей документации, создания сетей, осуществления пилотных проектов, присуждения преподавательских премий, выпуска бюллетеней и создания баз данных, а также на повышение информированности общественности и содействие более глубокому пониманию ею проблем науки и технологий на основе партнерских связей с журналистами, занимающимися научной проблематикой, и научными музеями;
  - (x) ЮНЕСКО будет обеспечивать активное участие женщин и девушек во всех областях науки и технологии, в частности путем оказания содействия сетям, объединяющим женщин-ученых и инженеров;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 5 755 300 долл. для расходов по программе и 79 800 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма II.2.2 Политика в области науки и технологии в интересах устойчивого развития*

7. уполномочивает Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) содействие путем публичных дискуссий, исследований, использования научно-исследовательских сетей и нормотворческой деятельности развитию гносеологии в

- качестве свода знаний, на которых основывается политика в области науки, включая этику науки и технологии в различных дисциплинах и культурах, экономические аспекты научных исследований и нововведений и законодательство в области науки и технологии, с учетом гендерных вопросов;
- (ii) разработку инструментов принятия решений, методологий, руководящих принципов и норм для политики в области науки, в частности в целях наблюдения за развитием научного потенциала в странах, составления программ и обеспечения финансирования проектов научных исследований и разработок, прогнозирования, оценки и регламентирования развития технологии, а также в целях обмена информацией и данными, необходимыми для разработки политики в области науки;
  - (iii) проведение анализа национальных систем научной деятельности и нововведений (организованная система взаимосвязанных ресурсов, мероприятий, результатов и процессов, содействующих развитию науки и технологии) в целях сопоставления опыта, накопленного в различных экономических и культурных условиях, внесения предложений относительно передовой практики, а также укрепления и реформы таких систем;
  - (iv) предоставление консультативных услуг заинтересованным государствам-членам (в особенности африканским государствам-членам, наименее развитым странам, малым островным государствам и странам с переходной экономикой) в целях разработки и осуществления на национальном, субрегиональном и региональном уровнях политики в области науки и технологии, направленной на увеличение и использование научных и технологических ресурсов в интересах развития знаний и обеспечения устойчивого развития и мира;
  - (v) оказание интеллектуальной и финансовой поддержки проведению в Гаване во второй половине 2004 г. совещания представителей научного сообщества Латинской Америки и Карибского бассейна в соответствии с договоренностями, достигнутыми на Всемирной конференции по науке (Будапешт, 1999 г.) и Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств (Барбадос, 1994 г.);
  - (vi) содействие активному участию женщин в области науки и технологии и обеспечение учета гендерных вопросов при разработке национальной политики в области науки и технологии;
  - (vii) содействие участию граждан в развитии науки и в разработке научной политики, а также расширению прав и возможностей гражданского общества путем популяризации научной деятельности, научных открытий и технологических нововведений и взятия новых обязательств в отношении науки для усиления общественной поддержки гражданским исследованиям и обеспечения социальной актуальности науки и технологии, особенно в целях борьбы с нищетой, обеспечения устойчивого развития и мира;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 090 300 долл. для расходов по программе и 15 100 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

■ *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

8. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий с целью завершения реализации проектов, которые относятся к двум сквозным темам: «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний»;
  - (b) проводить оценку и мониторинг осуществления, а также оценку воздействия различных проектов;
  - (c) обеспечить межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью улучшения согласованности действий и изучения опыта осуществления утвержденных проектов;
  - (d) ассигновать с этой целью сумму в 1 710 000 долл. для расходов по программе.

## 15 **Создание Международной программы по фундаментальным наукам<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*  
*рассмотрев* предложение Генерального директора о создании Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН), представленное в документе 32 С/66,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

*признавая*, что в настоящее время, как никогда ранее, существует настоятельная необходимость принятия решительных мер для того, чтобы фундаментальная наука могла развиваться и направлять свою творческую энергию на удовлетворение потребностей всех обществ,  
*подчеркивая*, что цели Международной программы по фундаментальным наукам и связанной с ней деятельности общемирового масштаба созвучны стратегическим целям в области науки, поставленным в Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг., и уникальному в системе Организации Объединенных Наций мандату ЮНЕСКО в области фундаментальных наук,  
*принимая во внимание* рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в его решении 167 EX/3.4.2,

1. *одобряет* предложение о создании Международной программы по фундаментальным наукам в рамках существующих бюджетных ассигнований;
2. *просит* государства-члены сообщить Генеральному директору о соответствующих национальных и региональных учреждениях, которые могут быть связаны с такой программой, и о проектах в области фундаментальных наук и естественно-научного образования, которые они могли бы предложить для осуществления в рамках предлагаемой программы;
3. *предлагает* Генеральному директору принять необходимые меры для выполнения настоящей резолюции Генеральной конференции и решений Исполнительного совета в отношении Международной программы по фундаментальным наукам и представить Исполнительному совету на его 169-й сессии доклад о ходе работы над такой программой и о ее взаимосвязях с нынешними программами в области фундаментальных наук, а также проект устава Научного совета МПФН (категория V по соответствующей классификации совещаний, создаваемых ЮНЕСКО).

## 16 Провозглашение 2005 года Международным годом физики<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*сознавая*, что физика обеспечивает важную основу для лучшего понимания природы,  
*подчеркивая*, что образование женщин и мужчин в области физики служит средством создания научной инфраструктуры, имеющей важнейшее значение для дела развития,  
*учитывая*, что научные исследования в области физики и их прикладные аспекты были и остаются важной движущей силой научного и технологического развития и служат жизненно важным фактором для решения проблем XXI века,  
*памятуя* о том, что 2005 год знаменует столетие ряда великих научных открытий, сделанных Альбертом Эйнштейном,

1. *приветствует* принятую по инициативе Европейского физического общества резолюцию Международного союза теоретической и прикладной физики (МСТПФ) о провозглашении 2005 года Международным годом физики и проведении в рамках этого Года мероприятий, направленных на содействие развитию физики во всем мире и на всех уровнях;
2. *постановляет* поддержать инициативу провозглашения 2005 года Международным годом физики;
3. *предлагает* Генеральному директору просить Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций провозгласить 2005 год Международным годом физики.

## 17 Поддержка Хартии Земли со стороны ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание*, что на протяжении десятилетия 90-х годов во всем мире проходил процесс многокультурных, многосекторальных консультаций по вопросу о разработке документа, содержащего общие ценности, принципы и этические нормы, которые могли бы направлять усилия государств-членов по обеспечению устойчивого будущего,  
*принимая также во внимание*, что сегодня международное сообщество располагает Хартией Земли в качестве документа, содержащего основополагающие принципы создания справедливого, устойчивого и мирного глобального общества,  
*отмечая*, что в Хартии Земли излагается комплексный подход к решению тех взаимосвязанных проблем, с которыми сталкивается мировое сообщество, и что эти этические рамки предполагают уважение и ответственность в отношении сообщества всего живого, экологической

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

целостности, социально-экономической справедливости и равенства, демократии, сокращения масштабов нищеты, мира и отказа от насилия, отмечая далее, что Хартия Земли является частью продолжающегося процесса, начало которому положил призыв Всемирной комиссии по окружающей среде и развитию (Комиссии Брундтландт) к принятию нового кодекса этики устойчивого развития, а также незавершенного процесса Встречи на высшем уровне в Рио-де-Жанейро (1992 г.), где была предпринята попытка разработать этические рамки для устойчивого развития, напоминая, что ЮНЕСКО является в системе Организации Объединенных Наций координатором работы по главам 35 (Наука) и 36 (Образование) Повестки дня на XXI век,

постановляет:

- (а) признать Хартию Земли в качестве важных этических рамок устойчивого развития и признать ее этические принципы, задачи и содержание, которые совпадают с видением ЮНЕСКО, изложенным в ее Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг.;
- (б) подтвердить намерение государств-членов использовать Хартию Земли в качестве инструмента образования, особенно в рамках Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций;
- (с) предложить Генеральному директору рассмотреть вопрос о том, как лучше всего практическим образом усилить в программах ЮНЕСКО акцент на видение и принципы Хартии Земли, и представить соответствующие предложения Исполнительному совету.

## 18 **Разработка проекта по исследованиям в области борьбы со СПИДом и, в частности, в целях создания педиатрической вакцины, исключающей передачу ВИЧ от матери ребенку<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание,* что такое бедствие, как ВИЧ, по-прежнему угрожает жизням миллионов людей, препятствуя усилиям по достижению прогресса и устойчивого развития, особенно в Африке,

*считая,* что инициатива «Семья превыше всего в Африке», с которой в 2002 г. совместно выступили ЮНЕСКО, правительство Италии и три научно-исследовательских института (под руководством проф. Галло, Монтенье и Колицци) и которая касается профилактики передачи ВИЧ от матери ребенку, заслуживает внимания и поддержки,

*отмечая,* что, хотя первое ассигнование в сумме 2 млн. долл., предоставленное Италией, позволило приступить к проведению конкретных исследований в трех африканских странах, еще требуется изыскать основной объем средств для всестороннего достижения целей, предусмотренных проектом,

*предлагает* Генеральному директору оказывать активную поддержку этой инициативе, в частности путем проведения кампании (или иной соответствующей деятельности), способствующей привлечению к ней большего числа стран-доноров в целях обеспечения прочной и устойчивой финансовой основы для дальнейшего осуществления этого проекта.

## 19 **Создание в Йезде (Исламская Республика Иран) Международного центра по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям под эгидой ЮНЕСКО<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на резолюцию 21 C/40.1 и решения 165 EX/5.4 и 167 EX/3.4.4,

*ссылаясь далее* на пункты 29 и 33 Повестки дня в области науки – Рамки действий, принятые Всемирной конференцией по науке в Будапеште в июне 1999 г., а также на положительное заключение, фигурирующее в пункте 91 заключительного доклада 15-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП), опубликованного в июне 2002 г. и одобренного Президиумом МГП в июне 2003 г.,

*рассматривает* документ 32 C/67 Rev. и приложение к нему,

1. *приветствует* предложение правительства Исламской Республики Иран о создании под эгидой ЮНЕСКО Международного центра по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям, которое соответствует действующим принципам и директивам

<sup>1</sup> Резолюция принята на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

<sup>2</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

(21 С/36), а также предлагаемой стратегии для данной категории институтов и центров (165 EX/20 и 167 EX/16);

2. *одобряет* создание в Йезде (Исламская Республика Иран), Международного центра по подземным водоводам и историческим гидравлическим сооружениям под эгидой ЮНЕСКО и *уполномочивает* Генерального директора провести переговоры и подписать соответствующее соглашение при том понимании, что обязательства ЮНЕСКО не должны выходить за рамки обязательств, предусмотренных в проекте соглашения, содержащегося в приложении к решению 167 EX/3.4.4.

## 20 Устав Международной программы геологической корреляции<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о резолюции 17 С/2.313 (1972 г.), положившей начало осуществлению Международной программы геологической корреляции (МПКК),

*рассмотрев* документ 32 С/47,

*отмечая*, что цели МПКК были изменены для приведения их в соответствие с потребностями общества,

1. *одобряет* рекомендацию Генерального директора, основанную на рекомендации Научного совета МСГН, о переименовании этой программы в «Международную программу по геонаукам» при одновременном сохранении исторически сложившегося и получившего широкую известность сокращенного названия «МПКК»;
2. *постановляет* внести соответствующие изменения в Устав Научного совета МПКК.

## 21 Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки<sup>11</sup>

*Генеральная конференция*

*A. В рамках Программы III.1 Этика науки и технологии с уделением особого внимания биоэтике*

1. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) утверждение международной роли ЮНЕСКО в качестве ведущего учреждения в области биоэтики путем дальнейшего выполнения ее миссии интеллектуального форума, в частности в рамках ее Международного комитета по биоэтике (МКБ) и ее Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ), а также путем улучшения координации между различными международными, региональными и национальными организациями и учреждениями;
    - (ii) укрепление нормативной деятельности ЮНЕСКО по установлению общих этических рамок в области биоэтики путем претворения в жизнь Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, содействия отражению принципов этой Декларации в национальных законодательствах, распространения и популяризации Международной декларации о генетических данных человека, а также путем начала разработки универсальных норм в области биоэтики;
    - (iii) дальнейшее осуществление и укрепление консультативной и посреднической роли, которую ЮНЕСКО играет для государств-членов в области биоэтики, путем разработки и претворения в жизнь соответствующих стратегий по продвижению и развитию аналитической работы в области биоэтики на региональном и субрегиональном уровнях, наряду с деятельностью по укреплению национальных потенциалов, в частности путем создания региональных сетей и центров информации и документации;
    - (iv) дальнейшее проведение через Всемирную комиссию по этике научных знаний и технологий (КОМЕСТ) совместно с научными программами и секторами Организации анализа основополагающих этических вопросов, возникающих в связи с научным и технологическим прогрессом, с целью укрепления роли ЮНЕСКО в качестве этического, интеллектуального, международного и междисциплинарного форума по вопросам освоения космического пространства, устойчивого развития (включая вопро-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

- сы пресноводных ресурсов и энергетики) и формирования информационного общества путем осуществления, в частности, деятельности по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбург, 2002 г.) и третьего Форума по водным ресурсам (Киото, 2003 г.);
- (v) укрепление консультативной роли КОМЕСТ и нормотворческой деятельности Организации путем содействия разработке и развитию принципов и передовой практики в области этики науки, а также путем изучения возможности подготовки международных соглашений на основе работы и рекомендаций КОМЕСТ под эгидой ЮНЕСКО;
  - (vi) обеспечение участия частного сектора в деятельности КОМЕСТ, содействие международному сотрудничеству с соответствующими специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными и неправительственными организациями, а также содействие укреплению национальных потенциалов путем изучения возможных механизмов и сценариев в области этики науки, способных служить руководством для действий государств-членов;
  - (vii) повышение наглядности деятельности КОМЕСТ путем разработки соответствующей новаторской стратегии коммуникации, в частности путем публикаций и использования веб-сайтов, с целью популяризации деятельности КОМЕСТ в обществе и привлечения к ней внимания общественности, научных и интеллектуальных кругов, печати и других средств информации;
  - (viii) содействие (в области биоэтики и в тех областях, которыми занимается КОМЕСТ) деятельности, связанной с образованием, исследованиями и информацией, в целях активизации анализа вопросов этики и ответственности на различных уровнях, включая систему образования, научные круги и, в частности, молодых ученых, лиц, ответственных за принятие решений, и средства информации;
  - (ix) изучение и оценка этического аспекта исследовательских проектов, рассматриваемых в целях финансирования за счет средств ЮНЕСКО, до принятия решения об их осуществлении.
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 173 500 долл. для расходов по программе и 77 300 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*В. В рамках Программы III.2 Содействие осуществлению прав человека и борьба против дискриминации*

2. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) увеличение вклада ЮНЕСКО в содействие становлению правового государства, а также осуществлению и защите всех прав человека в соответствии с принципом их неделимости, взаимосвязанности, взаимозависимости и равнозначности, в том числе путем генерирования и совместного использования знаний о правах человека, с акцентом на права, относящиеся к компетенции ЮНЕСКО, в особенности экономические, социальные и культурные права, а также с уделением особого внимания крайним проявлениям нищеты как нарушению прав человека, в соответствии с Венской декларацией и Программой действий, принятой Всемирной конференцией по правам человека (1993 г.), Декларацией тысячелетия Организации Объединенных Наций (2000 г.) и общей Стратегией ЮНЕСКО в области прав человека;
  - (ii) укрепление вклада ЮНЕСКО в содействие развитию демократии и прав человека в государствах-членах, недавно вступивших на путь демократии, путем выработки и совместного использования знаний о задачах и проблемах упрочения демократии и проведения исследований, посвященных опыту и передовой практике стран со зрелой/окрепшей демократией;
  - (iii) укрепление вклада ЮНЕСКО в содействие обеспечению в государствах-членах гендерного равенства и осуществления прав человека в отношении женщин, в том числе путем совместного использования знаний, проведения научных исследований и анализа социально-экономических вопросов и структур, в соответствии со стратегическими целями, указанными в Пекинской платформе действий, и с Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, а также в поддержку сформулированной в Декларации тысячелетия цели в области развития, связанной с содействием гендерному равенству и с расширением прав и возможностей женщин;
  - (iv) укрепление и обновление деятельности ЮНЕСКО, направленной на борьбу с расизмом, расовой дискриминацией и связанной с ними нетерпимостью, путем развития научных исследований, касающихся различных проявлений расизма и

- дискриминации, в особенности новых форм дискриминации и отчуждения, связанных с развитием науки, технологий и глобализацией, а также путем совместного использования знаний о передовом опыте и политике с целью повышения информированности, борьбы с этим бедствием и его предотвращения, равно как и на обеспечение активного участия ЮНЕСКО в реализации Декларации и Программы Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (Дурбан, Южная Африка, 2001 г.);
- (v) содействие в тесном сотрудничестве с Сектором образования дальнейшей разработке концепции качественного образования с особым акцентом на образование в области прав человека и на связанную с этим реформу учебных программ и пересмотр учебников, а также привлечение к этому сети Системы ассоциированных школ (САШ);
- (b) содействовать развитию прав человека и вести борьбу со всеми формами дискриминации путем:
- (i) оказания поддержки всем инициативам, направленным на содействие развитию всех прав человека в соответствии со всеми международными актами в этой области (т.е. в соответствии с Программой действий, принятой Всемирной конференцией по правам человека, Декларацией тысячелетия Организации Объединенных Наций 2000 г.);
  - (ii) возложения на Сектор социальных и гуманитарных наук функций центра координации важнейших мероприятий в этой области с целью ликвидации всех форм дискриминации по признаку пола и состояния здоровья;
  - (iii) совершенствование практики распространения знаний о правах человека во всем мире в качестве оптимального средства содействия взаимопониманию между людьми и народами и искоренения такой дискриминации;
- (c) ассигновать с этой целью сумму в 2 151 100 долл. для расходов по программе и 33 500 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*C. В рамках Программы III.3 Перспективный анализ, философия, гуманитарные науки и гуманитарная безопасность*

3. уполномочивает Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) укрепление потенциалов Организации и государств-членов, связанных с прогнозированием и анализом в областях компетенции ЮНЕСКО, в частности путем разработки и распространения Всемирного доклада ЮНЕСКО;
    - (ii) содействие перспективным аналитическим исследованиям и дискуссиям с одновременным укреплением функции ЮНЕСКО в качестве форума прогнозирования путем организации «Встреч XXI века» и «Диалогов XXI века»;
    - (iii) привлечение внимания общественности и лиц, ответственных за принятие решений, к основным проблемам будущего, к перспективному анализу и к стратегиям (которые будут определены, в частности, во Всемирном докладе ЮНЕСКО) путем сотрудничества со средствами информации, а также проведения политики распространения основных результатов мероприятий, осуществленных в областях прогнозирования и перспективного анализа;
    - (iv) укрепление роли философии и гуманитарных наук в анализе преобразований, переживаемых современными обществами, и воздействия происходящих изменений на формы и средства аналитической работы, а также содействие развитию философского образования, в том числе путем проведения «Дня философии» в школьных учебных заведениях;
    - (v) содействие международному сотрудничеству в областях гуманитарных наук и философии, в том числе путем укрепления сотрудничества с Международным советом по философии и гуманитарным наукам (МСФГН) и Международным центром наук о человеке в Библии (Ливан), прилагая в рамках сотрудничества с этим центром усилия к тому, чтобы способствовать проведению сравнительных исследований, посвященных взаимосвязям между демократией, развитием и культурой;
    - (vi) содействие в областях компетенции ЮНЕСКО укреплению мира, гуманитарной безопасности, человеческого и устойчивого развития и демократических принципов в соответствии с ролью Организации как ведущего учреждения по проведению Международного десятилетия культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты (2001-2010 гг.), в частности путем:
      - разработки региональных и субрегиональных комплексных рамок деятельности по укреплению гуманитарной безопасности и мира, включая анализ исторических,

социально-экономических и культурных факторов, лежащих в основе таких новых форм насилия, как терроризм, и их последствий, а также путем распространения данных о результатах такого анализа;

- осуществления разделов Плана действий Международного десятилетия, которые имеют прямое непосредственное отношение к ЮНЕСКО;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 832 500 долл. для расходов по программе и 37 200 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*D. В рамках Программы III.4 Управление социальными преобразованиями: МОСТ - Фаза II*

4. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
- (i) содействие устойчивым социальным преобразованиям посредством переориентации МОСТ, являющейся международной исследовательской программой в области социальных наук, на использование социальных наук для формирования политики на основе фактических данных; расширения сотрудничества с компетентными международными НПО, в частности с Международным советом по социальным наукам (МССН), а также с другими региональными, субрегиональными и национальными сетями по социальным наукам; дальнейшего развития университетской деятельности и создания потенциала путем укрепления сетей УНИТВИН/кафедр ЮНЕСКО в междисциплинарных областях, отличающихся сложностью рассматриваемых проблем; а также посредством ознакомления с результатами высококачественных исследований в области социальных наук максимально широкого круга пользователей путем публикации Международного журнала социальных наук на шести языках;
  - (ii) определение рамок для разработки политики в области международной миграции на основе научных исследований, а также сбор и распространение информации о наиболее эффективной практике решения проблем, касающихся положения мигрантов в обществе;
  - (iii) разработку в рамках проблематики социальной устойчивости городов новой стратегии городского развития на основе взаимодействия и сотрудничества исследователей, государственных органов и гражданского общества посредством проведения сравнительных исследований, подготовки специалистов и осуществления пилотных проектов, способствующих установлению новых связей с кругами, определяющими политику, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 038 400 долл. для расходов по программе и 50 200 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

■ *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

5. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на выполнение в полном объеме проектов, относящихся к двум сквозным темам: «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями», и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний»;
- (b) провести оценку и мониторинг осуществления, а также оценку воздействия различных проектов;
- (c) обеспечивать межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью улучшения согласованности действий и изучения опыта осуществления утвержденных проектов;
- (d) ассигновать с этой целью сумму в 2 600 000 долл. для расходов по программе.

22

**Международная декларация о генетических данных человека<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека от 10 декабря 1948 г., два международных пакта Организации Объединенных Наций об экономических, социальных и культурных правах и о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 г., Международную конвенцию Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации от*

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.



21 декабря 1965 г., Конвенцию Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин от 18 декабря 1979 г., Конвенцию Организации Объединенных Наций о правах ребенка от 20 ноября 1989 г., резолюции 2001/39 и 2003/232 Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций о генетической конфиденциальности и недискриминации соответственно от 26 июля 2001 г. и от 22 июля 2003 г., Конвенцию МОТ (№ 111) о дискриминации в области труда и занятий от 25 июня 1958 г., Всеобщую декларацию ЮНЕСКО о культурном разнообразии от 2 ноября 2001 г., Соглашение о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), содержащееся в приложении к Соглашению о создании ВТО, которое вступило в силу 1 января 1995 г., и Декларацию о Соглашении ТРИПС и общественном здравоохранении, принятую в Дохе 14 ноября 2001 г., а также другие международные документы по правам человека, принятые Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций,

*ссылаясь более конкретно* на Всеобщую декларацию о геноме человека и правах человека, которую она приняла единогласно и путем аккламации 11 ноября 1997 г., а Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций одобрила 9 декабря 1998 г., а также на Руководящие принципы осуществления Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, которые она одобрила 16 ноября 1999 г. в своей резолюции 30 С/23,

*приветствуя* широкий общественный резонанс, который Всеобщая декларация о геноме человека и правах человека вызвала во всем мире, твердую поддержку, которую она получила со стороны международного сообщества, а также воздействие, которое она оказывает в государствах-членах, использующих ее при разработке своих законодательств, нормативных положений, норм и стандартов, а также этических кодексов и руководящих принципов,

*принимая во внимание* международные и региональные документы, национальное законодательство, нормативные положения и документы этического характера, касающиеся защиты прав человека и основных свобод и уважения человеческого достоинства в связи со сбором, обработкой, использованием и хранением научных данных, а также сведений медицинского и личного характера,

*признавая*, что генетическая информация представляет собой часть более широкого спектра медицинских данных и что информационное содержание любых медицинских данных, в том числе генетических и протеомных данных, является крайне контекстуальным и зависимым от конкретных обстоятельств,

*признавая также* особый статус генетических данных человека, заключающийся в их конфиденциальном характере, поскольку они позволяют прогнозировать генетическую предрасположенность того или иного лица, и то, что последствия такого прогнозирования могут оказаться гораздо более серьезными, чем предполагается в момент получения данных; поскольку такие данные могут на протяжении нескольких поколений оказывать значительное воздействие на семью, включая потомков, а в некоторых случаях – и на целые группы населения; поскольку они могут содержать информацию, о важности которой может быть неизвестно во время сбора биологических образцов; и поскольку они могут иметь культурное значение для отдельных лиц или групп лиц,

*подчеркивая*, что ко всем медицинским данным, в том числе генетическим и протеомным данным, независимо от их видимого информационного содержания, следует применять одни и те же высокие требования конфиденциальности,

*принимая к сведению* растущее значение генетических данных человека в экономической и коммерческой областях,

*учитывая* особые потребности и уязвимость развивающихся стран, а также необходимость укрепления международного сотрудничества в области генетики человека,

*считая*, что сбор, обработка, использование и хранение генетических данных человека имеют огромное значение для прогресса наук о жизни и медицины и практического применения их достижений, а также для использования таких данных в немедицинских целях,

*считая также*, что увеличение объема собранных данных личного характера делает все более сложной задачу обеспечения их действительно необратимого отделения от лица, которое может быть идентифицировано,

*сознавая*, что сбор, обработка, использование и хранение генетических данных человека потенциально чреваты опасностями для осуществления и соблюдения прав человека и основных свобод и уважения человеческого достоинства,

*отмечая*, что интересы и благополучие отдельного человека превалируют над правами и интересами общества и научными исследованиями,

*вновь подтверждая* принципы, сформулированные во Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, и принципы равенства, справедливости, солидарности и ответственности, а также принципы уважения человеческого достоинства, прав человека и основных свобод,

особенно свободы мысли и свободы выражения мнения, включая свободу научных исследований, а также права на частную жизнь и безопасность человека, которые должны лежать в основе деятельности по сбору, обработке, использованию и хранению генетических данных человека,  
*провозглашает* нижеследующие принципы и *принимает* настоящую Декларацию.

#### **А. Общие положения**

##### *Статья 1: Цели и сфера применения*

- (а) Цели настоящей Декларации состоят в том, чтобы: обеспечить уважение человеческого достоинства и защиту прав человека и основных свобод при сборе, обработке, использовании и хранении генетических данных человека, протеомных данных человека и биологических образцов, на основе которых они получены (далее именуемых «биологические образцы»), в соответствии с требованиями равенства, справедливости и солидарности и с должным учетом принципов свободы мысли и свободы выражения мнения, включая свободу научных исследований; сформулировать принципы, которыми государствам следует руководствоваться при разработке своего законодательства и политики в этих вопросах; и заложить основу для руководящих принципов, касающихся надлежащей практики в указанных областях, для заинтересованных учреждений и отдельных лиц.
- (б) Любой сбор, обработка, использование и хранение генетических данных человека, протеомных данных человека и биологических образцов должны соответствовать международному праву в области прав человека.
- (с) Положения настоящей Декларации применяются к сбору, обработке, использованию и хранению генетических данных человека, протеомных данных человека и биологических образцов, за исключением расследования, раскрытия и судебного преследования уголовных преступлений, а также тестирования на предмет установления отцовства/материнства, регламентируемых внутренним правом, соответствующим международному праву в области прав человека.

##### *Статья 2: Использование терминов*

Для целей настоящей Декларации используемые термины означают следующее:

- (i) *Генетические данные человека*: информация о наследуемых характеристиках отдельных лиц, полученная путем анализа нуклеиновых кислот или путем иного научного анализа.
- (ii) *Протеомные данные человека*: информация, относящаяся к белкам (протеинам) отдельного лица, включающая их экспрессирование, изменения и взаимодействие.
- (iii) *Согласие*: любое свободно данное, конкретное, информированное и ясно выраженное согласие отдельного лица на сбор, обработку, использование и хранение его генетических данных.
- (iv) *Биологические образцы*: любой образец биологического материала (например крови, кожи и костных клеток или плазмы крови), в котором присутствуют нуклеиновые кислоты и который отражает генетическую конституцию, характерную для того или иного человека.
- (v) *Генетическое исследование популяций*: исследование, цель которого состоит в том, чтобы понять природу и степень генетических различий между популяциями или людьми из одной группы и/или между людьми из различных групп.
- (vi) *Генетическое исследование моделей поведения*: исследование, цель которого состоит в определении возможной связи между генетическими характеристиками и поведением.
- (vii) *Инвазивная процедура*: взятие биологических образцов с проникновением в тело человека, например, взятие образцов крови с помощью иглы и шприца.
- (viii) *Неинвазивная процедура*: взятие биологических образцов без прямого проникновения в тело человека, например взятие мазков из полости рта.
- (ix) *Данные, связанные с лицом, которое может быть идентифицировано*: данные, содержащие информацию, например фамилию, дату рождения и адрес, позволяющую установить лицо, являющееся источником этих данных.
- (x) *Данные, не связанные с лицом, которое может быть идентифицировано*: данные, не связанные с лицом, которое может быть идентифицировано, путем замены или отделения всей идентифицирующей информации об этом лице путем использования кода.
- (xi) *Данные, необратимо отделенные от лица, которое может быть идентифицировано*: данные, которые не могут быть связаны с лицом, которое может быть идентифицировано, по причине уничтожения связи с любой идентифицирующей информацией о лице, предоставившем образец.

- (xii) *Генетическое тестирование*: процедура выявления наличия или отсутствия, а также изменения какого-либо отдельного гена или хромосомы, включая косвенный тест на генный продукт или другой конкретный метаболит, который является основным показателем отдельных генетических изменений.
- (xiii) *Генетическое обследование*: крупномасштабное систематическое генетическое тестирование, которое предлагается пройти населению или части населения в рамках какой-либо программы в целях определения генетических характеристик бессимптомных лиц.
- (xiv) *Генетическая консультация*: процедура разъяснения возможных последствий, вытекающих из результатов генетического тестирования или обследования, а также преимуществ и рисков, связанных с таким тестированием или обследованием, и, в соответствующих случаях, оказание помощи лицам в преодолении таких последствий в долгосрочном плане. Она проводится до и после генетического тестирования или обследования.
- (xv) *Перекрестное сопоставление данных*: сопоставление данных о лице или группе лиц, содержащихся в разных массивах данных, созданных в различных целях.

### *Статья 3: Идентичность человека*

Каждый индивидуум имеет присущую только ему генетическую конституцию. Однако идентичность человека не должна сводиться лишь к генетическим характеристикам, поскольку она формируется под воздействием комплекса образовательных, экологических и личностных факторов, а также эмоциональных, социальных, духовных и культурных связей с другими людьми и предполагает элемент свободы.

### *Статья 4: Особый статус*

- (a) Генетические данные человека имеют особый статус по следующим причинам:
  - (i) они могут указывать на проявления генетической предрасположенности соответствующего лица;
  - (ii) они могут оказывать, на протяжении нескольких поколений, значительное воздействие на семью, включая потомков, а в некоторых случаях – и на целую группу, к которой относится соответствующее лицо;
  - (iii) они могут содержать информацию, о значении которой может быть неизвестно во время сбора биологических образцов;
  - (iv) они могут иметь культурное значение для отдельных лиц или групп лиц.
- (b) Надлежащее внимание следует уделять конфиденциальному характеру генетических данных человека; следует также установить соответствующий уровень защиты этих данных и биологических образцов.

### *Статья 5: Цели*

Генетические данные человека и протеомные данные человека могут собираться, обрабатываться, использоваться и храниться только в следующих целях:

- (i) диагностики и оказания медико-санитарной помощи, включая проведение обследований и прогностическое тестирование;
- (ii) проведения медицинских, включая эпидемиологические, и других научных исследований, в особенности генетических исследований популяций, а также антропологических и археологических исследований, далее именуемых «медицинские и научные исследования»;
- (iii) судебной медицины и судопроизводства по гражданским, уголовным и иным делам с учетом положений статьи 1 (с);
- (iv) или в любых других целях, не противоречащих Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека и международному праву в области прав человека.

### *Статья 6: Процедуры*

- (a) По этическим соображениям настоятельно необходимо, чтобы сбор, обработка, использование и хранение генетических данных человека и протеомных данных человека осуществлялись на основе прозрачных и приемлемых с этической точки зрения процедур. Государствам следует прилагать усилия к тому, чтобы вовлекать все общество в процесс принятия решений, касающихся общей политики в вопросах сбора, обработки, использования и хранения генетических данных

человека и протеомных данных человека, а также оценки управления ими, в частности в случае проведения генетических исследований популяций. В процессе принятия таких решений, которому может способствовать международный опыт, следует обеспечивать свободное выражение различных мнений.

(b) В соответствии с положениями статьи 16 Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека необходимо содействовать деятельности и созданию на национальном, региональном, местном или учрежденческом уровнях независимых, многодисциплинарных и действующих на принципах плюрализма комитетов по этике. В соответствующих случаях с комитетами по этике, действующими на национальном уровне, должны проводиться консультации при установлении стандартов, нормативных положений и руководящих принципов, касающихся сбора, обработки, использования и хранения генетических данных человека, протеомных данных человека и биологических образцов. Кроме того, с ними следует проводить консультации по вопросам, не регламентированным внутренним правом. С комитетами по этике, действующими на учрежденческом и местном уровнях, следует проводить консультации по вопросам применения упомянутых выше стандартов, нормативных положений и руководящих принципов в рамках конкретных исследовательских проектов.

(c) В тех случаях, когда сбор, обработка, использование и хранение генетических данных человека, протеомных данных человека и биологических образцов осуществляются в двух или более государствах, следует, при необходимости, проводить консультации с комитетами по этике этих государств, а рассмотрение соответствующих вопросов на надлежащем уровне следует основывать на принципах, сформулированных в настоящей Декларации, а также на этических стандартах и правовых нормах, принятых соответствующими государствами.

(d) По этическим соображениям настоятельно необходимо, чтобы ясная, сбалансированная, адекватная и соответствующая информация предоставлялась лицу, от которого предполагается получить, без какого-либо побуждения в виде финансовых или других личных выгод, предварительное, свободное, информированное и ясно выраженное согласие. Такая информация, наряду с предоставлением других необходимых сведений, должна содержать указание целей получения из биологических образцов, использования и хранения генетических данных человека и протеомных данных человека. При необходимости, такая информация должна предупреждать о рисках и последствиях. В ней соответствующему лицу должно также сообщаться, что оно может отозвать свое согласие без какого-либо принуждения и что это не повлечет за собой для такого лица неблагоприятных последствий или наказаний.

#### *Статья 7: Недопущение дискриминации и стигматизации*

(a) Необходимо всячески стремиться к тому, чтобы генетические данные человека и протеомные данные человека не использовались в целях, которые носят дискриминационный характер в силу того, что они нарушают или приводят к нарушению прав человека, основных свобод или человеческого достоинства отдельного лица, и чтобы они не использовались в целях, ведущих к стигматизации того или иного лица, семьи, группы или общины.

(b) В этой связи надлежащее внимание должно уделяться результатам генетических исследований популяций и генетических исследований моделей поведения и интерпретации полученных в их рамках результатов.

### **В. Сбор данных**

#### *Статья 8: Согласие*

(a) Для сбора генетических данных человека, протеомических данных человека или биологических образцов с помощью инвазивных или неинвазивных процедур, а также для их последующей обработки, использования и хранения, будь то государственными учреждениями или частными структурами, необходимо получить предварительное, свободное, осознанное и ясно выраженное согласие. Ограничения в отношении этого принципа могут устанавливаться во внутреннем праве, не противоречащем международному праву в области прав человека, лишь по веским причинам.

(b) Если то или иное лицо не способно дать осознанное согласие в соответствии с внутренним правом, разрешение на такое тестирование в соответствии с национальным законодательством следует получить у его юридического представителя. Юридический представитель должен исходить из наилучших интересов представляемого им лица.

(c) Взрослое лицо, которое не в состоянии дать такого согласия, должно по мере возможности принимать участие в процедуре получения разрешения. Мнение лица, не достигшего совер-

шеннолетия, должно учитываться в качестве все более определяющего фактора по мере увеличения возраста и степени зрелости такого лица.

(d) Генетическое обследование и тестирование лиц, не достигших совершеннолетия, или лиц, которые не в состоянии дать своего согласия, для целей диагностики или оказания медицинской помощи, как правило, являются этически приемлемыми только в том случае, если они имеют важное значение для здоровья таких лиц и отвечают их наилучшим интересам.

*Статья 9: Отзыв согласия*

(a) В тех случаях, когда генетические данные человека, протеомические данные человека или биологические образцы собираются в медицинских и научных целях, соответствующее лицо может отозвать свое согласие, если только такие данные не являются необратимо отделенными от лица, которое может быть идентифицировано. В соответствии с положениями статьи 6 (d) отзыв согласия не должен влечь за собой для соответствующего лица каких-либо неблагоприятных последствий или санкций.

(b) Когда лицо отзывает согласие, генетические данные, протеомические данные и биологические образцы этого лица не должны далее использоваться, если только они необратимо отделены от соответствующего лица.

(c) С данными и биологическими образцами, если они необратимо не отделены, следует обращаться в соответствии с пожеланиями такого лица. Если пожелания лица не могут быть определены, невыполнимы или ненадежны, то данные и биологические образцы должны быть необратимо отделены или уничтожены.

*Статья 10: Право решать быть или не быть информированным о результатах исследований*

В тех случаях, когда сбор генетических данных человека, протеомических данных человека и биологических образцов осуществляется в целях проведения медицинских или научных исследований, при получении согласия соответствующего лица ему следует сообщить о его праве решать, быть или не быть информированным о результатах таких исследований. Это положение не применяется к исследованиям с использованием данных, необратимо отделенных от поддающихся идентификации лиц, или к данным, которые не ведут к получению сведений личного характера о лицах, участвовавших в таких исследованиях. В соответствующих случаях право на отказ от получения информации должно распространяться на идентифицированных родственников, интересы которых могут быть затронуты результатами исследований.

*Статья 11: Генетические консультации*

По этическим соображениям настоятельно необходимо, чтобы при рассмотрении вопроса о генетическом тестировании, которое может иметь существенные последствия для здоровья человека, можно было соответствующим образом воспользоваться генетическими консультациями. Генетические консультации должны носить рекомендательный характер и должны учитывать культурные особенности соответствующих лиц и отвечать их наилучшим интересам.

*Статья 12: Сбор биологических образцов в судебно-медицинских целях или в рамках судопроизводства по гражданским, уголовным или иным делам*

При сборе генетических данных человека или протеомических данных человека в судебно-медицинских целях или в рамках судопроизводства по гражданским, уголовным или иным делам, в том числе на предмет установления родства, сбор биологических образцов, *in vivo* или *post mortem*, должен осуществляться только в соответствии с внутренним правом, не противоречащим международному праву в области прав человека.

### ***С. Обработка данных***

*Статья 13: Доступ*

Никому не может быть отказано в доступе к собственным генетическим данным или протеомическим данным, за исключением случаев, когда эти данные необратимо отделены от соответствующего лица, которое может быть идентифицировано в качестве источника таких данных, или когда в соответствии с внутренним правом ограничивается подобный доступ в интересах охраны здоровья населения, общественного порядка или национальной безопасности.

*Статья 14: Право на частную жизнь и конфиденциальность*

- (а) Государствам следует делать все от них зависящее для защиты права отдельных лиц на частную жизнь и конфиденциальности генетических данных, относящихся к поддающемуся идентификации лицу, семье или, в соответствующих случаях, группе, согласно внутреннему праву или соответствующему международному праву в области прав человека.
- (б) Генетические данные человека, протеомические данные человека и биологические образцы, относящиеся к лицу, которое может быть идентифицировано, не должны быть раскрыты или сделаны доступными для третьих сторон, в частности работодателей, страховых компаний, учебных заведений и членов семьи, за исключением случаев, связанных с важными общественными интересами, строго оговоренных внутренним правом, соответствующим международному праву в области прав человека, или случаев, когда было получено предварительное, свободное, осознанное и ясно выраженное согласие соответствующего лица, при условии, что такое согласие соответствует внутреннему праву и международному праву в области прав человека. Право на частную жизнь, воплощаемое в участии того или иного лица в исследованиях с использованием генетических данных человека, протеомических данных человека и биологических образцов должно защищаться, и такие данные должны рассматриваться как конфиденциальные.
- (с) Генетические данные человека, протеомические данные человека и биологические образцы, собранные для научных целей, не должны, как правило, быть связаны с лицом, которое может быть идентифицировано в качестве их источника. Даже в тех случаях, когда такие данные или биологические образцы отделены от лица, которое может быть идентифицировано в качестве их источника, должны быть приняты необходимые меры предосторожности для обеспечения безопасности данных или биологических образцов.
- (d) Генетические данные человека, протеомические данные человека и биологические образцы, собранные для медицинских или научных целей, если это оправдано потребностями таких исследований, могут оставаться неотделенными от лица, которое может быть идентифицировано в качестве их источника, только если это необходимо для проведения исследований, и при условии, что право лица на частную жизнь и конфиденциальность таких данных и биологических образцов защищаются в соответствии с внутренним правом.
- (е) Генетические данные человека и протеомические данные человека не должны храниться в форме, которая позволяет субъекту данных быть идентифицированным в течение более длительного времени, чем это необходимо для достижения целей, в которых осуществлялся их сбор и последующая обработка.

*Статья 15: Достоверность, надежность, качество и безопасность*

Лица и структуры, отвечающие за обработку генетических данных человека, протеомических данных человека и биологических образцов, должны принимать необходимые меры для обеспечения достоверности, надежности, качества и безопасности генетических данных человека и обработки биологических образцов. Они должны проявлять требовательность, осторожность, порядочность и добросовестность при обработке и интерпретации генетических данных человека, протеомических данных человека и биологических образцов, принимая во внимание их этическую, юридическую и социальную значимость.

**D. Использование данных**

*Статья 16: Изменение цели*

- (а) Генетические данные человека, протеомические данные человека и биологические образцы, собранные для одной из целей, указанных в статье 5, не должны использоваться для иной цели, не совместимой с изначально данным согласием, за исключением случаев, когда получено предварительное, свободное, осознанное и ясно выраженное согласие соответствующего лица согласно положениям статьи 8 (а) или когда в соответствии с внутренним правом предлагаемое использование отвечает важным общественным интересам и соответствует международному праву в области прав человека. Если соответствующее лицо не в состоянии дать такое согласие, применяются, *mutatis mutandis*, положения статьи 8 (b) и (с).
- (b) В тех случаях, когда предварительное, свободное, осознанное и ясно выраженное согласие не может быть получено или когда данные необратимо отделены от лица, которое может быть идентифицировано в качестве их источника, генетические данные человека могут использоваться в соответствии с внутренним правом или в соответствии с положениями статьи 6 (b).

*Статья 17: Находящиеся на хранении биологические образцы*

(а) Находящиеся на хранении биологические образцы, собранные в иных целях, помимо указанных в статье 5, могут использоваться для получения генетических данных человека или протеомических данных человека при условии предварительного, свободного, осознанного и ясно выраженного согласия соответствующего лица. Однако внутренним правом может быть предусмотрено, что если такие данные имеют важное значение для целей медицины, науки, например эпидемиологических исследований, или охраны здоровья населения, то они могут использоваться в этих целях после проведения консультаций, предусмотренных статьей 6 (b).

(b) Положения статьи 12 должны применяться, *mutatis mutandis*, к находящимся на хранении биологическим образцам, используемым для получения генетических данных человека в целях судебной медицины.

*Статья 18: Распространение данных и международное сотрудничество*

(а) Государствам следует регулировать в соответствии со своим внутренним правом и международными соглашениями трансграничное перемещение генетических данных человека, протеомических данных человека и биологических образцов в интересах укрепления международного медицинского и научного сотрудничества и обеспечения справедливого доступа к таким данным. Такая система должна обеспечивать принятие получающей стороной надлежащих мер по защите данных и образцов в соответствии с принципами, изложенными в настоящей Декларации.

(b) Государствам следует, должным и надлежащим образом учитывая изложенные в настоящей Декларации принципы, прилагать все усилия к дальнейшему распространению в международном масштабе научных знаний о генетических данных человека и протеомических данных человека, и в этой связи укреплять международное научное и культурное сотрудничество, в особенности между промышленно развитыми и развивающимися странами.

(c) Лица, проводящие исследования, должны делать все от них зависящее для налаживания отношений сотрудничества, основанных на взаимном соблюдении научных и этических требований, и, с учетом положений статьи 14, должны поощрять свободное распространение генетических данных человека и протеомических данных человека в целях расширения обмена научными знаниями при условии соблюдения соответствующими сторонами принципов, изложенных в настоящей Декларации. Для достижения этой цели они должны также принимать меры к публикации в установленном порядке результатов своих исследований.

*Статья 19: Совместное использование благ*

(а) В соответствии с внутренним правом или политикой, а также с международными соглашениями блага, связанные с использованием генетических данных человека, протеомических данных человека и биологических образцов, собранных в медицинских или научных целях, следует использовать вместе со всем обществом и международным сообществом. Для целей реализации этих принципов под выгодами могут пониматься:

- (i) специальная помощь лицам или группам, участвовавшим в исследованиях;
- (ii) доступ к медицинской помощи;
- (iii) обеспечение новых диагностических средств, возможностей для новых методов лечения или лекарственных средств, разработанных в результате исследований;
- (iv) поддержка служб охраны здоровья;
- (v) укрепление потенциала в области проведения исследований;
- (vi) создание и укрепление потенциала развивающихся стран в области сбора и обработки генетических данных человека с учетом их конкретных проблем;
- (vii) любые другие выгоды, не противоречащие принципам, изложенным в настоящей Декларации.

(b) Внутренним правом и международными соглашениями могут быть предусмотрены ограничения в данном отношении.

***Е. Хранение данных***

*Статья 20: Система контроля и управления*

Государства могут рассмотреть вопрос о создании системы мониторинга генетических данных человека, протеомических данных человека и биологических образцов и управления ими, осно-

ванной на принципах независимости, многопрофильности, плюрализма и транспарентности, а также на принципах, изложенных в настоящей Декларации. В рамках этой системы могут также регулироваться вопросы, касающиеся характера и целей хранения таких данных.

*Статья 21: Уничтожение данных*

(а) Положения статьи 9 применяются *mutates mutandis* к хранимым генетическим данным человека, протеомическим данным человека и биологическим образцам.

(б) Генетические данные человека, протеомические данные человека и биологические образцы, взятые у подозреваемого в ходе уголовного расследования, должны уничтожаться как только в них отпадает необходимость, если иное не предусмотрено внутренним правом, не противоречащим международному праву в области прав человека.

(с) Генетические данные человека, протеомические данные человека и биологические образцы следует представлять в судебно-медицинских целях или для целей гражданского судопроизводства лишь на тот период, на который они необходимы для этих целей, если иное не предусмотрено внутренним правом, не противоречащим международному праву в области прав человека.

*Статья 22: Перекрестное сопоставление данных*

Перекрестное сопоставление генетических данных человека, протеомических данных человека и биологических образцов, хранящихся для целей диагностики и оказания медицинской помощи, а также для целей проведения медицинских и других научных исследований, не может производиться без получения соответствующего согласия, если иное, при наличии веских на то оснований, не предусмотрено внутренним правом, не противоречащими международному праву в области прав человека.

## ***F. Содействие и осуществление***

*Статья 23: Осуществление*

(а) Государствам следует принять все соответствующие меры законодательного, административного или иного характера в целях реализации принципов, изложенных в настоящей Декларации, в соответствии с международным правом в области прав человека. Такие меры должны подкрепляться соответствующими действиями в сфере образования, подготовки кадров и общественной информации.

(б) В рамках международного сотрудничества государствам следует предпринимать усилия для заключения двусторонних и многосторонних соглашений, позволяющих развивающимся странам укрепить потенциал, необходимый для участия в генерировании и совместном использовании научных знаний, касающихся генетических данных человека, и соответствующих ноу-хау.

*Статья 24: Образование, подготовка кадров и распространение информации в области этических норм*

В целях содействия применению принципов, изложенных в настоящей Декларации, государствам следует прилагать усилия к развитию всех форм образования и подготовки кадров на всех уровнях в области этических норм, а также поощрять программы распространения информации и знаний, касающихся генетических данных человека. Эти меры должны быть ориентированы на конкретную аудиторию, в частности на научных работников и членов комитетов по этике, или на широкую общественность. В этой связи государствам следует поощрять участие в этих усилиях международных и региональных межправительственных организаций, а также международных, региональных и национальных неправительственных организаций.

*Статья 25: Роль Международного комитета по биоэтике (МКБ) и Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ)*

Международный комитет по биоэтике (МКБ) и Межправительственный комитет по биоэтике (МПКБ) должны вносить вклад в осуществление настоящей Декларации и распространение изложенных в ней принципов. Эти два комитета должны, на началах сотрудничества, отвечать за контроль и оценку ее осуществления, в том числе на основе докладов, представленных государствами. В частности, эти два комитета должны отвечать за подготовку любых заключений и предложений, которые могут повысить эффективность настоящей Декларации. Они должны



выносить рекомендации в соответствии с уставными процедурами ЮНЕСКО и представлять их Генеральной конференции.

*Статья 26: Последующие действия ЮНЕСКО*

ЮНЕСКО будет предпринимать надлежащие действия в связи с настоящей Декларацией в целях стимулирования прогресса наук о жизни и содействия практическому применению их достижений путем использования соответствующих технологий на основе уважения человеческого достоинства и осуществления и соблюдения прав человека и основных свобод.

*Статья 27: Недопущение действий, противоречащих правам человека, основным свободам и человеческому достоинству*

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как дающее тому или иному государству, группе или отдельному лицу какие-либо основания заниматься любой деятельностью или совершать любые действия, противоречащие правам человека, основным свободам и человеческому достоинству, включая, в частности, принципы, изложенные в настоящей Декларации.

## 23 **Осуществление Всеобщей декларации о геноме человека<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание Международную декларацию о генетических данных человека, принятую шестнадцатого октября 2003 года,*

1. *призывает* государства-члены:
  - (a) принять все необходимые меры законодательного, административного или иного характера в целях реализации принципов, изложенных в этой Декларации, в соответствии с международным правом в области прав человека; такие меры должны подкрепляться действиями в сфере образования, подготовки кадров и информации общественности;
  - (b) регулярно направлять Генеральному директору в соответствии со статьей 25 Декларации всю полезную информацию о мерах, принятых ими в целях осуществления принципов, провозглашенных в Декларации;
  - (c) поощрять этическое воспитание и подготовку кадров на соответствующих уровнях и содействовать осуществлению информационных программ и распространению знаний о генетических данных человека;
2. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) принять соответствующие меры для того, чтобы следить за осуществлением Декларации, включая ее распространение и перевод на большое число языков;
  - (b) принять необходимые меры, с тем чтобы Международный комитет ЮНЕСКО по биоэтике (МКБ) и Межправительственный комитет ЮНЕСКО по биоэтике (МПКБ) могли вносить надлежащий вклад в осуществление Декларации и распространение провозглашенных в ней принципов;
  - (c) представить 33-й сессии Генеральной конференции доклад об осуществлении настоящей резолюции.

## 24 **Возможность разработки всеобщих норм в области биоэтики<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*памятуя о Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека (1997 г.),*

*напоминая о своей резолюции 31 С/22,*

*напоминая также о содержащейся в документе 31 С/4 четвертой стратегической цели, касающейся естественных наук,*

*подтверждая важное значение этической миссии ЮНЕСКО в соответствии с ее Уставом и ту роль, которую она должна играть в определении и установлении общих этических нормативных рамок в области биоэтики,*

*памятуя далее о коммюнике Встречи за круглым столом министров по делам науки по теме «Биоэтика – международные последствия» (Париж, 22-23 октября 2001 г.), в котором к Организации обращена просьба рассмотреть возможность разработки всеобщего правового*

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

акта по биоэтике, используя в качестве отправной точки Всеобщую декларацию о геноме человека и правах человека,

*рассмотрев* документ 32 С/59 под названием «Доклад Генерального директора о возможности разработки всеобщих норм в области биоэтики»,

1. *высоко оценивает* качество работы, проделанной Международным комитетом по биоэтике (МКБ) и Межправительственным комитетом по биоэтике (МПКБ) для изучения возможности разработки всеобщего правового акта по биоэтике;
2. *считает* целесообразным и желательным установить всеобщие нормы в области биоэтики с уделением должного внимания уважению человеческого достоинства и правам и свободам человека в духе культурного плюрализма биоэтики;
3. *предлагает* Генеральному директору продолжить работу над подготовкой декларации о всеобщих нормах в области биоэтики путем проведения незамедлительных консультаций с государствами-членами, другими заинтересованными международными организациями и соответствующими национальными органами и представить проект декларации на 33-й сессии Конференции;
4. *предлагает далее* Генеральному директору представить 169-й сессии Исполнительного совета предложения относительно графика и методов работы по подготовке этой декларации, включая проведение межправительственных совещаний (категория II).

## 25 **Осуществление Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека и оценка ее воздействия**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на Всеобщую декларацию о геноме человека и правах человека (1997 г.),

*принимая во внимание* резолюцию 30 С/23 «Осуществление Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека»,

*принимая также во внимание* коммюнике Совещания за круглым столом министров науки, посвященного теме «Биоэтика: международный вызов» (Париж, 22-23 октября 2001 г.),

*рассмотрев* документ 32 С/23 «Сводный доклад о ходе осуществления Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, включая его оценку»,

1. *благодарит* Генерального директора за мероприятия, проведенные в рамках осуществления Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека;
2. *выражает особую признательность* Генеральному директору за создание Межучрежденческого комитета по биоэтике;
3. *призывает* Генерального директора продолжить работу по созданию и/или укреплению региональных сетей и центров информации и документации по биоэтике и определить соответствующие стратегии в целях поощрения и развития анализа по вопросам биоэтики на региональном и субрегиональном уровнях;
4. *предлагает* Генеральному директору продолжить оценку воздействия Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека и представить Исполнительному совету на его 170-й сессии основные направления плана действий по достижению этой цели.

## 26 **Работа, проделанная Всемирной комиссией по этике научных знаний и технологий (КОМЕСТ) после ее второй сессии и оценка воздействия ее деятельности**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документ 32 С/18,

1. *положительно оценивает* стимулирующую роль КОМЕСТ в осмыслении этики науки и технологий;
2. *с интересом принимает к сведению* рекомендации КОМЕСТ по этике использования космического пространства, пресноводных ресурсов и энергии;
3. *отмечает с удовлетворением* новые стратегические цели, поставленные КОМЕСТ в области подготовки по вопросам этики;
4. *поддерживает* продолжение работы КОМЕСТ по вопросам информационного общества и развитию более глобального анализа этики, касающейся окружающей среды, на основе уже проделанной работы по этике использования пресноводных ресурсов и энергии;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

5. *настоятельно призывает* государства-члены и соответствующие организации и учреждения развивать и активизировать аналитическую работу по этике науки, в частности посредством создания национальных комитетов по этике науки;
6. *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 169-й сессии исследование по оценке воздействия деятельности КОМЕСТ в соответствии с предложениями, содержащимися в документе 32 С/18;
7. *предлагает также* Генеральному директору довести до сведения Председателя КОМЕСТ положения настоящей резолюции, а также замечания и предложения, высказанные в этом отношении государствами-членами на 32-й сессии Генеральной конференции.

27

## Стратегия ЮНЕСКО в области прав человека<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*подтверждая* принципы универсальности, неделимости, взаимосвязанности, взаимозависимости и равнозначности всех прав человека, которые заложены в Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека в 1993 г.,

*признавая*, что существующие в настоящее время проблемы с реализацией прав человека требуют согласованных и скоординированных действий со стороны всей системы Организации Объединенных Наций в целом,

*принимая во внимание* роль, возложенную на Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) в деле координации всех мероприятий в области прав человека в системе Организации Объединенных Наций,

*учитывая* Программу реформы Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (А/51/950), Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций и сформулированные в ней цели в области развития (резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций),

*напоминая* о положениях Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2002-2007 гг. (31 С/4),

*памятуя* о приверженности ЮНЕСКО правам человека и о необходимости усиления вклада Организации в содействие развитию всех прав человека для всех женщин и мужчин, в частности тех прав, которые относятся к областям ее компетенции,

*приветствуя* меры по включению вопросов прав человека во все программы ЮНЕСКО и по укреплению внутриучрежденческой координации в области прав человека как в Штаб-квартире, так и в подразделениях на местах,

*рассмотрев* документ 32 С/57,

1. *уполномочивает* Генерального директора в контексте Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2002-2007 гг. (31 С/4) принять все необходимые меры по реализации стратегии Организации по правам человека и обеспечивать ее интеграцию во все мероприятия ЮНЕСКО в соответствии с призывом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о включении проблематики прав человека в русло основной деятельности всей системы Организации Объединенных Наций;
2. *предлагает* Генеральному директору в этих целях укреплять сотрудничество с правительствами, парламентами, национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО, гражданским обществом и научными кругами в государствах-членах;
3. *призывает* Генерального директора и далее укреплять координацию и сотрудничество в области прав человека с органами, программами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, региональными межправительственными организациями и неправительственными организациями;
4. *рекомендует* Генеральному директору усилить сотрудничество ЮНЕСКО с УВКПЧ на основе Меморандума о взаимопонимании, подписанного в феврале 2003 г.;
5. *предлагает* Генеральному директору по мере необходимости изыскивать всевозможные финансовые средства для осуществления стратегии ЮНЕСКО по правам человека и увеличения вклада ЮНЕСКО в содействие развитию прав человека;
6. *предлагает далее* Генеральному директору с учетом обсуждения документов 32 С/13 и 32 С/57 представить, в случае необходимости, Исполнительному совету на его 170-й сессии доклад о пересмотренных мерах по осуществлению этой стратегии, начиная с двухлетнего периода 2004-2005 гг.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

## 28 **Комплексная стратегия борьбы с расизмом, дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на Декларацию и Программу действий, принятые Всемирной конференцией против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (Дурбан, Южная Африка, 31 августа – 8 сентября 2001 г.),

*ссылаясь* на резолюцию 56/266 от 27 марта 2002 г., в которой Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций одобрила Дурбанскую декларацию и Программу действий и предложила «специализированным учреждениям и соответствующим организациям системы Организации Объединенных Наций усилить и скорректировать, в рамках своих соответствующих мандатов свои мероприятия, программы и среднесрочные стратегии в целях учета последующих мер по итогам Конференции»,

*напоминая* также о решении Исполнительного совета 164 EX/3.4.2, принятом в апреле 2002 г., в котором Генеральному директору предлагается «разработать... комплексную стратегию борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в областях компетенции ЮНЕСКО»,

*считая,* что в тесном сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара по правам человека необходимо придать новый импульс деятельности ЮНЕСКО в борьбе против расизма, дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости,

*ознакомившись* с документом 32 C/13 «Разработка комплексной стратегии борьбы против расизма, дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости»,

1. *одобряет* представленную стратегию;
2. *предлагает* государствам-членам принять активное участие в претворении в жизнь предложенной стратегии, приступив к осуществлению конкретных проектов, на основе отобранных тем и с учетом установленных региональных приоритетов;
3. *предлагает* Генеральному директору и далее укреплять сотрудничество с Управлением Верховного комиссара по правам человека, разрабатывая и осуществляя совместные проекты в сфере борьбы против расизма, дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также широко распространяя в государствах-членах информацию о результатах проведенной работы;
4. *предлагает также* Генеральному директору уделить особое внимание проекту «Невольничий путь» в рамках осуществления настоящей стратегии и, особенно, в связи с проведением в 2004 году Международного года, посвященного борьбе с рабством и его отмене;
5. *предлагает,* кроме этого, Генеральному директору укреплять сотрудничество с региональными межправительственными организациями с целью подготовки дидактических и информационно-разъяснительных материалов, облегчающих осуществление первоочередных задач, определенных в рамках комплексной стратегии на региональном и национальном уровнях, включая задачу борьбы с антисемитизмом и исламофобией;
6. *обращается* с призывом к неправительственным организациям, работающим с ЮНЕСКО, умножать их усилия в деле содействия утверждению ценностей мира, недискриминации, терпимости и ненасилия среди различных групп населения и, в первую очередь, среди молодежи;
7. *предлагает,* наконец, Генеральному директору с учетом обсуждения документов 32 C/13 и 32 C/57 представить, в случае необходимости, Исполнительному совету на его 170-й сессии доклад о пересмотренных мерах по осуществлению этой стратегии, начиная с двухлетнего периода 2004-2005 гг.

## 29 **Проект «Международная солидарность» памяти Хосе Марти<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*напоминая,* что Генеральная конференция на своей 31-й сессии постановила, что ЮНЕСКО должна принять участие в праздновании 150-летия со дня рождения Хосе Марти, борownika независимости и национального героя Кубы, чьи труды и идеи обогатили наследие человечества,

*напоминая,* что в связи с этим в январе 2003 г. в Гаване под эгидой ЮНЕСКО была проведена Международная конференция «За равновесие в мире»,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

*напоминая также*, что в ходе этой конференции большое число участников, являющихся видными мыслителями и гуманистами Латинской Америки и Карибского бассейна, а также других регионов мира, приняли решение об учреждении группы по поддержке проекта «Международная солидарность» памяти Хосе Марти с целью создания нового форума для диалога, который может способствовать осуществлению принципов и достижению целей ЮНЕСКО, *принимая во внимание* тот вклад в дело обеспечения свободы, справедливости, уважения человеческого достоинства и укрепления солидарности между людьми, а также международного мира, который Хосе Марти внес своей деятельностью в качестве педагога, журналиста, писателя, дипломата и политического руководителя, *подчеркивая* то, что, по мнению Хосе Марти, самобытность человека выходит за рамки таких зависящих от обстоятельств понятий, как гражданство, раса, цвет кожи, пол или социальное происхождение, и что разнообразие определяет единство вселенной, *вдохновляясь* идеалами ЮНЕСКО и идеей Хосе Марти о том, что отчизна – это человечество, а долг человеческого общества заключается в том, чтобы его организация строилась совместными усилиями и на благо всех, причем основным законом должно быть уважение в полной мере достоинства человека, *будучи убежденной* в том, что в современную эпоху максимальной глобализации человеческой деятельности соблюдение принципов, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций, должно стать обязательной основой международного сотрудничества и усилий по обеспечению безопасности, мира и благосостояния народов,

1. *поддерживает* создание проекта «Международная солидарность» памяти Хосе Марти, цели которого заключаются в распространении знаний о жизни и творчестве этого великого гуманиста и в оказании содействия различным мероприятиям, способствующим тому, чтобы современный процесс глобализации основывался на этических принципах солидарности, которые могут послужить делу обеспечения благосостояния и развития человечества и защиты планеты, на которой оно живет;
2. *постановляет* поддержать созыв международного форума по этому проекту, который будет проведен под эгидой ЮНЕСКО в 2005 г. в Гаване и будет посвящен теме «Вместе со всеми и на благо всех» в соответствии с целями Крупной программы III.3 на двухлетний период 2004-2005 гг.

30

### **Провозглашение Международного года планетарного сознания и этики диалога между народами<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция, ссылаясь* на Устав ЮНЕСКО, который гласит, что мир должен базироваться на интеллектуальной и нравственной солидарности человечества, *принимая во внимание* резолюцию Организации Объединенных Наций 56/6 от 9 ноября 2001 года о провозглашении Глобальной повестки дня для диалога между цивилизациями, в том числе изложенные в ней цели и принципы, *отмечая* активные усилия и ценный вклад многих государств–членов ЮНЕСКО в развитие диалога между цивилизациями и в укрепление мира и взаимопонимания между народами, *выражая* стремление действовать совместно с другими государствами на благо мира, безопасности и стабильности на глобальном и региональном уровнях, *осознавая*, что мир столкнулся с масштабными вызовами безопасности, когда стабильность государств подрывается терроризмом, экстремизмом, агрессивным сепаратизмом, а возникающие конфликты нередко приводят к открытому государственному вооруженному противостоянию, *выражая* тревогу по поводу того, что вспышки насилия в разных регионах мира порождают спекуляцию о «столкновении цивилизаций», когда мир представляется разделенным на противостоящие друг другу культуры, идеологии и религиозные воззрения, *напоминая* о том, что подлинный диалог цивилизаций, являющийся определяющим условием гармоничного развития мира, возможен лишь тогда, когда происходит в атмосфере безусловного уважения и претворения в жизнь фундаментальных и общих для всех ценностей человеческого бытия, *подчеркивая* вклад мировых религий в обогащение человеческой цивилизации вечными ценностями добра и высокой морали,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии III на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

*выражая убеждение, что процессы глобализации достигли такого уровня и силы, когда их дальнейшее развитие нуждается в общепризнанной концептуальной поддержке во избежание негативных последствий для всего человечества,*

1. *предлагает* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций провозгласить 2006 год Международным Годом планетарного сознания и этики диалога между народами;
2. *предлагает* государствам-членам, международным и неправительственным организациям подготовить предложения о мероприятиях в рамках вышеуказанного Года с целью содействовать развитию диалога между культурами и цивилизациями, формированию планетарного сознания, развитию этики международного диалога;
3. *предлагает* Генеральному директору:
  - (а) подготовить на основе предложений государств-членов проект программы проведения Международного года планетарного сознания и этики диалога между народами;
  - (б) представить Генеральной конференции на ее 33-й сессии проект данной программы и доклад о результатах подготовительной работы;
4. *постановляет* включить в повестку дня своей 33-й сессии пункт о проведении такого Года.

## 31 Крупная программа IV - Культура<sup>1</sup>

### *Генеральная конференция*

- A. В рамках Программы IV.1 Включение проблематики культурного разнообразия в политическую повестку дня на национальном и международном уровнях*

*Подпрограмма IV.1.1 Содействие претворению в жизнь Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и осуществлению связанного с ней Плана действий*

1. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (а) осуществлять соответствующий план действий, исходя из принципов Всеобщей декларации о культурном разнообразии, а также Основных направлений связанного с ней плана действий в следующих целях:
    - (i) содействие углубленному изучению принципов культурного разнообразия для их конкретного применения в рамках проведения культурной политики, в частности путем подготовки предварительного доклада о подлежащем регламентации вопросе и о возможном масштабе такой деятельности вместе с предварительным проектом конвенции об охране разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения; более активное содействие претворению в жизнь этой Декларации путем проведения Организацией Объединенных Наций 21 мая Всемирного дня культурного разнообразия во имя диалога и развития;
    - (ii) содействие проведению политики на основе принципов культурного плюрализма путем применения региональных подходов, учитывающих, в частности, уроки, которые можно извлечь из трудов по всеобщей истории различных регионов и осуществления проектов с участием коренного населения; изучение передовой практики в области культурного плюрализма с помощью сети кафедр ЮНЕСКО и с учетом результатов присуждения премии ЮНЕСКО «Города за мир»; укрепление местного потенциала в этой области, а также развитие европейско-арабского культурного диалога;
    - (iii) проведение в рамках флагманского проекта «Невольничий путь» деятельности, направленной на сохранение памяти жертв работорговли и рабства, путем осуществления междисциплинарной программы на основе сотрудничества с международными научными сетями и содействия проведению в 2004 году Международного года памяти о работорговле и ее отмене. Этот флагманский проект будет разрабатываться в соответствии с направлениями, предложенными в программе действий Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости;
  - (б) ассигновать с этой целью сумму в 3 808 300 долл. для расходов по программе и 33 500 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

*Подпрограмма IV.1.2 Укрепление связей между политикой в области культуры и политикой развития*

2. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, исходя из принципов Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и Основных направлений связанного с ней плана действий, в следующих целях:
    - (i) оказание содействия государствам-членам в разработке политики в области культуры с уделением особого внимания культурному аспекту политики развития, в частности в рамках политики в области образования, науки, коммуникации, здравоохранения и туризма, с тем чтобы более эффективно содействовать достижению стратегических целей борьбы с нищетой и Новому партнерству в интересах развития Африки (НЕПАД);
    - (ii) стимулирование разработки статистических данных и показателей в области культуры в сотрудничестве со Статистическим институтом ЮНЕСКО (СИЮ) и национальными статистическими институтами;
    - (iii) проведение анализа концептуальных связей между культурным и биологическим разнообразием, в частности в том, что касается языкового разнообразия и природных объектов, являющихся всемирным достоянием, в рамках последующей деятельности по итогам Встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбург) и осуществления Плана действий по Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии; причем такая деятельность должна осуществляться в тесном сотрудничестве с Сектором естественных наук, наряду с мониторингом воздействия любой новаторской политики и программ подготовки в области культуры на устойчивость как культурного, так и биологического разнообразия на отобранных объектах;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 345 200 долл. для расходов по программе и 22 300 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*В. В рамках Программы IV.2 Вклад ЮНЕСКО в охрану всемирного культурного разнообразия путем сохранения культурного и природного наследия*

*Подпрограмма IV.2.1 Содействие осуществлению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.)*

3. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на претворение в жизнь Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия путем:
    - (i) оказания поддержки руководящим органам по всемирному наследию и
    - (ii) охраны всемирного культурного разнообразия и оказания поддержки процессу развития в духе Конвенции 1972 г., делая при этом упор на повышение авторитета Списка всемирного наследия и уделяя основное внимание развивающимся странам и недопредставленным регионам, включая членов-сотрудников, обеспечивая эффективное сохранение и превентивную консервацию объектов всемирного наследия, содействуя разработке эффективных мер по созданию потенциала, а также путем повышения осведомленности и расширения участия общественности и ее поддержки всемирному наследию с помощью коммуникации;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 108 900 долл. для расходов по программе и 32 400 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма IV.2.2 Сохранение культурного разнообразия путем охраны культурного наследия во всех его формах и с помощью осуществления нормативной деятельности*

4. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) сохранение культурного разнообразия путем охраны объектов и памятников, отражающих культурную самобытность создавших их народов, и содействие возобновлению межобщинного диалога путем совместной деятельности всех соответствующих сторон по сохранению наследия в пред- и постконфликтных ситуациях, в частности в

рамках субрегионального и регионального сотрудничества в Африке, Центральной Азии, Центральной Америке и Юго-Восточной Европе;

- (ii) поощрение государств-членов к ратификации Конвенции об охране нематериального культурного наследия, повышение уровня информированности государств-членов, поощрение их усилий по сохранению и популяризации своего нематериального культурного наследия и оказание им содействия в этом деле, главным образом путем осуществления проекта «Провозглашение шедевров устного и нематериального наследия человечества», популяризации и распространения традиционной музыки стран мира, а также укрепления проекта «Языки, находящиеся под угрозой исчезновения», при согласовании этой деятельности с осуществлением Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии;
- (iii) популяризацию существующих нормативных актов (Гаагская конвенция 1954 г. и два протокола к ней; Конвенция 1970 г. о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности; Конвенция ЮНИДРУА 1995 г.; Конвенция 2001 г. об охране подводного культурного наследия; Конвенция 2003 г. об охране нематериального культурного наследия) путем предоставления экспертных консультаций по вопросам присоединения к этим актам и их осуществления, а также по вопросам разработки соответствующего национального законодательства;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 7 279 300 долл. для расходов по программе и 83 600 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*C. В рамках Программы IV.3 Сохранение культурного разнообразия путем стимулирования творчества и развития*

*Подпрограмма IV.3.1 Поощрение искусств и ремесел в целях обеспечения устойчивого развития*

5. уполномочивает Генерального директора:

- (a) претворять в жизнь статьи 7-9 Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и связанный с ней соответствующий план действий в следующих целях:
  - (i) содействие развитию ремесел путем организации всемирной конференции, посвященной художественному образованию как составному элементу качественного образования (формального и неформального), и принятия плана действий в качестве вклада в повышение качества образования; создания Всемирной обсерватории по социальному статусу творческих работников; улучшения профессиональной подготовки творческих работников и их международной мобильности; содействия искусствам путем присуждения премий и оказания другой институциональной поддержки в тесном сотрудничестве с НПО, специализирующимися в области искусств;
  - (ii) содействие развитию ремесел и творчества путем обеспечения признания их важной роли государствами-членами, в том числе для реализации стратегий расширения прав и возможностей женщин и сокращения масштабов нищеты, а также для развития культурного туризма, путем укрепления профессионального потенциала и обеспечения множительного эффекта в этой области, а также путем информационно-просветительской деятельности, например, в форме присуждения премий и организации конкурсов;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 477 500 долл. для расходов по программе и 24 400 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма IV.3.2 Усиление роли культурного творчества в гуманитарном и экономическом развитии*

6. уполномочивает Генерального директора:

- (a) претворять в жизнь статьи 7-9 Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и связанный с ней соответствующий план действий в следующих целях:
  - (i) содействие более справедливому и широкому выбору различных товаров культурного назначения путем развития устойчивой индустрии культуры в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой, в том числе посредством оказания консультативной помощи, создания потенциала, передачи ноу-хау, развития инфраструктуры и борьбы с пиратством на основе партнерских связей нового типа между государственным и частным сектором в рамках Глобального альянса за культурное разно-



- образе; и содействие признанию во всем мире вклада всех культур в создание литературных и кинематографических произведений в их самых ярких проявлениях;
- (ii) углубление осознания работниками органов власти фундаментального значения авторских прав и интеллектуальной собственности в областях компетенции ЮНЕСКО для развития творчества путем использования электронной версии Бюллетеня по авторскому праву; повышение эффективности коллективного управления авторскими правами и правами творческих работников; достижение консенсуса в отношении установления и упрочения справедливого равновесия между интересами правообладателей и интересами широкой общественности в сфере цифровых технологий;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 477 900 долл. для расходов по программе и 19 500 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

■ *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

7. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий с целью завершения реализации проектов, которые относятся к двум сквозным темам: «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний»;
- (b) проводить оценку и мониторинг осуществления, а также оценку воздействия различных проектов;
- (c) обеспечить межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью улучшения согласованности действий и изучения опыта осуществления утвержденных проектов;
- (d) ассигновать с этой целью сумму в 1 700 000 долл. для расходов по программе.

## 32

**Конвенция об охране нематериального культурного наследия<sup>1</sup>**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, именуемая ниже ЮНЕСКО, собравшаяся в Париже с 29 сентября по 17 октября 2003 г. на свою тридцать вторую сессию,

*ссылаясь* на существующие международно-правовые акты о правах человека, в частности на Всеобщую декларацию прав человека 1948 г., Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 г. и Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 г.,

*принимая во внимание* важное значение нематериального культурного наследия в качестве фактора обеспечения культурного разнообразия и гарантии устойчивого развития, что подчеркивается в Рекомендации ЮНЕСКО о сохранении фольклора 1989 г., во Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии 2001 г. и в Стамбульской декларации 2002 г., принятой на третьей Встрече за круглым столом министров культуры,

*учитывая* тесную взаимосвязь между нематериальным культурным наследием и материальным культурным и природным наследием,

*признавая*, что процессы глобализации и социальных преобразований, создавая условия для возобновления диалога между сообществами, вместе с тем являются, как и явление нетерпимости, источниками серьезной угрозы деградации, исчезновения и разрушения, которая нависла над нематериальным культурным наследием, в частности в результате нехватки средств для охраны такого наследия,

*сознавая* всеобщее стремление обеспечить охрану нематериального культурного наследия человечества и испытываемую в связи с этим общую озабоченность,

*признавая*, что сообщества, в частности коренные сообщества, группы и, в некоторых случаях, отдельные лица играют важную роль в создании, охране, сохранении и воссоздании нематериального культурного наследия, обогащая тем самым культурное разнообразие и способствуя творчеству человека,

*отмечая* большое значение деятельности ЮНЕСКО по разработке нормативных актов, направленных на защиту культурного наследия, в частности Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г.,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

отмечая далее, что в настоящее время не существует никакого имеющего обязательную силу многостороннего правового акта, касающегося охраны нематериального культурного наследия, считая, что действующие международные соглашения, рекомендации и резолюции о культурном и природном наследии необходимо обогатить и эффективно дополнить новыми положениями, касающимися нематериального культурного наследия, учитывая необходимость более глубокого осознания, особенно среди молодых поколений, важности нематериального культурного наследия и его охраны, считая, что в духе сотрудничества и взаимопомощи международное сообщество вместе с государствами-участниками настоящей Конвенции должно содействовать охране такого наследия, напоминая о программах ЮНЕСКО по нематериальному культурному наследию, в частности провозглашении шедевров устного и нематериального наследия человечества, принимая во внимание неопределимую роль нематериального культурного наследия в качестве фактора, способствующего сближению, обменам и взаимопониманию между людьми, принимает семнадцатого октября 2003 года настоящую Конвенцию.

## I. Общие положения

### Статья 1 – Цели Конвенции

Целями настоящей Конвенции являются:

- (a) охрана нематериального культурного наследия;
- (b) уважение нематериального культурного наследия соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц;
- (c) привлечение внимания на местном, национальном и международном уровнях к важности нематериального культурного наследия и его взаимного признания;
- (d) международное сотрудничество и помощь.

### Статья 2 – Определения

Для целей настоящей Конвенции

1. «Нематериальное культурное наследие» означает обычаи, формы представления и выражения, знания и навыки, – а также связанные с ними инструменты, предметы, артефакты и культурные пространства, – признанные сообществами, группами и, в некоторых случаях, отдельными лицами в качестве части их культурного наследия. Такое нематериальное культурное наследие, передаваемое от поколения к поколению, постоянно воссоздается сообществами и группами в зависимости от окружающей их среды, их взаимодействия с природой и их истории и формирует у них чувство самобытности и преемственности, содействуя тем самым уважению культурного разнообразия и творчеству человека. Для целей настоящей Конвенции принимается во внимание только то нематериальное культурное наследие, которое согласуется с существующими международно-правовыми актами по правам человека и требованиями взаимного уважения между сообществами, группами и отдельными лицами, а также устойчивого развития.
2. «Нематериальное культурное наследие», как оно определено в пункте 1 выше, проявляется, в частности, в следующих областях:
  - (a) устные традиции и формы выражения, включая язык в качестве носителя нематериального культурного наследия;
  - (b) исполнительские искусства;
  - (c) обычаи, обряды, празднества;
  - (d) знания и обычаи, относящиеся к природе и вселенной;
  - (e) знания и навыки, связанные с традиционными ремеслами.
3. «Охрана» означает принятие мер с целью обеспечения жизнеспособности нематериального культурного наследия, включая его идентификацию, документирование, исследование, сохранение, защиту, популяризацию, повышение его роли, его передачу, главным образом с помощью формального и неформального образования, а также возрождение различных аспектов такого наследия.
4. «Государства-участники» означают государства, которые связаны настоящей Конвенцией и в отношении которых Конвенция вступила в силу.
5. Настоящая Конвенция применяется *mutatis mutandis* к территориям, указанным в статье 33, которые становятся ее участниками на условиях, определяемых этой статьей. В этом отношении выражение «государства-участники» относится также к этим территориям.

### *Статья 3 – Связь с другими международно-правовыми актами*

Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как:

- (а) изменяющее статус или уменьшающее уровень охраны ценностей, которые признаны всемирным наследием в рамках Конвенции об охране культурного и природного наследия 1972 г. и с которыми непосредственно связан тот или иной элемент нематериального культурного наследия; или
- (б) затрагивающее права и обязательства государств-участников, вытекающие из любых международно-правовых актов, относящихся к правам на интеллектуальную собственность или к использованию биологических и экологических ресурсов, участниками которых они являются.

## **II. Органы Конвенции**

### *Статья 4 – Генеральная ассамблея государств-участников*

1. Настоящим учреждается Генеральная ассамблея государств-участников, именуемая ниже «Генеральная ассамблея». Генеральная ассамблея является полномочным органом настоящей Конвенции.
2. Генеральная ассамблея собирается на очередные сессии один раз в два года. Она может собираться на внеочередные сессии, если принимает такое решение, или по просьбе Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия, или по просьбе не менее одной трети государств-участников.
3. Генеральная ассамблея принимает свои Правила процедуры.

### *Статья 5 – Межправительственный комитет по охране нематериального культурного наследия*

1. Настоящим при ЮНЕСКО учреждается Межправительственный комитет по охране нематериального культурного наследия, именуемый ниже «Комитет». Комитет состоит из представителей 18 государств-участников, избранных государствами-участниками, собравшимися на Генеральную ассамблею, после вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со статьей 34.
2. Число государств – членов этого Комитета будет увеличено до 24, когда число государств-участников Конвенции достигнет 50.

### *Статья 6 – Выборы и срок полномочий государств – членов Комитета*

1. Выборы государств – членов Комитета осуществляются в соответствии с принципами справедливого географического распределения и справедливой ротации.
2. Государства – члены Комитета избираются на срок в четыре года государствами-участниками Конвенции, собравшимися на Генеральную ассамблею.
3. Однако срок полномочий половины государств – членов Комитета, избранных в ходе первых выборов, составляет два года. Эти государства определяются по жребию в ходе первых выборов.
4. Каждые два года Генеральная ассамблея обновляет наполовину состав государств – членов Комитета.
5. Она также избирает такое число государств – членов Комитета, которое необходимо для заполнения вакантных мест.
6. Государство – член Комитета не может быть избрано на два срока полномочий подряд.
7. Государства – члены Комитета подбирают в качестве своих представителей лиц, обладающих компетенцией в различных областях нематериального культурного наследия.

### *Статья 7 – Функции Комитета*

Без ущерба другим его обязанностям, установленным настоящей Конвенцией, функции Комитета заключаются в следующем:

- (а) содействие достижению целей Конвенции, поощрение и обеспечение мониторинга ее выполнения;
- (б) предоставление консультаций относительно передовой практики и подготовка рекомендаций о мерах по охране нематериального культурного наследия;
- (с) подготовка и представление на утверждение Генеральной ассамблеи проекта плана использования средств Фонда в соответствии со статьей 25;

- (d) изыскание путей увеличения ресурсов Фонда и принятие с этой целью необходимых мер в соответствии со статьей 25;
- (e) подготовка и представление на утверждение Генеральной ассамблеи оперативного руководства по выполнению Конвенции;
- (f) рассмотрение в соответствии со статьей 29 докладов государств-участников и их резюмирование для Генеральной ассамблеи;
- (g) рассмотрение заявок, представляемых государствами-участниками, и принятие решений в соответствии с разработанными Комитетом и утвержденными Генеральной ассамблеей объективными критериями, касающимися:
  - (i) включения в списки и отбора предложений, упомянутых в статьях 16, 17 и 18;
  - (ii) предоставления международной помощи в соответствии со статьей 22.

#### *Статья 8 – Методы работы Комитета*

1. Комитет подотчетен Генеральной ассамблее. Он представляет ей доклады о всей своей деятельности и принимаемых им решениях.
2. Комитет принимает свои Правила процедуры большинством, составляющим две трети его членов.
3. Комитет может создавать на временной основе специальные консультативные органы, которые он сочтет необходимыми для выполнения стоящей перед ним задачи.
4. Комитет может приглашать на свои заседания любые государственные или частные органы, а также любых частных лиц, обладающих признанной компетенцией в различных областях нематериального культурного наследия, с целью проведения с ними консультаций по конкретным вопросам.

#### *Статья 9 – Аккредитация консультативных организаций*

1. Комитет вносит на рассмотрение Генеральной ассамблеи предложения об аккредитации неправительственных организаций, обладающих признанной компетенцией в области нематериального культурного наследия. По отношению к Комитету эти организации выполняют консультативные функции.
2. Комитет вносит также на рассмотрение Генеральной ассамблеи предложения о критериях и условиях указанной аккредитации.

#### *Статья 10 – Секретариат*

1. Секретариат ЮНЕСКО оказывает помощь Комитету.
2. Секретариат подготавливает документацию для Генеральной ассамблеи и Комитета, а также проекты повестки дня их заседаний и обеспечивает выполнение принимаемых ими решений.

### **III. Охрана нематериального культурного наследия на национальном уровне**

#### *Статья 11 – Роль государств-участников*

Каждому государству-участнику надлежит:

- (a) принимать необходимые меры для обеспечения охраны нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории;
- (b) в рамках мер по охране, указанных в пункте 3 статьи 2, идентифицировать и определять различные элементы нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории, при участии сообществ, групп и соответствующих неправительственных организаций.

#### *Статья 12 – Перечни*

1. Для обеспечения идентификации с целью охраны каждое государство-участник с учетом сложившейся ситуации составляет один или несколько перечней нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории. Такие перечни подлежат регулярному обновлению.
2. Представляя на периодической основе свой доклад Комитету, согласно статье 29, каждое государство-участник сообщает соответствующую информацию по этим перечням.

### *Статья 13 – Другие меры по охране*

Для обеспечения охраны, развития и повышения роли нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории, каждое государство-участник прилагает усилия с целью:

- (a) принятия общей политики, направленной на повышение роли нематериального культурного наследия в обществе и включение охраны этого наследия в программы планирования;
- (b) определения или создания одного или нескольких компетентных органов по охране нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории;
- (c) содействия научным, техническим и искусствоведческим исследованиям, а также разработке научно-исследовательских методологий с целью эффективной охраны нематериального культурного наследия, в частности нематериального культурного наследия, находящегося в опасности;
- (d) принятия соответствующих юридических, технических, административных и финансовых мер, направленных на:
  - (i) содействие созданию или укреплению учреждений по подготовке кадров в области управления нематериальным культурным наследием, а также передаче этого наследия через форумы и пространства, предназначенные для его представления и выражения;
  - (ii) обеспечение доступа к нематериальному культурному наследию при соблюдении принятой практики, определяющей порядок доступа к тем или иным аспектам такого наследия;
  - (iii) создание учреждений, занимающихся документацией по нематериальному культурному наследию, и облегчение доступа к ним.

### *Статья 14 – Образование, повышение осведомленности общественности и укрепление потенциала*

Каждое государство-участник, используя все имеющиеся в его распоряжении средства, прилагает усилия, направленные на:

- (a) обеспечение признания, уважения и повышения роли нематериального культурного наследия в обществе, в частности посредством:
  - (i) программ в области образования, повышения осведомленности и информирования общественности, в частности молодежи;
  - (ii) конкретных программ в области образования и подготовки кадров, предназначенных для соответствующих сообществ и групп;
  - (iii) мероприятий по укреплению потенциала в области охраны нематериального культурного наследия, связанных, в частности, с вопросами управления и научных исследований;
  - (iv) неформальных способов передачи знаний;
- (b) информирование общественности об опасностях, угрожающих такому наследию, а также о мероприятиях, осуществляемых во исполнение настоящей Конвенции;
- (c) содействие образованию по вопросам охраны природных пространств и памятных мест, существование которых необходимо для выражения нематериального культурного наследия.

### *Статья 15 – Участие сообществ, групп и отдельных лиц*

В рамках своей деятельности по охране нематериального культурного наследия каждое государство-участник стремится обеспечить по возможности самое широкое участие сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц, которые занимаются созданием, сохранением и передачей такого наследия, а также активно привлекать их к управлению таким наследием.

## **IV. Охрана нематериального культурного наследия на международном уровне**

### *Статья 16 – Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества*

1. Для обеспечения большей наглядности нематериального культурного наследия, содействия углублению осознания его значения и поощрения диалога на основе уважения культурного разнообразия Комитет, по предложению соответствующих государств-участников, составляет, обновляет и публикует Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества.
2. Комитет разрабатывает и представляет на утверждение Генеральной ассамблеи критерии составления, обновления и публикации указанного Репрезентативного списка.

*Статья 17 – Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране*

1. С целью принятия соответствующих мер охраны Комитет составляет, обновляет и публикует Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, и включает такое наследие в этот Список по просьбе соответствующего государства-участника.
2. Комитет разрабатывает и представляет на утверждение Генеральной ассамблеи критерии составления, обновления и публикации указанного Списка.
3. В случаях чрезвычайной срочности, – объективные критерии которых утверждаются Генеральной ассамблеей на основе предложения Комитета, – он может в консультации с заинтересованным государством-участником включить элемент соответствующего наследия в Список, упомянутый в пункте 1.

*Статья 18 – Программы, проекты и мероприятия по охране нематериального культурного наследия*

1. На основе предложений, представляемых государствами-участниками, и в соответствии с разработанными Комитетом критериями, утвержденными Генеральной ассамблеей, Комитет проводит периодический отбор и содействует осуществлению национальных, субрегиональных или региональных программ, проектов и мероприятий по охране наследия, которые, по его мнению, наилучшим образом отражают принципы и цели настоящей Конвенции, с учетом особых потребностей развивающихся стран.
2. С этой целью он получает, рассматривает и утверждает заявки на оказание международной помощи, сформулированные государствами-участниками для подготовки таких предложений.
3. Комитет сопровождает осуществление указанных программ, проектов и мероприятий распространением передовой практики в формах, которые будут им определены.

**V. Международное сотрудничество и помощь**

*Статья 19 – Сотрудничество*

1. Для целей настоящей Конвенции международное сотрудничество включает, в частности, обмен информацией и опытом, совместные инициативы, а также создание механизма оказания помощи государствам-участникам в их усилиях, направленных на охрану нематериального культурного наследия.
2. Без ущерба для положений их национального законодательства и норм обычного права и практики государства-участники признают, что охрана нематериального культурного наследия представляет общий интерес для человечества, и с этой целью обязуются сотрудничать на двустороннем, субрегиональном, региональном и международном уровнях.

*Статья 20 – Цели международной помощи*

Международная помощь может предоставляться в следующих целях:

- (a) охрана наследия, включенного в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране;
- (b) подготовка перечней в смысле статей 11 и 12;
- (c) поддержка программ, проектов и мероприятий, осуществляемых на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, которые направлены на охрану нематериального культурного наследия;
- (d) любой другой цели, которую Комитет может счесть необходимой.

*Статья 21 – Формы международной помощи*

Помощь, предоставляемая Комитетом государству-участнику, регламентируется оперативным руководством, упомянутым в статье 7, а также соглашением, предусмотренным в статье 24, и может принимать следующие формы:

- (a) исследования, касающиеся различных аспектов охраны;
- (b) предоставление услуг экспертов и носителей нематериального культурного наследия;
- (c) подготовка любого необходимого персонала;
- (d) разработка нормативных и других мер;
- (e) создание и обеспечение функционирования инфраструктур;
- (f) предоставление оборудования и ноу-хау;

- (g) другие формы финансовой и технической помощи, включая, в определенных случаях, предоставление займов под низкие проценты и пожертвований.

*Статья 22 – Условия предоставления международной помощи*

1. Комитет устанавливает процедуру рассмотрения заявок на международную помощь и уточняет такие аспекты указанных заявок, как предусматриваемые меры, необходимые действия и оценка связанных с ними расходов.
2. В срочных случаях заявка на получение помощи рассматривается Комитетом на приоритетной основе.
3. С целью принятия решения Комитет проводит такие исследования и консультации, которые он считает необходимыми.

*Статья 23 – Заявки на международную помощь*

1. Каждое государство-участник может представить Комитету заявку на международную помощь по охране нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории.
2. Такая заявка может быть также представлена совместно двумя или более государствами-участниками.
3. В заявку включается информация, предусмотренная в пункте 1 статьи 22, и необходимая документация.

*Статья 24 – Роль государств-участников, являющихся бенефициарами*

1. В соответствии с положениями настоящей Конвенции предоставляемая международная помощь регулируется соглашением между государством-участником, являющимся бенефициаром, и Комитетом.
2. Как общее правило, государство-участник, являющееся бенефициаром, в зависимости от имеющихся в его распоряжении средств, участвует в покрытии расходов, связанных с мерами охраны, на которые предоставляется международная помощь.
3. Государство-участник, являющееся бенефициаром, представляет Комитету доклад об использовании помощи, оказываемой в целях охраны нематериального культурного наследия.

## **VI. Фонд нематериального культурного наследия**

*Статья 25 – Характер и ресурсы Фонда*

1. Настоящим учреждается «Фонд нематериального культурного наследия», именуемый ниже «Фонд».
2. Этот Фонд в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО является целевым фондом.
3. Средства Фонда состоят из:
  - (a) взносов государств-участников;
  - (b) средств, ассигнованных для этой цели Генеральной конференцией ЮНЕСКО;
  - (c) взносов, пожертвований или завещанного имущества, которые могут быть предоставлены:
    - (i) другими государствами;
    - (ii) организациями и программами системы Организации Объединенных Наций, в частности Программой развития Организации Объединенных Наций, и другими международными организациями;
    - (iii) государственными или частными органами или частными лицами;
  - (d) любых процентных начислений на средства этого Фонда;
  - (e) сумм сборов и поступлений от мероприятий, организованных в пользу Фонда;
  - (f) любых других средств, предусмотренных Положением о Фонде, разработанным Комитетом.
4. Комитет принимает решения об использовании средств на основе руководящих указаний Генеральной ассамблеи.
5. Комитет может принимать взносы и помощь в других формах, предназначенные для общих или конкретных целей, связанных с определенными проектами, при условии, что такие проекты одобрены Комитетом.
6. Внесение взносов в Фонд не может сопровождаться никакими политическими, экономическими или иными условиями, не совместимыми с целями, преследуемыми настоящей Конвенцией.

#### *Статья 26 – Взносы государств-участников в Фонд*

1. Без ущерба для любого дополнительного добровольного взноса государства-участники настоящей Конвенции обязуются вносить в Фонд по крайней мере раз в два года взносы, сумма которых, исчисляемая по единой процентной ставке, применяемой для всех государств, определяется Генеральной ассамблеей. Решение Генеральной ассамблеи по этому вопросу принимается большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, которые не сделали заявления, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи. Ни в коем случае указанный взнос государства-участника не превышает 1% его взноса в обычный бюджет ЮНЕСКО.
2. Однако любое государство, упомянутое в статье 32 или в статье 33 настоящей Конвенции, может в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении сделать заявление, что оно не будет связано положениями пункта 1 настоящей статьи.
3. Государство-участник настоящей Конвенции, сделавшее заявление, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, прилагает усилия к тому, чтобы отозвать свое заявление, уведомив об этом Генерального директора ЮНЕСКО. Однако отзыв заявления вступает в силу в отношении взноса, причитающегося с этого государства, только с даты открытия следующей сессии Генеральной ассамблеи.
4. Чтобы Комитет мог эффективно планировать свою деятельность, взносы государств-участников настоящей Конвенции, сделавших заявления, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи, должны вноситься на регулярной основе, по крайней мере раз в два года, и должны по возможности приближаться к сумме взносов, которые они должны были бы вносить в том случае, если бы они были связаны положениями пункта 1 настоящей статьи.
5. Любое государство-участник настоящей Конвенции, имеющее задолженность по своим обязательным или добровольным взносам за текущий год и календарный год, который непосредственно предшествует ему, не может быть избрано членом Комитета; это положение не применяется к первым выборам. Полномочия такого государства, уже являющегося членом Комитета, истекают в момент любых выборов, предусмотренных в статье 6 настоящей Конвенции.

#### *Статья 27 – Дополнительные добровольные взносы в Фонд*

Государства-участники, желающие внести добровольные взносы, являющиеся дополнительными по отношению к тем, которые предусмотрены в статье 26, информируют об этом Комитет как можно быстрее, с тем чтобы он мог соответствующим образом планировать свою деятельность.

#### *Статья 28 – Международные кампании по сбору средств*

Государства-участники по мере возможности оказывают поддержку международным кампаниям по сбору средств для Фонда, организуемым под эгидой ЮНЕСКО.

### **VII. Доклады**

#### *Статья 29 – Доклады государств-участников*

Государства-участники представляют Комитету в форме и с периодичностью, определяемыми Комитетом, доклады о законодательных и регламентирующих положениях или других мерах, принятых ими в целях выполнения настоящей Конвенции.

#### *Статья 30 – Доклады Комитета*

1. Комитет представляет каждой сессии Генеральной ассамблеи доклад, подготавливаемый на основе его деятельности и докладов государств-участников, указанных в статье 29 выше.
2. Этот доклад доводится до сведения Генеральной конференции ЮНЕСКО.

### **VIII. Переходные положения**

#### *Статья 31 – Связь с провозглашением шедевров устного и нематериального наследия человечества*

1. Комитет включает в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества шедевры устного и нематериального наследия человечества, провозглашенные до вступления в силу настоящей Конвенции.



2. Включение указанных шедевров в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества никоим образом не предрешает критерии, устанавливаемые в соответствии с пунктом 2 статьи 16, применительно к последующим включениям.
3. После вступления настоящей Конвенции в силу не будет проводиться никаких дальнейших провозглашений.

## **IX. Заключительные положения**

### *Статья 32 – Ратификация, принятие и утверждение*

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению государствами – членами ЮНЕСКО в порядке, предусмотренном их соответствующими конституционными процедурами.
2. Ратификационные грамоты, документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

### *Статья 33 – Присоединение*

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех государств, не являющихся членами ЮНЕСКО, которым Генеральная конференция Организации предлагает присоединиться к этой Конвенции.
2. Настоящая Конвенция открыта также для присоединения территорий, имеющих полное внутреннее самоуправление, которые признаются как таковые Организацией Объединенных Наций, но не достигли полной независимости в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и обладающих компетенцией в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, в том числе компетенцией по заключению договоров, относящихся к таким вопросам.
3. Документ о присоединении сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

### *Статья 34 – Вступление в силу*

Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, но лишь в отношении тех государств, которые сдали на хранение свои ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении в указанный день или ранее. В отношении любого другого государства-участника Конвенция вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

### *Статья 35 – Федеративные или неунитарные конституционные системы*

Следующие положения применяются к государствам-участникам, имеющим федеративное или неунитарное конституционное устройство:

- (a) в том что касается положений настоящей Конвенции, применение которых относится к юрисдикции федеральной или центральной законодательной власти, обязательства федерального или центрального правительства будут теми же, что и обязательства государств-участников, не являющихся федеративными государствами;
- (b) в том что касается положений настоящей Конвенции, применение которых относится к юрисдикции отдельных входящих в федерацию штатов, областей, провинций или кантонов, которые в соответствии с существующей в ней конституциональной системой не обязаны принимать законодательных мер, федеральное правительство доводит указанные положения до сведения компетентных властей штатов, областей, провинций или кантонов с рекомендацией о их принятии.

### *Статья 36 – Денонсация*

1. Каждое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию.
2. Денонсация notiфицируется письменным актом, который сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.
3. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после даты получения акта о денонсации. Она никоим образом не изменяет финансовых обязательств, которые должно выполнять денонсирующее государство-участник до даты вступления в силу выхода из Конвенции.

### *Статья 37 – Функции депозитария*

Генеральный директор ЮНЕСКО, выступая в качестве депозитария настоящей Конвенции, информирует государства – члены Организации, государства, не являющиеся членами Организации, указанные в статье 33, а также Организацию Объединенных Наций о сдаче на хранение всех ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении, упомянутых в статьях 32 и 33, а также об актах денонсации, указанных в статье 36.

### *Статья 38 – Поправки*

1. Государство-участник может путем письменного сообщения, направленного Генеральному директору ЮНЕСКО, предложить поправки к настоящей Конвенции. Генеральный директор рассылает такое сообщение всем государствам-участникам. Если в течение шести месяцев с даты рассылки указанного сообщения не менее половины государств-участников дадут положительные ответы на это предложение, Генеральный директор представляет его следующей сессии Генеральной ассамблеи для рассмотрения и возможного принятия.
2. Поправки принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников.
3. Поправки к настоящей Конвенции после их принятия подлежат ратификации, принятию, утверждению или присоединению государствами-участниками.
4. Поправки вступают в силу, но лишь в отношении государств, которые ратифицировали, приняли, утвердили эти поправки к настоящей Конвенции или присоединились к ним, через три месяца со дня сдачи на хранение документов, указанных в пункте 3 настоящей статьи, двумя третями государств-участников. В последующем для каждого государства-участника, которое ратифицирует, примет, утвердит поправку или присоединится к поправке, данная поправка вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение государством-участником его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
5. Процедура, установленная в пунктах 3 и 4, не применяется в отношении поправок к статье 5, касающейся числа государств – членом Комитета. Такие поправки вступают в силу на момент их принятия.
6. Государство, которое становится участником настоящей Конвенции после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, если только оно не заявляет об ином намерении, считается:
  - (а) участником настоящей Конвенции с принятыми к ней поправками;
  - (б) участником настоящей Конвенции без принятых к ней поправок в отношении любого государства-участника, не связанного этими поправками.

### *Статья 39 – Аутентичность текстов*

Настоящая Конвенция составлена на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов являются равно аутентичными.

### *Статья 40 – Регистрация*

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция регистрируется в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО.

СОВЕРШЕНО в Париже ... 2003 года в двух аутентичных экземплярах за подписью Председателя Генеральной конференции, собравшейся на свою тридцать вторую сессию, и Генерального директора ЮНЕСКО. Оба экземпляра сдаются на хранение в архив ЮНЕСКО. Заверенные копии, являющиеся подлинниками, направляются всем государствам, указанным в статьях 32 и 33, а также Организации Объединенных Наций.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Конвенции, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее тридцать второй сессии, которая состоялась в Париже и была объявлена закрытой ... октября 2003 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Конвенцию подписали ... 2003 года.

*Председатель Генеральной конференции*

*Генеральный директор*

## Декларация ЮНЕСКО, касающаяся преднамеренного разрушения культурного наследия<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о резолюции 31 С/26, в которой, в частности, Генеральному директору было предложено представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии проект декларации, касающейся преднамеренного разрушения культурного наследия,

*рассмотрев* документы 32 С/25 и Add.,

1. *принимает* Декларацию ЮНЕСКО, касающуюся преднамеренного разрушения культурного наследия, с поправками, внесенными в свете обсуждений, и содержащуюся в Приложении к настоящей резолюции;
2. *настоятельно призывает* государства-члены принять соответствующие меры по содействию осуществлению Декларации и способствовать претворению в жизнь ее положений;
3. *предлагает* Генеральному директору принять необходимые меры к тому, чтобы обеспечить распространение Декларации и связанную с ней последующую деятельность, в частности среди учреждений системы Организации Объединенных Наций и других соответствующих межправительственных и неправительственных организаций.

### **Приложение Декларация ЮНЕСКО, касающаяся преднамеренного разрушения культурного наследия**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже на свою тридцать вторую сессию в 2003 г.,

*напоминая* о трагическом разрушении скульптурных изображений Будды в Бамиане, потрясем все международное сообщество,

*выражая* серьезную обеспокоенность в связи с растущим числом актов преднамеренного разрушения культурного наследия,

*ссылаясь* на пункт 2 (с) статьи I Устава ЮНЕСКО, согласно которому на ЮНЕСКО возложена задача обеспечивать сохранение, увеличение и распространение знаний, «заботясь о сохранении и охране мирового наследия человечества – книг, произведений искусства и памятников исторического и научного значения, а также рекомендуя заинтересованным странам заключение соответствующих международных конвенций»,

*напоминая* о принципах, содержащихся во всех конвенциях, рекомендациях, декларациях и хартиях ЮНЕСКО об охране культурного наследия,

*памятуя* о том, что культурное наследие является одним из важных компонентов культурной самобытности общин, групп и отдельных лиц, а также социальной сплоченности, в связи с чем его преднамеренное разрушение может иметь неблагоприятные последствия для человеческого достоинства и прав человека,

*вновь подтверждая* один из основополагающих принципов Преамбулы к Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, согласно которому «ущерб, наносимый культурным ценностям каждого народа, является ущербом для культурного наследия всего человечества, поскольку каждый народ вносит свой вклад в мировую культуру»,

*напоминая* о принципах, касающихся охраны культурного наследия в случае вооруженного конфликта, которые были установлены в Гаагских конвенциях 1899 г. и 1907 г. и, в частности, в статьях 27 и 56 Положения четвертой Гаагской конвенции 1907 г., а также в других последующих договорных актах,

*принимая во внимание* уровень развития норм международного обычного права, подтвержденных также соответствующим прецедентным правом, которые относятся к охране культурного наследия в мирное время, а также в случае вооруженного конфликта,

*напоминая также* о подпунктах (b) (ix) и (e) (iv) пункта 2 статьи 8 Римского статута Международного уголовного суда и, в надлежащих случаях, о пункте (d) статьи 3 Статута Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, касающихся преднамеренного разрушения культурного наследия,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

вновь подтверждая, что урегулирование вопросов, не охватываемых в полной мере настоящей Декларацией и другими международно-правовыми актами, касающимися культурного наследия, будет и далее определяться принципами международного права, принципами человечности и требованиями общественного сознания,

принимает и торжественно провозглашает настоящую Декларацию:

### ***I – Признание важного значения культурного наследия***

Международное сообщество признает важное значение охраны культурного наследия и вновь заявляет о своей приверженности борьбе с его преднамеренным разрушением в любой форме, с тем чтобы обеспечить возможность передачи такого культурного наследия последующим поколениям.

### ***II – Сфера применения***

1. В настоящей Декларации рассматриваются вопросы преднамеренного разрушения культурного наследия, включая культурное наследие, связанное с природным объектом.

2. Для целей настоящей Декларации «преднамеренное разрушение» означает акт, совершаемый с целью разрушить культурное наследие полностью или частично, тем самым подорвав его целостность, таким способом, который представляет собой нарушение международного права или неоправданное покушение на принципы человечности и требования общественного сознания, в последнем случае – в той мере, в которой такие акты еще не регулируются основополагающими принципами международного права.

### ***III – Меры по борьбе с преднамеренным разрушением культурного наследия***

1. Государствам надлежит принимать все соответствующие меры для предупреждения, предотвращения, прекращения и пресечения актов преднамеренного разрушения культурного наследия, где бы оно ни находилось.

2. Государствам надлежит в рамках своих экономических ресурсов принимать соответствующие законодательные, административные, образовательные и технические меры для охраны культурного наследия, а также периодически пересматривать эти меры в целях обеспечения их соответствия меняющимся национальным и международным стандартам в сфере охраны культурного наследия.

3. Государствам надлежит всеми соответствующими средствами стремиться обеспечивать уважение культурного наследия в обществе, особенно при помощи образовательных, разъяснительных и информационных программ.

4. Государствам надлежит:

- (a) стать сторонами Гагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и двух Протоколов 1954 г. и 1999 г. к этой Конвенции, а также Дополнительных протоколов I и II к четырем Женевским конвенциям 1949 г., если они еще не присоединились к этим правовым актам;
- (b) содействовать разработке и принятию правовых актов, обеспечивающих более высокий стандарт в сфере охраны культурного наследия; и
- (c) содействовать согласованному осуществлению существующих и будущих правовых актов, касающихся охраны культурного наследия.

### ***IV – Охрана культурного наследия при осуществлении деятельности в мирное время***

При осуществлении деятельности в мирное время государствам надлежит принимать все соответствующие меры для того, чтобы она осуществлялась таким образом, при котором обеспечивается охрана культурного наследия, в частности в соответствии с принципами и целями Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г., Рекомендации, определяющей принципы международной регламентации археологических раскопок 1956 г., Рекомендации о сохранении культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ 1968 г., Рекомендации об охране в национальном плане культурного и природного наследия 1972 г. и Рекомендации о сохранении и современной роли исторических ансамблей 1976 г.

#### ***V – Охрана культурного наследия в случае вооруженного конфликта, включая случай оккупации***

Государствам, которые вовлечены в вооруженный конфликт, имеющий международный или немеждународный характер, включая случай оккупации, надлежит принимать все соответствующие меры для осуществления своей деятельности таким образом, при котором обеспечивается охрана культурного наследия, в соответствии с обычным международным правом и с принципами и целями международных соглашений и рекомендаций ЮНЕСКО об охране такого наследия в ходе военных действий.

#### ***VI – Ответственность государства***

Государство, которое преднамеренно разрушает культурное наследие, имеющее большое значение для человечества, как внесенное, так и не внесенное в список, составляемый ЮНЕСКО или другой международной организацией, либо преднамеренно не принимает соответствующих мер для запрещения, предупреждения, прекращения и наказания любых действий по преднамеренному разрушению такого культурного наследия, несет ответственность за такое разрушение в той мере, в которой это предусмотрено международным правом.

#### ***VII – Индивидуальная уголовная ответственность***

Государствам надлежит принимать все соответствующие меры согласно международному праву для установления юрисдикции и обеспечения действенных уголовных санкций в отношении тех лиц, которые совершают или приказывают совершить акты преднамеренного разрушения культурного наследия, имеющего большое значение для человечества, как внесенного, так и не внесенного в список, составляемый ЮНЕСКО или другой международной организацией.

#### ***VIII – Сотрудничество в целях охраны культурного наследия***

1. Государствам надлежит сотрудничать друг с другом и с ЮНЕСКО в целях охраны культурного наследия от преднамеренного разрушения. Такое сотрудничество, по меньшей мере, предполагает: (i) предоставление информации относительно обстоятельств, создающих опасность преднамеренного разрушения культурного наследия, и обмен такой информацией; (ii) проведение консультаций в случае фактического разрушения культурного наследия или грозящей опасности такого разрушения; (iii) рассмотрение оказания государствам по их просьбе помощи в содействии осуществлению образовательных программ, повышению информированности и созданию потенциала в целях предупреждения и пресечения любых актов преднамеренного разрушения культурного наследия; (iv) оказание судебной и административной помощи по просьбе заинтересованных государств в деле пресечения любых актов преднамеренного разрушения культурного наследия.

2. В целях обеспечения более всеобъемлющей охраны каждое государство призывается принимать все соответствующие меры согласно международному праву для сотрудничества с другими соответствующими государствами в целях установления юрисдикции и обеспечения действенных уголовных санкций в отношении лиц, которые совершили или приказали совершить акты, указанные выше (VII – Индивидуальная уголовная ответственность), и которые находятся на территории этого государства, вне зависимости от гражданства этих лиц и места совершения таких актов.

#### ***IX – Права человека и международное гуманитарное право***

При осуществлении настоящей Декларации государства признают необходимость соблюдения международных норм, касающихся установления уголовной ответственности за грубые нарушения прав человека и международного гуманитарного права, в частности в случаях, когда преднамеренное разрушение культурного наследия связано с такими нарушениями.

#### ***X – Информирование общественности***

Государствам надлежит принимать все соответствующие меры для как можно более широкого распространения настоящей Декларации среди общественности и целевых групп, в том числе путем организации кампаний по информированию общественности.

### 34 Целесообразность разработки международного нормативного акта о культурном разнообразии<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев документ 32 С/52, содержащий «Предварительное исследование технических и юридических аспектов, касающихся целесообразности принятия нормативного акта о культурном разнообразии», а также соответствующие замечания, сформулированные Исполнительным советом на его 166-й сессии,*

*приняв к сведению в соответствии с решением 166 ЕХ/3.4.3 ссылку на соответствующие международно-правовые акты, касающиеся культурного разнообразия и, в частности, охраны разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения (вариант (d) в пункте 23 Предварительного исследования, которое приводится в Добавлении 1 к документу 32 С/52),*

*напоминая об усилиях, предпринимаемых ЮНЕСКО в поддержку культурного разнообразия, включая принятие Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии,*

*подчеркивая важность статьи 19 Всеобщей декларации прав человека, в которой провозглашается, что каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободное выражение их, включая свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ,*

*напоминая, что в число основных целей ЮНЕСКО входят содействие свободному распространению идей словесным и изобразительным путем и сохранение независимости, неприкосновенности и своеобразия культур,*

*подтверждая принцип открытости каждой культуры по отношению к другим культурам,*

*признавая важность охраны интеллектуальной собственности для художников и творческих работников,*

*памятуя об основополагающем значении того, чтобы новый международно-правовой акт разрабатывался с учетом существующих международно-правовых документов, и о целесообразности того, чтобы Генеральный директор провел в этих целях консультации со Всемирной торговой организацией (ВТО), Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС),*

- 1. постановляет, что вопрос о культурном разнообразии, в том что касается охраны разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения, должен стать предметом международной конвенции;*
- 2. предлагает Генеральному директору представить Генеральной конференции на ее 33-й сессии в соответствии со статьей 10 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, предварительный доклад о положении дел, которое должно стать предметом регламентации, а также о возможной сфере охвата такой регламентации вместе с предварительным проектом конвенции об охране разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения.*

### 35 Провозглашение 2004 года Международным годом, посвященным борьбе с рабством и его отмене<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев документ 32 С/14,*

- 1. принимает к сведению резолюцию 57/195 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций «Борьба против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий», в которой Генеральная Ассамблея провозглашает 2004 г. Международным годом, посвященным борьбе с рабством и его отмене;*
- 2. сознает историческую важность проведения этого Года, в частности путем учреждения премии и медали в память о Туссен-Лувертюре, и его всемирный характер, а также его актуальность, учитывая различные формы дискриминации, которые продолжают существовать и сегодня;*

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

3. *принимает с удовлетворением к сведению* проект программы ЮНЕСКО по проведению этого Года в 2004 г. с уделением особого внимания необходимости проявления солидарности с Гаити во всех областях компетенции ЮНЕСКО;
4. *просит* Генерального директора учесть программу проведения Года после ее окончательной доработки в ходе осуществления Утвержденного документа 32 С/5 и привлечь внебюджетные средства для обеспечения ее полного выполнения, в том числе путем расширения участия гражданского общества, а также государственного и частного секторов в государствах-членах;
5. *предлагает* государствам-членам, национальным комиссиям, правительственным и неправительственным организациям, клубам и ассоциированным школам ЮНЕСКО принять активное участие в проведении Международного года в 2004 г.;
6. *просит также* Генерального директора продолжать осуществление проекта «Невольничий путь» по крайней мере до 2007 г., на который приходится 200-летие начала ликвидации трансатлантической работорговли;
7. *предлагает далее* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 171-й сессии доклад о разработке и осуществлении мероприятий по проведению этого Года.

### **36 Предоставление Фонду всемирного наследия северных стран статуса регионального центра под эгидой ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,  
ссылаясь на решение 166 EX/3.4.4,*

1. *приветствует* установление партнерских отношений между Фондом всемирного наследия северных стран (ФВНСС) и ЮНЕСКО;
2. *просит* Генерального директора обеспечивать координацию деятельности Фонда всемирного наследия северных стран и Комитета всемирного наследия;
3. *предоставляет* Фонду всемирного наследия северных стран статус регионального центра под эгидой ЮНЕСКО;
4. *уполномочивает* Генерального директора назначить в Совет директоров Фонда одного члена и его заместителя;
5. *уполномочивает также* Генерального директора заключить с Фондом соответствующее соглашение о сотрудничестве.

### **37 Поправки к Уставу Международного фонда по развитию культуры<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 32 С/39 и Согг.,*

*напоминая о решении 165 EX/6.4, в котором Исполнительный совет рекомендовал Генеральной конференции на ее 32-й сессии утвердить поправки к Уставу Международного фонда по развитию культуры (МФРК), содержащиеся в Приложении к этому решению,  
утверждает* вышеуказанные поправки.

### **38 Осуществление Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.): доклады государств-членов и других государств-участников Конвенции о мерах, принятых ими с целью ее осуществления<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев доклады государств о мерах, принятых ими с целью осуществления Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.) (документ 32 С/24 и Add., Add.2, Add.3),*

*признавая важность и значение подобных мер и дополнительных мероприятий, осуществляемых Генеральным директором,  
отмечая с удовлетворением, что 1 июля 2003 г. произошло символическое событие сдачи на хранение сотого акта о ратификации или принятии Конвенции,*

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

*считая* необходимым в срочном порядке активизировать меры по борьбе с незаконным оборотом культурных ценностей на национальном и международном уровнях,

1. *предлагает* государствам, которые пока еще не являются участниками Конвенции 1970 г., а также Конвенции ЮНИДРУА 1995 г., которая дополняет ее, присоединиться к ним;
2. *напоминает* государствам-участникам об их обязательствах в соответствии с Конвенцией 1970 г. относительно ее эффективного осуществления и, в частности, их обязательстве представлять доклады в соответствии с ее статьей 16;
3. *устанавливает* периодичность представления докладов каждые четыре года с учетом статьи 16 Конвенции 1970 г., в соответствии с которой Генеральная конференция устанавливает сроки представления докладов;
4. *просит* Секретариат содействовать работе государств-участников по подготовке докладов путем предоставления им вопросника и указания соответствующих категорий информации и мер, подлежащих включению в их доклады, с учетом статьи 16 Конвенции 1970 г., в соответствии с которой Генеральная конференция устанавливает форму докладов;
5. *подчеркивает*, что содержание таких докладов должно быть, по возможности, максимально подробным, с тем чтобы можно было правильно понимать и оценивать осуществление Конвенции 1970 г.;
6. *призывает* государства-участников Конвенции 1970 г. провести оценку адекватности и эффективности национальных мер, принятых с целью осуществления Конвенции, с тем чтобы можно было выявить слабые стороны и внести соответствующие корректировки/улучшения;
7. *предлагает* государствам-членам и Генеральному директору продолжать мероприятия, направленные на укрепление регионального и всемирного сотрудничества, в частности путем заключения соглашений и содействия становлению такой международной системы, которая способствовала бы реституции похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей;
8. *предлагает также* государствам-членам и другим государствам-участникам Конвенции 1970 г. представить очередной доклад о мерах, принятых ими с целью осуществления Конвенции, для его рассмотрения Генеральной конференцией на ее 34-й сессии после предварительного рассмотрения Исполнительным советом;
9. *предлагает далее* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 170-й сессии стратегию содействия реституции похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей путем:
  - (а) укрепления полномочий Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения, в частности в форме предложений о посредничестве и примирении в интересах государств-членов;
  - (б) обеспечения популяризации деятельности Комитета в целях информирования общественности на региональном, субрегиональном и национальном уровнях;
  - (с) ежегодного созыва его сессий.

## 39 Иерусалим и выполнение резолюции 31 С/31<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на резолюцию 31 С/31 и на положения четырех Женевских конвенций (1949 г.), Гагской Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 г.) и Протокола к ней, а также Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.), на то, что старый город Иерусалим включен в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и на рекомендации, резолюции и решения ЮНЕСКО, касающиеся охраны культурного наследия,

*заверяя*, что ничто в настоящей резолюции, которая направлена на охрану культурного наследия старого города Иерусалима, никоим образом не наносит ущерба соответствующим резолюциям и решениям Организации Объединенных Наций, в частности соответствующим резолюциям Совета Безопасности о правовом статусе Иерусалима;

*принимая к сведению* документ 32 С/15, касающийся Иерусалима, и *обращая внимание* на трудности, возникшие в ходе выполнения резолюции 31 С/31,

*отмечая*, что:

- (а) несмотря на заслуживающие высокой оценки усилия, постоянно предпринимаемые Генеральным директором в целях осуществления резолюций Генеральной конференции и реше-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.



ний Исполнительного совета, касающихся сохранения Иерусалима, в этом направлении достигнут незначительный прогресс или он полностью отсутствует;

- (b) поскольку признано, что некоторым объектам культурного наследия старого города Иерусалима (Аль-Кудс) угрожают конкретные опасности, необходимо охранять памятники и исторические объекты в духовном, культурном и демографическом контексте, который как по своему разнообразию, так и по своей гармоничной взаимодополняемости составляет уникальный характер Иерусалима в качестве символа наследия всего человечества;
- (с) относительно технической миссии, возложенной на профессора Олега Грабаря, власти Израиля сообщили, что, хотя они готовы рассмотреть эту инициативу, в настоящее время они не могут предпринять каких-либо действий,

*ссылаясь* на свои решения по этому вопросу и *предлагая* Генеральному директору продолжать предпринимать усилия по обеспечению их выполнения,

1. *вновь заявляет* о своей поддержке инициативы, о которой объявил Генеральный директор на 31-й сессии Генеральной конференции и которая касается разработки всеобъемлющего плана действий по сохранению культурного наследия старого города Иерусалима; в этой связи, *ссылаясь* на решение, принятое Комитетом всемирного наследия на его 27-й сессии, *предлагает* Генеральному директору направить в Иерусалим, по возможности, в ближайшее время в сотрудничестве с заинтересованными сторонами миссию чисто технического характера в составе высококвалифицированных специалистов для изучения положения дел в области сохранения культурного наследия старого города Иерусалима и его стен и *просит* Генерального директора создать в течение года комитет экспертов, состав которого будет установлен на справедливой основе и которому будет поручено предложить, руководствуясь исключительно научно-техническими соображениями, главные направления этого плана действий и меры по его осуществлению; *предлагает* властям Израиля принять необходимые меры в этом отношении;
2. *предлагает* начать в сроки, соответствующие чрезвычайному характеру ситуации, работы по укреплению, реставрации и восстановлению внутренней части Аль-Харам Аш-Шарифа, в частности медресе Аль-Ашрафийа и Центра по сохранению исторических рукописей – проекты, для осуществления которых уже проведены подготовительные мероприятия и имеются финансовые средства благодаря щедрому взносу Королевства Саудовской Аравии;
3. *просит также* ускорить создание при Университете Аль-Кудс археологического учебного центра, для которого ЮНЕСКО на основе предложения ИККРОМ разработала программу, график и формы деятельности, и *выражает пожелание*, чтобы этот проект способствовал укреплению сотрудничества между соответствующими учреждениями в Иерусалиме;
4. *вновь обращается* к государствам, организациям, учреждениям и юридическим и физическим лицам с призывом внести финансовые взносы на Специальный счет, предназначенный для сохранения культурного наследия старого города Иерусалима, в частности для осуществления мероприятий по охране всех религиозных и исторических памятников, нуждающихся в реставрации, во всех районах старого города Иерусалима, а также для подготовки специалистов и создания потенциала в области реставрации и сохранения памятников и объектов, музеев, архивов и рукописей, выражая наряду с этим признательность Италии за сотрудничество;
5. *просит* правительственные и неправительственные организации и учреждения выполнять резолюции Генеральной конференции и решения Исполнительного совета относительно Иерусалима;
6. *предлагает* Генеральному директору представить доклад Исполнительному совету на его 170-й сессии;
7. *постановляет* включить этот пункт в повестку дня своей 33-й сессии.

## 40 Крупная программа V - Коммуникация и информация<sup>1</sup>

### Генеральная конференция

*А. В рамках Программы V.1 Содействие расширению на справедливой основе доступа к информации и знаниям в интересах развития*

*Подпрограмма V.1.1 Содействие деятельности по сокращению цифрового разрыва и поощрению социальной интеграции*

1. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие деятельности по сокращению цифрового разрыва, особенно в развивающихся странах, и обеспечению социальной интеграции на основе активного осуществления программы «Информация для всех» и таких международных стратегических инициатив, как Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества, а также оказание поддержки в разработке национальной и региональной политики и стратегий в области коммуникации и информации с целью создания открытого и инклюзивного общества знаний, основанного на концепции прав человека и основных свобод;
  - (ii) укрепление потенциала специалистов и учреждений, работающих в области коммуникации и информации, в частности при помощи новых методов профессиональной подготовки и создания сетей, особенно в развивающихся странах и странах переходного периода, и содействия более широким профессиональным и академическим обменам;
  - (iii) создание условий для развития и осуществления изменений с упором на общины на основе разработки стратегий и проектов, расширяющих доступ к информации, особенно в сфере общественного достояния и, в частности, для молодежи и обездоленных групп, в первую очередь лиц с физическими недостатками и слепых и глухонемых, при помощи мультимедийных/телекоммуникационных центров, библиотек, архивов и аналогичных информационных служб, особенно в развивающихся странах;
  - (iv) содействие деятельности и укрепление независимых в редакционном отношении национальных служб общественного вещания (СОВ) в качестве уникального средства обеспечения всеобщего доступа к информации и знаниям при помощи разработки качественного и разнообразного содержания, отражающего потребности и чаяния различных целевых групп; оказание национальным государственным радио- и телевизионным компаниям развивающихся стран помощи в использовании ИКТ для повышения уровня цифровых вещательных служб и оказание государствам-членам консультативной помощи по правовым, нормативным, финансовым и другим важным аспектам СОВ;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 167 000 долл. для расходов по программе и 73 900 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма V.1.2 Использование преимуществ информационных и коммуникационных технологий в интересах образования*

2. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие достижению целей образования для всех с использованием средств информации и информационных каналов;
  - (ii) поощрение обучения с использованием информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) путем оказания поддержки изучению, разработке и тестированию мультимедийных методов обучения, ориентированных на потребности учебных заведений развивающихся стран;
  - (iii) активизацию распространения грамотности в области средств информации и ИКТ на всех ступенях формального и неформального образования с уделением особого внимания молодежи, особенно в развивающихся странах;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 200 100 долл. для расходов по программе и 36 400 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии V на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

*Подпрограмма V.1.3 Поощрение проявлений культурного и языкового разнообразия с помощью коммуникации и информации*

3. уполномочивает Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) поощрение проявлений плюрализма и культурного разнообразия в средствах информации и глобальных информационных сетях, в том числе с помощью Программы по творческому содержанию, предназначенной для поощрения производства и распространения в средствах информации материалов, содержание которых характеризуется культурным разнообразием и многоязычием;
    - (ii) поддержку сохранения документального и аудиовизуального наследия во всех средствах информации, в том числе с помощью программы «Память мира», и поощрение осуществления положений Хартии о сохранении цифрового наследия;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 608 500 долл. для расходов по программе и 32 700 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*V. В рамках Программы V.2 Содействие свободе выражения мнений и развитие коммуникации*

*Подпрограмма V.2.1 Содействие свободе выражения мнений и независимости и плюрализму средств информации*

4. уполномочивает Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) содействие свободе выражения мнений и свободе печати как одному из основных прав человека, осуществление мероприятий по информированию общественности, защите прав журналистов и мониторингу, включая выполнение резолюции 29 С/29, касающейся борьбы с насилием, направленным против журналистов и средств информации;
    - (ii) повышение наглядности деятельности Организации, направленной на содействие свободе выражения мнений посредством, среди прочего, проведения Всемирного дня свободы печати и присуждения Всемирной премии ЮНЕСКО/Гильермо Кано за свободу печати;
    - (iii) содействие развитию независимых средств информации, особенно в конфликтных и постконфликтных районах, путем оказания поддержки и предоставления технической помощи средствам информации, занимающим непредвзятую позицию; оказания консультативных услуг по разработке законодательства, касающегося средств информации; содействия обеспечению безопасности журналистов, а также укрепления диалога между работниками средств информации;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 690 200 долл. для расходов по программе и 34 500 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

*Подпрограмма V.2.2 Оказание поддержки развитию средств коммуникации*

5. уполномочивает Генерального директора:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) оказание помощи государствам-членам, в частности развивающимся странам, в укреплении их коммуникационных потенциалов посредством развития независимых и плюралистических средств информации и расширения доступа средств информации к ИКТ, в частности через Международную программу развития коммуникации (МПРК);
    - (ii) усиление воздействия коммуникации и информации на устойчивое развитие путем оказания поддержки общинным средствам информации, действующим в сфере общественного достояния, а также провайдерам информационных услуг в деле мобилизации различных социальных групп на решение крупных вопросов развития, например, в области образования, демократического управления, ВИЧ/СПИДа, продовольственной безопасности, водных ресурсов и окружающей среды;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 782 400 долл. для расходов по программе и 31 700 долл. для косвенных расходов по программе в Штаб-квартире;

■ *Проекты, относящиеся к сквозным темам*

6. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий с целью завершения проектов, которые относятся к двум сквозным темам: «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний» с учетом потребностей развивающихся стран;
- (b) проводить оценку и мониторинг осуществления, а также определять воздействие различных проектов;
- (c) обеспечивать межсекторальное сотрудничество в рамках ЮНЕСКО и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью достижения большей слаженности в работе и лучшего изучения опыта осуществления утвержденных проектов;
- (d) ассигновать с этой целью сумму в 2 430 000 долл. для расходов по программе.

#### 41 **Рекомендация о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад, представленный Генеральным директором в соответствии с резолюцией 31 С/33,*

*выражая признательность Генеральному директору за значительные усилия, предпринятые им с целью углубления консультативного процесса в связи с подготовкой проекта пересмотренной рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству,*

*признавая важность развития многоязычия и обеспечения равноправного доступа к информации и знаниям, особенно тем, которые являются общественным достоянием,*

1. *вновь подтверждает* свою убежденность в том, что ЮНЕСКО должна играть ведущую роль в деле содействия расширению доступа к информации для всех, многоязычия и культурного разнообразия в рамках глобальных информационных сетей;
2. *постановляет* принять Рекомендацию, содержащуюся в Приложении к настоящей резолюции;
3. *предлагает* Генеральному директору принять все необходимые меры в сотрудничестве с государствами-членами, международными правительственными и неправительственными организациями и частным сектором с целью осуществления этой Рекомендации.

##### **Приложение      Рекомендация о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству**

*Преамбула*

*Генеральная конференция,*

*будучи привержена делу всестороннего осуществления прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и других общепризнанных правовых актах, и принимая во внимание два международных пакта 1966 г., касающиеся, соответственно, гражданских и политических прав и экономических, социальных и культурных прав<sup>2</sup>,*

*признавая центральную и важную роль Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в области информации и коммуникации, а также в осуществлении соответствующих решений в этой области, принятых Генеральной конференцией этой Организации, и соответствующих частей резолюций Ассамблеи по этому вопросу<sup>3</sup>,*

*напоминая, что, как утверждается в преамбуле Устава ЮНЕСКО, «для поддержания человеческого достоинства необходимо широкое распространение культуры и образования среди всех людей на основе*

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии V на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

<sup>2</sup> Статьи 19 и 27 Всеобщей декларации прав человека, 1948 г.; Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 27, и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, 1966 г.; Декларация Организации Объединенных Наций о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (резолюция 47/135 от 18 декабря 1992 г.); Заявление АКК о всеобщем доступе к базовым коммуникационным и информационным услугам, принятое в 1997 г.; пункт 25 Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, 2000 г.

<sup>3</sup> Резолюция 35/201 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (97-е пленарное заседание, 16 декабря 1980 г.).

справедливости, свободы и мира; поэтому на все народы возлагается в этом отношении священная обязанность, которую следует выполнять в духе взаимного сотрудничества»,

*напоминая далее* о статье 1 Устава, в которой указывается, что ЮНЕСКО ради достижения своих целей рекомендует, в частности, «заключать международные соглашения, которые она сочтет полезными для свободного распространения идей словесным и изобразительным путем»<sup>1</sup>,

*подтверждая* принципы, воплощенные во Всеобщей декларации о культурном разнообразии, принятой Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 31-й сессии, и в особенности в статьях 5, 6 и 8,

*напоминая* о резолюциях Генеральной конференции ЮНЕСКО<sup>2</sup>, касающихся развития многоязычия и всеобщего доступа к информации в киберпространстве,

*будучи убеждена*, что развитие новых информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) открывает возможности для совершенствования свободного распространения идей словесным и изобразительным путем, однако наряду с этим представляет собой вызов в плане обеспечения всеобщего участия в глобальном информационном обществе,

*отмечая*, что языковое разнообразие в глобальных информационных сетях и всеобщий доступ к информации в киберпространстве являются центральными вопросами ныне ведущихся дискуссий и могут иметь решающее значение для развития общества, основанного на знаниях,

*принимая во внимание*, что международные договоры и соглашения по вопросам интеллектуальной собственности призваны содействовать развитию всеобщего доступа к информации,

*признавая* необходимость создания потенциала, особенно для развивающихся стран, в области приобретения и применения новых технологий для бедных в информационном отношении,

*признавая*, что для обеспечения всеобщего доступа к киберпространству необходимы базовое образование и грамотность,

*принимая во внимание*, что различные уровни экономического развития сказываются на возможностях доступа к киберпространству и что необходимы конкретная политика и большая солидарность для ликвидации сегодняшнего дисбаланса и создания климата взаимопонимания и доверия,

*принимает* настоящую Рекомендацию:

#### *Развитие многоязычного содержания и систем*

1. Государственному и частному секторам и гражданскому обществу на местном, национальном, региональном и международном уровнях следует действовать, чтобы обеспечить предоставление необходимых ресурсов и принимать необходимые меры для уменьшения языковых барьеров и активизации интерактивного общения между людьми через Интернет путем содействия созданию и обработке образовательного, культурного и научного содержания в цифровом формате, а также доступу к этому содержанию, с тем чтобы все культуры имели возможность для самовыражения и доступа к киберпространству на всех языках, включая языки коренного населения.

2. Государствам-членам и международным организациям следует поощрять и поддерживать укрепление потенциала создания местной и автохтонной продукции в Интернете.

3. Государствам-членам следует разрабатывать активную национальную политику по крайне важному вопросу языкового выживания в киберпространстве, направленную на содействие преподаванию языков, включая родные языки, в киберпространстве. Следует укреплять и расширять международную поддержку и помощь развивающимся странам в целях содействия разработке свободно доступных материалов по изучению языков в электронной форме и совершенствованию основных навыков человека в этой области.

4. Государствам-членам, международным организациям и индустриям информационных и коммуникационных технологий следует поощрять совместные, партисипативные исследования и разработки в области операционных систем, средств поиска и программ просмотра информации в Интернете, обладающих большим потенциалом в области многоязычия, онлайн-словарей и терминологических справочников, наряду с их адаптацией на местах. Им также следует оказывать поддержку международным совместным усилиям в отношении общедоступных услуг по автоматизированному переводу, а также таких

<sup>1</sup> Статья I, пункт 2 (a).

<sup>2</sup> Резолюция 29 C/28, пункт 2.A (h), резолюция 29 C/36, резолюция 30 C/37, резолюция 30 C/41 и резолюция 31 C/33.

интеллектуальных лингвистических систем, которые осуществляют поиск многоязычной информации, резюмирование/реферирование и распознавание речи, полностью соблюдая право авторов на перевод.

5. ЮНЕСКО совместно с другими международными организациями следует создать совместную онлайн-обсерваторию для наблюдения за сегодняшней политикой, правилами, техническими рекомендациями и передовым опытом в области многоязычия и многоязычных ресурсов и прикладных разработок, включая новшества, касающиеся компьютерных технологий применительно к языкам.

#### *Расширение доступа к сетям и службам*

6. Государствам-членам и международным организациям следует признать и оказывать поддержку всеобщему доступу к Интернету в качестве одного из средств содействия осуществлению прав человека, указанных в статьях 19 и 27 Всеобщей декларации прав человека.

7. Государствам-членам и международным организациям следует содействовать доступу к Интернету как к общественной информационной службе путем принятия соответствующей политики в целях активизации процесса расширения прав граждан и гражданского общества, а также путем содействия осуществлению должным образом такой политики и её поддержки в развивающихся странах с должным учетом потребностей сельских общин.

8. В частности, государствам-членам и международным организациям следует создать на местном национальном, региональном и международном уровнях механизмы, содействующие всеобщему доступу к Интернету, причем расходы, связанные с использованием телекоммуникаций и Интернета, должны быть доступными, а особое внимание должно уделяться потребностям общественных служб и учебных заведений, а также неимущих или обездоленных групп населения. Для этого следует разработать меры по стимулированию инвестиций в эту область, включая новые формы партнерства между государственным и частным секторами и уменьшение препятствий финансового характера на пути использования ИКТ, таких, как налоги и таможенные пошлины на компьютерное оборудование, программное обеспечение и услуги.

9. Государствам-членам следует поощрять провайдеров Интернет-услуг (ПИУ) рассматривать вопрос о предоставлении льготных тарифов на пользование Интернетом таким государственным учреждениям, как школы, академические учреждения, музеи, архивы и публичные библиотеки, в качестве переходной меры по обеспечению всеобщего доступа к киберпространству.

10. Государствам-членам следует поощрять развитие информационных стратегий и моделей, способствующих общинному доступу и охвату всех слоев общества, включая разработку общинных проектов и содействие становлению местных лидеров и наставников в области информационных и коммуникационных технологий. Стратегии должны быть также направлены на развитие сотрудничества в области ИКТ между государственными учреждениями в качестве средства снижения стоимости доступа к услугам Интернета.

11. Руководствуясь духом международного сотрудничества, следует на основе договорного распределения расходов развивать взаимосвязь между национальными точками обмена данными в Интернете, которые объединяют поток обмена данными частных и некоммерческих ПИУ в развивающихся странах, и точками обмена данными в других странах как развивающихся, так и промышленно развитых.

12. Региональным организациям или форумам следует содействовать созданию межрегиональных сетей и сетей внутри регионов, действующих на базе региональных магистральных сетей с высокой пропускной способностью, чтобы обеспечить в условиях открытой конкуренции подключение каждой страны в рамках многоузловой глобальной сети.

13. В рамках системы Организации Объединенных Наций, прилагая согласованные усилия, следует содействовать обмену информацией и опытом об использовании на базе ИКТ сетей и служб в целях социально-экономического развития, включая содействие развитию технологий открытого ресурса, а также разработке политики и созданию потенциала в развивающихся странах.

14. Государствам-членам и международным организациям следует содействовать установлению соответствующих партнерских отношений в области управления доменными именами, включая многоязычные доменные имена.

#### *Развитие содержания, являющегося общественным достоянием*

15. Государствам-членам следует обеспечить признание и осуществление права на всеобщий онлайн-доступ к общественной и правительственной документации, включая информацию, необходимую для граждан в современном демократическом обществе, с должным учетом вопросов конфиденциальности, тайны частной жизни и национальной безопасности, а также прав интеллектуальной собственности в той

мере, в какой они применяются к использованию такой информации. Международным организациям следует обеспечить признание и распространение права каждого государства на доступ к жизненно важным данным, касающимся его социальной или экономической ситуации.

16. Государствам-членам и международным организациям следует выявлять и развивать хранилища информации и знаний, являющихся общественным достоянием, и обеспечивать их общедоступность, создавая тем самым такую учебную среду, которая способствует творческому подходу и расширению аудитории. С этой целью следует обеспечивать адекватное финансирование для сохранения и перевода в цифровой формат информации, являющейся общественным достоянием.

17. Государствам-членам и международным организациям следует поощрять механизмы сотрудничества, которые учитывают государственные и частные интересы, с целью обеспечения всеобщего доступа к информации, являющейся общественным достоянием, без географической, экономической, социальной или культурной дискриминации.

18. Государствам-членам и международным организациям следует поощрять механизмы, обеспечивающие открытый доступ к информации, включая разработку технических и методологических стандартов в области обмена информацией, мобильности программного обеспечения, способности к взаимодействию программ и компьютеров и онлайн-доступа к информации в глобальных информационных сетях.

19. Государствам-членам и международным организациям следует активизировать работу и содействовать распространению грамотности в области ИКТ, в том числе путем популяризации и укрепления доверия в вопросах разработки и применения этих технологий. Решающее значение для информационного общества имеет развитие «человеческого капитала», включая открытое, интегрированное и межкультурное образование в сочетании с обучением навыкам в области ИКТ. Подготовка в области ИКТ не должна ограничиваться технической компетенцией, но включать также изучение этических аспектов и ценностей.

20. Следует укреплять межучрежденческое сотрудничество в рамках системы Организации Объединенных Наций с целью создания общедоступного массива знаний, особенно в интересах развивающихся стран и обездоленных общин, на основе огромного объема информации, получаемой посредством осуществления проектов и программ в области развития.

21. ЮНЕСКО в тесном сотрудничестве с другими соответствующими межправительственными организациями следует взять на себя составление международного реестра законодательных актов, положений и политики в области производства и онлайн-распространения информации, являющейся общественным достоянием.

22. Среди производителей информации, пользователей и провайдеров услуг следует содействовать распространению передового опыта, а также руководящих принципов добровольного, саморегламентационного, профессионального и этического характера с должным соблюдением свободы выражения мнений.

*Утверждение справедливой сбалансированности интересов правообладателей и общества*

23. Государствам-членам в тесном сотрудничестве со всеми заинтересованными сторонами следует осуществить обновление национальных законодательств в области авторского права и их адаптацию к киберпространству со всесторонним учетом справедливой сбалансированности интересов авторов, авторского права и соответствующих правообладателей и общества, нашедшей воплощение в международных конвенциях об авторском праве и смежных правах.

24. Государствам-членам и международным организациям в надлежащих случаях следует содействовать тому, чтобы законные бенефициары ограничений и исключений из авторско-правовой охраны обеспечивали их применение в определенных особых случаях, которые не противоречат нормальному использованию произведения, или охраняемого произведения, или исполнения и не наносят необоснованного ущерба законным интересам правообладателей, как это предусмотрено Договором ВОИС по авторскому праву (ДВАП) и Договором ВОИС по исполнениям и фонограммам (ДВИФ).

25. Государствам-членам и международным организациям следует уделять пристальное внимание разработке технологических новшеств и их потенциальному воздействию на обеспечение доступа к информации в рамках ограничений и исключений из авторско-правовой охраны, предусмотренных международными договорами и соглашениями.

\*  
\*      \*

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять вышеизложенные положения путем принятия любых законодательных или других мер, которые необходимы для осуществления на соответствующих территориях и в рамках соответствующих юрисдикций норм и принципов, изложенных в настоящей Рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести эту Рекомендацию до сведения органов или служб, ответственных за государственную и частную деятельность, связанную с политикой, стратегиями и инфраструктурами в области ИКТ, включая использование многоязычия в Интернете, развитие сетей и служб, расширение информации, являющейся общественным достоянием, а также вопросы прав интеллектуальной собственности.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представлять ей доклады о своей деятельности по осуществлению этой Рекомендации в сроки и в форме, которые она установит.

Вышеизложенное является аутентичным текстом Рекомендации, в надлежащем порядке принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее 32-й сессии, состоявшейся в Париже, которая была объявлена закрытой ... 2003 г.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО мы поставили наши подписи ... 2003 г.

---

Председатель Генеральной конференции

Генеральный директор

### *Добавление*

#### **Определения**

Для целей настоящей Рекомендации:

- (a) **Магистральные сети** – сети с высокой пропускной способностью, устанавливающие связи между другими сетями с более низкой пропускной способностью.
- (b) **Ограничения и исключения из авторско-правовой охраны** – положения в области авторского права и смежных прав, ограничивающие право авторов или других правообладателей на использование их произведения и предмета смежных прав. Основными формами таких ограничений и исключений являются обязательные лицензии и статутарные лицензии и добросовестное использование.
- (c) **Киберпространство** – виртуальный мир цифровой или электронной коммуникации, связанной с глобальной информационной инфраструктурой.
- (d) **«Доменное имя»** – это имя, которое дается адресату в Интернете и содействует доступу пользователей к Интернет-ресурсам (например, «unesco.org» в <http://www.unesco.org>).
- (e) **Интеллектуальные лингвистические системы** сочетают способность современных компьютеров быстро производить вычисления и осуществлять поиск и обработку данных с навыками более абстрактного и нюансированного «мышления» и с пониманием таких оттенков, которые подразумеваются, но не обязательно конкретно высказываются при общении между людьми как в рамках одного языка, так и за их пределами, что обеспечивает высокий уровень моделирования коммуникации между людьми.
- (f) **Провайдер Интернет-услуг (ПИУ)** – поставщик услуг по обеспечению доступа к Интернету.
- (g) **Способность к взаимодействию программ и компьютеров** – возможность использования разного аппаратного обеспечения различных поставщиков в целях обмена данными.
- (h) **Открытые исходные технологии** основаны на предпосылке открытого характера исходного программного обеспечения. Организация «Инициатива по открытым исходным программам» (ОСИ) выдает сертификационный стандарт, в котором указывается, что исходный код компьютерной программы (программа действий в ее исходном виде, «язык программы») широкой общественности предоставляется бесплатно.
- (i) **Равноправный информационный обмен** – обмен данными между двумя или несколькими ПИУ, при котором они устанавливают прямую связь друг с другом и договариваются направлять друг другу пакеты непосредственно через нее, не пользуясь стандартной магистральной линией связи Интернета. Если договорной информацией обмен осуществляют несколько ПИУ, то все данные, адресованные любому из ПИУ, сначала направляются в центр обмена, который называется *точкой обмена данными*, а затем - конечному адресату.



- (j) **Мобильность программного обеспечения** – возможность его использования на различных компьютерах без необходимости привлечения какого-то конкретного компьютера или аппаратного обеспечения.
- (k) **Информация, являющаяся общественным достоянием** – доступная для общественности информация, использование которой не нарушает ни прав, установленных законом, ни обязательств сохранения конфиденциальности. Таким образом, это определение охватывает, с одной стороны, все произведения или объекты смежных прав, которые каждый может использовать без получения разрешения, например, когда на основании национального или международного права не предоставляется охрана или когда истекает срок действия охраны. С другой стороны, оно охватывает данные, являющиеся общественным достоянием, и официальную информацию, произведенную и добровольно предоставленную правительствами или международными организациями.
- (l) **Средство поиска** – программа, которая позволяет находить документы по указанным ключевым словам и составляет перечень документов, содержащих искомые ключевые слова.
- (m) **Всеобщий доступ к киберпространству** – равноправный доступ для всех граждан по доступным ценам к информационной инфраструктуре (в частности к Интернету) и к информации и знаниям, необходимым для развития общества и личности.
- (n) **Программа просмотра информации в Интернете** – программное обеспечение, используемое для поиска и просмотра веб-страниц.

## 42 Хартия о сохранении цифрового наследия<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*  
*принимая к сведению документ 32 С/28, представленный Генеральным директором в соответствии с*  
*резолюцией 31 С/34,*  
*выражая благодарность* Генеральному директору за проведенные широкие консультации в связи с подготовкой Хартии о сохранении цифрового наследия,  
*признавая,* что сохранение цифрового наследия всех регионов и культур является насущным вопросом всемирного значения,

1. *постановляет* принять Хартию, содержащуюся в Приложении к настоящей резолюции;
2. *предлагает* Генеральному директору принять все необходимые меры для осуществления настоящей Хартии в сотрудничестве с государствами-членами, международными правительственными и неправительственными организациями и частным сектором.

### **Приложение Хартия о сохранении цифрового наследия**

#### **Преамбула**

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание,* что исчезновение наследия в какой бы то ни было форме ведет к обеднению наследия всех народов,

*напоминая,* что в Уставе ЮНЕСКО предусматривается, что Организация помогает сохранению, увеличению и распространению знаний, заботясь о сохранении и охране мирового наследия человечества – книг, произведений искусства и памятников исторического и научного значения, что ее программа «Информация для всех» служит платформой для дискуссии и рамками для деятельности по вопросам информационной политики и сохранения документированных знаний и что ее программа «Память мира» направлена на обеспечение сохранности и всеобщего доступа к всемирному документальному наследию,

*признавая,* что подобные информационные ресурсы и творческие произведения во все большей степени создаются, распространяются, становятся доступными и сохраняются в цифровой форме, образуя тем самым новый вид наследия – цифровое наследие,

*сознавая,* что доступ к этому наследию создаст более широкие возможности для творчества, общения и совместного использования знаний всеми народами,

*понимая,* что существует опасность утраты цифрового наследия и что его сохранение в интересах нынешнего и грядущих поколений является насущной проблемой общемирового значения,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии V на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

провозглашает следующие принципы и принимает настоящую Хартию.

### ***Цифровое наследие как общее наследие***

#### ***Статья 1 – Сфера охвата***

Цифровое наследие состоит из уникальных ресурсов человеческих знаний и форм выражения. Оно охватывает ресурсы, относящиеся к области культуры, образования, науки и управления, а также информацию технического, правового, медицинского и иного характера, которые создаются в цифровой форме либо переводятся в цифровой формат путем преобразования существующих ресурсов на аналоговых носителях. В случае «цифрового происхождения» ресурсы существуют лишь в виде цифрового оригинала.

Цифровые материалы включают в себя текстовые документы, базы данных, неподвижные и движущиеся изображения, звуковые и графические материалы, программное обеспечение и веб-страницы, представленные в значительном и непрерывно увеличивающемся количестве форматов. Зачастую эти материалы фиксируются на короткий срок и требуют принятия целеустремленных мер, направленных на их создание, сохранение и управление ими.

Многие из этих ресурсов имеют непреходящую ценность и значимость и, таким образом, представляют собой наследие, которое необходимо сберечь и сохранить для нынешнего и будущих поколений. Такое непрерывно увеличивающееся наследие может существовать на любом языке, в любой части мира и относиться к любой сфере человеческих знаний и форм выражения.

#### ***Статья 2 – Доступ к цифровому наследию***

Целью сохранения цифрового наследия является обеспечение его доступности для населения. Поэтому доступ к материалам цифрового наследия, особенно являющегося общественным достоянием, должен быть свободным от необоснованных ограничений. В то же время должна быть обеспечена защита от любых форм посягательств на безопасность информации конфиденциального и частного характера.

Государства-члены, возможно, пожелают осуществлять сотрудничество с соответствующими организациями и учреждениями в деле создания правовых и практических условий, которые обеспечили бы максимальный доступ к цифровому наследию. Необходимо в соответствии с международными нормами и соглашениями подтвердить приверженность и способствовать установлению справедливого равновесия между законными правами создателей и других правообладателей и заинтересованностью публики в получении доступа к материалам, составляющим цифровое наследие.

### ***Предотвращение утраты наследия***

#### ***Статья 3 – Угроза утраты***

Существует угроза того, что цифровое наследие мира может быть безвозвратно утрачено для последующих поколений. К факторам, способствующим этому, относится устаревание оборудования и программ, обеспечивающих доступ к цифровым материалам, неопределенность в вопросах ресурсного обеспечения, ответственности и методик обеспечения сохранности и сохранения, отсутствие соответствующих законодательных актов.

Развитие технологий опережает изменение поведенческих установок. Цифровая эволюция оказалась слишком стремительной и дорогостоящей, для того чтобы правительства и учреждения смогли своевременно и, опираясь на исчерпывающую информацию, разработать стратегии сохранения цифрового наследия. Не до конца осознана угроза в отношении социально-экономического, интеллектуального и культурного аспектов наследия – структурообразующих элементов будущей системы.

#### ***Статья 4 – Необходимость конкретных действий***

В случае непринятия мер, направленных на предотвращение преобладающих угроз, произойдет быстрая и неизбежная утрата цифрового наследия. Принятие мер правового, экономического и технического характера, направленных на сохранение наследия, принесет пользу государствам-членам. Крайне необходимо повысить уровень осознания этого и активизировать информационно-разъяснительную работу, привлечь внимание лиц, ответственных за принятие политических решений, и стимулировать интерес широкой публики как к потенциальным возможностям цифровых средств информации, так и к практическим вопросам сохранения цифрового наследия.

### *Статья 5 – Обеспечение преемственности цифрового наследия*

Обеспечение преемственности цифрового наследия имеет крайне важное значение. Его сохранение потребует принятия мер на протяжении всего «периода жизни» цифровой информации – от создания до получения доступа. Процесс долгосрочного сохранения цифрового наследия начинается с разработки надежных систем и процедур, способных обеспечить аутентичное и устойчивое воспроизведение цифровых объектов.

#### ***Меры, которые необходимо принять***

### *Статья 6 – Разработка стратегий и политики*

Разработка стратегий и политики в области сохранения цифрового наследия может осуществляться с учетом степени неотложности, местных условий, имеющихся средств и перспективных оценок. Решению этой задачи будет способствовать взаимодействие между создателями информации, обладателями авторских и смежных прав и другими заинтересованными сторонами в деле установления общих стандартов и решения проблем совместимости, а также совместного использования ресурсов.

### *Статья 7 – Отбор того, что подлежит сохранению*

Как и в отношении всего документального наследия принципы отбора могут варьироваться в зависимости от конкретной страны, хотя главными критериями при определении того, какие цифровые материалы следует сохранять, должны быть их значимость и их непреходящая культурная, научная, документально подтвержденная или иная ценность. Приоритет, безусловно, следует отдавать материалам «цифрового происхождения». Решения, касающиеся отбора и любых последующих пересмотров, принимаются подотчетным образом и на основе определенных принципов, политики, процедур и стандартов.

### *Статья 8 – Охрана цифрового наследия*

Государствам-членам для обеспечения охраны своего цифрового наследия необходимы соответствующие правовые и институциональные механизмы.

Являясь ключевым элементом национальной политики в области сохранения документального наследия, законодательство об архивах и обязательном или добровольном депонировании соответствующих материалов в архивы, библиотеки, музеи и иные публичные хранилища должно охватывать цифровое наследие.

Доступ к депонированным в соответствии с законом материалам, составляющим цифровое наследие, должен обеспечиваться в разумных пределах без ущерба для их обычного использования.

Решающую роль в предотвращении манипуляций с материалами цифрового наследия или намеренного внесения в них изменений играют правовые рамки и практические механизмы определения их аутентичности. И то, и другое требует, чтобы содержание, функциональность файлов и документация сохранялись в той степени, которая необходима для обеспечения аутентичности документа.

### *Статья 9 – Сохранение культурного наследия*

Цифровое наследие по своей природе не ограничено с точки зрения времени, географии, культуры или формы. Обладая характерными культурными отличиями, оно тем не менее потенциально доступно любому человеку на планете. Меньшинство имеет возможность обратиться к большинству, индивидуум – к мировой аудитории.

Необходимо обеспечить сохранение и доступность цифрового наследия всех регионов, стран и сообществ, чтобы постепенно обеспечить представительство всех народов, государств, культур и языков.

#### ***Ответственность***

### *Статья 10 – Роли и ответственность*

Государства-члены, возможно, пожелают определить одно или несколько учреждений, которые несут ответственность за координацию в вопросах сохранения цифрового наследия и необходимое ресурсное обеспечение. При определении задач и ответственности можно исходить из имеющегося распределения ролей и опыта.

Необходимо принять меры, направленные на то, чтобы:

- (a) побуждать разработчиков аппаратного и программного обеспечения, создателей, издателей, производителей и распространителей цифровых материалов, равно как и других партнеров, представляющих частный сектор, к сотрудничеству по вопросам сохранения цифрового наследия с национальными библиотеками, архивами, музеями и иными публичными организациями в области наследия;
- (b) расширять подготовку кадров и проведение научных исследований, обмен опытом и знаниями между заинтересованными учреждениями и профессиональными ассоциациями;
- (c) поощрять университеты и другие исследовательские учреждения, как государственные, так и частные, к обеспечению сохранности данных, являющихся результатом научных исследований.

#### *Статья 11 – Партнерство и сотрудничество*

Сохранение цифрового наследия требует постоянных усилий со стороны правительств, создателей, издателей, соответствующих отраслей промышленности и учреждений в области наследия.

В условиях существующего цифрового разрыва необходимо усилить международное сотрудничество и солидарность в целях предоставления всем странам возможности обеспечить создание, распространение и сохранение своего цифрового наследия и постоянный доступ к нему.

Промышленности, издательствам и средствам массовой коммуникации настоятельно предлагается способствовать совместному использованию знаний и технического опыта.

Поощрение разработки образовательных и учебных программ, создание механизмов совместного использования ресурсов, а также распространение результатов исследований и передового опыта будут способствовать демократизации доступа к методам сохранения цифровых материалов.

#### *Статья 12 – Роль ЮНЕСКО*

ЮНЕСКО в силу возложенных на нее полномочий и функций надлежит:

- (a) принимать во внимание изложенные в настоящей Хартии принципы при осуществлении ее программной деятельности и способствовать их применению в рамках системы ООН и межправительственных и неправительственных организаций, занимающихся вопросами сохранения цифрового наследия;
- (b) служить авторитетной инстанцией и форумом, где государства-члены, международные правительственные и неправительственные организации, гражданское общество и частный сектор смогут объединить усилия с целью определения задач и разработки политики и проектов, направленных на сохранение цифрового наследия;
- (c) содействовать сотрудничеству, повышению уровня информированности и наращиванию потенциала и предлагать типовые этические, правовые и технические нормы в поддержку сохранения цифрового наследия;
- (d) определить на основе опыта ближайших шести лет осуществления положений настоящей Хартии и упомянутых руководящих принципов, есть ли потребность в разработке других нормативных документов, направленных на развитие и сохранение цифрового наследия.

### **43 Поправки к Уставу Международной программы развития коммуникации (МПРК)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о резолюции 4/21, касающейся Международной программы развития коммуникации (с приложениями), которая была принята на ее 21-й сессии в 1980 г.,

*обращая особое внимание* на важное значение новой стратегии в области коммуникации, которая была единодушно принята на ее 25-й сессии в 1989 г. и в соответствии с которой Организации предлагается «содействовать свободному распространению информации как на международном, так и на национальном уровнях; содействовать более широкой и более

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии V на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

сбалансированной передаче информации без каких бы то ни было препятствий для свободного выражения мнений; развивать все средства, которые могут укрепить возможности развивающихся стран в области коммуникации, с тем чтобы расширить их участие в процессе коммуникации» (резолюция 25 С/104),

*отмечая с удовлетворением*, что Международная программа развития коммуникации стала главным средством осуществления новой стратегии в области коммуникации, обеспечивая финансирование сотен проектов в развивающихся странах, основной целью которых является развитие потенциала в области коммуникации как в кадровом отношении (путем подготовки кадров), так и в плане структуры (путем повышения технологического уровня),

*принимая во внимание* резолюцию 51/172 «Коммуникация в интересах программ развития в системе Организации Объединенных Наций», принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в 1996 г., в которой Генеральная Ассамблея, среди прочего, «подчеркивает необходимость поддержки систем двусторонней коммуникации, создающих условия для диалога и позволяющих общинам выражать свое мнение, заявлять о своих чаяниях и заботах и участвовать в принятии решений относительно своего развития», а также «признает необходимость того, чтобы соответствующие участники... органы, разрабатывающие политику и принимающие решения на всех уровнях, придавали более важное значение коммуникации в целях развития, и призывает их... учитывать ее в качестве неотъемлемого компонента при разработке проектов и программ»,

*напоминая* о резолюции 4.6 «Содействие независимым и плюралистическим средствам информации», принятой на ее 28-й сессии в 1995 г., а также о резолюциях 34 и 35, принятых на ее 29-й сессии в 1997 г., где подчеркивается важнейшее значение и выражается одобрение деклараций, принятых региональными семинарами в целях укрепления свободы печати и независимых и плюралистических средств информации (Виндхук, Алматы, Сантьяго, Сана и София), а также предлагается членам Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации учитывать эти декларации при отборе проектов для финансирования в рамках Программы,

*памятуя* о резолюциях «Информация на службе человечества» (55/136А, 56/64, 57/130), принятых Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, соответственно, на ее 55-й, 56-й и 57-й сессиях в 2000 г., 2001 г. и 2002 г., в которых Генеральная Ассамблея настоятельно просила все страны, организации системы Организации Объединенных Наций и других партнеров, чтобы они «всемерно поддерживали Международную программу развития коммуникации Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в рамках которой должна предоставляться помощь как государственным, так и частным средствам массовой информации»,

*учитывая*, что традиционные средства информации, в особенности радио, укрепляемые путем новаторского использования ИКТ, способны распространять знания и информацию среди всего населения, содействуя достижению целей развития на пороге тысячелетия, и в связи с этим вновь заявляя, что развитие средств информации по-прежнему имеет важнейшее значение для многих стран с ограниченным доступом к современным формам передачи новостей и распространения информации,

1. *подчеркивает*, что цель МПРК состоит в содействии устойчивому развитию, демократии и эффективному управлению путем укрепления всеобщего доступа к информации и знаниям и их распространения посредством наращивания потенциалов развивающихся стран и стран переходного периода в области электронных и печатных средств информации;
2. *отмечает с удовлетворением*, что сегодняшний процесс реформы МПРК, начатый в рамках всеобъемлющих реформ ЮНЕСКО, уже дал возможность усовершенствовать ряд важных аспектов функционирования МПРК, и *напоминает* о решениях, принятых Межправительственным советом по вопросам новых процедур подготовки, отбора, осуществления, мониторинга и оценки проектов МПРК, пропаганды передовой практики и результатов проектов, а также проактивной политики привлечения средств;
3. *выражает свою признательность* странам-донорам, которые уже оказывают поддержку Программе путем своих вкладов на Специальный счет МПРК, а также посредством целевых фондов и взносов натурой;
4. *рекомендует* обеспечить дальнейшее сосредоточение Программы на ограниченном числе четко определенных инициатив и проектов каталитического характера с учетом других проектов межправительственных и неправительственных организаций и в сотрудничестве с этими проектами и *приветствует* то обстоятельство, что наивысший приоритет уделяется национальным, региональным и межрегиональным проектам в следующих областях:
  - содействие свободе выражения мнений и плюрализму средств информации;
  - развитие общинных средств информации;
  - развитие людских ресурсов;

- содействие международному партнерству;
- 5. *ссылается* на принятое 22-й сессией Межправительственного совета решение, согласно которому «Совету МПРК следует приступить к пересмотру уставных документов МПРК и обновлению правил и положений Программы»;
- 6. *постановляет* внести в Устав Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации следующие поправки:

#### *Статья 2*

1. Совет состоит из 39 государств – членов<sup>1</sup> Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, избираемых Генеральной конференцией с учетом принципов справедливого географического распределения и соответствующей ротации.
2. (Без изменений).
3. Каждый член, покидающий Совет, заменяется членом, принадлежащим к той же региональной группе.
4. (Без изменений).
5. (Без изменений).
6. Лица, назначаемые государствами-членами в качестве их представителей в состав Совета, предпочтительно должны быть специалистами в областях, охватываемых Международной программой развития коммуникации.

#### *Статья 3*

1. Совет, как правило, проводит очередные пленарные заседания один раз в два года. Внеочередные сессии могут приводиться в соответствии с условиями, указанными в Правилах процедуры Совета.

#### *Статья 5*

В соответствии с решениями Генеральной конференции, касающимися Международной программы развития коммуникации, Совету поручается:

- (a) разработка политики и руководство планированием и осуществлением Программы;
- (b) утверждение приоритетов Программы;
- (c) рассмотрение и оценка достигнутых результатов на основе докладов об осуществлении и оценке проектов, а также определение основных областей, требующих развития международного сотрудничества;
- (d) рассмотрение путей и средств более эффективного участия государств-членов в Международной программе развития коммуникации;
- (e) утверждение соответствующей системы финансирования Программы в целях обеспечения необходимых ресурсов в интересах тех, кто обращается за помощью к Программе;
- (f) присуждение Премии МПРК-ЮНЕСКО за развитие коммуникации в сельской местности.

#### *Статья 6*

1. В начале своей первой сессии и в последующем каждый раз, когда Генеральная конференция изменяет состав Совета в соответствии с вышеприведенной статьей 2, Совет избирает Председателя, трех заместителей Председателя и трех других членов, которые образуют Президиум Совета. Члены Президиума, являющиеся представителями государств – членов ЮНЕСКО, предпочтительно должны быть специалистами в областях, охватываемых Международной программой развития коммуникации. Срок их полномочий истекает с избранием нового Президиума.
2. Президиум выполняет обязанности, возлагаемые на него Советом. Президиум несет всю ответственность за отбор проектов, утверждение и ассигнование средств со Специального счета, а также за организацию работы сессий Совета. Президиум выступает в качестве жюри для отбора лауреата Премии МПРК-ЮНЕСКО за развитие коммуникации в сельской местности.
3. (Без изменений).

<sup>1</sup> См. резолюцию 22, принятую Генеральной конференцией на ее 28-й сессии.

### Статья 7

1. (Без изменений).
2. (Без изменений).
3. Совет определяет условия, при которых другие международные правительственные или неправительственные организации, государственные и частные фонды и другие соответствующие органы могут быть приглашены на его заседания без права голоса. Совет также определяет условия, при которых могут проводиться консультации с определенными, особенно высококвалифицированными специалистами по вопросам, входящим в их компетенцию.

### Статья 8

1. Секретариат Межправительственного совета МПРК обеспечивается Генеральным директором ЮНЕСКО, который предоставляет в распоряжение Совета сотрудников и другие средства, необходимые для его деятельности.
2. (Без изменений).

### Статья 9

1. (Без изменений).
2. Государства-члены обеспечивают покрытие расходов, связанных с участием их представителей в сессиях Совета, его Президиума и рабочих групп, за исключением представителей наименее развитых стран (НРС), расходы на участие которых будут покрываться за счет ассигнований, утверждаемых для этой цели Генеральной конференцией ЮНЕСКО.
3. Принимаются добровольные взносы на учрежденный Специальный счет МПРК, а также целевые фонды и взносы натурой для конкретных проектов и мероприятий в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.

## Статистический институт ЮНЕСКО

### 44 Статистический институт ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*отмечая с удовлетворением доклад Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ) за 2001-2002 гг. (32 C/REP/20),*

1. *предлагает Совету управляющих СИЮ сосредоточить программу Института на следующих приоритетных задачах:*
  - (a) мониторинг возникающих политических приоритетов и информационных потребностей с целью дальнейшего совершенствования международной статистической базы данных ЮНЕСКО и ее системы сбора и распространения статистических данных по различным странам в областях компетенции ЮНЕСКО путем укрепления коммуникации с государствами-членами и сотрудничества с подразделениями на местах, а также с партнерскими учреждениями и сетями;
  - (b) разработка новых статистических концепций, методологий и стандартов в областях образования, науки, культуры и коммуникации, а также содействие стандартизации сбора и подготовки качественных статистических данных и показателей на национальном и международном уровнях для формирования политики на основе необходимой информации и мониторинга прогресса в деле достижения целей развития;
  - (c) содействие созданию национального статистического потенциала посредством участия в секторальном анализе и работе по проектам в сотрудничестве с учреждениями, занимающимися вопросами развития, а также посредством распространения технических справоч-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

- ников и руководств, подготовки национальных кадров, оказания консультативных экспертных услуг и поддержки статистическим мероприятиям, проводимым внутри стран;
- (d) укрепление статистического анализа в партнерстве с исследовательскими учреждениями с целью повышения ценности имеющихся данных и обеспечения широкого использования информации в поддержку разработки политики и принятия решений;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Статистическому институту ЮНЕСКО, выделив финансовые ассигнования в размере 9 020 000 долл.;
3. *предлагает* государствам-членам, международным организациям, учреждениям по вопросам развития, учреждениям-донорам, фондам и частному сектору содействовать с помощью финансовых или других соответствующих средств осуществлению и расширению деятельности Статистического института ЮНЕСКО.

## Программа участия

### 45 Программа участия<sup>1</sup>

#### *Генеральная конференция*

#### I

1. *уполномочивает* Генерального директора:
- (a) осуществлять Программу участия в мероприятиях государств-членов в соответствии с нижеследующими принципами и условиями;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 23 000 000 долл. для прямых расходов по программе.
- A. Принципы*
1. Программа участия служит одним из средств, используемых для достижения стоящих перед Организацией целей путем участия в мероприятиях, проводимых государствами-членами и членами-сотрудниками или территориями, организациями или учреждениями в областях ее компетенции. Такое участие направлено на укрепление партнерства между ЮНЕСКО и государствами-членами и повышение его эффективности на основе совместного вклада.
2. Приоритет в рамках Программы участия будет придаваться развивающимся странам и странам переходного периода.
3. Заявки представляются Генеральному директору государствами-членами через национальные комиссии по делам ЮНЕСКО или в их отсутствие через обозначенный правительственный канал.
4. Проекты или планы действий, представляемые государствами-членами по Программе участия, должны быть связаны с мероприятиями Организации, в частности с крупными программами, междисциплинарными проектами, деятельностью в интересах женщин, молодежи, Африки и наименее развитых стран, а также с мероприятиями национальных комиссий по делам ЮНЕСКО. При отборе проектов по Программе участия будут особо учитываться приоритеты, определенные руководящими органами для обычной программы ЮНЕСКО.
5. Каждое государство-член может представить 12 заявок или проектов, которые должны быть пронумерованы в порядке приоритетности от 1 до 12. Заявки или проекты от национальных неправительственных организаций включаются в квоту каждого соответствующего государства-члена.
6. Порядок приоритетов, указанный государством-членом, может быть изменен только самой национальной комиссией.
7. Международные неправительственные организации, которые поддерживают официальные или рабочие отношения с ЮНЕСКО и список которых устанавливается Исполнительным советом, могут представлять до трех заявок по Программе участия для проектов, оказывающих субрегиональное, региональное или межрегиональное воздействие, при условии,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.



- что их заявки получают поддержку по меньшей мере двух государств-членов, заинтересованных в заявке.
8. Предельный срок представления заявок, за исключением чрезвычайной помощи и региональных проектов, установлен на 29 февраля 2004 г.
  9. *Бенефициары.* Помощь по Программе участия может быть предоставлена:
    - (a) государствам-членам или членам-сотрудникам на основании заявок, направляемых через их национальные комиссии или в их отсутствие через обозначенный правительственный канал для содействия мероприятиям национального характера. В отношении мероприятий субрегионального, регионального или межрегионального характера заявки представляются национальными комиссиями государств-членов или членом-сотрудником, на территории которых осуществляются такие мероприятия. Эти заявки должны получить поддержку по меньшей мере двух других национальных комиссий государств-членов или членом-сотрудником, участвующих в мероприятии. В отношении мероприятий регионального характера подается не более трех заявок для каждого региона, и они должны представляться одним государством-членом или группой государств-членов. Эти заявки должны получить поддержку по меньшей мере трех заинтересованных в них государств-членов (или членом-сотрудником) и не будут подпадать под квоту заявок (12 заявок), предоставляемых каждым государством-членом, если оно выразит такое пожелание;
    - (b) самоуправляемым или подопечным территориям на основании заявок национальных комиссий государств-членов, ответственных за ведение внешних сношений таких территорий;
    - (c) международным неправительственным организациям, поддерживающим официальные или рабочие отношения с ЮНЕСКО, как это определено в пункте 7 выше;
    - (d) постоянному наблюдателю Палестины при ЮНЕСКО в том случае, когда запрашиваемое участие касается мероприятий в областях компетенции Организации, проводимых на Палестинских автономных территориях.
  10. *Формы помощи.* Помощь по Программе участия может оказываться в следующей форме:
    - (a) услуги специалистов и консультантов;
    - (b) стипендии и пособия на обучение;
    - (c) публикации, периодические издания и документация;
    - (d) оборудование (кроме транспортных средств);
    - (e) конференции и совещания, семинары и курсы подготовки специалистов: письменный и устный перевод, оплата проезда участников, услуги консультантов и другие услуги, признанные необходимыми всеми заинтересованными сторонами (исключая услуги сотрудников ЮНЕСКО);
    - (f) финансовые взносы.
  11. *Общая сумма помощи.* Какая бы из вышеуказанных форм помощи ни запрашивалась, общая стоимость помощи, предоставляемой по каждой заявке, не должна превышать 26 000 долл. для национального проекта или мероприятия, 35 000 долл. для субрегионального или межрегионального проекта или мероприятия и 46 000 долл. для регионального проекта или мероприятия, и финансовых ассигнований, выделяемых подающей заявку стороной, должно быть достаточно для его удовлетворительного осуществления.
  12. *Утверждение заявок.* При рассмотрении заявок Генеральный директор принимает во внимание следующее:
    - (a) общую сумму средств, утвержденную Генеральной конференцией на эту программу;
    - (b) оценку заявки, проведенную соответствующим сектором (секторами);
    - (c) рекомендацию Межсекторального комитета под председательством заместителя Генерального директора по вопросам внешних связей и сотрудничества (ADG/ERC), отвечающего за проверку заявок по Программе участия, которые должны отвечать установленным критериям, процедурам и приоритетам;
    - (d) вклад, который такое участие может реально внести в достижение целей государств-членов в областях компетенции ЮНЕСКО и в рамках утвержденных Генеральной конференцией программных мероприятий, с которыми оно должно быть тесно увязано;
    - (e) необходимость обеспечения более справедливой сбалансированности при распределении средств путем придания приоритета потребностям развивающихся стран и стран переходного периода, а также нуждам Африки, женщин, молодежи и наименее развитых стран, которые необходимо учитывать в рамках основного русла деятельности по всем программам;
    - (f) необходимость обеспечения того, чтобы финансовые средства для каждого утвержденного проекта, по мере возможности, предоставлялись не позднее, чем за 30 дней до установленной даты начала осуществления соответствующего проекта и согласно условиям, изложенным в пункте В.14 (a).

13. *Осуществление:*

- (а) Программа участия будет осуществляться в рамках двухлетней программы Организации, неотъемлемой частью которой она является. Ответственность за выполнение мероприятий, указанных в заявке, несет государство-член или другая представившая заявку сторона. В заявке, представляемой Генеральному директору, должны указываться конкретные запланированные начальные и конечные даты осуществления проектов, сметные расходы и объемы обещанного или ожидаемого финансирования со стороны государств-членов или частных учреждений;
- (b) следует более широко информировать о достижениях Программы участия в целях планирования и осуществления будущих мероприятий Организации. В ходе двухлетнего периода будет проводиться оценка действенности и результативности Программы участия в государствах-членах, а также ее соответствия установленным ЮНЕСКО целям и приоритетам. В этом отношении Секретариату будут полезны доклады по оценке, представляемые после завершения каждого проекта государствами-членами. Оценка может также проводиться в ходе осуществления проекта.

*В. Условия*

14. Помощь по Программе участия будет оказываться лишь в том случае, если при представлении Генеральному директору письменной заявки подающая ее сторона признает нижеследующие условия. Подающая заявку сторона:

- (а) берет на себя всю финансовую и административную ответственность за выполнение планов и программ, в отношении которых предоставляется помощь; в случае оказания финансовой помощи представляет Генеральному директору после завершения проекта подробный отчет об осуществленных мероприятиях, удостоверяющий, что выделенные ассигнования были использованы для выполнения проекта, и возвращает ЮНЕСКО весь остаток средств, не использованных на цели проекта; следует исходить из того понимания, что никакой новой финансовой помощи не оказывается до тех пор, пока подающая заявку сторона не представит всей финансовой отчетности, заверенной руководителем финансовой службы соответствующего министерства и генеральным секретарем национальной комиссии, в отношении помощи, которая была одобрена ранее Генеральным директором и платежи по которой были произведены до 31 декабря первого года предыдущего бюджетного периода. Помимо этого, подающая заявку сторона должна хранить всю дополнительно необходимую сопроводительную документацию в течение пяти лет по завершении соответствующего двухлетнего периода и предоставлять ее ЮНЕСКО и ревизору по письменному запросу. Вместе с тем, в некоторых исключительных случаях и при форсмажорных обстоятельствах Генеральный директор может принять решение о рассмотрении заявок более соответствующим образом при условии информирования об этом Исполнительного совета;
- (b) обязуется представлять на дополнительной основе вместе с финансовой отчетностью, упомянутой в подпункте (а) выше, подробный доклад об оценке результатов финансируемых мероприятий и о пользе, которую они принесли соответствующему государству-члену или государствам-членам и ЮНЕСКО;
- (c) оплачивает, если помощь оказывается в форме стипендий, расходы на паспорта, визы, медицинские освидетельствования и заработную плату стипендиатов на время их пребывания за границей, если они работают по найму, а также помогает им найти соответствующую работу после возвращения в свою страну в соответствии с национальными правилами;
- (d) обеспечивает обслуживание и страхование от всех рисков любого предоставляемого со стороны ЮНЕСКО имущества с момента его доставки к месту назначения;
- (e) обязуется ограждать ЮНЕСКО от всех претензий или ответственности, возникающих в связи с проведением мероприятий, предусматриваемых настоящей резолюцией, за исключением случаев, когда ЮНЕСКО и национальная комиссия заинтересованного государства-члена согласны считать, что эти претензии или ответственность являются результатом серьезной небрежности или преднамеренного нарушения;
- (f) предоставляет ЮНЕСКО привилегии и иммунитеты, установленные Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений (1947 г.), в связи с мероприятиями, которые предусматривается осуществлять в сочетании с Программой участия.

*С. Чрезвычайная помощь*

15. Критерии оказания чрезвычайной помощи со стороны ЮНЕСКО:

- (a) Чрезвычайная помощь со стороны ЮНЕСКО может быть предоставлена в следующих случаях:
    - (i) непреодолимые бедствия в масштабе всей страны (землетрясения, бури, циклоны, ураганы, торнадо, тайфуны, оползни, извержение вулканов, пожары, засуха, наводнения или войны и т.д.), которые имеют катастрофические последствия для государства-члена в областях образования, науки, культуры или коммуникации и с которыми оно не может совладать собственными силами;
    - (ii) многосторонние усилия по оказанию чрезвычайной помощи предпринимаются международным сообществом или системой Организации Объединенных Наций;
    - (iii) государство-член через свою национальную комиссию или обозначенный правительственный канал просит ЮНЕСКО в соответствии с пунктами (i) и (ii) выше оказать чрезвычайную помощь в областях ее компетенции;
    - (iv) государство-член готово принять рекомендации Организации в свете настоящих критериев;
  - (b) чрезвычайная помощь со стороны ЮНЕСКО должна строго ограничиваться областями компетенции Организации и оказывается сразу же после того, как ликвидирована угроза жизни и удовлетворены приоритетные физические потребности (продовольствие, одежда, жилье и медицинская помощь);
  - (c) чрезвычайная помощь ЮНЕСКО концентрируется на:
    - (i) анализе ситуации и оценке основных потребностей;
    - (ii) предоставлении экспертных консультаций и выработке рекомендаций по урегулированию ситуации в областях ее компетенции;
    - (iii) оказании помощи в изыскании внешних источников финансирования и внебюджетных средств;
  - (d) чрезвычайная помощь денежными средствами или натурой должна ограничиваться строгим минимумом и предоставляется только в исключительных случаях;
  - (e) в рамках чрезвычайной помощи не финансируются какие-либо расходы на административную поддержку или персонал;
  - (f) общий бюджет на любой проект, предусматривающий оказание чрезвычайной помощи, не должен превышать 25 000 долл. Он может дополняться внебюджетными средствами, которые выделяются на эти цели, или средствами из других источников финансирования;
  - (g) чрезвычайная помощь не оказывается, если просьбу государства-члена можно удовлетворить в рамках самой Программы участия;
  - (h) чрезвычайная помощь предоставляется в координации с другими учреждениями Организации Объединенных Наций.
16. Процедуры, которые следует соблюдать при оказании чрезвычайной помощи
- (a) столкнувшись с чрезвычайной ситуацией, государство-член через национальную комиссию или установленный канал определяет надлежащим образом свои потребности и вид помощи, которую оно запрашивает у ЮНЕСКО в областях ее компетенции;
  - (b) Генеральный директор затем информирует такое государство-член через национальную комиссию или установленный канал о своем решении;
  - (c) в соответствующих случаях и по согласованию с государством-членом может быть направлена миссия по технической оценке для ознакомления с ситуацией и представления доклада Генеральному директору;
  - (d) Секретариат представляет государству-члену доклад о помощи и финансовых средствах, которые предполагается предоставить, а также о последующих мерах, которые в надлежащем случае можно было бы предусмотреть; общая стоимость оказываемой помощи не должна превышать 25 000 долл.;
  - (e) если ситуация требует срочных действий в отношении товаров или услуг, которые должна предоставить ЮНЕСКО, то конкурсные международные торги не проводятся;
  - (f) после завершения проекта государство-член представляет доклад по оценке и, помимо исключительных случаев, финансовый доклад.

## II

### 2. *предлагает* Генеральному директору:

- (a) в целях совершенствования оформления, контроля и оценки проектов, представляемых в рамках Программы участия, незамедлительно сообщать национальным комиссиям или в их отсутствие через обозначенный правительственный канал причины изменения или отказа в предоставлении запрашиваемых сумм;
- (b) сообщать национальным комиссиям или в их отсутствие через обозначенный правительственный канал обо всех проектах и мероприятиях, проводимых международными неправи-

- тельственными организациями в соответствующих странах при поддержке по линии Программы участия;
- (с) представлять каждой сессии Исполнительного совета доклад, включающий следующую информацию:
    - (i) перечень поступивших в Секретариат заявок на получение помощи по линии Программы участия;
    - (ii) перечень проектов, утвержденных в рамках как Программы участия, так и чрезвычайной помощи, наряду с указанием сумм, утвержденных для их финансирования, и всех других связанных с этим расходов и затрат;
    - (iii) перечень международных неправительственных организаций по той же схеме, которая предусмотрена для стран в подпункте (ii) выше;
  - (d) обеспечить, чтобы доля средств, выделяемых по Программе участия на оказание чрезвычайной помощи и помощи международным неправительственным организациям и региональным мероприятиям, не превышала, соответственно, 7%, 5% и 3% от суммы средств, ассигнованных на Программу участия на данный двухлетний период;
  - (е) предоставлять приоритет заявкам в интересах развивающихся стран и стран переходного периода.

## Службы, связанные с программой

### 46 Координация деятельности в интересах Африки; Программа стипендий; Информация общественности; Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы; Подготовка бюджета и контроль за его исполнением<sup>1</sup>

Генеральная конференция  
уполномочивает Генерального директора:

I

#### Координация деятельности в интересах Африки

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - укрепление через Департамент «Африка» сотрудничества с африканскими государствами-членами путем содействия перспективному анализу и разработке стратегий в областях компетенции Организации; оказание поддержки НЕПАД, с тем чтобы способствовать международному, региональному и субрегиональному сотрудничеству в целях содействия, в частности, комплексному устойчивому развитию, в том числе путем уменьшения масштабов нищеты, развития образования для всех, расширения доступа к обществу знаний посредством новых коммуникационных технологий, укрепления мира и диалога, а также путем сохранения культурной самобытности и разнообразия; на мобилизацию с этой целью механизмов двустороннего и многостороннего сотрудничества;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 581 800 долл. для расходов по программе и 2 582 200 долларов для расходов на персонал;

II

#### Программа стипендий

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - содействие через Программу стипендий укреплению людских ресурсов и созданию национальных потенциалов в областях, которые тесно примыкают к стратегическим целям и приоритетам программы ЮНЕСКО посредством выделения стипендий, пособий на учебу и грантов на поездки и управления ими; увеличение объема стипендий посредством механизмов совместного спонсорства с заинтересованными донорами и источниками внебюджетного финансирования; и изыскание возможностей укрепления Программы

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

- стипендий на основе партнерских связей с гражданским обществом и неправительственными организациями;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 518 600 долл. для расходов по программе и 1 004 000 долларов для расходов на персонал.

### III

#### Информация общественности

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на: содействие через Бюро информации общественности обеспечению более глубокого понимания программ и информационной деятельности ЮНЕСКО и их большей общественной поддержки путем более широкого и более эффективного освещения средствами информации во всех регионах, путем увеличения числа языков, на которых публикации ЮНЕСКО поступают в продажу, используя при этом, в частности, возможности подразделений на местах, национальных комиссий и институтов и центров ЮНЕСКО, а также путем улучшения навигационных возможностей постоянно расширяющегося веб-сайта Организации;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 130 000 долл. для расходов по программе и 10 386 100 долларов для расходов на персонал;

### IV

#### Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
- (i) подготовку Программы и бюджета Организации на двухлетний период (33 C/5) в соответствии с принципами составления бюджета и программы, ориентированных на конечные результаты;
  - (ii) мониторинг осуществления Среднесрочной стратегии (31 C/4, Утв.) и соответствующих региональных стратегий посредством программ и бюджетов на двухлетний период (C/5) и подготовку по мере необходимости пересмотренных вариантов документа 31 C/4, Утв.;
  - (iii) мониторинг осуществления утвержденной программы посредством планов работы и докладов, ориентированных на конечные результаты, в том числе с использованием системы SISTER в сочетании с системой FABS;
  - (iv) выполнение функций центра по межучрежденческой координации всех аспектов программы, включая мероприятия, связанные с целями Организации в области развития на пороге тысячелетия (ЦРТ);
  - (v) разработку в надлежащих случаях стратегий, касающихся проблематики и тем сквозного характера, включая устойчивое развитие;
  - (vi) содействие управлению знаниями и формированию соответствующих сетей в рамках всей Организации;
  - (vii) обеспечение координации стратегий и программ ЮНЕСКО, касающихся женщин, молодежи и наименее развитых стран, и их включение в основное русло деятельности;
  - (viii) координацию мероприятий Организации, связанных с диалогом между цивилизациями;
  - (ix) координацию мероприятий Организации, связанных с Международным десятилетием культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 784 100 долл. для расходов по программе и 5 284 300 долларов для расходов на персонал;

### V

#### Подготовка бюджета и контроль за его исполнением

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
- (i) подготовку Программы и бюджета Организации на двухлетний период (33 C/5) в соответствии с принципами составления бюджета и программы, ориентированных на конечные результаты;
  - (ii) анализ планов работы секторов в целях обеспечения их соответствия решению Генеральной конференции относительно утвержденных бюджетных ассигнований и представление соответствующих рекомендаций Генеральному директору;

- (iii) обеспечение управления, административного руководства и контроля за выполнением Программы и исполнением бюджета на двухлетний период (32 С/5), в частности в отношении бюджетного управления расходами на персонал;
  - (iv) совершенствование процедур и подходов, в частности путем использования новых технологий;
  - (v) содействие улучшению глобального управления программами ЮНЕСКО путем интеграции средств обычного бюджета и внебюджетных средств;
  - (vi) введение новых методов работы, направленных на развитие системы своевременного представления отчетности путем закрытия бюджетных счетов на конец месяца и их анализа после завершения обработки всех финансовых аспектов;
  - (vii) обеспечение эффективного и рационального использования ресурсов Организации и с этой целью осуществление подготовки кадров в Штаб-квартире и на местах;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 206 000 долл. для расходов по программе и 3 948 200 долларов для расходов на персонал.

## V Общие резолюции

### 47 Новые перспективы деятельности ЮНЕСКО, связанной с диалогом между цивилизациями, включая, в частности, мероприятия по итогам Делийской конференции на уровне министров<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 31 С/39 «Призыв к международному сотрудничеству с целью предотвращения и искоренения актов терроризма», Глобальную повестку дня Организации Объединенных Наций для диалога между цивилизациями, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 56/6 от 21 ноября 2001 г., а также на Всеобщую декларацию ЮНЕСКО о культурном разнообразии, принятую в ее резолюции 31 С/25,

*принимая к сведению* Часть III решения Исполнительного совета 167 EX/3.1 «Деятельность, связанная с диалогом между цивилизациями»,

*принимая также к сведению* доклад Генерального директора по этому пункту (32 С/60) и соответствующий информационный документ (32 С/INF. 15),

*признавая*, что все цивилизации отдают должное единству человечества в его разнообразии и обогащаются и развиваются посредством диалога с другими цивилизациями,

*признавая также* ценность опыта каждой цивилизации в качестве бесценной и составной части совокупного опыта человечества,

*подтверждая*, что взаимодополняемость цивилизаций укрепляется благодаря их постоянному взаимодействию и обмену идеями, а также научному, художественному, мировоззренческому, нравственному и духовному творчеству и позволяет достичь высочайших уровней разнообразия цивилизаций,

*с удовлетворением отмечая* ведущую роль, которую играет ЮНЕСКО на всех уровнях в области развития диалога между цивилизациями и культурами, и подчеркивая ее уникальную роль в деле наведения новых мостов между ними,

*учитывая* широкий спектр мероприятий, осуществляемых правительствами, национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО, неправительственными организациями, академическим сообществом, частным сектором, религиозными и духовными общинами и различными представителями гражданского общества в целях содействия диалогу между цивилизациями и культурами, что нашло отражение в документе 32 С/60, и с удовлетворением отмечая все инициативы и действия такого рода,

*сознавая* необходимость реагирования на новые вызовы, которые возникают в связи с диалогом между цивилизациями и культурами, особенно в контексте глобализации, в рамках деятельности в областях ЮНЕСКО, в частности путем комплексного учета новых перспектив и новаторских форм,

1. *одобряет* Делийскую декларацию «Диалог между цивилизациями: поиск новых перспектив»;
2. *одобряет* Охридское послание, принятое Региональным форумом «Диалог между цивилизациями», который состоялся в Охриде;
3. *подтверждает*, что терпимость, взаимопонимание, уважение разнообразия, уважение других, права человека и демократические принципы – это основополагающие ценности, на которых строится любой содержательный диалог, и *подчеркивает* необходимость изучения и преодоления проблемы неосведомленности и предрассудков в отношении образа жизни и обычаев народов;

<sup>1</sup> Резолюция принята на 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

4. *вновь подтверждает* принцип открытости каждой культуры по отношению к другим культурам;
5. *подтверждает далее*, что диалог между многими цивилизациями содействует уважению разнообразия культур, включая защиту и развитие материального и нематериального культурного наследия, а также распространению ценностей терпимости и взаимопонимания, которые являются наилучшими гарантом мира на планете;
6. *подчеркивает* необходимость активизации межкультурного диалога посредством международного сотрудничества в целях обеспечения обмена опытом, знаниями и навыками между всеми народами и странами;
7. *подтверждает*, что акты терроризма направлены против человечества, решительно отвергаются всеми религиями и противоречат ценностям всех цивилизаций, и *подчеркивает*, что приверженность диалогу между цивилизациями и культурами – это также приверженность борьбе с терроризмом;
8. *признает* необходимость претворения согласованных принципов и договоренностей, стимулирующих диалог между цивилизациями и культурами, в конкретные мероприятия и действия, затрагивающие все программы ЮНЕСКО;
9. *считает*, что ЮНЕСКО следует в дальнейшем руководствоваться в своей деятельности основополагающими положениями Делийской декларации и сосредоточить внимание на осуществлении конкретных мероприятий в следующих ключевых областях:
  - (а) образование, особенно посредством достижения шести целей образования для всех (ОДВ) и усилий по содействию обеспечению качественного образования;
  - (б) наука и технология, включая роль традиционных и местных систем знаний;
  - (с) культурное разнообразие во всех его аспектах, включая всемирное наследие;
  - (д) средства информации и информационные и коммуникационные технологии;
10. *настоятельно призывает* все правительства и гражданское общество активно поддерживать диалог в рамках цивилизаций и культур и между ними, с тем чтобы превратить его в действенный механизм преобразований, мерило мира и терпимости и средство обеспечения разнообразия и плюрализма;
11. *призывает* правительства и гражданское общество обеспечить расширение прав и возможностей женщин и молодежи и их всестороннее участие в усилиях по развитию диалога в рамках цивилизаций и культур и между ними, а также по формированию справедливых, инклюзивных обществ, в которых торжествует взаимопонимание и люди учатся жить в мире друг с другом;
12. *обязуется* поддерживать широкое сотрудничество с государствами-членами, организациями системы Организации Объединенных Наций и другими межправительственными организациями, гражданским обществом, деятелями науки, образования и искусства, частным сектором и другими партнерами при осуществлении настоящей резолюции;
13. *предлагает* Генеральному директору соответствующим образом укрепить и активизировать деятельность ЮНЕСКО по развитию диалога между цивилизациями, особенно на региональном и субрегиональном уровнях, с уделением особого внимания конкретным мероприятиям и формам в областях, о которых говорится в пункте 9 выше.

#### 48 Устойчивое развитие малых островных развивающихся государств: дальнейшее осуществление и обзор Барбадосской программы действий (Барбадос + 10)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о Декларации и Программе действий, принятых Глобальной конференцией по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, состоявшейся на Барбадосе в апреле-мае 1994 г.,

*признавая*, что в свете задач в области развития малые островные развивающиеся государства испытывают особые трудности, обусловленные небольшими размерами, отдаленностью, географической рассредоточенностью, подверженностью стихийным бедствиям, уязвимостью в отношении климатических изменений и изменчивости климата, хрупкими экосистемами, сложностями с транспортом и коммуникацией, изолированностью от рынков, подверженностью внешним экономическим и финансовым потрясениям, ограниченностью внутренних рынков, скудностью и истощением природных ресурсов, ограниченностью запасов пресной

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладам комиссий I, II, III, IV и V на 18-м, 19-м, 20-м и 21-м пленарных заседаниях 15, 16 и 17 октября 2003 г.



- воды, серьезной зависимостью от импорта, проблемами в области удаления отходов, эрозией социальных и культурных ценностей и факторами, связанными с миграцией и социальными преобразованиями,
- констатируя* большое культурное разнообразие малых островных государств, включая многогранные связи, объединяющие острова между собой и с остальным миром,
- памятуя* о значительных усилиях малых островных развивающихся государств по обеспечению устойчивого развития и о необходимости дальнейшего расширения их возможностей эффективно участвовать в многосторонней финансовой и торговой системе,
- напоминая* о том, что ЮНЕСКО на протяжении более 30 лет осуществляет проекты с уделением особого внимания малым островам, по которым был проведен один обзор в рамках всей Организации, подготовленный для Барбадосской конференции 1994 г. в форме всеобъемлющего доклада под названием «Повестка дня островов – обзор работы ЮНЕСКО по вопросам окружающей среды, территорий и обществ островов»,
- напоминая также* о принятых в последнее время ЮНЕСКО мерах по обеспечению более тесного взаимодействия со своими малыми островными развивающимися государствами-членами и членами-сотрудниками, с тем чтобы они оптимальным образом использовали программы и проекты Организации, в том числе по сквозным темам борьбы с нищетой и содействия развитию информационных и коммуникационных технологий,
- напоминая далее* в этой связи о принятых ЮНЕСКО мерах по содействию развитию межсекторального и межрегионального сотрудничества в областях, связанных с устойчивым развитием в прибрежных районах и на малых островах, в частности о создании Генеральной конференции на ее 28-й сессии в 1995 г. Платформы по прибрежным районам и малым островам (ПМО),
- принимая во внимание* консультации, проведенные ЮНЕСКО в период 1997-1999 гг., включая консультации «Тихоокеанская проблематика», «Карибская проблематика» и форум «Индийский океан – 2000»,
- напоминая* о дискуссиях и решении Исполнительного совета на его 159-й сессии в мае 2000 г. относительно претворения в жизнь итогов Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств (решение 159 EX/7.1.1),
- отмечая* особое внимание, уделяемое малым островным развивающимся государствам в Декларации по устойчивому развитию и Плане выполнения, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа – 4 сентября 2002 г., а также обращенный к Генеральной Ассамблее ООН призыв рассмотреть вопрос о созыве международного совещания для проведения комплексного обзора осуществления Барбадосской программы действий,
- принимая во внимание* решение Генеральной Ассамблеи ООН в резолюции 57/262 о созыве в 2004 г. на Маврикии международного совещания, которое будет включать этап заседания высокого уровня, для проведения полного и всеобъемлющего обзора осуществления Барбадосской программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств,
- принимая также во внимание* предложение Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию на ее одиннадцатой сессии (КУР-11, Нью-Йорк, 28 апреля – 9 мая 2003 г.) в адрес международного сообщества, учреждений системы Организации Объединенных Наций и межправительственных органов в отношении оказания поддержки региональным инициативам и тесного взаимодействия в партнерстве с региональными организациями и учреждениями в целях ускорения подготовки к проведению этого обзора,
- принимая далее* во внимание предложение КУР-11 в адрес международного сообщества доноров и специалистов по развитию и международных организаций о предоставлении до 31 января 2004 г. или ранее информации об их деятельности в поддержку Барбадосской программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, а также относительно рекомендаций о будущей деятельности в поддержку всестороннего осуществления этой Программы действий,
- приветствуя* принятые ЮНЕСКО первоначальные меры в ответ на эти предложения, включая определение координационного центра ЮНЕСКО для процесса «Барбадос +10» и участие ЮНЕСКО в Межучрежденческой целевой группе, занимающейся обзором «Барбадос +10» и подготовительными мероприятиями для вышеупомянутого Маврикийского совещания, а также предпринимаемые в рамках всей Организации усилия по созданию интерактивного веб-сайта, предназначенного для предоставления общественности доступа к информации о проводимой в рамках всей Организации работе, касающейся обеспечения устойчивой жизни в малых островных развивающихся государствах,

*напоминая* о том, что в ходе девятой Консультации национальных комиссий по делам ЮНЕСКО, состоявшейся в Нади, Фиджи, 7-11 июля 2003 г., особое внимание уделялось важности устойчивого развития малых островных развивающихся государств,

1. *настоятельно призывает* государства-члены и членов-сотрудников:
  - (а) активно участвовать в подготовке, проведении и выполнении решений международного совещания на Маврикии, которое состоится в августе-сентябре 2004 г. с целью проведения всеобъемлющего обзора осуществления Барбадосской программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств;
  - (б) мобилизовать программы и сети ЮНЕСКО в своих соответствующих странах и регионах для оказания дальнейшего содействия осуществлению Барбадосской программы действий, включая использование существующих средств информации и новых информационных и коммуникационных технологий для укрепления диалога участников, регионального и межрегионального взаимопонимания и единства действий;
2. *настоятельно призывает* неправительственные организации, поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО:
  - (а) работать в тесном партнерстве с правительствами и другими заинтересованными сторонами в целях подготовки совещания на Маврикии и выполнения его решений;
  - (б) активно участвовать в том компоненте совещания на Маврикии, который касается гражданского общества, а также в процессе его подготовки на национальном, региональном и международном уровнях;
3. *предлагает* Генеральному директору:
  - (а) и далее принимать конкретные меры с целью дальнейшего осуществления Барбадосской программы действий в контексте программ и проектов ЮНЕСКО с уделением особого внимания синергии разнообразных форм взаимодействия и сотрудничества в различных секторах общества и между ними, на внутри- и междисциплинарном уровне, в рамках различных групп участников (правительств, гражданского общества, молодежи, частного сектора, научно-исследовательских и образовательных сообществ) и между ними, внутри регионов и между ними, внутри учреждений и организаций и между ними на различных уровнях (местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном);
  - (б) содействовать проведению полного и всеобъемлющего обзора осуществления Барбадосской программы действий, в частности путем принятия надлежащих мер по изучению, обобщению и распространению опыта прошлой, текущей и будущей деятельности ЮНЕСКО в поддержку устойчивого развития в малых островных развивающихся государствах;
  - (с) представить Исполнительному совету на его 169-й сессии доклад о положении дел и подготовке к совещанию на Маврикии, а также его ожидаемых итогах;
  - (д) представить Генеральной конференции на ее 33-й сессии (2005 г.) доклад об итогах международного совещания на Маврикии (август-сентябрь 2004 г.) и связанной с ним последующей деятельности, включить соответствующие предложения в документ 33 С/5 и последующие документы С/5 и в полной мере учесть результаты этого совещания при подготовке Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (документ 34 С/4).

#### 49 **Использование взноса Соединенных Штатов Америки за период с 1 октября по 31 декабря 2003 г.**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, рассмотрев* документ 32 С/62 и Согг. и содержащиеся в нем предложения,

1. *приветствует* возвращение Соединенных Штатов Америки в ЮНЕСКО с 1 октября 2003 г. и *принимает к сведению* сумму в 15 093 141 долл., которая должна быть выплачена этой страной в качестве взноса за период с 1 октября по 31 декабря 2003 г.;  
*принимая во внимание* стремление государств-членов максимально повысить эффективность и воздействие ЮНЕСКО, учитывая приоритетные области деятельности Организации;
2. *предлагает* Генеральному директору учредить Специальный счет для взноса Соединенных Штатов Америки в размере 15 093 141 долл. и *принимает к сведению* Специальное положение о финансах этого счета, которое приводится в Приложении к вышеупомянутому документу;
3. *постановляет* приостановить в этой связи действие соответствующих положений статьи 5.2 Положения о финансах;

<sup>1</sup> Резолюция принята на 22-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

4. *утверждает* план действий, который будет финансироваться путем использования этого взноса, после рассмотрения предложений Генерального директора, изложенных в вышеупомянутом документе;
5. *предлагает далее* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 169-й сессии доклад об осуществлении этого плана действий.

## 50

**Укрепление сотрудничества с Республикой Анголой<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о подписании Меморандума о взаимопонимании между правительством Республики Анголы и УНИТА в отношении задач, дополняющих Лусакский протокол, который положил конец гражданской войне, продолжавшейся почти три десятилетия,

*напоминая* о многочисленных резолюциях Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, касающихся необходимости достижения и укрепления мира в Анголе,

*считая,* что поддержание и укрепление мира стали сегодня для Анголы необходимым условием смягчения пагубных последствий длительной войны и начала процесса национального восстановления, а также борьбы с нищетой,

*считая также,* что война в Анголе и ее разрушительные последствия как для людей, так и для инфраструктур привели к созданию в стране чрезвычайного положения,

*напоминая* об основополагающих принципах ЮНЕСКО, содержащихся в пяти пунктах преамбулы ее Устава, в частности о том, что «мысли о войне возникают в умах людей, поэтому в сознании людей следует укоренять идею защиты мира»,

*напоминая* о богатом опыте, накопленном ЮНЕСКО в разных странах, находящихся в состоянии конфликта или в постконфликтной ситуации, и о ее вкладе в усилия по восстановлению и примирению в различных областях ее компетенции,

1. *обращается* к международному сообществу с призывом об оказании содействия усилиям, предпринимаемым ангольским народом и правительством Республики Анголы с целью укрепления основ национального восстановления;
2. *приветствует* усилия, предпринимаемые ангольским народом и правительством Республики Анголы с целью достижения и поддержания мира и стабильности в стране;
3. *выражает признательность* Генеральному директору за некоторые уже предпринятые и планируемые инициативы, которые отвечают духу пяти соответствующих пунктов документа 31 С/4;
4. *обращается* к государствам – членам ЮНЕСКО, неправительственным организациям и частным учреждениям с призывом об оказании содействия в деле восстановления разрушенных инфраструктур в области образования и культуры, а также в деле подготовки лиц, занимающихся вопросами образования, культуры и науки (преподавательские и другие кадры);
5. *просит* Генерального директора разработать и представить Исполнительному совету на его 170-й сессии глобальную программу по оказанию специальной помощи в областях компетенции Организации в условиях постконфликтной ситуации;
6. *предлагает* Генеральному директору в этой связи направить в Анголу межсекторальную целевую группу для проведения всеобъемлющего анализа постконфликтной ситуации с целью подготовки технического обоснования оказания специальной помощи;
7. *предлагает* правительству Республики Анголы в полной мере участвовать в мероприятиях, предусмотренных в глобальной программе по оказанию специальной помощи;
8. *рекомендует* международному сообществу, в частности Организации Объединенных Наций и ее специализированным учреждениям, сотрудничать с правительством Республики Анголы в целях осуществления различных программ по национальному восстановлению;
9. *рекомендует* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 170-й сессии доклад о выполнении настоящей резолюции и представить Генеральной конференции на ее 33-й сессии полный доклад о ходе осуществления мероприятий ЮНЕСКО в Анголе и достигнутых результатах.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

## 51 Укрепление сотрудничества с Республикой Кот-д'Ивуар<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*  
*принимая во внимание цели и принципы Устава ЮНЕСКО,*  
*начиная этап восстановления, взаимного доверия и примирения,*  
*принимая во внимание, что нынешнее национальное правительство примирения стало решительно осуществлять процесс непрерывного укрепления воспитания в духе культуры мира и терпимости,*  
*приветствуя смелые и важные инициативы, уже предпринятые Генеральным директором с целью активизации мероприятий в области образования и профессиональной подготовки на всей территории страны,*  
*сознавая актуальность идеалов и программ ЮНЕСКО для нынешнего периода, знаменующего собой переход Кот-д'Ивуара к обществу, в котором обеспечиваются образование для всех и эффективное управление, а средства коммуникации и информации продолжают оставаться свободными и ответственными,*  
*принимая во внимание приоритетные потребности, установленные всеми министерствами страны, которые занимаются вопросами в областях компетенции ЮНЕСКО, а также усилия, предпринимаемые Кот-д'Ивуаром с целью выхода из кризиса,*  
*просит Генерального директора:*

- (а) принять все необходимые меры с целью расширения сотрудничества с Кот-д'Ивуаром в рамках выполнения Программы и исполнения бюджета, утвержденных Генеральной конференцией на ее 32-й сессии, а также путем привлечения внебюджетных средств;
- (б) обратиться к государствам – членам ЮНЕСКО, правительственным и неправительственным организациям, национальным и частным учреждениям с настоятельным призывом об оказании в случаях, когда в этом ощущается потребность, чрезвычайной помощи в целях укрепления учреждений, осуществляющих деятельность в областях образования, науки, средств информации и охраны наследия, и включения в программы подготовки их специалистов таких ценностей, как терпимость, взаимное уважение и умение жить вместе;
- (с) представить Исполнительному совету на его 170-й сессии доклад о выполнении настоящей резолюции и представить Генеральной конференции на ее 33-й сессии полный доклад о ходе осуществления мероприятий ЮНЕСКО в Кот-д'Ивуаре и достигнутых результатах.

## 52 Укрепление сотрудничества с Демократической Республикой Конго<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*  
*намятуя о целях и принципах Устава ЮНЕСКО,*  
*учитывая доклад миссии Совета Безопасности Организации Объединенных Наций в Центральную Африку (7-16 июня 2003 г.),*  
*принимая с удовлетворением к сведению создание переходного правительства, которое позволило Демократической Республике Конго вступить 29 июля 2003 г. в постконфликтную фазу укрепления мира и национального восстановления,*  
*приветствуя тот факт, что 11 августа 2003 г. в Киншасе глава государства Демократической Республики Конго и Генеральный директор ЮНЕСКО подписали совместное коммюнике, определяющее рамки стратегии в отношении вклада ЮНЕСКО в процесс восстановления, примирения, а также в процесс разоружения, демобилизации и включения в общественную и профессиональную жизнь в Демократической Республике Конго,*  
*будучи глубоко обеспокоена той ситуацией, которая сложилась в Демократической Республике Конго на нынешнем переходном этапе в результате гражданской войны и стихийных бедствий,*

1. *обращается* к государствам – членам ЮНЕСКО, международным и неправительственным организациям, а также к частным учреждениям с призывом начать или продолжить самое широкое, по возможности, сотрудничество во всех областях компетенции ЮНЕСКО и, в частности, оказывать помощь в целях укрепления образовательных, культурных и научных учреждений, подготовки персонала для работы в этих учреждениях и содействия сохранению и приумножению природного, культурного и интеллектуального наследия Демократической Республики Конго;
2. *предлагает* Генеральному директору использовать все необходимые для этого средства в рамках Программы и бюджета ЮНЕСКО на 2004-2005 гг. и вплоть до 2006 г. для оказания

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

помощи правительству Демократической Республики Конго в решении проблем в областях компетенции ЮНЕСКО, с которыми сталкивается население этой страны;

3. *просит* Генерального директора представить Исполнительному совету на его 170-й сессии доклад о выполнении настоящей резолюции и представить Генеральной конференции на ее 33-й сессии полный доклад о мероприятиях, проведенных в целях поддержки Демократической Республики Конго.

## 53 **Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на положения статьи II Устава ЮНЕСКО относительно приема новых государств-членов, *ссылаясь также* на свои предыдущие резолюции и решения Исполнительного совета в отношении просьбы о приеме Палестины в ЮНЕСКО,

*рассмотрев* документы 32 С/30 и Add.,

1. *выражает надежду* на то, что она сможет положительно рассмотреть этот вопрос на своей следующей сессии;
2. *постановляет* включить этот пункт в повестку дня своей 33-й сессии.

## 54 **Выполнение резолюции 31 С/43, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* доклад Генерального директора (документ 32 С/16),

*напоминая* о статье 26 Всеобщей декларации прав человека, касающейся права на образование, и о статьях 4 и 94 Женевской конвенции, касающихся вопроса о лишении детей права на образование,

*напоминая далее* о Конвенции ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.) и Гаагской конвенции (1954 г.) и дополнительных протоколах к ней,

*напоминая также* о роли, которую ЮНЕСКО призвана играть в деле осуществления права на образование для всех, равно как и в деле охраны культурного, исторического и природного наследия,

*учитывая* необходимость обеспечения безопасного доступа палестинцев к системе образования, и *напоминая*, в частности, о последствиях недавно принятых мер, которые неблагоприятно сказываются на удовлетворении этой потребности,

*испытывая серьезную озабоченность* в отношении сохранения памятников, произведений искусства, рукописей, книг и других культурных ценностей, которые должны охраняться в случае конфликтов,

*высоко оценивая* усилия международного сообщества, предпринимаемые для того, чтобы остановить насилие и сохранить мирный процесс, над которым нависла серьезная угроза в результате трагических событий,

1. *напоминает* о пункте 32 Среднесрочной стратегии (Утвержденный документ 31 С/4), в котором определяется «путевая карта», позволяющая придать ЮНЕСКО свежие силы: принципы деятельности и составления программ», а также о пункте 12 резолюции 31 С/43;
2. *просит* Генерального директора скорейшим образом осуществить мероприятия, перечисленные в пунктах 10-15 документа 32 С/16 и в частях IV и V документа 167 EX/44, и *принимает к сведению* усилия, предпринятые Генеральным директором в целях выполнения решения 166 EX/10.1;
3. *выражает сожаление* в связи с нарушениями сроков осуществления некоторых частей ряда резолюций и решений ЮНЕСКО и *предлагает* Генеральному директору обеспечить их полное осуществление;
4. *обращается с настоятельным призывом* о принятии необходимых мер для обеспечения возможности функционирования палестинских учебных заведений;
5. *высказывая глубокое сожаление* в связи с тем, что осуществление Программы ЮНЕСКО для Палестины (ПЮП) в течение длительного времени приостановлено, *выражает надежду*, что недавно возобновивший свою деятельность Объединенный комитет ЮНЕСКО/Палестинского органа будет регулярно проводить свои совещания на ежегодной основе для достижения конкретных результатов;

<sup>1</sup> Резолюция принята на 2-м пленарном заседании 29 сентября 2003 г.

<sup>2</sup> Резолюция принята по докладам комиссий II и IV на 18-м и 21-м пленарных заседаниях 15 и 17 октября 2003 г.

6. *просит* Генерального директора усилить свою деятельность в интересах реконструкции, восстановления и возрождения палестинского культурного наследия и археологических объектов;
7. *настоятельно призывает* Генерального директора укрепить с помощью группы по межсекторальной координации план действий с целью осуществления Программы ЮНЕСКО для Палестины, включенной в качестве приоритета в Программу и бюджет на 2004-2005 гг. (документ 32 С/5);
8. *высоко оценивает* создание целевой группы Генерального директора по восстановлению и примирению на Ближнем Востоке, благодаря которой в областях компетенции ЮНЕСКО было активизировано участие в деятельности Организации Объединенных Наций по установлению мира;
9. *предлагает* Генеральному директору принять меры по удовлетворению потребностей в деле укрепления потенциала во всех областях компетенции ЮНЕСКО путем расширения программы оказания финансовой помощи палестинским учащимся за счет как средств обычного бюджета, так и внебюджетных средств;
10. *призывает* Объединенный комитет ЮНЕСКО/Палестинского органа созвать в 12-месячный срок совещание доноров с тем, чтобы обеспечить дополнительные возможности для достижения целей, указанных в настоящей резолюции;
11. *выражает надежду* на возобновление израильско-палестинских и арабо-израильских мирных переговоров и скорейшее достижение справедливого и всеобщего мира в соответствии с Уставом ЮНЕСКО и резолюциями Организации Объединенных Наций, в частности соответствующими резолюциями Совета Безопасности по этому вопросу;
12. *предлагает также* Генеральному директору:
  - (а) продолжать усилия, которые он предпринимает с целью сохранения людской, социальной и культурной ткани оккупированных сирийских Голан согласно соответствующим положениям настоящей резолюции;
  - (б) предпринять усилия с целью обеспечения надлежащих учебных программ и предоставить больше стипендий и специальной помощи учебным заведениям оккупированных сирийских Голан;
13. *постановляет* включить этот пункт в повестку дня своей 33-й сессии.

## 55 Празднование памятных дат<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*  
*рассмотрев документ 32 С/17,*

1. *постановляет*, что в 2004-2005 гг. ЮНЕСКО примет участие в мероприятиях по случаю следующих 43 памятных дат (перечисленных в алфавитном порядке названий предположивших их государств-членов на французском языке):
  1. 200-летие со дня смерти Иммануила Канта (Германия);
  2. 1600-летие создания армянского алфавита (Армения);
  3. 100-летие со дня рождения Юсуфа Мамедалиева (Азербайджан);
  4. 100-летие со дня рождения Любомира Пипкова (Болгария);
  5. 100-летие со дня рождения Атанаса Далчева (Болгария);
  6. 100-летие со дня рождения Пабло Неруды (Чили);
  7. 100-летие со дня рождения Алехо Вальмонта Карпентьера (Куба);
  8. 200-летие со дня рождения Ханса Кристиана Андерсена (Дания);
  9. 100-летие со дня смерти Махмуда Сами аль-Баруди (Египет);
  10. 100-летие со дня рождения Яхья Хакки (Египет);
  11. 1000-летие основания города Казани и 200-летие Казанского государственного университета (Российская Федерация);
  12. 250-летие Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова (Российская Федерация);
  13. 100-летие со дня рождения Михаила Александровича Шолохова (Российская Федерация);
  14. 200-летие со дня рождения Жорж Санд (Франция);
  15. 200-летие со дня рождения Виктора Шольцера (Франция);
  16. 100-летие со дня смерти Жюль Верна (Франция);
  17. 300-летие перевода «Тысячи и одной ночи» Антуаном Галланом (Франция и Германия);

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

18. 2000-летие распространения христианства в Грузии (Грузия);
  19. 100-летие со дня рождения Атилы Йожефа (Венгрия);
  20. 700-летие со дня рождения Петрарки (Италия);
  21. 600-летие со дня рождения Леона Баттиста Альберти (Италия);
  22. 50-летие со дня смерти Энрико Ферми (Италия);
  23. 100-летие основания Исламской школы искусств и ремесел в Триполи (Ливийская Арабская Джамахирия);
  24. 100-летие со дня рождения Алькея Хакановича Маргулана (Казахстан);
  25. 100-летие со дня рождения Абылхана Кастеева (Казахстан);
  26. 100-летие возобновления выпуска литовских изданий с использованием латинского алфавита (Литва);
  27. 700-летие со дня рождения Ибн Батуты (Марокко);
  28. 2700-летие города Карши (Узбекистан);
  29. 1000-летие Академии Мамуна в Хорезме (Узбекистан);
  30. 100-летие со дня рождения Витольда Гомбровича (Польша);
  31. 150-летие со дня рождения Леоша Яначека и 100-летие премьеры оперы «Енуфа» (Чешская Республика);
  32. 100-летие со дня смерти Антонина Дворжака (Чешская Республика);
  33. 100-летие основания семинарии Св. Марии в Рубии (Объединенная Республика Танзания);
  34. 500-летие со дня смерти Стефана Великого (Румыния и Республика Молдова);
  35. 50-летие со дня смерти Джордже Энеску (Румыния);
  36. 100-летие со дня рождения Ладислава Новомеского (Словакия);
  37. 250-летие со дня рождения Георга Веги (Словения);
  38. 2700-летие города Куляба (Таджикистан);
  39. 200-летие со дня рождения короля Монгкута (Рамы IV) (Таиланд);
  40. 100-летие со дня рождения Кулапа Сайпрадита (Таиланд);
  41. 100-летие со дня рождения Сергея Всехсвятского (Украина);
  42. 150-летие со дня рождения Ивана Горбачевского (Украина);
  43. 100-летие со дня рождения Сержа Лифаря (Украина).
2. *постановляет далее:*
- (a) что любое участие Организации в мероприятиях по случаю этих памятных дат финансируется в рамках Программы участия в соответствии с положениями, регламентирующими эту программу;
  - (b) что список памятных дат, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО примет участие в 2004-2005 гг., считается на этом закрытым;
  - (c) что циркулярное письмо, в котором Генеральный директор предлагает национальным комиссиям направить ему свои пожелания относительно участия ЮНЕСКО в мероприятиях по случаю памятных дат, связанных с видными деятелями и историческими событиями, рассылается не позднее 15 сентября первого года двухлетнего периода, а в качестве крайнего срока ответа о памятных датах устанавливается 15 января следующего года, и что в процедуру рассмотрения предложений о памятных датах вносятся соответствующие изменения, которые вступают в силу со следующего двухлетнего периода.

## VI Поддержка выполнения программы и администрация

### 56 Управление и координация на местах<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) дальнейшее осуществление плана действий по децентрализации в соответствии с решениями относительно новой децентрализованной сети на местах;
  - (ii) управление и координацию в области кадрового обеспечения и текущих расходов бюро на местах;
  - (iii) укрепление управленческого и административного потенциалов бюро на местах и улучшение контроля за программными мероприятиями и расходами;
  - (iv) обеспечение технической поддержки бюро на местах, а также проведение работы в качестве центра обмена информацией, занимающегося сбором и распространением информации по этим бюро и для этих бюро;
  - (v) укрепление сетевого механизма и совместное использование ресурсов в рамках сети на местах, а также координацию деятельности национальных комиссий и бюро на местах в соответствии с резолюцией 30 C/83;
- (b) ассигновать с этой целью 531 600 долл. для расходов на мероприятия, 3 872 300 долл. для расходов на персонал в Штаб-квартире и 14 107 100 долл. для текущих расходов бюро на местах.

### 57 Внешние связи и сотрудничество<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) укрепление связей с государствами-членами через их постоянные представительства и национальные комиссии с целью удовлетворения их приоритетных потребностей, уделяя при этом особое внимание следующим вопросам:
    - поддержание тесного сотрудничества с постоянными представительствами и созданными в ЮНЕСКО группами государств-членов путем проведения на регулярной основе тематических или секторальных информационных совещаний;
    - укрепление роли национальных комиссий в качестве основных проводников деятельности ЮНЕСКО на национальном уровне путем:
      - расширения их оперативных возможностей, в частности посредством подготовки специалистов;
      - содействия развитию двустороннего, субрегионального, регионального и межрегионального сотрудничества между ними;
      - активизации трехстороннего сотрудничества между национальными комиссиями, национальными партнерами (правительственными и неправительственными) и подразделениями на местах, в частности с соответствующими кластерными бюро, в рамках политики децентрализации;
      - укрепления через них партнерских связей с национальными представителями гражданского общества и частным сектором;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.



- расширения участия национальных комиссий в разработке, выполнении и оценке программ Организации;  
развитие новых форм партнерства, включая частный сектор, с целью пропагандирования программ и идеалов ЮНЕСКО;
- (ii) усиление воздействия, повышение эффективности и наглядности деятельности ЮНЕСКО в государствах-членах, в частности путем обеспечения активного участия Организации в разработке политики и инициатив на уровне страновых групп Организации Объединенных Наций, в частности Рамочной программы ООН по оказанию помощи в целях развития (РПООНПР) и Общей страновой оценки (ОСО), посредством укрепления координации, партнерства и совместных мероприятий с межправительственными организациями, а также посредством обеспечения динамичных отношений сотрудничества с неправительственными организациями и фондами в соответствии с существующими нормативными рамками;
- (iii) укрепление сотрудничества с организациями, фондами и программами системы Организации Объединенных Наций и обеспечение эффективного участия ЮНЕСКО в усилиях, предпринимаемых в рамках системы Организации Объединенных Наций;
- (iv) увеличение внебюджетных взносов для поддержки стратегических целей и программных приоритетов ЮНЕСКО, в частности путем укрепления сотрудничества с многосторонними и двусторонними донорами, банками развития, фондами и частным сектором, а также путем расширения возможностей Секретариата в Штаб-квартире и в подразделениях на местах, равно как и возможностей национальных комиссий в деле привлечения внебюджетных средств;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 350 300 долл. для расходов по программе и 18 843700 долларов для расходов на персонал.

## 58 Управление людскими ресурсами<sup>1</sup>

### *Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий с целью дальнейшей реализации новых рамок политики в области людских ресурсов в интересах оказания поддержки процессу реформы Организации, в частности уделяя особое внимание:
  - (i) предоставлению услуг в Штаб-квартире и на местах с учетом фактора затрат/эффективности;
  - (ii) развитию навыков и осуществлению программы обучения и повышения квалификации, с тем чтобы способствовать преобразованию ЮНЕСКО в обучающуюся организацию, основывающуюся на знаниях;
  - (iii) омоложению персонала и улучшению его географического распределения с учетом справедливого распределения по классам; и
  - (iv) упорядочению и рационализации процессов и процедур в области управления людскими ресурсами, включая обзор функций и служебных обязанностей сотрудников, а также создание механизмов мониторинга и внедрение информационной системы в области управления людскими ресурсами;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 15 302 100 долл. для расходов по программе и 15 498 200 долларов для расходов на персонал.

## 59 Администрация, эксплуатация и обновление помещений Штаб-квартиры<sup>1</sup>

### *Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на обеспечение надлежащего управления административными службами, а также общими службами поддержки, а именно:
  - (i) административной координации и поддержки;
  - (ii) учета и финансового контроля;
  - (iii) информационных систем и телекоммуникаций;
  - (iv) закупок;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

- (v) конференций, переводов и документов;
  - (vi) общих служб, безопасности, коммунальных услуг и управления помещениями и оборудованием;
  - (vii) эксплуатации и обновления помещений Штаб-квартиры;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 33 875 900 долл. для расходов по программе и 66 288 900 долл. для расходов на персонал.

**60 Секторальные и межсекторальные стратегии сотрудничества Организации с неправительственными организациями**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документы 32 C/31 и Add. относительно секторальных и межсекторальных стратегий сотрудничества Организации с неправительственными организациями и их обновления всеми программными секторами и другими соответствующими службами, которые были представлены ей Исполнительным советом в соответствии с решениями 164 EX/7.3, 165 EX/9.5, 166 EX/9.2 и 167 EX/8.2,

1. *отмечает*, что эти стратегии соответствуют целям Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (Утвержденный документ 31 C/4) и Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5);
2. *предлагает* Генеральному директору с учетом результатов соответствующих обсуждений в пяти комиссиях по программе на ее 32-й сессии обеспечить, с одной стороны, осуществление этих стратегий в ходе выполнения Программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5) и, с другой стороны, разработку глобальной стратегии с уделением особого внимания межсекторальному сотрудничеству с НПО;
3. *предлагает также* Генеральному директору обеспечить, чтобы отбор новых НПО, с которыми устанавливаются отношения, осуществлялся, по возможности, с учетом указанных стратегий в соответствии с целями, поставленными в Среднесрочной стратегии.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

## VII Административные и финансовые вопросы

### 61 Доклад Генерального директора об осуществлении процесса реформы<sup>1</sup>

Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 32 С/32,

1. *приветствует* отчет Генерального директора о прогрессе, достигнутом к настоящему времени в области реформирования ЮНЕСКО в целях обслуживания глобального сообщества с максимальной степенью компетентности, эффективности, транспарентности и отчетности;
2. *приветствует также* увеличение объема внебюджетных средств, отмечая важность обеспечения расходования таких средств в соответствии с целями, изложенными в Среднесрочной стратегии;

#### I

##### Кадровая политика

3. *принимает к сведению* проделанную работу по пересмотру кадровой политики, включая вопросы набора, повышения по службе, ротации, контрактных механизмов, служебного роста и благополучия персонала;
4. *отмечает*, в частности, сокращение нынешнего числа сотрудников уровня D-1 и выше;
5. *предлагает* Генеральному директору продолжать осуществление новой кадровой политики наряду с системой подготовки кадров и оценки служебной деятельности с уделением особого внимания повышению квалификации кадров в подразделениях на местах, в частности административных сотрудников;
6. *просит* Генерального директора разработать среднесрочную и долгосрочную стратегию укомплектования кадрами ЮНЕСКО в плане определения общей численности штатных сотрудников и соотношения между основным персоналом и специалистами, работающими по краткосрочным контрактам, а также между персоналом в Штаб-квартире и в подразделениях на местах и представить Исполнительному совету на его 170-й сессии доклад по этому вопросу;

#### II

##### Новый стиль управления

7. *приветствует* прогресс, достигнутый Управлением внутреннего надзора, а также результаты деятельности этого Управления с момента его создания;
8. *принимает к сведению* проделанную работу по внедрению новых комплексных систем управленческой информации;
9. *приветствует* практический переход к составлению программы и бюджета, ориентированных на конечные результаты, в частности посредством систематического использования Системы информации о стратегиях, задачах и оценке результатов (SISTER) для подготовки и выполнения планов работы Организации;
10. *призывает* Генерального директора представить Исполнительному совету на его 170-й сессии доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении этих трех компонентов, которые были утверждены в рамках данной комплексной системы информации;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

11. *приветствует* далее внедрение новой Финансово-бюджетной системы (FABS) в Штаб-квартире, *поощряет* ее развертывание во всем Секретариате как в Штаб-квартире, так и в подразделениях на местах и *подчеркивает* важность обеспечения адекватного финансирования в рамках обычного бюджета, предназначенного для основных средств управления;
12. *приветствует* решимость Генерального директора развернуть в начале 2004 г. подготовительную работу с целью осуществления компонента, касающегося людских ресурсов;
13. *предлагает* государствам-членам рассмотреть вопрос о внесении добровольных взносов с целью дополнения имеющихся бюджетных средств и *выражает свою признательность* тем государствам-членам, которые это уже сделали;
14. *настоятельно призывает* Генерального директора завершить, по возможности, в кратчайшие сроки пересмотр и обновление Руководства ЮНЕСКО по административным вопросам в качестве основного средства управления;

### III

#### Децентрализация

15. *принимает к сведению* усилия, предпринимаемые Генеральным директором с целью осуществления новой стратегии в области децентрализации, а также прогресс, достигнутый к настоящему времени;
16. *приветствует* инициативы, уже предпринятые Генеральным директором с целью решения возникающих вопросов, связанных с децентрализацией и функционированием подразделений на местах;
17. *просит* Генерального директора обеспечить адекватное и своевременное консультирование с государствами-членами по вопросам оценки деятельности подразделений на местах;
18. *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 169-й сессии доклад о достигнутом прогрессе в решении этих вопросов, а также представить ему всеобъемлющий план действий вместе с соответствующим графиком работы;

### IV

19. *предлагает* Генеральному директору продолжать осуществление всех аспектов процесса реформы и представить Конференции на ее 33-й сессии доклад по этому вопросу.

## Финансовые вопросы

### 62 Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2001 г., и доклад ревизора со стороны<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, рассмотрев* документы 32 C/33 и Add.,

1. *выражает признательность* ревизору со стороны за высокий уровень проделанной ею работы;
2. *принимает к сведению* заключение ревизора со стороны о том, что в финансовых отчетах правильно отражены все материальные аспекты финансового положения ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2001 г., а также результаты ее операций и движение ее наличных средств за закончившийся к этой дате двухлетний финансовый период; что указанные финансовые отчеты были подготовлены в соответствии с установленной политикой отчетности, которая применялась на основе, соответствующей с предшествующим финансовым периодом;
3. *одобряет* использование неизрасходованного остатка по непогашенным обязательствам с целью погашения остающихся других надлежащим образом принятых обязательств Организации, о чем говорится в Примечании 5 к финансовым отчетам;
4. *просит* Генерального директора по итогам обсуждения полного текста доклада, содержащегося в документе 165 EX/29 Add., обеспечить, чтобы руководящие органы при первой же воз-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

возможности получали актуальную и полную информацию по вопросам, которые в серьезной мере сказываются на финансовом положении ЮНЕСКО, с тем чтобы они могли выполнять свои надзорные функции, особенно в отношении непогашенных обязательств, управления валютным клиринговым счетом и процентов, получаемых от всех средств, которыми управляет ЮНЕСКО, а также по касающимся инспекции и управления проблемам, с которыми сталкиваются подразделения на местах и которые, в частности, связаны с несоблюдением правил и положений Организации;

5. *настоятельно просит* Генерального директора принять должные меры для улучшения и укрепления управления финансами в ЮНЕСКО, в частности в подразделениях на местах;
6. *отмечает*, что Генеральный директор выполняет все рекомендации, высказанные ревизором со стороны в отношении периода, закончившегося 31 декабря 2001 г.;
7. *отмечает далее*, что скорейшее выполнение рекомендаций, касающихся остатка неоплаченных бон ЮНЕСКО и непогашенных обязательств, является необходимым для своевременного и надлежащего закрытия счетов за текущий двухлетний период;
8. *призывает* Генерального директора продолжать выполнение всех рекомендаций ревизора со стороны;
9. *настоятельно просит* Генерального директора выполнить в приоритетном порядке те рекомендации, которые окажут непосредственное воздействие на закрытие счетов ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2003 г.;
10. *принимает к сведению* положение дел с выполнением рекомендаций ревизора со стороны;
11. *принимает и утверждает* доклад ревизора со стороны и ревизованные финансовые отчеты по счетам ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2001 г.

### 63 Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2002 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2003 г.<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*  
*рассмотрев* документы 32 C/34 и Add.,

1. *принимает к сведению* решение Генерального директора о компенсации нехватки внебюджетных средств на сумму в 523 000 долл. в 2002 г. за счет внебюджетных расходов на обеспечение выполнения программы и то, что в Примечание 14 к промежуточным финансовым отчетам будет внесена поправка для отражения этого;
2. *одобряет* решение Генерального директора об использовании имеющегося на счетах остатка по непогашенным обязательствам с целью погашения других остающихся и взятых в установленном порядке обязательств Организации, о чем говорится в Примечании 14 (с) к финансовым отчетам;
3. *принимает к сведению* финансовый доклад Генерального директора вместе с промежуточными финансовыми отчетами ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2002 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2003 г.

### 64 Модернизация методов учета расходов ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

1. *рассмотрев* документ 32 C/35, *отмечает с озабоченностью*, что в этот документ не включена определенная ключевая информация, которая могла бы содействовать его обзору и оценке;
2. *подчеркивает*, что рациональное осуществление в полном объеме программы и бюджета, утвержденных Генеральной конференцией, должно быть первостепенным приоритетом для Генерального директора;
3. *просит* Генерального директора провести исследование по преимуществам и недостаткам применения ЮНЕСКО механизма переноса средств, включая сравнение с другими международными организациями, с целью формулирования рекомендаций по этому вопросу и представить доклад Исполнительному совету на его 170-й сессии, а также Генеральной конференции на ее 33-й сессии;
4. *считает* в ожидании результатов такого исследования, что разрешение переносить с одного двухлетнего периода на следующий незначительную сумму не использованных по назначению средств может способствовать обеспечению более эффективного использования таких средств для высокоприоритетных программ;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

5. *постановляет* в исключительном порядке приостановить на текущий двухлетний период действие соответствующих положений статьи 4.3 Положения о финансах и *разрешает* перенести на двухлетний период 2004-2005 гг. сумму, не превышающую 2% от первоначальных ассигнований в документе 31 С/5;
6. *просит* Генерального директора представить Исполнительному совету на его 169-й сессии доклад с указанием источников любых не использованных по назначению средств в двухлетний период 2002-2003 гг. наряду с бюджетными предложениями по использованию таких средств и *выражает также просьбу* включить в этот доклад рассмотренный ревизором со стороны количественный анализ причин образования неизрасходованных остатков из каждого источника и анализ того, в какой степени это отражается на эффективности управления;
7. *уполномочивает* Исполнительный совет принять на его 169-й сессии решение об использовании таких средств, учитывая приоритетные программы и группы ЮНЕСКО, а также необходимость укрепления безопасности помещений ЮНЕСКО во всем мире и чрезвычайные ситуации, которые могут возникнуть, принимая во внимание, что неизрасходованные остатки могут пропорционально вычитаться из будущих взносов государств-членов;
8. *просит* Генерального директора рассматривать любые средства, утвержденные Исполнительным советом на цели осуществления мероприятий, в качестве дополнительных ассигнований в бюджете на двухлетний период 2004-2005 гг.

## 65 Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов<sup>1</sup>

### I

#### Шкала взносов

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о статье IX Устава, в пункте 2 которой указывается, что Генеральная конференция утверждает в окончательном виде бюджет и определяет долю финансового участия каждого государства – члена Организации,

*учитывая,* что шкала взносов государств – членов ЮНЕСКО всегда устанавливалась на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций с учетом корректировок, необходимость которых вызвана различиями в членском составе этих двух организаций,

*постановляет,* что:

- (a) шкала взносов государств – членов ЮНЕСКО по каждому из годов двухлетнего периода 2004-2005 гг. будет рассчитываться на основе шкалы или шкал взносов, принятых/ подлежащих принятию Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на эти же годы; шкала или шкалы взносов государств – членов ЮНЕСКО устанавливаются по той же минимальной ставке и по той же максимальной ставке, которые используются Организацией Объединенных Наций, причем все другие ставки корректируются с учетом различий в членском составе этих двух организаций с целью установления 100-процентной шкалы взносов ЮНЕСКО;
- (b) если Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций утверждает шкалу взносов на 2005 г., отличную от шкалы взносов на 2004 г., то соответствующие положения статей 5.3 и 5.4 Положения о финансах не применяются;
- (c) если Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на одной из последующих сессий пересмотрит шкалу взносов на 2005 г., то ЮНЕСКО будет использовать пересмотренную шкалу;
- (d) взносы новых членов, сдавших на хранение свои ратификационные грамоты после 2 октября 2003 г., и членов-сотрудников устанавливаются в соответствии со схемой, изложенной в резолюции 26 С/23.1;
- (e) ставки взносов государств-членов округляются до того же числа десятичных знаков, что и в шкале или шкалах взносов Организации Объединенных Наций; ставки взносов членов-сотрудников в случае необходимости округляются на один дополнительный десятичный знак, с тем чтобы обеспечить их реальное снижение до 60% от минимальной ставки взносов государств-членов в соответствии с резолюцией 26 С/23.1.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

## II

**Валюта, в которой устанавливаются  
и уплачиваются взносы**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев доклад Генерального директора о валюте, в которой уплачиваются взносы государств-членов (32 C/36 Add. и Add.2),*

*ссылаясь на статью 5.6 Положения о финансах, которая гласит, что «членские взносы в бюджет устанавливаются частично в долларах Соединенных Штатов Америки и частично в евро в пропорции, которая определяется Генеральной конференцией, и уплачиваются в этих или других валютах согласно решению Генеральной конференции...»,*

*сознавая необходимость уменьшения неблагоприятных для Организации последствий колебаний валютных курсов в 2004-2005 гг.,*

1. *постановляет* в отношении взносов за 2004 г. и 2005 г., что

- (a) взносы в бюджет устанавливаются на основе утвержденной шкалы взносов следующим образом:
  - (i) в евро – 54% от бюджета, исчисленного по курсу 1 долл. США = 0,869 евро;
  - (ii) в долларах США – остаток суммы взносов, причитающихся с государств-членов;
- (b) взносы выплачиваются в двух валютах, в которых они устанавливаются; тем не менее сумма, установленная в одной валюте, может по выбору государства-члена выплачиваться в другой установленной валюте; если начисленные суммы не получены одновременно и в полном объеме в тех валютах, в которых они установлены, кредитование в счет причитающихся взносов проводится пропорционально суммам, установленным в двух валютах, с применением операционного обменного курса Организации Объединенных Наций между долларом США и евро, действующего на момент кредитования взноса на банковский счет Организации;
- (c) взносы, установленные в евро на соответствующий финансовый период, которые остаются не уплаченными к моменту начисления взносов на следующий финансовый период, рассматриваются с этого момента как причитающиеся и подлежащие уплате в долларах США и с этой целью пересчитываются в доллары США по наиболее благоприятному для Организации обменному курсу евро на основе одного из следующих трех вариантов:
  - (i) постоянный обменный курс, составляющий 0,869 евро за 1 долл. США, применяемый для расчета доли взносов в евро, начисленных на двухлетний период;
  - (ii) средний за двухлетний период обменный курс евро к доллару США;
  - (iii) обменный курс евро к доллару США на декабрь второго года двухлетнего периода;
- (d) задолженность по взносам за предшествующие финансовые периоды и задолженность, подлежащая погашению ежегодными платежами в долларах США, но полученная в иной валюте, переводится в доллары США либо по наиболее благоприятному для ЮНЕСКО курсу обмена соответствующей валюты на доллары США, действующему на рынке на день перевода суммы задолженности на банковский счет Организации, либо по операционному обменному курсу Организации Объединенных Наций на тот же день, в зависимости от того, какой из них будет более выгоден для Организации;
- (e) если взносы получены авансом в евро в счет взносов, причитающихся за последующие финансовые периоды, такие авансовые выплаты переводятся в доллары США по операционному обменному курсу, действующему на момент перевода платежа на банковский счет Организации; все взносы, полученные в качестве авансовых выплат, зачисляются на имя плательщика в долларах США, и кредитование осуществляется в счет взносов, подлежащих выплате за последующий финансовый период в долларах США и в евро в пропорции, установленной Генеральной конференцией, с использованием операционного обменного курса, действующего на момент отправки ежегодного уведомления о начисленных взносах за первый год последующего финансового периода;

*учитывая, однако, что государства-члены могут счесть желательным выплачивать часть своих взносов в валюте по собственному выбору,*

2. *постановляет, что:*

- (a) Генеральный директор в случае поступления соответствующей просьбы от государства-члена уполномочивается принимать платежи в национальной валюте государства-члена, если, по его мнению, эта валюта может реально потребоваться в течение остающихся месяцев календарного года;
- (b) принимая национальные валюты, Генеральный директор определяет в консультации с заинтересованным государством-членом ту часть взносов, которая может быть принята в национальной валюте, с учетом любых сумм, запрошенных для оплаты бон ЮНЕСКО; в

- этом случае заинтересованное государство-член должно представить соответствующее всеобъемлющее предложение;
- (с) для обеспечения того, чтобы взносы, выплачиваемые в национальных валютах, могли быть использованы Организацией, Генеральный директор уполномочивается устанавливать предельный срок таких выплат в консультации с заинтересованным государством-членом, после которого эти взносы подлежат выплате в валютах, указанных в пункте 1 выше;
- (d) принятие других валют, помимо доллара США или евро, допускается при соблюдении следующих условий:
- (i) ЮНЕСКО должна иметь возможность использовать без каких бы то ни было дальнейших переговоров принимаемые таким образом валюты для оплаты всех своих расходов в заинтересованной стране в соответствии с принятыми в ней законами о регулировании валютных операций;
  - (ii) применяемый обменный курс должен быть наиболее благоприятным для ЮНЕСКО при обмене данной валюты на доллары США на момент кредитования взноса на банковский счет Организации; после перевода в доллары США в надлежащих случаях суммы кредитуются в счет взносов за 2004-2005 гг. пропорционально суммам, начисленным в долларах США или евро в соответствии с положениями пункта 1 выше;
  - (iii) если в течение 12 месяцев после уплаты взноса в иной валюте, помимо долларов США или евро, произойдет снижение обменного курса или девальвация такой валюты по отношению к доллару США, заинтересованному государству-члену может быть направлено уведомление с просьбой произвести корректировку платежа, с тем чтобы компенсировать потери при обмене валюты по отношению к неизрасходованному остатку взноса; если Генеральный директор сочтет, что в течение остающихся месяцев календарного года возникнет реальная потребность в такой валюте, он уполномочивается принять корректирующий платеж в национальной валюте государства-члена;
  - (iv) если в течение 12 месяцев после уплаты взноса в иной валюте, помимо долларов США или евро, произойдет повышение обменного курса или ревальвация такой валюты по отношению к доллару США, заинтересованное государство-член может направить Генеральному директору уведомление с просьбой произвести корректировку платежа для компенсации полученной выгоды при обмене валюты по отношению к неизрасходованному остатку взноса; такие корректирующие платежи будут производиться в национальной валюте государства-члена;
3. *постановляет далее*, что любая разница, вызванная колебаниями обменных курсов, которая не превышает 100 долл. США и относится к последнему платежу в счет взносов, причитающихся за данный двухлетний период, проводится по счету доходов и расходов на обменных операциях.

## **66 Осуществление резолюции 31 С/52 о шкале взносов и валюте, в которой уплачиваются взносы государств-членов<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о резолюции 31 С/52, в которой она просила Исполнительный совет провести на его 165-й сессии углубленное изучение вопроса о шкале взносов на 2002-2003 гг. и представить Генеральной конференции на ее 32-й сессии доклад с предложениями для обсуждения, которые могли бы включать ретроспективные корректировки временных шкал взносов,

*принимая к сведению* решение 165 EX/8.5, в котором Исполнительный совет постановил создать из числа своих членов рабочую группу, которой должен был оказывать помощь Секретариат, для рассмотрения вопроса о шкале взносов на 2002-2003 гг. и изучения возможности реструктуризации и/или корректировки задолженности за 1993-1999 гг. ряда государств, входивших в состав бывшего Советского Союза, и представления Совету доклада по этому вопросу на его 166-й сессии,

### **I**

#### **Положение государств-членов, входивших в состав бывшего Советского Союза**

*принимая также к сведению* решение 166 EX/8.2, в котором Исполнительный совет одобрил предложение рабочей группы о реструктуризации задолженности за 1992-1999 гг. ряда госу-

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.



дарств-членов (Азербайджана, Армении, Грузии, Кыргызстана, Республики Молдовы, Таджикистана и Туркменистана), входивших в состав бывшего Советского Союза,

1. *утверждает* следующие предложения:
  - (а) задолженность не аннулируется;
  - (б) задолженность, накопившаяся за период с 1992 г. по 1999 г., считается «старой» задолженностью и при решении вопроса о праве участвовать в голосовании вплоть до 35-й сессии Генеральной конференции рассматривается отдельно;
2. *постановляет* рассматривать положительно при обсуждении пункта 1.3 просьбы о праве участвовать в голосовании, представленные в соответствии со статьей 83 Правил процедуры Генеральной конференции теми из вышеупомянутых государств-членов, которые выполняют требования, установленные в пункте 5 решения 166 EX/8.2;

## II

### Шкала взносов на 2002-2003 гг.

*принимая также к сведению* решение 166 EX/8.2, в котором Исполнительный совет одобрил предложение рабочей группы в отношении шкалы взносов на 2002 г. и 2003 г.,

3. *постановляет*, что:
  - (а) шкала ЮНЕСКО на 2002 г. применяется без изменений;
  - (б) в отношении взносов за 2003 г. в виде исключения Афганистану и Аргентине будут предоставлены зачеты, фактически равные специальному сокращению их ставки взноса до 0,001% и 1,27420%, соответственно, а другим государствам-членам будет определен наименьший установленный взнос либо по временной шкале на 2003 г., либо по шкале, утвержденной на 2000 г., с корректировкой по предельному уровню взноса в 22%;
  - (в) в целях обеспечения финансирования этих зачетов Секретариат приложит все усилия для привлечения добровольных взносов, внебюджетных средств или средств из любых других источников, предназначенных для этих целей, для дополнения имеющихся средств;
  - (д) максимальная сумма в 12,9 млн. долл., в зависимости от наличия средств, будет зачтена отдельным государствам-членам за 2003 г. согласно Приложению IV к документу 166 EX/30; она будет получена за счет добровольных взносов на эти цели, а также за счет средств, выделенных в настоящее время на существующую экспериментальную систему поощрения своевременной выплаты взносов, введенную, согласно резолюции 31 C/53, Часть III, начиная с двухлетнего периода 2002-2003 гг.;
  - (е) любое государство-член может добровольно отказаться от права на зачет;
  - (ф) вопрос Афганистана и Аргентины будет решаться в первую очередь, и, следовательно, у них не будет дополнительного права на зачет;
  - (г) общая сумма имеющихся средств в размере до 12,9 млн. долл. будет зачтена в счет установленных взносов государств-членов за 2005 г.;
  - (д) все оставшиеся средства будут распределены между государствами-членами в соответствии с экспериментальной системой поощрения своевременной выплаты взносов;
  - (и) действие соответствующих положений статей 4.3, 4.4, 5.2 и 7.1 Положения о финансах приостанавливается.

## Поступление взносов государств-членов<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

## I

*рассмотрев* доклад Генерального директора о поступлении взносов государств-членов (32 C/37, Add. и Add.2),

1. *выражает свою признательность* государствам-членам, выплатившим свои взносы за финансовый период 2002-2003 гг., а также тем государствам-членам, которые в ответ на призывы ускорили выплату своих взносов;
2. *решительно поддерживает* меры, которые продолжает принимать Генеральный директор с целью обеспечения своевременной выплаты взносов государствами-членами;
3. *напоминает вновь* о том, что своевременная выплата взносов является обязательством, налагаемым на государства-члены Уставом и Положением о финансах Организации;

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

4. *настоятельно призывает* те государства-члены, которые еще не выплатили свои взносы, безотлагательно погасить свою задолженность и, в соответствующих случаях, соблюдать свои планы выплат;
5. *призывает* государства-члены принять необходимые меры для обеспечения выплаты своих взносов полностью и в как можно более ранний срок в течение финансового периода 2004-2005 гг.;
6. *принимает к сведению* особую ситуацию в отношении Югославии;
7. *отмечая*, в частности, неуплату 20 государствами-членами в установленные сроки сумм, причитающихся с них в соответствии с планами выплат, утвержденными Генеральной конференцией для погашения их накопившейся задолженности ежегодными платежами, *призывает* эти государства-члены как можно скорее внести причитающиеся с них ежегодные платежи, а также свои очередные установленные взносы;
8. *настоятельно призывает* государства-члены по получении просьбы Генерального директора о выплате установленных взносов информировать его как можно скорее о вероятной дате, сумме и методе выплаты предстоящего взноса для содействия осуществлению им функции управления наличными средствами Организации;
9. *уполномочивает* Генерального директора проводить переговоры и в качестве исключительной меры брать, в случае необходимости, краткосрочные займы на самых выгодных имеющихся условиях, с тем чтобы Организация могла выполнить свои финансовые обязательства в 2004-2005 гг., а также ограничить строгим минимумом сроки и суммы внешних и внутренних займов с целью как можно быстрее обеспечить постепенный отказ от внешних займов;

## II

### Поступление взносов – Афганистан

*будучи информирована* о желании правительства Афганистана найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 28-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовые периоды 1996-1997 гг., 1998-1999 гг., 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 367 890 долл., будут частично выплачены шестью платежами следующим образом:  
в 2004 г. и 2005 г. два равных платежа по 3 000 долл. и с 2006 г. по 2009 г. – четыре равных платежа по 5 000 долл. с произведением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *принимает также к сведению*, что правительству Афганистана предлагается представить Генеральной конференции на ее 35-й сессии доклад о развитии ситуации в целях пересмотра сроков погашения задолженности в сумме 341 890 долл. с учетом его платежеспособности к тому времени;
4. *постановляет*, что платежи по взносам Афганистана, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
5. *призывает* правительство Афганистана обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
6. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

### Поступление взносов – Аргентина

*будучи информирована* о желании правительства Аргентины найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 16 474 668 долл., будут выплачены семью платежами следующим образом:

- к 31 декабря 2003 г. – 330 000 долл., в 2004 г. – 500 000 долл., с 2005 г. по 2008 г. – четыре равных платежа по 3 128 933 долл. и в 2009 г. – один платеж в размере 3 128 936 долл. с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Аргентины, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
  4. *призывает* правительство Аргентины обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
  5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### Поступление взносов – Армения

*будучи информирована* о желании правительства Армении найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам и *учитывая* резолюцию, содержащуюся в пункте 22 документа 32 С/70,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 С/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 28-й сессии, а также взносы, причитающиеся за финансовые периоды 1996-1997 гг., 1998-1999 гг., 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 1 037 105 долл., будут выплачены десятью платежами следующим образом:  
с 2004 г. по 2012 г. – девять равных платежей по 103 710 долл. и в 2013 г. – один платеж в размере 103 715 долл. с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Армении, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Армении обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### Поступление взносов – Азербайджан

*будучи информирована* о желании правительства Азербайджана найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам и *учитывая* резолюцию, содержащуюся в пункте 22 документа 32 С/70,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 С/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 29-й сессии, а также взносы, причитающиеся за финансовые периоды 1998-1999 гг., 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 1 839 157 долл., будут частично выплачены шестью платежами следующим образом:  
с 2004 г. по 2009 г. – шесть равных платежей по 287 253 долл. с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *принимает также к сведению*, что правительству Азербайджана предлагается представить Генеральной конференции на ее 35-й сессии доклад о развитии ситуации в целях пересмотра сроков погашения задолженности в сумме 115 639 долл. в свете его платежеспособности к тому времени;
4. *постановляет*, что платежи по взносам Азербайджана, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
5. *призывает* правительство Азербайджана обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
6. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

### Поступление взносов – Центральноафриканская Республика

будучи информирована о желании правительства Центральноафриканской Республики найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает внесенное* этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 31-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовый период 2002-2003 гг. на общую сумму в 210 342 долл., будут выплачены восемнадцатью ежемесячными платежами следующим образом:  
с 2004 г. по 2005 г. – семнадцать равных платежей по 11 685 долл. и один платеж в размере 11 697 долл.;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Центральноафриканской Республики, поступающие во втором году следующего двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Центральноафриканской Республики обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

### Поступление взносов – Коморские Острова

будучи информирована о желании правительства Коморских Островов найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 30-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 454 789 долл., будут выплачены шестью платежами следующим образом:  
с 2004 г. по 2008 г. – пять равных платежей по 75 798 долл. и в 2009 г. – один платеж в размере 75 799 долл. с произведением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Коморских Островов, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Коморских Островов обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

### Поступление взносов – Доминиканская Республика

будучи информирована о желании правительства Доминиканской Республики найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 191 356 долл., будут выплачены тремя платежами следующим образом:  
к 31 декабря 2003 г. – 27 392 долл. и с 2004 г. по 2005 г. – два равных платежа по 81 982 долл. с произведением выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Доминиканской Республики, поступающие во втором году следующего двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после

этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;

4. *призывает* правительство Доминиканской Республики обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### Поступление взносов – Габон

*будучи информирована* о желании правительства Габона найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 135 411 долл., будут выплачены семью платежами следующим образом:  
к 31 декабря 2003 г. – 48 000 долл., с 2004 г. по 2008 г. – пять равных платежей по 14 568 долл. и в 2009 г. – один платеж в размере 14 571 долл., с произведением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Габона, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Габона обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### Поступление взносов – Грузия

*будучи информирована* о желании правительства Грузии найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам и *учитывая* резолюцию, содержащуюся в пункте 22 документа 32 C/70,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 30-й сессии, а также взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 2 993 065 долл., будут частично выплачены шестью платежами следующим образом:  
с 2004 г. по 2009 г. – шесть равных платежей по 40 000 долл. с произведением выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *принимает также к сведению*, что правительству Грузии предлагается представить Генеральной конференции на ее 35-й сессии доклад о развитии ситуации в целях пересмотра сроков погашения задолженности в сумме 2 753 065 долл. с учетом его платежеспособности к тому времени;
4. *постановляет*, что платежи по взносам Грузии, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
5. *призывает* правительство Грузии обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
6. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### Поступление взносов – Кыргызстан

*будучи информирована* о желании правительства Кыргызстана найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам и *учитывая* резолюцию, содержащуюся в пункте 22 документа 32 C/70,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 С/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 30-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 814 082 долл., будут частично выплачены шестью платежами следующим образом:  
с 2004 г. по 2009 г. – шесть равных платежей по 5 000 долл. с произведением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *принимает также к сведению*, что правительству Кыргызстана предлагается представить Генеральной конференции на ее 35-й сессии доклад о развитии ситуации в целях пересмотра сроков погашения задолженности в сумме 784 082 долл. с учетом его платежеспособности к тому времени;
4. *постановляет*, что платежи по взносам Кыргызстана, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
5. *призывает* правительство Кыргызстана обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
6. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### **Поступление взносов – Польша**

*будучи информирована* о желании правительства Польши найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 С/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 3 822 477 долл., будут выплачены тремя платежами следующим образом:  
к 31 декабря 2003 г. – 1 323 668 долл., в 2004 – 1 249 404 долл. и в 2005 г. – 1 249 405 долл. с произведением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Польши, поступающие во втором году следующего двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Польши обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### **Поступление взносов – Сьерра-Леоне**

*будучи информирована* о желании правительства Сьерра-Леоне найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 С/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 1996-1997 гг., 1998-1999 гг., 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 89 648 долл., будут выплачены семью платежами следующим образом:  
к 31 декабря 2003 г. – 5 000 долл. и с 2004 г. по 2009 г. – шесть равных платежей по 14 108 долл. с произведением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Сьерра-Леоне, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Сьерра-Леоне обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;

5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### **Поступление взносов – Соломоновы Острова**

*будучи информирована* о желании правительства Соломоновых Островов найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 10 889 долл., будут выплачены пятью платежами следующим образом:  
к 31 декабря 2003 г. – 5 445 долл. и с 2004 г. по 2007 г. – четыре равных платежа по 1 361 долл. с произведением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Соломоновых Островов, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Соломоновых Островов обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### **Поступление взносов – Суринам**

*будучи информирована* о желании правительства Суринама найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 37 005 долл., будут выплачены двумя платежами следующим образом:  
18 502 долл. в 2004 г. и 18 503 долл. в 2005 г. с произведением выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Суринама, поступающие во втором году следующего двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Суринама обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### **Поступление взносов – Таджикистан**

*будучи информирована* о желании правительства Таджикистана найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам и *учитывая* резолюцию, содержащуюся в пункте 22 документа 32 C/70,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 1994-1995 гг., 1996-1997 гг., 1998-1999 гг., 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 427 992 долл., будут частично выплачены шестью платежами следующим образом:  
с 2004 г. по 2009 г. – шесть равных платежей по 5 000 долл. с произведением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;

3. *принимает также к сведению*, что правительству Таджикистана предлагается представить Генеральной конференции на ее 35-й сессии доклад о развитии ситуации в целях пересмотра сроков погашения задолженности в сумме 397 992 долл. с учетом его платежеспособности к тому времени;
4. *постановляет*, что платежи по взносам Таджикистана, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
5. *призывает* правительство Таджикистана обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
6. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### Поступление взносов - Туркменистан

*будучи информирована* о желании правительства Туркменистана найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам и *учитывая* резолюцию, содержащуюся в пункте 22 документа 32 C/70,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 30-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 690 961 долл., будут выплачены пятью платежами следующим образом:  
с 2004 г. по 2007 г. – четыре равных платежа по 138 192 долл. и в 2008 г. – один платеж в размере 138 193 долл. с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Туркменистана, поступающие во втором году каждого двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Туркменистана обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;

#### Поступление взносов - Уругвай

*будучи информирована* о желании правительства Уругвая найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 1 025 504 долл., будут выплачены тремя платежами следующим образом:  
к 31 октября 2003 г. – 147 930 долл., в 2004 г. – один платеж в размере 300 000 долл. и в 2005 г. – один платеж в размере 577 574 долл. с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Уругвая, поступающие во втором году следующего двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Уругвая обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции;



### Поступление взносов - Венесуэла

*будучи информирована* о желании правительства Венесуэлы найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает к сведению* сумму задолженности, указанную в документе 32 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма в евро переводится в доллары США по постоянному обменному курсу;
2. *принимает* внесенное этим правительством предложение о том, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 2000-2001 гг. и 2002-2003 гг. на общую сумму в 2 780 954 долл., будут выплачены тремя платежами следующим образом:  
к 31 декабря 2003 г. – 1 282 555 долл., в 2004 г. - один платеж в размере 749 199 долл. и в 2005 г. – один платеж в размере 749 200 долл. с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *постановляет*, что платежи по взносам Венесуэлы, поступающие во втором году следующего двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем платежей в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Венесуэлы обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2004 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой из последующих очередных сессий доклад о выполнении настоящей резолюции.

68

### Фонд оборотных средств: уровень и управление; боны ЮНЕСКО<sup>1</sup>

#### I

#### Фонд оборотных средств: уровень и управление

*Генеральная конференция постановляет:*

- (a) установить уровень Фонда оборотных средств на 2004-2005 гг. в 28 млн. долл. США, а суммы, авансируемые в него государствами-членами, исчислять в зависимости от ставок взносов, установленных для них по шкале взносов на 2004-2005 гг., утвержденной Генеральной конференцией;
- (b) установить аванс, который должно внести новое государство-член в Фонд оборотных средств, в виде определенной процентной доли от установленного уровня Фонда в соответствии с процентной ставкой, установленной для этого государства по шкале взносов, действующей на момент, когда оно становится членом Организации;
- (c) установить и выплачивать средства Фонда в долларах США; держать эти средства, как правило, в долларах США; вместе с тем, Генеральному директору предоставляется право, с согласия Исполнительного совета, держать средства Фонда в другой валюте или валютах, если он сочтет это необходимым, в целях обеспечения стабильности Фонда и эффективного функционирования комбинированной системы выплаты взносов в двух валютах; при получении согласия на такое изменение в рамках Фонда следует учредить соответствующий уравнительный счет для обменных операций, на который будут заноситься доходы и убытки от курсовых разниц;
- (d) уполномочить Генерального директора авансировать из Фонда оборотных средств в соответствии со статьей 5.1 Положения о финансах суммы, которые могут потребоваться для финансирования бюджетных ассигнований в ожидании поступления членских взносов; авансированные таким образом суммы должны возмещаться по мере поступления взносов, которые могут быть использованы на эти цели;
- (e) уполномочить Генерального директора авансировать в 2004-2005 гг. суммы, не превышающие одновременно 500 000 долл., для финансирования самокупающихся операций, в том числе операций, связанных с целевыми фондами и специальными счетами; такие суммы авансируются в ожидании поступления достаточных средств от целевых фондов и со специальных счетов от международных организаций и из других внебюджетных источников; авансированные таким образом суммы должны возмещаться, по возможности, в кратчайшие сроки.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

## II

### Боны ЮНЕСКО

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь на меры, принятые во исполнение резолюции 31 С/55,*

1. *санкционирует* дальнейшее размещение в 2004-2005 гг. оплачиваемых в национальных валютах бон ЮНЕСКО на максимальную сумму в 2 млн. долл. при условии, что общий объем средств в таких валютах не превысит той суммы, которую предполагается использовать в этих валютах в течение последующих 12 месяцев, а также исходя из того, что государства-члены, имеющие задолженность по установленным взносам за предшествующие годы, должны представить предложение о погашении такой задолженности в национальной валюте до направления заявок на приобретение бон ЮНЕСКО или одновременно с такими заявками;
2. *постановляет*, что любые убытки от курсовой разницы в результате принятия национальных валют для покупки бон ЮНЕСКО в рамках этого механизма несет государство-член, приобретающее бон.

## Вопросы персонала

### 69 Положение и правила о персонале<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев документ 32 С/41 и Согг.,*

1. *принимает к сведению* информацию, приведенную в указанном документе;
2. *постановляет* изменить статьи 4.2 и 4.3.2 Положения о персонале следующим образом:

Статья 4.2:

При назначении сотрудников, за исключением назначения в результате реклассификации должностей, Генеральный директор использует конкурсную процедуру для обеспечения самого высокого уровня работоспособности, компетентности и добросовестности.

Статья 4.3.2:

Набор на службу и назначения производятся на конкурсной основе после официального объявления о вакантных должностях. В случае внешнего набора должности объявляются в течение двух месяцев.

### 70 Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев доклад Генерального директора об окладах, надбавках и других выплатах персоналу (32 С/42),*

*приняв во внимание* рекомендации и решения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Комиссии по международной гражданской службе, которые касаются мер по изменению окладов, надбавок и других выплат персоналу организаций, участвующих в общей системе окладов, надбавок и других условий службы Организации Объединенных Наций, *учитывая* возможность того, что Комиссия по международной гражданской службе может рекомендовать Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций принять меры по изменению окладов, надбавок и других выплат персоналу, *сознавая* возможность того, что Комиссия по международной гражданской службе может по своей собственной инициативе и во исполнение полномочий, предоставленных ей на основании статьи 11 ее Статута, одобрить аналогичные меры или принять в отношении них соответствующее решение,

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

1. одобряет меры, которые уже приняты Генеральным директором во исполнение рекомендаций и решений как Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, так и Комиссии по международной гражданской службе и о которых говорится в документе 32 С/42;
2. уполномочивает Генерального директора и далее применять к сотрудникам Секретариата ЮНЕСКО меры такого рода, которые могут быть приняты либо Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, либо, в соответствии с предоставленными ей полномочиями, Комиссией по международной гражданской службе;
3. предлагает Генеральному директору представлять Исполнительному совету доклады о всех этих мерах и, в случае возникновения бюджетных трудностей с их применением, представлять на утверждение Совета одно или несколько предложений в отношении действий в сложившейся ситуации.

## 71 Доклад Генерального директора о положении дел с географическим распределением персонала<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, напоминая о резолюции 30 С/72 и решениях 164 EX/6.8, 166 EX/8.4 и 167 EX/7.7, рассмотрев документы 32 С/43 и Add.,*

1. принимает к сведению представленную Генеральным директором информацию о положении дел с географическим распределением персонала по состоянию на 1 июня 2003 г. и тенденцию к улучшению этого положения;
2. напоминает, что важнейшими критериями для набора персонала должны оставаться самые высокие требования в отношении добросовестности, работоспособности и профессиональной компетентности;
3. принимает следующую формулу для расчета географических квот: фактор членства составляет 65%, фактор взноса – 30% и фактор народонаселения – 5% при верхнем и нижнем пределе в 25%;
4. принимает также к сведению прогресс в деле осуществления конкретных мер, направленных на улучшение географического распределения;
5. постановляет, чтобы возможность рассмотрения «лингвистических» должностей в качестве географических должностей была дополнительно изучена Генеральным директором;
6. предлагает Генеральному директору учитывать в процедурах набора относительный вес уже заполненных или подлежащих заполнению должностей в зависимости от их класса и функций;
7. просит Генерального директора представлять Исполнительному совету на каждой его осенней сессии доклад по следующим вопросам:
  - (i) географическое распределение персонала Секретариата;
  - (ii) географическое распределение персонала Секретариата по классам должностей с разбивкой по государствам-членам на основе использования системы взвешивания должностей, изложенной в документе 167 EX/35;
  - (iii) географическое распределение по регионам сотрудников категории директоров и выше;
8. напоминает о резолюциях 30 С/72 и 31 С/58, в частности о содержащейся в них просьбе принять меры по существенному улучшению географического распределения персонала Секретариата, просит Генерального директора продолжить осуществление таких мер;
9. предлагает в связи с этим Генеральному директору добиваться в качестве одной из целей на двухлетний период 2004-2005 гг., чтобы как минимум 50% должностей, открытых для внешнего набора, заполнялись кандидатами из непредставленных или недопредставленных государств-членов в соответствии с пунктом 4 статьи VI Устава ЮНЕСКО;
10. предлагает также Генеральному директору в приоритетном порядке предпринимать в сотрудничестве с государствами-членами усилия для увеличения числа квалифицированных кандидатов из непредставленных и недопредставленных государств-членов на заполнение должностей в Секретариате и проводить вместе с Секретариатом работу по осуществлению проактивных мер, предложенных в документе 166 EX/32;
11. предлагает далее Генеральному директору, по возможности, добиваться справедливой географической сбалансированности в секторах/бюро и подразделениях на местах;
12. предлагает, наконец, Генеральному директору представить Конференции на ее 33-й сессии доклад о положении дел с географическим распределением персонала.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

**72 Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 32 С/44,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального директора об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций;
2. *назначает* представителей следующих шести государств-членов в состав Пенсионного комитета персонала ЮНЕСКО на период с 1 января 2004 г. по 31 декабря 2005 г.:

*Члены*

*Заместители членов*

Лаосская Народно-Демократическая  
Республика  
Перу  
Чешская Республика

Люксембург  
Уганда  
Швеция

**73 Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначении представителей государств-членов в Руководящий совет на 2004-2005 гг.<sup>1</sup>**

Генеральная конференция,

I

рассмотрев документы 32 С/45 и Add.,

1. *признает*, что Фонд медицинского страхования является эффективным и необходимым элементом социального обеспечения работающих и вышедших на пенсию сотрудников Организации и что следует сохранить на двухлетний период 2004-2005 гг. нынешний уровень возмещения медицинских расходов;
2. *принимает к сведению* то, что Генеральный директор намеревается провести в течение двухлетнего периода 2004-2005 гг. общее исследование Фонда медицинского страхования в целях определения дополнительных мер, необходимых для обеспечения финансовой стабильности и сбалансированности Фонда в долгосрочном плане;
3. *предлагает* ревизору со стороны провести финансовый и операционный аудит Фонда медицинского страхования и представить доклад, включая соответствующие рекомендации, Генеральной конференции через Исполнительный совет на его 171-й сессии;
4. *предлагает также* Генеральному директору представить Исполнительному совету доклад о результатах этого исследования, а также о мерах, которые он предлагает принять в рамках Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5), включая возможность изменения в распределении взносов между нанимателем и сотрудниками;

II

5. *назначает* следующие два государства-члена в качестве наблюдателей в Руководящий совет Фонда на двухлетний период 2004-2005 гг.:  
Саудовская Аравия  
Финляндия.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

## Вопросы Штаб-квартиры

### 74 Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документы 32 С/40, части I и II, Add. и Add.2, а также документ 32 С/INF.8,

1. *выражает свою признательность* Комитету по Штаб-квартире и Председателю этого Комитета Его Превосходительству г-ну Мусе Бин Джаафару Бин Хассану за принятые меры и полученные результаты в период между 31-й и 32-й сессиями Генеральной конференции;
2. *принимает к сведению с удовлетворением* ход осуществления работ в рамках фазы 1 Плана Бельмона;
3. *принимает также к сведению* предварительный план будущих работ («проектная справка»), устанавливающий порядок приоритетности работ, предусмотренных в рамках фазы 2 Плана Бельмона (комплекс зданий на площади Фонтенуа);
4. *выражает свою глубокую благодарность* правительству Франции за его предложение предоставить ЮНЕСКО гарантии в отношении займа в размере 79 874 979 евро для фазы 2 Плана Бельмона и взять на себя покрытие расходов, связанных с процентами по этому займу;
5. *уполномочивает* Генерального директора произвести беспроцентный заем в размере 79 874 979 евро, самостоятельно выбрав кредитора в сотрудничестве с правительством Франции, и принять во внимание необходимость предусмотреть в будущих бюджетах ассигнования, которые требуются для возмещения заимствованных сумм;
6. *уполномочивает также* Генерального директора дать распоряжение о начале работ в рамках фазы 2 Плана Бельмона (комплекс зданий на площади Фонтенуа);
7. *принимает во внимание* доклад г-на Бельмона по комплексу зданий на улицах Миоллис/Бонвэн и предлагаемые меры и решения вместе со сметой расходов на них, которые необходимы для восстановления и благоустройства этих зданий, и *благодарит* правительство Франции за продление миссии г-на Бельмона с целью дать ему возможность провести оценку состояния всех зданий Штаб-квартиры ЮНЕСКО;
8. *предлагает* Генеральному директору изучить все соответствующие пути и средства для обеспечения финансирования приоритетных работ в рамках обновления комплекса зданий на улицах Миоллис/Бонвэн и представить Исполнительному совету на его 170-й сессии соответствующие предложения;
9. *вновь подтверждает* свое предложение Генеральному директору укрепить бюджет, предназначенный для ремонта и эксплуатационного обслуживания Штаб-квартиры;
10. *благодарит* Российскую Федерацию, Государство Кувейт, Княжество Монако, Королевство Саудовскую Аравию и Султанат Оман за их добровольные взносы на обновление и переоборудование помещений Штаб-квартиры ЮНЕСКО;
11. *вновь просит* государства-члены внести добровольные взносы на восстановление и благоустройство Штаб-квартиры и *уполномочивает* Генерального директора принять эти предложения или отказаться от них в зависимости от установленных критериев;
12. *предлагает* Генеральному директору в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире представить Исполнительному совету до 33-й сессии Генеральной конференции доклад о ходе осуществления работ по восстановлению и благоустройству зданий Штаб-квартиры.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

## 75 Укрепление безопасности помещений ЮНЕСКО во всем мире<sup>1</sup>

Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 32 С/68,

сознавая обязанности Организации по обеспечению максимального уровня мер безопасности для помещений и персонала, делегатов и других пользователей помещений в Штаб-квартире, институтах и центрах ЮНЕСКО (категория I) и подразделениях на местах,

1. *принимает к сведению* предварительные сметы требующихся дополнительных расходов, которые могут достичь суммы примерно в 20 млн. долл., с учетом обязательных к исполнению требований Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности (КООНВБ) и Минимальных оперативных стандартов безопасности (МОСБ), необходимые меры усиления безопасности в Штаб-квартире, которые Генеральный директор считает нужными, и возможные варианты, представленные Генеральным директором на рассмотрение Генеральной конференции;
2. *просит* Генерального директора представить свои предложения Исполнительному совету на его 169-й сессии;
3. *уполномочивает* Исполнительный совет принять решение об использовании части суммы первоначальных ассигнований в Утвержденном документе 31 С/5, которая будет перенесена на двухлетний период 2004-2005 гг. для частичного финансирования предложений Генерального директора в этой области;
4. *предлагает* Генеральному директору мобилизовать внебюджетные средства, в том числе путем проведения консультаций с донорами по вопросу отчисления на эти цели определенной процентной доли от соответствующих средств;
5. *настоятельно призывает* государства-члены вносить добровольные взносы, с тем чтобы ЮНЕСКО смогла как можно скорее осуществить эти меры.

## 76 Вопросы обеспечения жильем Генерального директора<sup>2</sup>

Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 32 С/PLEN. 1, касающийся вопросов обеспечения жильем Генерального директора,

1. *постановляет*, что, начиная с 1 июля 2003 г., Организация берет на себя расходы по аренде жилья Генерального директора, и *уполномочивает* Председателя Генеральной конференции подписать от ее имени предлагаемое дополнение к договору с Генеральным директором;
2. *санкционирует* приобретение квартиры, занимаемой ныне Генеральным директором, на условиях, изложенных в представленном предложении, для использования Генеральными директорами ЮНЕСКО и *уполномочивает* Исполнительный совет рассмотреть и утвердить от ее имени осуществление этой покупки, включая ее финансирование за счет остатка собственных наличных средств ЮНЕСКО;
3. *санкционирует* амортизацию расходов на приобретение квартиры в течение двух двухлетних периодов, начиная с 2006-2007 гг., и *предлагает* Генеральному директору включать в будущие бюджеты необходимые средства для финансирования этой амортизации.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

<sup>2</sup> Резолюция принята на закрытом пленарном заседании 16 октября 2003 г.

## VIII Уставные и юридические вопросы

77

### **Правила процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международным конвенциям, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава: внесение изменений в Раздел VI этих Правил<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев документ 32 C/22 и приняв к сведению доклад Юридического комитета (документ 32 C/81),*

1. *утверждает* пересмотренный Раздел VI Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международным конвенциям, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, в том виде, в котором он приведен в Приложении к настоящей резолюции;
2. *постановляет*, соответственно, изменить второй пункт статьи 37 своих Правил процедуры, который отныне будет гласить:  
«2. Комитет рассматривает также доклады о конвенциях и рекомендациях, представляемые ему Генеральной конференцией»;
3. *предлагает* Генеральному директору группировать, исходя из соображений целесообразности, на тематической основе запросы о представлении докладов, касающихся конвенций и рекомендаций, а также их рассмотрение;
4. *предлагает также* Генеральному директору при разработке доводимых до сведения государств-членов руководящих принципов в отношении подготовки докладов учитывать уже имеющуюся информацию, полученную другими органами, занимающимися договорами в системе Организации Объединенных Наций, а также международными статистическими учреждениями, в частности Статистическим институтом ЮНЕСКО;
5. *предлагает далее* Генеральному директору представить ей на ее 33-й сессии юридические рамки для разработки, рассмотрения, утверждения и претворения в жизнь принятых Генеральной конференцией деклараций, хартий и других аналогичных нормативных документов, которые не предусмотрены Правилами процедуры, касающимися рекомендаций государствам-членам и международным конвенциям, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава.

#### *Приложение*

#### **VI. *Процедуры, содействующие принятию и выполнению государствами-членами конвенций и рекомендаций, принятых Генеральной конференцией***

##### *Статья 16*

1. Препровождая во исполнение статьи 15 настоящих Правил заверенный экземпляр любой конвенции или рекомендации государствам-членам, Генеральный директор официально напоминает им об их обязательстве внести данную конвенцию или рекомендацию на рассмотрение своих компетентных национальных органов в соответствии с пунктом 4 статьи IV Устава, обращая также их внимание на различный юридический характер конвенций и рекомендаций.
2. Государства-члены доводят текст любой конвенции или рекомендации до сведения органов, целевых групп и других национальных структур, занимающихся вопросами, которых они касаются.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Юридического комитета на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

*Статья 17*

1. В установленные Генеральной конференцией сроки государства-члены представляют доклады о мерах, осуществленных ими в отношении каждой вступившей в силу конвенции и принятой рекомендации.
2. Генеральная конференция может предложить Секретариату оказать помощь государствам-членам в отношении претворения в жизнь соответствующей конвенции или рекомендации, а также подготовки указанных докладов и связанной с ними последующей деятельности.

*Статья 18*

1. Генеральная конференция поручает Исполнительному совету рассмотрение полученных от государств-членов докладов о таких конвенциях и рекомендациях.
2. Исполнительный совет препровождает Генеральной конференции доклады или, в случае ее соответствующего решения, их аналитические резюме, сопровождаемые соображениями или замечаниями Совета, а также теми соображениями или замечаниями, которые может высказать Генеральный директор. Они рассматриваются компетентными вспомогательными органами до их рассмотрения на пленарном заседании.
3. Генеральный директор регулярно информирует Генеральную конференцию и Исполнительный совет об осуществлении выводов и решений Генеральной конференции в отношении докладов о конвенциях и рекомендациях.

**VII. Приостановление действия и изменение**

*Статья 19*

При наличии особых оправдывающих принятие такой меры обстоятельств Генеральная конференция в отдельном случае может большинством в две трети голосов решить приостановить действие одной или нескольких статей настоящих Правил. Однако она не может принять решение о приостановке действия статей 8 и 12.

*Статья 20*

За исключением статей 8 и 12, настоящие Правила могут быть изменены по решению Генеральной конференции, принятому большинством в две трети голосов, при условии, что такое предложение о внесении изменений было заранее включено в ее повестку дня.

**78 Число членов Юридического комитета<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция, напоминая о важном значении обеспечения справедливого географического распределения государств-членов во всех органах, избираемых Генеральной конференцией, напоминая также о резолюциях, принятых ею в связи с этим, и, в частности, о резолюции 28 С/22, подчеркивая необходимость улучшения географического распределения государств-членов в Юридическом комитете Генеральной конференции,*

1. *постановляет* в целях содействия обеспечению надлежащего географического распределения в Юридическом комитете увеличить до двадцати четырех число его членов при проведении выборов, которые состоятся в ходе 33-й сессии Генеральной конференции,
2. *принимает, соответственно,* следующую поправку к статье 36.1 Правил процедуры Генеральной конференции:

**«Статья 36 Юридический комитет**

1. Юридический комитет состоит из двадцати четырех членов, избираемых Генеральной конференцией на ее предыдущей сессии по рекомендации Комитета по кандидатурам».

<sup>1</sup> Резолюция принята на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.



## IX Методы работы Организации

### 79 Распределение государств-членов по группам для проведения выборов в Исполнительный совет<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, ссылаясь на резолюции 23 С/30 и 28 С/20.4, учитывая, что Демократическая Республика Тимор-Лешти должна войти в избирательную группу IV, принимая во внимание желание Узбекистана и Таджикистана перейти из избирательной группы II в избирательную группу IV, подтверждая принцип соблюдения, по возможности, наиболее справедливым образом соотношения, при котором приблизительно одно место в Исполнительном совете приходится на три государства-члена в каждой избирательной группе,*

1. *отмечает, что группа IV приветствовала бы Узбекистан и Таджикистан в качестве членов этой избирательной группы при условии рассмотрения вопроса о недопредставленности некоторых избирательных групп в Исполнительном совете;*
2. *предлагает Исполнительному совету изучить этот вопрос в контексте всестороннего обзора состава Совета и состава комиссий и других вспомогательных органов Конференции и представить соответствующие рекомендации Генеральной конференции на ее 33-й сессии;*
3. *постановляет, что Тимор-Лешти войдет в избирательную группу IV.*

### 80 Определение регионов в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера<sup>2</sup>

На своем 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г. по докладу Комиссии I Генеральная конференция *постановила* включить Соединенные Штаты Америки в регион Европы и Демократическую Республику Тимор-Лешти в регион Азии и Тихого океана в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера.

### 81 Отношения между тремя органами ЮНЕСКО<sup>2</sup>

*Генеральная конференция, напоминая о резолюции 28 С/37.2, касающейся создания рабочей группы для рассмотрения структуры и функций Генеральной конференции, напоминая также о резолюциях 29 С/87 и 88, касающихся, соответственно, структуры и функций Генеральной конференции и методов работы Исполнительного совета, напоминая далее о резолюции 31 С/70, касающейся отношений между руководящими органами, памятуя об изменениях, внесенных в методы работы Исполнительного совета со времени 29-й сессии Конференции, стремясь к дальнейшему совершенствованию структуры и функционирования Генеральной конференции и Исполнительного совета,*

<sup>1</sup> Резолюция принята на 32-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

<sup>2</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

1. *просит* Председателя 32-й сессии Генеральной конференции в консультации с Генеральным директором и Председателем Исполнительного совета учредить специальную рабочую группу, уполномоченную изучить отношения между тремя органами ЮНЕСКО и представить рекомендации о наиболее эффективных средствах укрепления соответствующей роли Генеральной конференции и Исполнительного совета с учетом доклада специальной группы под председательством г-на Крога (1995-1997 гг.) и содержания документа 32 С/20;
2. *рекомендует*, чтобы специальная рабочая группа состояла из 18 экспертов из государств-членов (т.е. по три эксперта от каждой избирательной группы), отобранных в консультации с этими избирательными группами, и чтобы Председателю 32-й сессии Генеральной конференции было представлено предложение относительно утверждения и назначения членов этой специальной рабочей группы;
3. *рекомендует также*, чтобы специальная рабочая группа представила свои выводы и рекомендации Исполнительному совету на его 171-й сессии до их передачи вместе с замечаниями Совета на рассмотрение Генеральной конференции на ее 33-й сессии;
4. *просит* Генерального директора оказать специальной рабочей группе всю необходимую техническую поддержку и использовать средства по пункту 00002 документа 32 С/5, а также внебюджетные средства, требующиеся для достижения этой цели;
5. *рекомендует далее* Исполнительному совету учитывать деятельность, проводимую специальной рабочей группой, и продолжать изучение своих методов работы, в частности в целях расширения своих возможностей для выполнения возложенных на него уставных обязанностей.

## 82 Молодежный форум Генеральной конференции ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на успех 3-го Молодежного форума Генеральной конференции ЮНЕСКО, состоявшегося в Париже 26-28 сентября 2003 г.,

*признавая* важное значение участия молодежи в разработке и осуществлении программ ЮНЕСКО, *приветствуя* доклад Молодежного форума Генеральной конференции ЮНЕСКО 2003 г.,

*учитывая* позитивный отклик на этот доклад со стороны делегатов 32-й сессии Генеральной конференции,

*подтверждая* необходимость включения потребностей и проблем молодежи в основное русло деятельности в рамках всех программ Организации, как это предусмотрено в документе 31 С/4,

*признавая* важное значение участия молодежи в принятии решений на всех уровнях,

*постановляет*, что Молодежный форум будет являться неотъемлемой частью каждой сессии Генеральной конференции, и *просит* Генерального директора включить его в подготовку к 33-й сессии Генеральной конференции.

## 83 Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2004-2005 гг. и методы составления бюджета<sup>2</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* Проект программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 С/5), подготовленный Генеральным директором и представленный Исполнительному совету в соответствии со статьей VI.3 (а) Устава,

1. *принимает к сведению с удовлетворением* тот факт, что методы составления бюджета, применявшиеся при подготовке документа 32 С/5, соответствуют резолюции 31 С/68;
2. *предлагает* Генеральному директору и далее применять эти методы составления бюджета при подготовке документа 33 С/5 с учетом любых изменений или улучшений, которые могут быть рекомендованы Исполнительным советом или Генеральным директором на одной из последующих сессий Исполнительного совета.

<sup>1</sup> Резолюция принята на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

<sup>2</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 16 октября 2003 г.

**Приведение в соответствие с потребностями Организации Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,  
рассмотрев документы 32 С/19 и Add.,*

1. *принимает к сведению* мнение Генерального директора о том, что Правила общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО, по-прежнему отвечают потребностям Организации;
2. *предлагает* Генеральному директору и далее применять указанные Правила в отношении совещаний, созываемых ЮНЕСКО;
3. *предлагает также* Генеральному директору продолжать его усилия с целью обеспечения более эффективного использования современных коммуникационных технологий для содействия диалогу между ЮНЕСКО и ее партнерами и, по возможности, обеспечивать использование наиболее экономичных и низких тарифов оплаты услуг видеоконференций и любых других форм мультимедийной коммуникации;
4. *приветствует* усилия ЮНЕСКО по содействию участию международных НПО в работе межправительственных совещаний и *предлагает* Генеральному директору изучить возможность включения в эти Правила соответствующих положений и представить Исполнительному совету доклад по этому вопросу.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Комиссии I на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

# Х Бюджет на 2004-2005 гг.

## 85 Резолюция об ассигнованиях на 2004-2005 гг.<sup>1</sup>

Генеральная конференция на своей 32-й сессии постановляет:

### А. Обычная программа

(а) На финансовый период 2004-2005 гг. ассигнуется сумма в размере 610 000 000 долл.\*, которая распределяется следующим образом:

Статья ассигнований	Долл.
<b>ЧАСТЬ I ОБЩАЯ ПОЛИТИКА И УПРАВЛЕНИЕ</b>	
<b>А. Руководящие органы</b>	
1. Генеральная конференция	6 135 300
2. Исполнительный совет	7 958 700
<b>Итого, Часть I.A</b>	<b>14 094 000</b>
<b>В. Управление</b> <i>(включая Генеральную дирекцию; Кабинет Генерального директора; Управление внутреннего надзора; Управление по международной регламентации и правовым вопросам)</i>	<b>18 378 700</b>
<b>С. Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций</b>	<b>3 579 500</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ I</b>	<b>36 052 200</b>
<b>ЧАСТЬ II ПРОГРАММЫ И СЛУЖБЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММОЙ</b>	
<b>А. Программы</b>	
<b>Крупная программа I - Образование</b>	
<b>I. Персонал</b>	48 215 600
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>I.1 Базовое образование для всех</b>	
I.1.1 Базовое образование для всех: концентрация усилий на основных целях**	21 692 200
I.1.2 Оказание поддержки в осуществлении стратегий ОДВ**	14 133 100
<b>I.2 Создание обучающихся обществ</b>	
I.2.1 За рамками всеобщего начального образования	4 826 200
I.2.2 Образование и глобализация	2 150 900
<b>Институты ЮНЕСКО в области образования</b>	
Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)**	4 591 000
Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)**	5 100 000
Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)	1 900 000
Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)	1 100 000
Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)	2 000 000
Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)	2 200 000
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам***</b>	<b>1 960 000</b>
<b>Итого, Крупная программа I</b>	<b>109 869 000</b>

<sup>1</sup> Резолюция принята на 22-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

\* Ассигнования по частям I-IV рассчитаны на основе постоянного обменного курса, составляющего 0,869 евро за один доллар США.

\*\* Сумма ассигнований изменена с учетом рекомендаций Комиссии II, утвержденных на 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

\*\*\* Сквозные темы:

1. Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями.

2. Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний.

СТАТЬЯ АССИГНОВАНИЙ

	Долл.
<b>Крупная программа II – Естественные науки</b>	
<b>I. Персонал</b>	30 594 300
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>II.1 Наука, окружающая среда и устойчивое развитие</b>	
II.1.1 Взаимодействия, связанные с водными ресурсами: системы, подвергающиеся опасности, и социальные проблемы	8 992 500
II.1.2 Экологические науки: повышение ответственности человека перед природой	3 013 200
II.1.3 Науки о Земле: совершенствование знаний о земной коре и укрепление деятельности по предупреждению стихийных бедствий	1 374 300
II.1.4 На пути к обеспечению устойчивых условий жизни на малых островах и в прибрежных районах	811 100
II.1.5 Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО	4 795 800
<b>II.2 Создание научно-технологического потенциала в интересах развития</b>	
II.2.1 Создание потенциала в сфере фундаментальных и инженерных наук	5 835 100
II.2.2 Политика в области науки и технологии в интересах устойчивого развития	1 105 400
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	1 710 000
<b>Итого, Крупная программа II</b>	<b>58 231 700</b>
<b>Крупная программа III – Социальные и гуманитарные науки</b>	
<b>I. Персонал</b>	18 343 200
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>III.1 Этика науки и технологии с уделением особого внимания биоэтике</b>	3 250 800
<b>III.2 Содействие осуществлению прав человека и борьба против дискриминации</b>	2 184 600
<b>III.3 Перспективный анализ, философия, гуманитарные науки и гуманитарная безопасность</b>	3 869 700
<b>III.4 Управление социальными преобразованиями: МОСТ - Фаза II</b>	3 088 600
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	2 600 000
<b>Итого, Крупная программа III</b>	<b>33 336 900</b>
<b>Крупная программа IV – Культура</b>	
<b>I. Персонал</b>	33 967 400
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>IV.1 Включение проблематики культурного разнообразия в политическую повестку дня на национальном и международном уровнях</b>	
IV.1.1 Содействие претворению в жизнь Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и осуществлению связанного с ней Плана действий	3 841 800
IV.1.2 Укрепление связей между политикой в области культуры и политикой развития	1 367 500
<b>IV.2 Вклад ЮНЕСКО в охрану всемирного культурного разнообразия путем сохранения культурного и природного наследия</b>	
IV.2.1 Содействие осуществлению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.)	2 141 300
IV.2.2 Сохранение культурного разнообразия путем охраны культурного наследия во всех его формах и с помощью осуществления нормативной деятельности	7 362 900
<b>IV.3 Сохранение культурного разнообразия путем стимулирования творчества и развития</b>	
IV.3.1 Поощрение искусств и ремесел в целях обеспечения устойчивого развития	1 501 900
IV.3.2 Усиление роли культурного творчества в гуманитарном и экономическом развитии	1 497 400
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	1 700 000
<b>Итого, Крупная программа IV</b>	<b>53 380 200</b>
<b>Крупная программа V – Коммуникация и информация</b>	
<b>I. Персонал</b>	18 454 000
<b>II. Мероприятия:</b>	
<b>V.1 Содействие расширению на справедливой основе доступа к информации и знаниям в интересах развития</b>	
V.1.1 Содействие деятельности по сокращению цифрового разрыва и поощрению социальной интеграции	4 240 900
V.1.2 Использование преимуществ информационных и коммуникационных технологий в интересах образования	2 236 500
V.1.3 Поощрение проявлений культурного и языкового разнообразия с помощью коммуникации и информации	3 641 200
<b>V.2 Содействие свободе выражения мнений и развитие коммуникации</b>	
V.2.1 Содействие свободе выражения мнений и независимости и плюрализму средств информации	2 724 700
V.2.2 Оказание поддержки развитию средств коммуникации	1 814 100
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	2 430 000
<b>Итого, Крупная программа V</b>	<b>35 541 400</b>
<b>Статистический институт ЮНЕСКО (СИЮ)</b>	<b>9 020 000</b>
<b>Подразделения на местах – Управление децентрализованными программами</b>	<b>32 215 900</b>
<b>Итого, Часть II.A</b>	<b>331 595 100</b>

\* Сквозные темы:  
 1. Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями.  
 2. Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний.

**СТАТЬЯ АССИГНОВАНИЙ**

	Долл.
<b>В. Программа участия</b>	<b>23 000 000</b>
<b>С. Службы, связанные с программой</b>	
1. Координация деятельности в интересах Африки	3 164 000
2. Программа стипендий	2 522 600
3. Информация общественности	14 516 100
4. Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы	7 068 400
5. Подготовка бюджета и контроль за его исполнением	4 154 200
<b>Итого, Часть II.C</b>	<b>31 425 300</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ II</b>	<b>386 020 400</b>
<b>ЧАСТЬ III ПОДДЕРЖКА ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ И АДМИНИСТРАЦИЯ</b>	
<b>A. Управление и координация на местах</b>	<b>18 511 000</b>
<b>B. Внешние связи и сотрудничество</b>	<b>23 194 000</b>
<b>C. Управление людскими ресурсами</b>	<b>30 800 300</b>
<b>D. Администрация, эксплуатация и обновление помещений Штаб-квартиры</b>	<b>100 164 800</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ III</b>	<b>172 670 100</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТИ I-III</b>	<b>594 742 700</b>
<b>Резерв для реклассификации должностей</b>	<b>1 500 000</b>
<b>ЧАСТЬ IV ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ УВЕЛИЧЕНИЕ РАСХОДОВ</b>	<b>13 757 300</b>
<b>ИТОГО, АССИГНОВАНИЯ</b>	<b>610 000 000</b>

Дополнительные ассигнования

- (b) Генеральный директор уполномочивается принимать и добавлять к утвержденным ассигнованиям, указанным в пункте (a) выше, добровольные взносы, пожертвования, дары, завещанное имущество и субсидии, а также взносы правительств на покрытие расходов существующих подразделений на местах с учетом положений статьи 7.3 Положения о финансах. Генеральный директор представляет информацию о них в письменном виде членам Исполнительного совета на сессии, следующей за таким действием.

Принятие обязательств

- (c) Обязательства могут приниматься в течение финансового периода с 1 января 2004 г. по 31 декабря 2005 г. в пределах ассигнований, предусмотренных в пункте (a) выше, согласно резолюциям Генеральной конференции и Положению о финансах Организации.

Перечисления

- (d) В целях покрытия увеличения расходов на персонал и на приобретение товаров и услуг Генеральный директор уполномочивается производить с одобрения Исполнительного совета перечисления из Части IV бюджета (Предполагаемое увеличение расходов) на соответствующие статьи ассигнований в рамках частей I-III бюджета.
- (e) Перечисления между статьями ассигнований могут производиться Генеральным директором с предварительного одобрения Исполнительного совета, при этом понимается, что в рамках Части II.A бюджета все бюджетные статьи для программ и областей деятельности, охватываемых той или иной резолюцией Генеральной конференции по программе, составляют статьи ассигнований.
- (f) Однако в экстренных и особых случаях (т.е. при непредвиденных обстоятельствах и когда требуются незамедлительные действия) Генеральный директор может производить перечисления между статьями ассигнований, уведомляя в письменном виде членов Исполнительного совета на сессии, следующей за таким действием, о деталях этих перечислений и вызвавших их причинах.
- (g) Следует проводить и выдерживать четкое различие между ассигнованиями, упомянутыми в пунктах (e) и (f) выше. В случае перечислений, превышающих 50 000 долл., Исполнительному совету должно предоставляться убедительное обоснование причин таких перечислений с

указанием финансовых последствий для деятельности, которую они затрагивают. Предложения о перечислениях, которые затрагивают реализацию приоритетов, утвержденных Генеральной конференцией, должны представляться Исполнительному совету для предварительного одобрения.

- (h) За исключением Части IV бюджета, не производятся перечисления, изменяющие более чем на 10% общие суммы, первоначально утвержденные по каждой статье ассигнований.
- (i) Бюджетные ассигнования, выделяемые Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО (МОК) и Центру всемирного наследия ЮНЕСКО (ЦВН), не подлежат корректировкам путем перечисления средств в другие части бюджета.

#### Персонал

- (j) Сводная таблица штатных должностей по классам на двухлетний период 2004-2005 гг. приводится в Добавлении V документа 32 С/5. Генеральный директор представляет на предварительное одобрение Исполнительного совета любое изменение, которое он собирается внести в это Добавление в отношении числа должностей класса D-1 и выше. Для финансирования должностей, указанных в Добавлении V, в ассигнованиях по пункту (a) выше на штатные должности в Штаб-квартире и в подразделениях на местах предусмотрена сумма в 328 846 500 долл.<sup>1</sup>, которая не должна превышать. Эта сумма включает ассигнования для МОК и ЦВН, а также резерв для реклассификации должностей, созданный с целью повышения прозрачности и обеспечения бюджетных рамок для реклассификации должностей.
- (k) Должности<sup>2</sup>, финансируемые за счет ассигнований, предоставляемых Организацией в соответствии с решением Генеральной конференции для Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП – 19 должностей), Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО – 34 должности), Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО – 5 должностей), Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО – 3 должности), Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК – 13 должностей), Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА – 10 должностей) и Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ – 30 должностей), не включены в число штатных должностей, упомянутых в пункте (j) выше, ввиду особого правового статуса этих учреждений.

#### Разверстка взносов

- (l) Ассигнования, утвержденные по пункту (a) выше, финансируются за счет установленных взносов государств-членов. Сумма подлежащих разверстке взносов государств-членов составляет 610 000 000 долл.

#### Колебание валютных курсов

- (m) Ассигнования по пункту (a) выше рассчитаны на основе постоянного обменного курса доллара США, составляющего 0,869 евро; таким образом, расходы, покрываемые этими ассигнованиями, также будут учитываться на основе этого же постоянного курса доллара. Разница, возникающая в результате учета расходов, понесенных в течение финансового периода в евро при меняющихся операционных обменных курсах, по сравнению с постоянным курсом, будет учитываться в качестве доходов или убытков в результате обменных операций. Аналогичным образом, взносы государств-членов в евро будут учитываться по обменному курсу, применяемому для расчета бюджета. Разница, возникающая в результате учета взносов государств-членов в евро, полученных в течение финансового периода, на основе меняющихся операционных обменных курсов по сравнению с постоянным курсом, будет также учитываться в качестве доходов или убытков в результате обменных операций. Чистый остаток всех

<sup>1</sup> Рассчитана на основе штатных должностей, указанных в Добавлении V, при факторе задержки в замещении вакансий, составляющем 3%; не включает временных сотрудников, работающих по краткосрочным контрактам, услуги консультантов в рамках обычного бюджета, а также должности, финансируемые из внебюджетных источников.

<sup>2</sup> Число должностей, установленное исходя из нынешней ситуации на момент подготовки 32 С/5 и подлежащее любой корректировке, решение о которой может быть принято Генеральным директором по рекомендации руководящих органов институтов/центров или с учетом необходимости соблюдения критериев, утвержденных Исполнительным советом, в частности необходимости обеспечения лучшей сбалансированности между расходами на персонал и расходами на программу.

доходов и убытков в результате обменных операций, включая вышеупомянутые, в рамках Генерального фонда в конце двухлетнего периода добавляется к статье «Различные поступления» или вычитается из нее.

#### **В. Внебюджетные программы**

- (n) Генеральный директор уполномочивается получать средства от правительств, международных, региональных или национальных организаций, неправительственных организаций, частного сектора и отдельных лиц на осуществление программ и проектов, соответствующих целям, политике и деятельности Организации, и принимать обязательства в отношении такой деятельности в соответствии с правилами и положениями Организации и соглашениями, заключенными с источниками финансирования.



## XI 33-я сессия Генеральной конференции

### 86 Место проведения 33-й сессии Генеральной конференции<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,  
учитывая положения статей 2 и 3 Правил процедуры Генеральной конференции,  
принимая во внимание, что к предельному сроку, определенному в статье 3, ни одно государство-член не пригласило Генеральную конференцию провести свою 33-ю сессию на его территории,  
постановляет* провести свою 33-ю сессию в Штаб-квартире Организации в Париже.

<sup>1</sup> Резолюция принята на 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г.

## ХII. Доклады комиссий по программе, Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета

### ПРИМЕЧАНИЕ

Доклады пяти комиссий по программе (нижеследующие разделы А-Е) были представлены на пленарном заседании Генеральной конференции в следующих документах: 32 С/71, 72, 73, 74, 75 и Add. и Corr.

Доклад Комиссии по административным вопросам был представлен Генеральной конференции на пленарном заседании в документе 32 С/70.

Доклады Юридического комитета были представлены Генеральной конференции на пленарном заседании в следующих документах: 32 С/80, 81 и 82.

Окончательные тексты резолюций, принятых *in extenso* Генеральной конференцией по рекомендациям комиссий и комитетов, публикуются в предыдущих главах настоящего тома. В скобках приводятся номера, присвоенные этим резолюциям. Другие решения, принятые Генеральной конференцией по рекомендациям комиссий и комитетов, отражены в их соответствующих докладах, которые содержатся в настоящей главе.

# А. Доклад Комиссии I<sup>1</sup>

## ВВЕДЕНИЕ

### ДИСКУССИЯ 1

**Пункт 3.1** Подготовка Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5)

- Проект резолюции для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

### ДИСКУССИЯ 2

**Пункт 4.2** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – Часть II.A: Статистический институт ЮНЕСКО

- Резолюции, предлагаемые в документе 32 С/5
- Рекомендации Исполнительного совета
- Общая сумма бюджетных ассигнований по Части II.A: Статистический институт ЮНЕСКО

### ДИСКУССИЯ 3

**Пункт 4.2** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – Часть II.C: Службы, связанные с программой

Глава 1: Координация деятельности в интересах Африки  
Глава 2: Программа стипендий  
Глава 3: Информация общественности  
Глава 4: Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы  
Глава 5: Подготовка бюджета и контроль за его исполнением

- Резолюции, предлагаемые в документе 32 С/5
- Общая сумма бюджетных ассигнований по Части II.C: Службы, связанные с программой

**Пункт 14.1** Укрепление сотрудничества с Республикой Анголой

**Пункт 14.2** Укрепление сотрудничества с Республикой Кот-д'Ивуар

**Пункт 14.3** Укрепление сотрудничества с Демократической Республикой Конго

### ДИСКУССИЯ 4

**Пункт 6.1** Приведение в соответствие с потребностями Организации Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в этом докладе.

## ДИСКУССИЯ 5

**Пункт 4.2** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – Часть II.В: Программа участия

- Резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5
- Общая сумма бюджетных ассигнований по Части II.С: Программа участия

## ДИСКУССИЯ 6

**Пункт 4.2** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – Часть III.В: Внешние связи и сотрудничество

- Резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5
- Отозванные и непринятые проекты резолюций
- Рекомендации Исполнительного совета
- Общая сумма бюджетных ассигнований по Части III.В: Внешние связи и сотрудничество

**Пункт 10.1** Секторальные и межсекторальные стратегии сотрудничества Организации с неправительственными организациями

**Пункт 6.3** Определение регионов в целях осуществления Организацией мероприятий регионального характера

**Пункт 5.5** Предложения государств-членов о памятных датах, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО могла бы принять участие в 2004-2005 гг.

## ДИСКУССИЯ 7

**Пункт 4.2** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – Часть III.А: Управление и координация на местах

- Резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5
- Общая сумма бюджетных ассигнований по Части III.А: Управление и координация на местах

## ДИСКУССИЯ 8

**Пункт 6.2** Отношения между тремя органами ЮНЕСКО: роль Генеральной конференции в том, что касается Среднесрочной стратегии (С/4) и Программы и бюджета (С/5)

## ВВЕДЕНИЕ

- (1) В соответствии с резолюцией 29 С/87 (пункты 1.21 и 1.22) Исполнительный совет на своей 166-й сессии (решение 166 ЕХ/7.4) рекомендовал Генеральной конференции кандидатуру г-на Жозе Израэля Варгаса (Бразилия) на должность Председателя Комиссии I. На втором пленарном заседании 29 сентября 2003 г. г-н Ж.И. Варгас был избран Председателем Комиссии I.
- (2) На своем первом заседании 7 октября 2003 г. Комиссия утвердила предложения Комитета по кандидатурам в отношении должностей заместителей Председателя и докладчика. Путем аккламации были избраны: *заместители Председателя*: г-н Дэвид Уолден (Канада), г-н Жак Сезе (Вануату), г-н Маме Бирам Диуф (Сенегал), г-н Адил Ахмед Карадави (Судан); *докладчик*: г-н Иржи Блазек (Чешская Республика).
- (3) Затем Комиссия утвердила расписание работы, представленное в документе 32/С/СОМ.І/1 Rev. 2.
- (4) Комиссия посвятила рассмотрению пунктов, включенных в ее повестку дня, 11 заседаний со вторника, 7 октября, по понедельник, 13 октября 2003 г.
- (5) Комиссия приняла свой доклад на двенадцатом заседании в среду, 15 октября 2003 г. Доклад включает рекомендации, которые Комиссия представила Генеральной конференции по каждому пункту ее повестки дня.

## ДИСКУССИЯ 1

### ПУНКТ 3.1 – ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2006-2007 ГГ. (33 С/5)

- (6) На своем первом заседании Комиссия рассмотрела пункт 3.1 повестки дня – Подготовка Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5). Представляя этот пункт повестки дня, директор Бюро стратегического планирования (BSP) г-н Ганс д'Орвиль предложил Комиссии рассмотреть ключевые моменты, касающиеся подготовки Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5), изложенные в документе 32 С/7. Он предложил Комиссии представить ориентированные на будущее указания, в частности в отношении главных и других приоритетов различных программ, их связи со стратегическими целями Среднесрочной стратегии, путей и способов обеспечения более высокого уровня трансдисциплинарности и межсекторальности, включения в основную деятельность Организации мероприятий, касающихся потребностей Африки, наименее развитых стран, женщин и молодежи.
- (7) В дискуссии приняли участие представители 22 государств-членов. Они указали на такие различные общеглобальные потребности, как полное использование относительных преимуществ ЮНЕСКО в многосторонних действиях, необходимость активизировать сотрудничество со всеми другими участвующими сторонами, взаимодополняемость деятельности на межправительственном, правительственном и неправительственном уровнях, потребность добиваться дальнейшего прогресса в обеспечении трансдисциплинарности и укреплении мониторинга, отчетности и оценки. Ряд делегаций, одобряя эти соображения, предложили различные улучшения, которые следовало бы отразить в 33 С/5, исходя из положительного опыта, накопленного в ходе осуществления 32 С/5. В качестве областей для дальнейших улучшений и доработок были указаны потребность и далее сокращать затраты на персонал по сравнению с затратами на программу, определение стратегии информации общественности, необходимость лучше отразить значение внебюджетных средств для выполнения главных и других приоритетов в рамках каждой Крупной программы, отказ от устаревших проектов и совершенствование «путевой карты», что поможет также выявить относительные преимущества Организации по сравнению с другими участвующими сторонами.
- (8) В качестве проблем, требующих незамедлительного решения, многие делегаты назвали проблемы, связанные с осуществлением децентрализации. Была решительно подчеркнута необходимость укрепления кластерных бюро путем обеспечения для них адекватных финансовых и людских ресурсов с целью более эффективного осуществления программ, особенно в регионе Тихого океана, а также необходимость более четко определить сферу полномочий директоров кластерных бюро. Кроме того, был сделан акцент на гармонизации процесса разработки программ ЮНЕСКО с другими механизмами на национальном уровне, такими, как ЮНДАФ, ОСО, и доклады о стратегии сокращения масштабов нищеты в целях всемерного использования опыта и знаний ЮНЕСКО для развития стран, и особенно в целях борьбы с нищетой, опираясь на особые возможности и роль Организации.

(9) Многие делегации высказали мнение, что главные и другие приоритеты, определенные в 32 С/5, следует сохранить и в документе 33 С/5. Вместе с тем потребуются приложить большие усилия для перераспределения персонала, сконцентрировав его на программных приоритетах. Многие делегации с удовлетворением отметили успехи в разработке программ, составлении бюджета, управлении и мониторинге с ориентацией на конечные результаты, а также приняли к сведению предусмотренные Генеральным директором дальнейшие меры, направленные на внедрение показателей эффективности, ориентированных на качество и конечные результаты, и на разработку базовых показателей. Особую проблему представляет разработка базовых показателей для деятельности культурного и этического характера, например применительно к вопросам, касающимся содействия диалогу цивилизаций. Поскольку документ 33 С/5 будет последним документом по программе и бюджету за период, охватываемый Среднесрочной стратегией на 2002-2007 гг. (31 С/4), несколько делегаций также предложили, чтобы при подготовке 33 С/5 был проведен анализ или дана оценка того, в какой степени достигнуты стратегические цели и ожидаемые результаты Среднесрочной стратегии (31 С/4), с тем чтобы соответственно отразить в документе 33 С/5 меры, которые потребуются принять с целью максимально возможного осуществления задач, поставленных в документе 31 С/4.

(10) Особо была подчеркнута потребность в укреплении межсекторальных мероприятий, в частности, путем более широкого использования общих направлений деятельности и распространения этих мероприятий на такие области, как языки, образование в интересах устойчивого развития, а также связи между наукой, коммуникацией и информацией. Несколько делегаций выразили пожелание, чтобы использовался более концентрированный и стратегический подход и обеспечивался лучший региональный баланс в отношении проектов, связанных с двумя сквозными темами Среднесрочной стратегии.

(11) Многие делегации подчеркнули важное значение национальных комиссий, особенно в плане их возможностей обеспечивать выполнение программы, содействуя плодотворному диалогу с гражданским обществом и его вкладу в достижение целей ЮНЕСКО. Эти возможности можно было бы выгодно использовать в ставшем хорошей традицией процессе консультаций при подготовке проекта 33 С/5. Многие делегаты указали на важное значение Программы участия в укреплении потенциала национальных комиссий и повышении эффективности их работы, и многие подчеркнули, что в документе 33 С/5 необходимо увеличить средства, выделяемые на Программу участия. Ряд делегаций также указали на необходимость обеспечить, чтобы мероприятия, финансируемые по этой Программе, тесно увязывались с приоритетами Организации и с потребностями в тех областях, которые должны быть включены в основное русло деятельности в рамках всех программ. Несколько делегаций подчеркнули особое значение более активного привлечения молодежи к деятельности Организации в свете плодотворных итогов Молодежного форума, который был проведен накануне 32-й сессии Генеральной конференции. Деятельность ЮНЕСКО должна также охватывать проблемы безработной молодежи.

### **Проект резолюции для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

(12) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* для включения в том 1 (Резолюции) Актов Генеральной конференции проект резолюции, содержащийся в документе 32 С/СОМ.1, II, III, IV, V/DR.1 (представленный Австралией, Барбадосом, Вануату, Кирибати, Маршалловыми Островами, Науру, Ниуэ, Новой Зеландией, Островами Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Тонга, Тувалу, Фиджи и поддержанный Арубой, Багамскими Островами, Гвианой, Доминикой, Коморскими Островами, Сейшельскими Островами, Сент-Китсом и Невисом, Тринидадом и Тобаго и Ямайкой), с поправками, предложенными представителем Генерального директора и поддержанными Австралией и Германией (резолюция 32 С/48).

## **ДИСКУССИЯ 2**

### **ПУНКТ 4.2 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ. – ЧАСТЬ II.A: СТАТИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ЮНЕСКО**

(13) На своем втором заседании Комиссия рассмотрела пункт 4.2 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – Часть II.A: Статистический институт ЮНЕСКО.

(14) Выступили представители 18 государств-членов.

**Резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5**

(15) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в пункте 06003 документа 32 C/5, относительно Части II.A: Статистический институт ЮНЕСКО, измененную в соответствии с проектом резолюции 32 C/DR.68 (представленным Барбадосом), с поправками в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 1 документа 32 C/8 COM.I (резолюция 32 C/44).

**Рекомендации Исполнительного совета**

(16) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендацию Исполнительного совета, приведенную в пункте 95 документа 32 C/6, и предложить Генеральному директору принять ее во внимание при подготовке утвержденного документа 32 C/5.

**Общая сумма бюджетных ассигнований по Части II.A: Статистический институт ЮНЕСКО**

(17) В отношении Части II.A Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – Статистический институт ЮНЕСКО (СИЮ) – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 06003, с поправками, внесенными Комиссией, в соответствии с которой в документе 32 C/5 Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 9 020 000 долл., при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

**ДИСКУССИЯ 3**

(18) На своих третьем и четвертом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 4.2 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – Часть II.C: Службы, связанные с программой, Глава 1: Координация деятельности в интересах Африки, Глава 2: Программа стипендий, Глава 3: Информация общественности, Глава 4: Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы, Глава 5: Подготовка бюджета и контроль за его исполнением, пункт 14.1 – Укрепление сотрудничества с Республикой Анголой, пункт 14.2 – Укрепление сотрудничества с Республикой Кот-д'Ивуар, пункт 14.3 – Укрепление сотрудничества с Демократической Республикой Конго.

(19) Выступили представители 49 государств-членов.

**ПУНКТ 4.2 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ. – ЧАСТЬ II.C – СЛУЖБЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММОЙ, ГЛАВА 1: КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ИНТЕРЕСАХ АФРИКИ, ГЛАВА 2: ПРОГРАММА СТИПЕНДИЙ, ГЛАВА 3: ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ, ГЛАВА 4: СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ И КОНТРОЛЬ ЗА ВЫПОЛНЕНИЕМ ПРОГРАММЫ, ГЛАВА 5: ПОДГОТОВКА БЮДЖЕТА И КОНТРОЛЬ ЗА ЕГО ИСПОЛНЕНИЕМ**

**Резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5**

(20) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в пункте 11002 документа 32 C/5, относительно Части II.C: Службы, связанные с программой, Глава 1: Координация деятельности в интересах Африки (резолюция 32 C/46).

(21) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в пункте 12002 документа 32 C/5, относительно Части II.C: Службы, связанные с программой, Глава 2: Программа стипендий (резолюция 32 C/46).

(22) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в пункте 13002 документа 32 C/5, относительно Части II.C: Службы, связанные с программой, Глава 3: Информация общественности (резолюция 32 C/46).

(23) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в пункте 14002 документа 32 C/5, относительно Части II.C: Службы, связанные с программой, Глава 4: Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы (резолюция 32 C/46).

(24) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в пункте 15002 документа 32 C/5, относительно Части II.C: Службы, связанные с программой, Глава 5: Подготовка бюджета и контроль за его исполнением (резолюция 32 C/46).

#### **Общая сумма бюджетных ассигнований по Части II.C – Службы, связанные с программой**

(25) В отношении **Главы 1** Части II.C Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – **Координация деятельности в интересах Африки** – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 11002, в соответствии с которой в документе 32 C/5 Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 3 164 000 долл. США, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

(26) В отношении **Главы 2** Части II.C Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – **Программа стипендий** – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 12002, в соответствии с которой в документе 32 C/5 предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 2 522 600 долл. США, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

(27) В отношении **Главы 3** Части II.C Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – **Информация общественности** – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 13002, в соответствии с которой в документе 32 C/5 Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 14 516 100 долл. США, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

(28) В отношении **Главы 4** Части II.C Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – **Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы** – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 14002, в соответствии с которой в документе 32 C/5 Add. предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 7 068 400 долл. США, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

(29) В отношении **Главы 5** Части II.C Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – **Подготовка бюджета и контроль за его исполнением** – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 15002, в соответствии с которой в документе 32 C/5 предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 4 154 200 долл. США, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

(30) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить общие бюджетные ассигнования по Части II.C бюджета в размере **31 425 300 долл.** со следующей разбивкой:

		<b>долл.</b>
Глава 1	Координация деятельности в интересах Африки	3 164 000
Глава 2	Программа стипендий	2 522 600
Глава 3	Информация общественности	14 516 100
Глава 4	Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы	7 068 400
Глава 5	Подготовка бюджета и контроль за его исполнением	4 154 200
	<b>Итого</b>	<b>31 425 300,</b>

как указано в соответствующих проектах резолюций по этим главам (32 C/5 и 32 C/INF.13) и в проекте Резолюции об ассигнованиях на 2004-2005 гг. – сценарий 610 млн. долл. (32 C/5, стр. 609) с учетом любых корректировок, в отношении которых может быть принято решение на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

#### **ПУНКТ 14.1 – УКРЕПЛЕНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА С РЕСПУБЛИКОЙ АНГОЛОЙ**

(31) Комиссия путем аккламации рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* в целях включения в том 1 (Резолюции) Актов Генеральной конференции проект резолюции, содержащийся в



документе 32 C/COM.1/DR.2 Rev. (представленный Анголой и поддержанный Бельгией, Бенином, Бразилией, Буркина-Фасо, Гаити, Гвинеей-Бисау, Кабо-Верде, Мадагаскаром, Марокко, Мозамбиком, Нигерией, Перу, Португалией, Сан-Томе и Принсипи, Сенегалом, Суданом, Тимором-Лешти, Того, Францией и Южной Африкой), с поправками в свете замечаний представителя Генерального директора (резолюция 32 C/50).

#### **ПУНКТ 14.2 – УКРЕПЛЕНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА С РЕСПУБЛИКОЙ КОТ-Д'ИВУАР**

(32) Комиссия путем аккламации рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* с целью включения в том 1 (Резолюции) Актов Генеральной конференции проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/COM.I/DR.3 (представленный Кот-д'Ивуаром и поддержанный Бельгией, Бенином, Буркина-Фасо, Гаити, Мадагаскаром, Марокко, Нигерией, Перу, Сенегалом, Суданом, Того, Францией и Южной Африкой), с поправками в свете замечаний представителя Генерального директора (резолюция 32 C/51).

#### **ПУНКТ 14.3 – УКРЕПЛЕНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА С ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ КОНГО**

(33) Комиссия путем аккламации рекомендовала Генеральной конференции принять *in extenso* с целью включения в том 1 (Резолюции) Актов Генеральной конференции проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/COM.I/DR.5 (представленный Демократической Республикой Конго и поддержанный Бельгией, Бенином, Буркина-Фасо, Гаити, Мадагаскаром, Марокко, Нигерией, Перу, Сенегалом, Суданом, Того, Францией и Южной Африкой) (резолюция 32 C/52).

### **ДИСКУССИЯ 4**

#### **ПУНКТ 6.1 – ПРИВЕДЕНИЕ В СООТВЕТСТВИЕ С ПОТРЕБНОСТЯМИ ОРГАНИЗАЦИИ ПРАВИЛ ОБЩЕЙ КЛАССИФИКАЦИИ РАЗЛИЧНЫХ КАТЕГОРИЙ СОВЕЩАНИЙ, СОЗЫВАЕМЫХ ЮНЕСКО**

(34) На своем пятом заседании Комиссия рассмотрела пункт 6.1 – Приведение в соответствие с потребностями Организации Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО.

(35) Выступили представители десяти государств-членов.

(36) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документы 32 C/19 и 32 C/19 Add., озаглавленные Приведение в соответствие с потребностями Организации «Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО».

(37) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/19 Add., с поправками, которые были внесены в устной форме Германией, Данией, Ливаном, Суданом и Председателем Комиссии (резолюция 32 C/84).

### **ДИСКУССИЯ 5**

#### **ПУНКТ 4.2 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ. – ЧАСТЬ II.B: ПРОГРАММА УЧАСТИЯ**

(38) Часть своего пятого заседания и шестое заседание Комиссия посвятила рассмотрению пункта 4.2 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5) – Часть II.B: Программа участия.

(39) Выступили представители 44 государств-членов.

### **Резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5**

(40) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в пункте 09004 документа 32 C/5, относительно Части II.B: Программа участия, с поправками, внесенными в устной форме Германией и поддержанными Францией, а также с учетом поправки, которая содержится в пункте 97 документа 32 C/6 (Рекомендации Исполнительного совета) (резолюция 32 C/45).

### **Общие бюджетные ассигнования по Части II.B: Программа участия**

(41) В отношении Части II.B Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – **Программа участия** – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 09004, с поправками, внесенными Комиссией, в соответствии с которой в документе 32 C/5 предусматриваются бюджетные ассигнования в размере 23 000 000 долларов, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

## **ДИСКУССИЯ 6**

(42) Часть шестого заседания, а также седьмое и восьмое заседания Комиссия посвятила обсуждению пункта 4.2 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 г. – Часть III.B: Внешние связи и сотрудничество, а также пунктов 10.1 – Секторальные и межсекторальные стратегии сотрудничества Организации с международными неправительственными организациями, 6.3 – Определение регионов в целях осуществления Организацией мероприятий регионального характера и 5.5 – Предложения государств-членов о памятных датах, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО могла бы принять участие в 2004-2005 гг.

(43) В прениях выступили представители 38 государств-членов и трех неправительственных организаций.

### **ПУНКТ 4.2 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ. – ЧАСТЬ III.B: ВНЕШНИЕ СВЯЗИ И СОТРУДНИЧЕСТВО**

### **Резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5**

(44) Проведя голосование, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в пункте 18002 документа 32 C/5 в отношении Части III.B: Внешние связи и сотрудничество, с поправками, предложенными в устной форме Марокко и Суданом и поддержанными Францией (резолюция 32 C/57).

### **Отозванные и непринятые проекты резолюций**

(45) Комиссия информировала Генеральную конференцию о том, что следующие проекты резолюций были отозваны их авторами:

- 32 C/DR.10 и Согг., представленный Арубой, Гаити, Гватемалой, Гондурасом, Доминиканской Республикой, Коста-Рикой, Кубой, Мексикой, Никарагуа и Панамой;
- 32 C/DR.38, представленный Болгарией.

### **Рекомендации Исполнительного совета**

(46) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пунктах 9-29 документа 32 C/6, и предложить Генеральному директору учитывать их при подготовке Утвержденного документа 32 C/5.

(47) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пунктах 98-100 документа 32 C/6, и предложить Генеральному директору учитывать их при подготовке утвержденного документа 32 C/5.

### **Общая сумма бюджетных ассигнований по Части III.B: Внешние связи и сотрудничество**

(48) В отношении **Части III.B** Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – **Внешние связи и сотрудничество** – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию с поправками, предложенными Комиссией, содержащуюся в пункте 18002, в соответствии с которой в документе 32 C/5 предусмотрены бюджетные ассигнования в размере 23 194 000 долл., при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

#### **ПУНКТ 10.1 – СЕКТОРАЛЬНЫЕ И МЕЖСЕКТОРАЛЬНЫЕ СТРАТЕГИИ СОТРУДНИЧЕСТВА ОРГАНИЗАЦИИ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

(49) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документы 32 C/31 и 32 C/31 Add., озаглавленные «Секторальные и межсекторальные стратегии сотрудничества Организации с международными неправительственными организациями», а также документ 32 C/INF.7, озаглавленный «Доклад Генерального директора об изменениях в классификации неправительственных организаций, с которыми ЮНЕСКО установила отношения различных категорий».

(50) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в пункте 94 документа 32 C/31 Add. (резолюция 32 C/60).

#### **ПУНКТ 6.3 – ОПРЕДЕЛЕНИЕ РЕГИОНОВ В ЦЕЛЯХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИЕЙ МЕРОПРИЯТИЙ РЕГИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА**

(51) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 32 C/21, озаглавленный «Определение регионов в целях осуществления Организацией мероприятий регионального характера».

(52) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции включить Соединенные Штаты Америки и Демократическую Республику Тимор-Лешти, новые государства – члены ЮНЕСКО, соответственно, в регион Европы и регион Азии и Тихого океана в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера.

#### **ПУНКТ 5.5 – ПРЕДЛОЖЕНИЯ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ, КАСАЮЩИЕСЯ ПАМЯТНЫХ ДАТ, В МЕРОПРИЯТИЯХ ПО СЛУЧАЮ КОТОРЫХ ЮНЕСКО МОГЛА БЫ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ В 2004-2005 ГГ.**

(53) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 32 C/17, озаглавленный «Предложения государств-членов о памятных датах, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО могла бы принять участие в 2004-2005 гг.».

(54) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в пункте IV документа 32 C/17, с поправками, которые были внесены в проекте резолюции, содержащемся в документе 32 C/COM.I/DR.6 (представленном Грузией и поддержанном Беларусью, Германией, Грецией и Францией) (резолюция 32 C/55).

(55) Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/COM.I/DR.4, не был принят.

### **ДИСКУССИЯ 7**

#### **ПУНКТ 4.2 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ. (32 C/5) – ЧАСТЬ III.A: УПРАВЛЕНИЕ И КООРДИНАЦИЯ НА МЕСТАХ**

(56) На своем девятом заседании Комиссия рассмотрела пункт 4.2 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – Часть III.A: Управление и координация на местах.

(57) Выступили представители 20 государств-членов.

### **Резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5**

(58) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, предлагаемую в пункте 17002 документа 32 C/5, относительно Части III.A: Управление и координация на местах, с поправками, предложенными в устной форме Германией и Францией (резолюция 32 C/56).

### **Общая сумма бюджетных ассигнований по Части III.A: Управление и координация на местах**

(59) В отношении **Части III.A** Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – **Управление и координация на местах (мероприятия Штаб-квартиры и расходы на персонал и текущие расходы подразделений на местах)** – Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 17002, с поправками, внесенными Комиссией, в соответствии с которой в документе 32 C/5 предусмотрены бюджетные ассигнования в размере 18 511 000 долл., при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания Комиссии по административным вопросам и пяти комиссий по программе, а также решений, принятых Генеральной конференцией.

## **ДИСКУССИЯ 8**

### **ПУНКТ 6.2 – ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ТРЕМЯ ОРГАНАМИ ЮНЕСКО: РОЛЬ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ В ТОМ, ЧТО КАСАЕТСЯ СРЕДНЕСРОЧНОЙ СТРАТЕГИИ (C/4) И ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА (C/5)**

(60) В ходе части своего девятого и на своих десятом и одиннадцатом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 6.2 – Отношения между тремя органами ЮНЕСКО: роль Генеральной конференции в том, что касается Среднесрочной стратегии (C/4) и Программы и бюджета (C/5).

(61) Выступили представители 36 государств-членов.

(62) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению документ 32 C/20, озаглавленный «Отношения между тремя органами ЮНЕСКО: роль Генеральной конференции в том, что касается Среднесрочной стратегии (C/4) и Программы и бюджета (C/5)».

(63) По результатам голосования Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/COM.I/DR.1 Rev. (представленный Данией, Исландией, Норвегией, Финляндией и Швецией и поддержанный Бразилией, Исландией, Сирийской Арабской Республикой, Суданом и Швейцарией), с поправками, предложенными Австралией, Нигерией, Перу и Угандой (резолюция 32 C/81).

## В. Доклад Комиссии II<sup>1</sup>

### Введение

### ЧАСТЬ I Общая дискуссия

### ЧАСТЬ II Рекомендации Комиссии

#### Рекомендации, касающиеся отдельных пунктов повестки дня Комиссии

- Пункт 3.1** Подготовка Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)
- Пункт 5.4** Выполнение резолюции 31 C/43, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях
- Пункт 5.9** Деятельность по итогам Встречи за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт: предварительное исследование технических и правовых аспектов международной конвенции по борьбе с допингом в спорте
- Пункт 5.17** Высшее образование и глобализация: повышение качества и расширение доступа к обществу знаний в целях устойчивого развития
- Пункт 5.20** Создание в Объединенных Арабских Эмиратах Регионального центра планирования образования по эгидой ЮНЕСКО
- Пункт 7.5** Поправка к Уставу Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)
- Пункт 7.7** Проект устава Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна

#### Рекомендации по Проекту программы и бюджета на 2004-2005 гг. (пункт 4.2 – Крупная программа I – Образование)

- Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 32 C/5
- Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документе 32 C/6
- Другие проекты резолюций, рассмотренные Комиссией
- Проекты резолюций, не содержащие поправок к предлагаемым резолюциям
- Общая сумма бюджетных ассигнований по Крупной программе I

### ЧАСТЬ III Обсуждение подготовки Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в этом докладе.

## ВВЕДЕНИЕ

(1) Первое заседание, состоявшееся во вторник, 30 сентября 2003 г., было открыто Председателем Комиссии II г-жой Зобайдой Джалал (Пакистан). В начале заседания Председатель Комитета по кандидатурам г-н Хавьер Баррос Валеро (Мексика) от имени Комитета по кандидатурам рекомендовал в качестве заместителей Председателя следующих делегатов: д-р Саймон Кларк (Ямайка), г-н Оле Брисейд (Норвегия), г-жа Хамда Алсулайти (Катар) и г-жа Дагмар Копчанова (Словакия). В качестве докладчика был рекомендован г-н Бонавентуре Майга (Мали). Комиссия приняла эти рекомендации путем аккламации.

(2) Председатель представила на утверждение проект расписания работы Комиссии. Она предложила разделить работу Комиссии на пять дискуссий: (i) дискуссия по пункту 5.9 – Деятельность по итогам Встречи за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, и пункту 5.10 – Провозглашение Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Международного года физического воспитания и спорта; (ii) общая дискуссия по пункту 3.1 – Подготовка Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг.; (iii) общая дискуссия по Крупной программе I Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг.; (iv) дискуссия по пунктам 5.4, 5.17, 5.20, 7.5 и 7.7; и (v) рассмотрение рекомендаций Комиссии по резолюциям, предложенным в проекте 32 C/5, и соответствующих рекомендаций Исполнительного совета, проектов решений, предложенных по пунктам 5.9, 5.20, 7.5 и 7.7, и проектов резолюций, представленных государствами-членами по документу 32 C/5 и другим пунктам. Проект расписания работы был утвержден единогласно.

(3) Заместитель Генерального директора по вопросам образования г-н Джон Даньел, представитель Генерального директора, представил Крупную программу I (Образование) Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5).

(4) Председатели руководящих органов институтов ЮНЕСКО в области образования представили свои доклады (32 C/REP/1, 32 C/REP/2, 32 C/REP/3, 32 C/REP/5, 32 C/REP/6 и 32 C/REP/7). Доклад Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП) был представлен г-ном Азизом Хасби, председателем Совета МБП, доклад Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО) – г-ном Дато'Асия Абу Самахом, председателем Административного совета МИПО, доклад Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) – г-ном Джастином Эллисом, председателем Административного совета ИЮО, доклад Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО) – г-ном Бернардом Корню, заместителем председателя Совета управляющих ИИТО, доклад Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) – г-ном Анибалом Хосами, председателем Совета управляющих ИЕСАЛК, и доклад Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА) – г-ном Леонсом Джонсоном, председателем Совета управляющих ИИКБА.

## ЧАСТЬ I ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

(5) На своих первом и втором заседаниях, состоявшихся во вторник, 30 сентября 2003 г., Комиссия рассмотрела пункты 5.9 и 5.10. Перед открытием дискуссии директор Отдела повышения качества образования представила эти два пункта, после чего по ним выступил заместитель председателя Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) по региону Африки. В ходе этой дискуссии выступили представители 25 государств-членов. По окончании дискуссии заместитель Генерального директора по вопросам образования ответил на замечания и соображения, высказанные членами Комиссии.

(6) В ходе второго заседания, состоявшегося во второй половине дня 30 сентября 2003 г., Комиссия обсудила пункт 3.1 – Подготовка Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. Директор Бюро стратегического планирования представил этот пункт и ответил в конце дискуссии на замечания и предложения, высказанные членами Комиссии. В ходе этой дискуссии выступили представители 14 государств-членов, один наблюдатель и представитель одной неправительственной организации.

(7) Третья дискуссия началась в конце второго заседания 30 сентября 2003 г. и была продолжена в среду, 1 октября 2003 г. В ходе этой дискуссии Комиссия обсудила Крупную программу I («Образование») Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5) в целом, включая подпрограммы I.1.1, I.1.2, I.2.1 и I.2.2, программы институтов ЮНЕСКО в области образования и проекты, относящиеся к сквозным темам, которые касаются Сектора образования. В ходе дискуссии выступили представители 67 государств-членов, одного члена-сотрудника, один наблюдатель и представители четырех неправительственных организаций. В конце четвертого заседания, состоявшегося во второй половине дня в среду, 1 октября 2003 г., заместитель Генерального директора по вопросам образования, представитель Генерального директора, ответил на замечания и вопросы, поднятые членами Комиссии в ходе этой дискуссии.

(8) Пятое заседание, состоявшееся в первой половине дня в четверг, 2 октября 2003 г., было посвящено обсуждению пунктов 5.4, 5.17, 5.20, 7.5 и 7.7. По этим пунктам выступили представители 36 государств-членов, один наблюдатель и представители двух неправительственных организаций. В связи с пунктом 5.17 состоялось обсуждение цели № 8 в области развития, сформулированной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций. Заместитель Генерального директора по вопросам образования, представитель Генерального директора, ответил на замечания и вопросы, поднятые членами Комиссии в ходе этой дискуссии.

(9) Во второй половине дня в четверг, 2 октября 2003 г., Комиссия провела свое шестое заседание для рассмотрения резолюций, предложенных в проекте 32 С/5 и соответствующих рекомендаций Исполнительного совета, проектов решений, предложенных по пунктам 5.9, 5.20, 7.5 и 7.7, и проектов резолюций, представленных государствами-членами по документу 32 С/5 и пунктам 3.1, 5.4 и 5.17, а также для принятия решений по рекомендациям. Комиссия продолжила рассмотрение пункта 5.4 утром в понедельник, 6 октября 2003 г., на своем седьмом заседании и постановила отложить принятие решения по этому пункту, с тем чтобы предоставить рабочей группе, созданной в рамках Комиссии в связи с этим пунктом, необходимое время для завершения работы над пересмотренным проектом резолюции. На своем восьмом заседании, состоявшемся 8 октября, Комиссия заслушала доклад председателя рабочей группы и приняла решение по этому пункту.

## **ЧАСТЬ II РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИССИИ**

### **РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ОТДЕЛЬНЫХ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ КОМИССИИ**

#### **Пункт 3.1 Подготовка Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5)**

(10) Рассмотрев документ 32 С/COM.II.III.IV.V/DR.1, представленный Австралией, Барбадосом, Вануату, Кирибати, Маршалловыми Островами, Науру, Ниуэ, Новой Зеландией, Островами Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Тонга, Тувалу и Фиджи и поддержанный Арубой, Багамскими Островами, Гайаной, Доминикой, Коморскими Островами, Сейшельскими Островами, Сент-Китсом и Невисом, Сент-Люсией, Тринидадом и Тобаго и Ямайкой, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять содержащийся в нем проект резолюции (резолюция 32 С/48).

#### **Пункт 5.4 Выполнение резолюции 31 С/43, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях**

(11) Рассмотрев документ 32 С/16 и проект резолюции 32 С/COM.II, IV/DR.1, представленный Египтом, Оманом и Пакистаном и поддержанный Алжиром, Исламской Республикой Иран, Йеменом, Ливаном, Малайзией, Объединенными Арабскими Эмиратами, Саудовской Аравией, Сирийской Арабской Республикой и Южной Африкой, и рассмотрев дополнительно 32 С/COM.II, IV/DR.1 Rev., представленный Египтом, Оманом и Пакистаном, по согласованию с рабочей группой, созданной в рамках Комиссии II, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в указанном документе (резолюция 32 С/54).

#### **Пункт 5.9 Деятельность по итогам Встречи за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт: предварительное исследование технических и правовых аспектов международной конвенции по борьбе с допингом в спорте**

(12) Рассмотрев документ 32 С/50, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять содержащийся в нем проект резолюции (резолюция 32 С/9).

#### **Пункт 5.17 Высшее образование и глобализация: повышение качества и расширение доступа к обществу знаний в целях устойчивого развития**

(13) Рассмотрев документ 32 С/COM.II/DR.1, представленный Норвегией и поддержанный Исландией, Мадагаскаром, Мозамбиком, Объединенной Республикой Танзанией и Японией, и несколько поправок, предложенных Нидерландами, Соединенным Королевством и Соединенными Штатами Америки, Комиссия решила рекомендовать Генеральной конференции принять содержащийся в нем проект резолюции с внесенными в него поправками (резолюция 32 С/10).

**Пункт 5.20 Создание в Объединенных Арабских Эмиратах Регионального центра планирования образования под эгидой ЮНЕСКО**

(14) Рассмотрев документ 32 С/65, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять содержащийся в нем проект резолюции, включая проект соглашения между правительством Объединенных Арабских Эмиратов и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) о создании и деятельности Регионального центра планирования образования в Объединенных Арабских Эмиратах (резолюция 32 С/11).

**Пункт 7.5 Поправка к Уставу Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)**

(15) Рассмотрев документ 32 С/58, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять содержащийся в нем проект резолюции (резолюция 32 С/13).

**Пункт 7.7 Проект Устава Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна**

(16) Рассмотрев документ 32 С/61, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять содержащийся в нем проект резолюции, включающий проект Устава Межправительственного регионального комитета по региональному проекту в области образования для Латинской Америки и Карибского бассейна (ПРЕЛАК) (резолюция 32 С/12).

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОЕКТУ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ.  
(ПУНКТ 4.2: КРУПНАЯ ПРОГРАММА I – ОБРАЗОВАНИЕ)**

**Предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 32 С/5**

(17) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие предлагаемые резолюции, содержащиеся в документе 32 С/5 (резолюция 32 С/2):

- (a) предлагаемую резолюцию (пункт 01110 документов 32 С/5 и 32 С/5 Add.) в отношении подпрограммы I.1.1 «Базовое образование для всех: концентрация усилий на основных целях» с поправками, внесенными Комиссией и содержащимися в пункте 34 документа 32 С/6;
- (b) предлагаемую резолюцию (пункт 01120 документов 32 С/5 и 32 С/5 Add.) в отношении подпрограммы I.1.2 «Оказание поддержки в осуществлении стратегий ОДВ» с поправкой, внесенной Комиссией;
- (c) предлагаемую резолюцию (пункт 01210 документов 32 С/5 и 32 С/5 Add.) в отношении подпрограммы I.2.1 «За рамками всеобщего начального образования» с поправками, внесенными Комиссией и содержащимися в пунктах 45 и 46 документа 32 С/6;
- (d) предлагаемую резолюцию (пункт 01220 документа 32 С/5) в отношении подпрограммы I.2.2 «Образование и глобализация».

(18) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию, содержащуюся в пункте 01310 документа 32 С/5 в отношении Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП) с внесенными в нее поправками (резолюция 32 С/3).

(19) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию, содержащуюся в пункте 01320 документа 32 С/5, в отношении Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО) с внесенными в нее поправками (резолюция 32 С/4).

(20) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию, содержащуюся в пункте 01330 документа 32 С/5, в отношении Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) с поправками, внесенными в следующих проектах резолюций:

- 32 С/DR.42 (Швеция) в отношении третьего пункта преамбулы, пункта 1, подпункта 1 (а), и пункта б;
- 32 С/DR.14 (Франция) в отношении подпункта 1 (с), в котором говорится о начале проведения исследования по сертификации приобретенного опыта, при том понимании, что в свете



комментариев Генерального директора, содержащихся в пункте 10 документа 32 C/8 СОМ.П, часть средств (25 000 долл.) будет изыскана в рамках внебюджетного финансирования (резолюция 32 C/5).

(21) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию, содержащуюся в пункте 01340 документа 32 C/5, в отношении Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО) с внесенными в нее поправками (резолюция 32 C/6).

(22) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию, содержащуюся в пункте 01350 документа 32 C/5, в отношении Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА) с поправками, предложенными в проекте резолюции 32 C/DR.43 (Нигерия) в отношении подпункта 1 (с) (резолюция 32 C/7).

(23) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию, содержащуюся в пункте 01360 документа 32 C/5, в отношении Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) (резолюция 32 C/8).

(24) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять предлагаемую резолюцию, содержащуюся в пункте 01500 документа 32 C/5, в отношении проектов, касающихся сквозных тем (резолюция 32 C/2).

#### **Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документе 32 C/6**

(25) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пунктах 9-29 и 32-54 документа 32 C/6, и предложить Генеральному директору принять их во внимание при подготовке утвержденного документа 32 C/5.

#### **Другие проекты резолюций, рассмотренные Комиссией**

(26) Рассмотрев следующие проекты резолюций, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции не вносить поправки в резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5, при том понимании, что Генеральный директор учтет цели указанных проектов резолюций. Авторы этих проектов резолюций согласились с замечаниями Генерального директора, содержащимися в документе 32 C/8 СОМ.П, и с предложениями, сделанными представителем Генерального директора в ходе заседания Комиссии II. К этим проектам резолюций относятся следующие:

- 32 C/DR.4, представленный Кубой и поддержанный Венесуэлой, Колумбией, Коста-Рикой, Эквадором, Южной Африкой и Ямайкой;
- 32 C/DR.63, представленный Суданом;
- 32 C/DR.59, представленный Исламской Республикой Иран;
- 32 C/DR.28, представленный Коста-Рикой и поддержанный Белизом, Гондурасом, Кубой, Никарагуа, Панамой, Перу и Сальвадором;
- 32 C/DR.7, представленный Кубой и поддержанный Венесуэлой, Китаем, Колумбией, Коста-Рикой, Эквадором, Южной Африкой и Ямайкой;
- 32 C/DR.5, представленный Кубой и поддержанный Венесуэлой, Китаем, Колумбией, Коста-Рикой, Эквадором, Южной Африкой и Ямайкой;
- 32 C/DR.6, представленный Кубой и поддержанный Венесуэлой, Колумбией, Коста-Рикой, Эквадором, Южной Африкой и Ямайкой;
- 32 C/DR.1, представленный Оманом.

#### **Проекты резолюций, не содержащие поправок к предлагаемым резолюциям**

- 32 C/DR.56 Rev., представленный Азербайджаном, Арменией, Грузией, Латвией, Литвой и Эстонией;
- 32 C/DR.70, представленный Италией;
- 32 C/DR.69, представленный Того.

#### **Общая сумма бюджетных ассигнований по Крупной программе I**

(27) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в размере 109 869 000 долл. по пункту 01001 Add. в документе 32 C/5 Add. для Крупной программы I в рамках сценария реального роста, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решений, принятых

Генеральной конференцией относительно верхнего предельного уровня бюджета, а также на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

### **ЧАСТЬ III ОБСУЖДЕНИЕ ПОДГОТОВКИ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2006-2007 ГГ. (33 С/5)**

(28) Комиссия рассмотрела вопрос о подготовке Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5). Директор Бюро стратегического планирования (BSP) внес на обсуждение этот пункт и представил документ 32 С/7 («Подготовка Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5)»). Комиссии было предложено рассмотреть различные аспекты, связанные с подготовкой следующего Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5), с целью представления ориентированных на будущее указаний, касающихся его подготовки, в том числе в отношении желательных программных приоритетов и направлений, а также их связи с результатами, предусмотренными в Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (документ 31 С/4), и с учетом других вопросов, касающихся разработки программы.

(29) В ходе процесса подготовки потребуется учесть, в частности, необходимость концентрации программы с учетом документа 31 С/4; вклад ЮНЕСКО в сотрудничестве с системой Организации Объединенных Наций и с другими партнерами в достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРТ), особенно на страновом уровне; необходимость выявления основных областей, в которых следует обеспечить осуществление дополнительных межсекторальных мероприятий, а также методов и форм их осуществления; необходимость обеспечить применение подходов, позволяющих включать мероприятия в основное русло деятельности (как это имеет место в настоящее время в случае мероприятий, касающихся Африки, наименее развитых стран, женщин и молодежи); уточнение и укрепление ориентированного на конечные результаты подхода, обеспечивающего более качественный мониторинг, представление докладов и оценку руководящими органами (в частности, путем анализа качественных результатов и оценки воздействия, базовых показателей); а также пересмотр и обновление методов деятельности ЮНЕСКО.

(30) В обсуждении приняли участие делегаты следующих стран: Австрии, Аргентины, Бутана, Германии, Демократической Республики Конго, Исландии, Италии, Камеруна, Китая, Конго, Кот-д'Ивуара, Ливана, Нидерландов, Перу, Сальвадора, Финляндии, Швеции и Японии. Следует отметить, что позиции некоторых стран были изложены представителями молодежи. С заявлением выступил также представитель одной неправительственной организации – Всемирной организации по образованию детей младшего возраста; с заявлением выступил и наблюдатель Палестины.

(31) Участники обсуждения согласились, что ЮНЕСКО должна и далее концентрировать свою деятельность на тех областях, в которых она имеет относительное преимущество. Они подчеркнули, что ЮНЕСКО должна стремиться к дальнейшему развитию сотрудничества с системой Организации Объединенных Наций, а также с международными, региональными и субрегиональными организациями. Децентрализация широко воспринимается также как возможность для ЮНЕСКО развивать партнерские отношения на национальном уровне с компетентными партнерами и властями.

(32) Все выступавшие согласились, что образование для всех (ОДВ) должно оставаться в центре всей деятельности ЮНЕСКО и, в частности, в центре ее программы в области образования, в том числе в связи с продолжением работы по достижению ЦРТ. К ЮНЕСКО был обращен призыв и далее выполнять и укреплять ее роль координатора международной кампании по ОДВ и продолжать оказывать поддержку осуществлению национальных планов в области образования. Вклад образования в борьбу с нищетой, особенно с крайней нищетой, подчеркивался всеми участниками обсуждения, и это было сочтено крайне важной задачей.

(33) Единодушно было решено, что в документе 33 С/5 основное место должно быть уделено Десятилетию распространения грамотности Организации Объединенных Наций и Десятилетию образования в целях устойчивого развития Организации Объединенных Наций. Ряд участников обсуждения отметили, что попытки разграничить цели ОДВ и образовательного континуума в определенной степени являются искусственными и что большее внимание следует уделять таким важнейшим областям, как среднее и высшее образование, подготовка преподавателей и техническое и профессиональное образование. В документе 33 С/5 следует также учесть необходимость более широкого межсекторального сотрудничества, в частности по вопросам науки и технологии, ИКТ, особенно в контексте деятельности по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по информационному обществу (ВВИО). Важное внимание по-прежнему следует уделять равенству мужчин и женщин.

(34) Участники также согласились, что должны быть предприняты усилия с целью интеграции в программу и наилучшего использования всех компонентов программы ЮНЕСКО в области образования, включая подразде-

ления на местах и институты категории I. В этой связи был подчеркнут потенциал существующих сетей, таких, как сеть ассоциированных школ, сеть кафедр ЮНЕСКО/УНИТВИН, а также ЮНЕВОК.

(35) Было единодушно отмечено, что в документе 33 С/5 особый упор необходимо сделать на качественное образование во всех его аспектах, в том числе в свете Встречи за круглым столом на уровне министров по проблеме качественного образования, которая состоялась 3-4 октября 2003 г. В частности, всеми была высказана поддержка мероприятиям, в которых упор делается на то, чтобы «учиться жить вместе», на образование в области прав человека, укрепление мира, гражданское воспитание и диалог.

(36) Было также сочтено, что в документе 33 С/5 должен быть сделан акцент на проблемы, возникающие в связи с глобализацией, в том числе на дистанционное обучение и рациональное использование ИКТ; образование в связи с ВИЧ/СПИДом; гарантирование на международном уровне качества, аккредитацию и взаимное признание квалификаций на всех уровнях; повышение качества и сопоставимости данных в области образования. Были также отмечены потребности, возникающие в области, которой часто пренебрегают, а именно в области образования в сельской местности, а также образования лиц пожилого возраста. Был назван ряд областей, в которых необходимо осуществление новых или усиление уже предпринимаемых действий: дошкольное воспитание, политика в области языков и многоязычного образования, образование в области искусства, физкультура и историческое образование.

(37) Все выступавшие также отметили необходимость дальнейшего упора в документе 33 С/5 на программирование, ориентированное на конечные результаты, и поддержали использование качественных показателей, отражающих, в частности, фактические изменения в условиях жизни целевых групп населения и стран. Ряд выступавших также призвали к установлению более тесной связи между стратегическими целями в документе С/4 и ожидаемыми результатами, указываемыми в документе С/5.

## С. Доклад Комиссии III<sup>1</sup>

### Введение

#### ЧАСТЬ I Подготовка Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг.

##### Дискуссия 1

#### Пункт 3.1 Подготовка Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)

- Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

#### ЧАСТЬ II Крупная Программа II – Естественные науки

##### Дискуссия 2

#### Пункт 4.2 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг.

- Резолюций, предлагаемые в документе 32 C/5
- Рекомендации Комиссии относительно других проектов резолюций, не рекомендованных для принятия *in extenso*
- Непринятые проекты резолюций
- Общая сумма бюджетных ассигнований по Крупной программе II
- Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документе 32 C/6

#### Рекомендации Комиссии, касающиеся отдельных пунктов повестки дня

##### Дискуссия 3

#### Пункт 7.3 Проект поправки к Уставу Международной программы геологической корреляции

##### Дискуссия 4

#### Пункт 5.23 Поддержка Хартии Земли со стороны ЮНЕСКО

#### Пункт 5.24 Провозглашение 2005 года Международным годом физики

##### Дискуссия 5

#### Пункт 5.21 Создание Международной программы по фундаментальным наукам

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 20-м пленарном заседании 16 октября 2003 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в настоящем докладе.

- Пункт 5.22** Создание в Йезде (Исламская Республика Иран) Международного центра по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям под эгидой ЮНЕСКО

**ЧАСТЬ III Крупная программа III - Социальные и гуманитарные науки**

**Дискуссия 6**

- Пункт 4.2** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг.

- Резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5
- Рекомендации Комиссии относительно других проектов резолюций, не рекомендованных для принятия *in extenso*
- Общая сумма бюджетных ассигнований по Крупной программе III
- Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документе 32 C/6

**Рекомендации Комиссии, касающиеся отдельных пунктов повестки дня**

**Дискуссия 7**

- Пункт 5.1** Разработка комплексной стратегии борьбы с расизмом, дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью

- Пункт 5.15** Стратегия ЮНЕСКО в области прав человека

**Дискуссия 8**

- Пункт 5.7** Проект «Международная солидарность» памяти Хосе Марти

- Пункт 5.16** Провозглашение Международного года планетарного сознания и этики диалога между народами

**Дискуссия 9**

- Пункт 5.6** Доклад Генерального директора о работе, проделанной Всемирной комиссией по этике научных знаний и технологий (КОМЕСТ) после ее второй сессии, и предложение в отношении оценки воздействия ее деятельности

- Пункт 5.14** Доклад Генерального директора о возможности разработки всеобщих норм в области биоэтики

- Пункт 8.1** Сводный доклад о ходе осуществления Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, включая его оценку

**Дискуссия 10**

- Пункт 8.7** Проект международной декларации о генетических данных человека

**ЧАСТЬ IV Принятие к сведению докладов МПГК, МГП, МОК, МАБ, МОСТ, МКБ и МПКБ**

**ЧАСТЬ V Обсуждение подготовки Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (пункт 3.1, Крупная программа II «Естественные науки» и Крупная программа III «Социальные и гуманитарные науки»)**

**Приложение Совместное сообщение председателей пяти научных программ Генеральному директору и Генеральной конференции на ее 32-й сессии**

## ВВЕДЕНИЕ

- (1) В соответствии с резолюцией 29 С/87 (пункты 1.21 и 1.22) Исполнительный совет на своей 166-й сессии рекомендовал Генеральной конференции г-на Тапио Маркканена (Финляндия) в качестве кандидата на должность Председателя Комиссии III. На втором пленарном заседании, состоявшемся 29 сентября 2003 г., г-н Тапио Маркканен был избран Председателем Комиссии III.
- (2) На своем первом заседании, состоявшемся 3 октября 2003 г., Комиссия утвердила представленные Комитетом по кандидатурам предложения в отношении кандидатов на должности заместителей Председателя и докладчика. Путем аккламации были избраны следующие лица: *заместители Председателя*: профессор Умар Анггара Джени (Индонезия); д-р Мария Клеменсия Лопес (Венесуэла); д-р Жорж Томе (Ливан); г-н Альфред Ван Кент (Намибия); *докладчик*: г-н Александру Миронов (Румыния).
- (3) Затем Комиссия единодушно утвердила расписание работы, приведенное в документах 32 С/СОМ.III/1 и Add.
- (4) Комиссия рассмотрела пункты своей повестки дня в ходе десяти заседаний, состоявшихся 3-11 октября 2003 г. Повестка дня была подразделена на три части: часть I посвящена Проекту программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5); часть II – Крупной программе II («Естественные науки») и часть III – Крупной программе III («Социальные и гуманитарные науки»).
- (5) Комиссия приняла свой доклад на 11-м заседании, состоявшемся 11 октября 2003 г.
- (6) Г-н Виктор Пошат, председатель Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП), выступил с заявлением от имени председателей пяти международных научных программ (МОК, МПГК, МГП, МАБ и МОСТ). Совместное сообщение председателей этих пяти научных программ Генеральному директору и Генеральной конференции на ее 32-й сессии приводятся в Приложении к настоящему докладу.

### ЧАСТЬ I ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2006-2007 ГГ.

#### ДИСКУССИЯ 1

##### ПУНКТ 3.1 – ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2006-2007 ГГ.

- (7) Комиссия рассмотрела вопросы, связанные с подготовкой Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5), на своем первом заседании, состоявшемся 3 октября 2003 г.
- (8) Выступили представители 27 государств-членов. Резюме этой дискуссии по существу вопроса приводится в части V настоящего доклада.

#### **Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

- (9) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции 32 С/СОМ.II.III.IV.V/DR.1 (представленный Австралией, Барбадосом, Вануату, Кирибати, Маршалловыми Островами, Науру, Ниуэ, Новой Зеландией, Островами Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Тонга, Тувалу, Фиджи и поддержанный Багамскими Островами, Гайаной, Доминикой, Коморскими Островами, Сейшельскими Островами и Тринидадом и Тобаго) с внесенными в него поправками (резолюция 32 С/4).

### ЧАСТЬ II КРУПНАЯ ПРОГРАММА II – ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ

#### ДИСКУССИЯ 2

##### ПУНКТ 4.2 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ.

- (10) Комиссия рассмотрела пункт 4.2 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг., Крупная программа II «Естественные науки» на своих втором, третьем и четвертом заседаниях.
- (11) Выступили представители 80 государств-членов и двух неправительственных организаций.

## Резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5

(12) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5 (резолюция 32 C/14):

- (a) предлагаемую резолюцию (пункт 02110 документа 32 C/5) в отношении подпрограммы II.1.1 «Взаимодействия, связанные с водными ресурсами: системы, подвергающиеся опасности, и социальные проблемы» Программы II.1 «Наука, окружающая среда и устойчивое развитие» с поправками, внесенными в соответствии со следующими проектами резолюций:
- 32 C/DR.13<sup>2</sup> (представленным Беларусью и Украиной) по подпункту (a) (i);
  - 32 C/DR.33<sup>3</sup> (представленным Российской Федерацией и Исламской Республикой Иран и поддержанным Азербайджаном и Казахстаном) по подпункту (a) (iv) с внесенными в него поправками;
  - 32 C/DR.52 (представленным Египтом) по подпункту (a) (iv) с внесенными в него поправками;
- (b) предлагаемую резолюцию (пункт 02120 документа 32 C/5) в отношении подпрограммы II.1.2 «Экологические науки: повышение ответственности человека перед природой» Программы II.1 «Наука, окружающая среда и устойчивое развитие», с изменениями, внесенными на основании поправок, рекомендованных Исполнительным советом, которые содержатся в пункте 59 документа 32 C/6;
- (c) предлагаемую резолюцию (пункт 02130 документа 32 C/5) в отношении подпрограммы II.1.3 «Науки о Земле: совершенствование знаний о земной коре и укрепление деятельности по предупреждению стихийных бедствий» Программы II.1 «Наука, окружающая среда и устойчивое развитие» с поправками, внесенными в соответствии с:
- (i) проектом резолюции 32 C/DR.36 (представленным Индией) по подпункту (a) (iii);
- (ii) поправками, рекомендованными Исполнительным советом, которые содержатся в пунктах 60, 61 и 62 документа 32 C/6;
- (d) предлагаемую резолюцию (пункт 02140 документа 32 C/5) в отношении подпрограммы II.1.4 «На пути к обеспечению устойчивых условий жизни на малых островах и в прибрежных районах» Программы II.1 «Наука, окружающая среда и устойчивое развитие», с изменениями, внесенными на основании поправки, рекомендованной Исполнительным советом, которая содержится в пункте 63 документа 32 C/6;
- (e) предлагаемую резолюцию (пункт 02150 документа 32 C/5) в отношении подпрограммы II.1.5 «Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО» Программы II.1 «Наука, окружающая среда и устойчивое развитие»;
- (f) предлагаемую резолюцию (пункт 02210 документа 32 C/5) в отношении подпрограммы II.2.1 «Создание потенциала в сфере фундаментальных и инженерных наук» Программы II.2 «Создание научно-технологического потенциала в интересах развития» с поправками,
- (i) внесенными в соответствии со следующими проектами резолюций:
- 32 C/DR. 25 Rev.<sup>4</sup> (представленным Объединенной Республикой Танзанией, поддержанным Бурунди, Зимбабве, Кенией, Намибией, Руандой, Свазилендом, Сейшельскими Островами и Угандой) по подпункту (a);

<sup>2</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции с внесенными в него поправками в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 1 документа 32 C/8 СОМ.III, и с учетом устных замечаний по данному вопросу представителя Генерального директора и совместного сообщения председателей пяти научных программ Генеральному директору и Генеральной конференции на ее 32-й сессии.

<sup>3</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции с внесенными в него поправками в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 4 документа 32 C/8 СОМ.III.

<sup>4</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции с внесенными в него поправками в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 15 документа 32 C/8 СОМ.III.

- 32 C/DR.32<sup>5</sup> (представленным Российской Федерацией, поддержанным Азербайджаном, Болгарией, Венгрией, Грузией и Украиной) по подпункту (а);
  - 32 C/DR.44 (представленным Нигерией) по подпункту (а) с поправками, внесенными в устной форме Соединенными Штатами Америки;
- (ii) поправками, рекомендованными Исполнительным советом, которые содержатся в пункте 64 документа 32 C/6;
- (g) предлагаемую резолюцию (пункт 02220 документа 32 C/5) в отношении подпрограммы II.2.2 «Политика в области науки и технологии в интересах устойчивого развития» Программы II.2 «Создание научно-технического потенциала в интересах развития» с поправками,
- (i) внесенными в соответствии со следующими проектами резолюций:
- 32 C/DR.29<sup>6</sup> (представленным Кубой) по подпункту (а);
  - 32 C/DR.54<sup>7</sup> (представленным Исламской Республикой Иран, поддержанным Афганистаном и Пакистаном) по подпункту (а) (iv);
- (ii) поправками, рекомендованными Исполнительным советом, которые содержатся в пункте 66 документа 32 C/6;
- (h) предлагаемую резолюцию (пункт 02500 документа 32 C/5) в отношении проектов Крупной программы II, относящихся к сквозным темам.

**Рекомендации Комиссии относительно других проектов резолюций, не рекомендованных для принятия *in extenso***

(13) Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что перечисленные ниже проекты резолюций не были рекомендованы для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции.

(14) Рассмотрев проект резолюции 32 C/DR.18 (представленный Кенией и поддержанный Конго, Малави и Эритреей) в отношении пункта 02210 с предложением включить ссылку на кафедры ЮНЕСКО и с просьбой выделить 50 000 долл. кафедре ЮНЕСКО при Университете Мои в Кении для определения потребностей в ИТ и изыскать внебюджетные средства на сумму 19 950 000 долл. для укрепления осуществляемых на основе сотрудничества мероприятий в области фундаментальных и прикладных наук, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции в свете того, что цели этого проекта резолюции уже находят отражение в пункте 02210 документа 32 C/5, принять решение о том, чтобы, по возможности, учесть финансовые аспекты этой просьбы в рамках планов работы по подпрограмме «Создание потенциала в сфере фундаментальных и инженерных наук» и мобилизовать дополнительную существенную поддержку из внебюджетных или других источников.

(15) Рассмотрев проект резолюции 32 C/DR.19 (представленный Кенией и поддержанный Объединенной Республикой Танзанией) в отношении пункта 02110 с предложением о включении ссылки на культурные и социально-экономические факторы и использование комплексных информационных систем, а также с просьбой о выделении дополнительных финансовых средств (по обычной программе: 40 000 долл., из внебюджетных источников: 60 000 долл.) для разработки комплексной информационной системы по водным ресурсам бассейна озера Виктория в регионе Восточной Африки, Комиссия рекомендовала Генеральной Ассамблее в свете того, что проблемы, поднятые в этом проекте резолюции, уже учтены в 32 C/5 (пункты 02113 и 02112), принять решение о том, что начальные средства для созыва совещания по планированию в целях разработки предложения по проекту для мобилизации внебюджетного финансирования будут предоставлены через Бюро ЮНЕСКО в Найроби.

(16) Рассмотрев проект резолюции 32 C/DR.27 (представленный Нигерией, Сенегалом и поддержанный Чили) в отношении пункта 02210 с предложением включить ссылку на вклад ЮНЕСКО в осуществление инициативы НЕПАД и на необходимость оказывать поддержку разработке национальных стратегий по энергетике и пилотных проектов по возобновляемым источникам энергии, с тем чтобы привлечь внимание государств-

<sup>5</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции с внесенными в него поправками в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 12 документа 32 C/8 СОМ.III.

<sup>6</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции с внесенными в него поправками в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 23 документа 32 C/8 СОМ.III.

<sup>7</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции с внесенными в него поправками в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 22 документа 32 C/8 СОМ.III.



членов и международных финансовых учреждений к стратегическому значению возобновляемых источников энергии и Всемирной программы по солнечной энергии на 1996-2005 гг., особенно в контексте устойчивого развития и ликвидации нищеты, и просьбой о предоставлении суммы в 3 000 000 долл. как из бюджета по обычной программе, так и из внебюджетных источников, для начала проведения пилотных мероприятий в 2004-2005 гг., Комиссия рекомендовала Генеральной конференции в свете того, что вопросы, затронутые в этом проекте резолюции, уже учитываются, принять решение о выделении начальных средств в рамках флагманского проекта «Содействие использованию устойчивых и возобновляемых источников энергии в интересах развития» и о мобилизации дополнительных внебюджетных ресурсов для осуществления этого проекта.

(17) Рассмотрев проект резолюции 32 C/DR.30 (представленный Украиной и поддержанный Азербайджаном, Беларусью, Грузией, Латвией, Польшей и Республикой Молдовой) в отношении пункта 02210 с предложением включить ссылку на создание открытого виртуального кампуса центров электронного обучения, научно-технологических и инженерных университетов в странах Центральной и Восточной Европы и с просьбой выделить 45 000 долл. на начало осуществления этого проекта, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, чтобы выделить для проведения исследования о целесообразности этого проекта испрашиваемые средства по пункту 02221 «ГНД 1 «Создание потенциала и руководство политикой в области науки, технологии и нововведений».

(18) Рассмотрев проект резолюции 32 C/DR.64 (представленный Суданом и поддержанный Египтом) в отношении пункта 02110 с предложением включить в постановляющую часть предлагаемой резолюции дополнительный подпункт о расширении сферы деятельности учреждений, способствующих пониманию проблем устойчивого земле- и водопользования посредством обучения их сотрудников современным методам разработки материалов для мультимедийных учебных курсов, которые предусматривается обеспечивать в рамках систем дистанционного обучения, и с просьбой о выделении 80 000 долл. на поддержку этой деятельности, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции в свете того, что предложение, содержащееся в этом проекте резолюции, уже отражено в пункте 02113 документа 32 C/5, принять решение о том, что финансирование соответствующей деятельности следует, по возможности, обеспечить в рамках планов работы по обычному бюджету.

(19) Рассмотрев проект резолюции 32 C/DR.65 (представленный Суданом и поддержанный Египтом) в отношении пункта 02120 с просьбой об оказании поддержки государствам-членам в деле применения экосистемного подхода и содействия сохранению и устойчивому использованию природной среды на справедливой основе, включая социально-экономический аспект, для разработки планов и политики в области управления водно-болотными угодьями и водными ресурсами в биосферных заповедниках посредством взаимодействия и интеграции программ МГП и МАБ и с просьбой о выделении 200 000 долл. из внебюджетных источников на проведение во взаимодействии с кафедрой ЮНЕСКО по положению женщин регионального симпозиума в 2004 г. в Хартуме, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции в свете того, что соображения, содержащиеся в проекте резолюции, уже воплощаются в рамках сотрудничества между МАБ и МГП, принять решение о том, чтобы организовать региональный семинар в Хартуме за счет привлечения внебюджетных средств.

(20) Рассмотрев резолюции 32 C/DR.72 (представленный Анголой, Ботсваной, Демократической Республикой Конго, Замбией, Зимбабве, Лесото, Маврикием, Малави, Мозамбиком, Намибией, Объединенной Республикой Танзанией, Свазилендом, Сейшельскими Островами, Южной Африкой и поддержанный Бельгией, Бенином, Бразилией, Бурунди, Габоном, Камеруном, Канадой, Коморскими Островами, Конго, Кот-д'Ивуаром, Кубой, Мали, Марокко, Мьянмой, Нигерией, Нидерландами, Папуа-Новой Гвинеей, Руандой, Самоа, Сенегалом, Соединенными Штатами Америки, Чешской Республикой, Швейцарией и Эфиопией) с просьбой о включении в документ 32 C/5 новой подпрограммы II.1.6 «Устойчивое комплексное управление и развитие засушливых и полузасушливых районов южной части Африки (СИМДАС)» в порядке поддержки деятельности Сообщества развития южной части Африки (САДК) во исполнении решений ВВУР (Йоханнесбург, 2002 г.) и третьего Всемирного форума по водным ресурсам в Киото, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, чтобы в планах работы предусмотреть для СИМДАС средства в размере 200 000 долл. и включить эту деятельность в качестве региональной флагманской программы, выделив ее в отдельную врезку в Утвержденном документе 32 C/5 в связи с совместным главным направлением деятельности «Взаимодействие между земельными и водными ресурсами: на пути к устойчивому развитию» (пункт 02114). Комиссия также рекомендовала, чтобы ЮНЕСКО стремилась привлекать внимание к проекту СИМДАС на различных форумах, включая НЕПАД, и привлекала внебюджетные средства в поддержку этой инициативы.

**Непринятые проекты резолюций**

(21) Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что не были рекомендованы для принятия нижеперечисленные проекты резолюций:

- 32 C/DR.15 (представленный Францией);
- 32 C/DR.17 (представленный Кенией);
- 32 C/DR.37 (представленный Индией);
- 32 C/DR.41 (представленный Суданом и поддержанный Египтом);
- 32 C/DR.47 (представленный Египтом);
- 32 C/DR.48 (представленный Египтом);
- 32 C/DR.50 (представленный Египтом);
- 32 C/DR.53 (представленный Египтом);
- 32 C/DR.71 (представленный Кенией).

**Общая сумма бюджетных ассигнований по Крупной программе II**

(22) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в размере 58 231 700 долл. по пункту 02001 Add. в документе 32 C/5 Add., предлагаемые в рамках сценария реального роста для Крупной программы II, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам и решения Генеральной конференции в отношении верхнего предельного уровня бюджета.

**Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документе 32 C/6**

(23) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пунктах 9-29 и 56-66 документа 32 C/6, и предложить Генеральному директору учитывать их при подготовке Утвержденного документа 32 C/5.

**РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИССИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ОТДЕЛЬНЫХ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ****ДИСКУССИЯ 3****ПУНКТ 7.3 – ПРОЕКТ ПОПРАВКИ К УСТАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОГРАММЫ ГЕОЛОГИЧЕСКОЙ КОРРЕЛЯЦИИ**

(24) На своем четвертом заседании Комиссия рассмотрела пункт 7.3 – Проект поправки к Уставу Международной программы геологической корреляции. По этому пункту повестки дня выступили представители шести государств-членов.

(25) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 7 документа 32 C/47 (резолюция 32 C/20).

**ДИСКУССИЯ 4**

(26) На своем четвертом заседании Комиссия рассмотрела пункт 5.23 – Поддержка Хартии Земли со стороны ЮНЕСКО и пункт 5.24 – Провозглашение 2005 года Международным годом физики. По этим пунктам выступили представители 9 государств-членов.

**ПУНКТ 5.23 – ПОДДЕРЖКА ХАРТИИ ЗЕМЛИ СО СТОРОНЫ ЮНЕСКО**

(27) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции 32 C/СОМ.III/DR.1 (представленный Иорданией и поддержанный Коста-Рикой) с поправкой, внесенной в устной форме Иорданией (резолюция 32 C/17).

**ПУНКТ 5.24 – ПРОВОЗГЛАШЕНИЕ 2005 ГОДА МЕЖДУНАРОДНЫМ ГОДОМ ФИЗИКИ**

(28) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции 32 C/СОМ.III/DR.2 Rev. (представленный Бразилией, Португалией, Францией и поддержанный Италией) (резолюция 32 C/16).

## ДИСКУССИЯ 5

(29) На своем пятом заседании Комиссия рассмотрела пункт 5.21 – Создание Международной программы по фундаментальным наукам и пункт 5.22 – Создание в Йезде (Исламская Республика Иран) Международного центра по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям под эгидой ЮНЕСКО.

(30) По этим пунктам повестки дня выступили представители 26 государств-членов и одной неправительственной организации.

### **ПУНКТ 5.21 – СОЗДАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОГРАММЫ ПО ФУНДАМЕНТАЛЬНЫМ НАУКАМ**

(31) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 6 документа 32 C/66 (резолюция 32 C/15).

### **ПУНКТ 5.22 – СОЗДАНИЕ В ЙЕЗДЕ (ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА ИРАН) МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ПО ПОДЗЕМНЫМ ВОДОВОДАМ И ИСТОРИЧЕСКИМ ГИДРОТЕХНИЧЕСКИМ СООРУЖЕНИЯМ ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО**

(32) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 6 документа 32 C/67 Rev. (резолюция 32 C/19).

## **ЧАСТЬ III КРУПНАЯ ПРОГРАММА III – СОЦИАЛЬНЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ**

## ДИСКУССИЯ 6

### **ПУНКТ 4.2 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ.**

(33) На своих пятом, шестом и седьмом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 4.2 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг., Крупная программа III «Социальные и гуманитарные науки».

(34) Выступили представители 57 государств-членов и двух неправительственных организаций.

### **Проекты резолюций, предлагаемые в документе 32 C/5**

(35) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие резолюции, предлагаемые в документе 32 C/15 (резолюция 32 C/21):

- (a) с учетом резолюции 32 C/24, упоминаемой в пункте 51 настоящего доклада, резолюцию, предлагаемую в пункте 03100 документа 32 C/5, в отношении Программы III.1 «Этика науки и технологии с уделением особого внимания биоэтике» с поправками, внесенными в соответствии с:
  - (i) следующими проектами резолюций:
    - 32 C/DR.49 (представленным Египтом) по подпункту (a);
    - 32 C/DR.51 (представленным Египтом) по подпункту (a) (i);
  - (ii) рекомендациями Исполнительного совета, содержащимися в пункте 68 документа 32 C/6;
- (b) резолюцию, предлагаемую в пункте 03200 документа 32 C/5, в отношении Программы III.2 «Содействие осуществлению прав человека и борьба против дискриминации» с поправками, внесенными в соответствии с:
  - (i) следующими проектами резолюций:
    - 32 C/DR.45 (представленным Нигерией) по подпункту (a);

- 32 C/DR.58<sup>8</sup> (представленным Исламской Республикой Иран) по подпункту (a) (i);
  - 32 C/DR.74 (представленным Италией) с поправками, которые были внесены в устной форме Италией;
- (ii) рекомендациями Исполнительного совета, содержащимися в пункте 69 документа 32 C/6;
- (c) резолюцию, предлагаемую в пункте 03300 документа 32 C/5, в отношении Программы III.3 «Перспективный анализ, философия, гуманитарные науки и гуманитарная безопасность» с поправками, которые были внесены в соответствии с рекомендациями Исполнительного совета, содержащимися в пунктах 70 и 71 документа 32 C/6;
- (d) резолюцию, предлагаемую в пункте 03400 документа 32 C/5, в отношении Программы III.4 «Управление социальными преобразованиями: МОСТ-Фаза II» с поправками, внесенными в соответствии с:
- (i) проектом резолюции 32 C/DR.46 (представленным Исламской Республикой Иран) по подпункту (a) (iii);
  - (ii) рекомендацией Исполнительного совета, содержащейся в пункте 72 документа 32 C/6;
- (e) резолюцию, предлагаемую в пункте 03500 документа 32 C/5, в отношении проектов Крупной программы III, относящихся к сквозным темам.

**Рекомендации Комиссии относительно других проектов резолюций, не рекомендованных для принятия *in extenso***

(36) Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что перечисленные ниже проекты резолюций не были рекомендованы для включения в Акты Генеральной конференции *in extenso*.

(37) Рассмотрев проект резолюции 32 C/DR.20 (представленный Кенией и поддержанный Доминикой) по пункту 03100 с предложением включить ссылку на кафедры ЮНЕСКО по биоэтике и просьбой выделить сумму в размере 40 000 долл. в рамках обычного бюджета, а также сумму в 80 000 долл. из внебюджетных источников с целью создания кафедрой ЮНЕСКО по биоэтике при Эгертонском университете субрегионального центра документации по биоэтике, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что эта деятельность будет осуществляться в 2005-2006 гг. на основе соответствующих стратегий, направленных на поощрение и развитие анализа вопросов биоэтики на региональном и субрегиональном уровнях, при том понимании, что вопросы, касающиеся кафедр ЮНЕСКО по биоэтике, уже учитываются при осуществлении документа 32 C/5.

(38) Рассмотрев проект резолюции 32 C/DR.28 (представленный Коста-Рикой) по пункту 03200, представленный с целью внести конкретную ссылку на защиту демократии и воспитание в ее духе, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о том, что, поскольку это предложение направлено главным образом на содействие воспитанию в духе демократии на ступенях начального и среднего образования, вопросы, по которым высказывается озабоченность, уже нашли отражение в подпрограмме I.1.1 в рамках Главного направления деятельности 4 «Улучшение качества образования», где делается акцент на содействие развитию образования в интересах справедливости, свободы и мира, включая образование в области прав человека как неотъемлемых элементов качественного образования (пункт 01114). Комиссия также рекомендовала соответственно изменить формулировку стратегии по этому ГНД.

(39) Рассмотрев проект резолюции 32 C/DR.73 (представленный Италией) по пунктам 03015 и 03016 с поправкой, которая была внесена Италией в устной форме, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять решение о замене слов «ведущих международных неправительственных организаций и сетей» следующим текстом: «международных неправительственных организаций и сетей с уделением особого внимания тем из них, которые уже участвуют в улучшении положения женщин, примером чему является программа «Женщины, наука и развитие – ИПАТИЯ», связанная с задачами подготовки кадров (резолюция 67/2001), которой уделялось столь большое внимание на Будапештской всемирной конференции».

<sup>8</sup> Комиссия согласилась с этим проектом резолюции с внесенными в него поправками в свете замечаний Генерального директора, содержащихся в пункте 28 документа 32 C/8 СОМ.III.

### **Общая сумма бюджетных ассигнований по Крупной программе III**

(40) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования по Крупной программе III в размере 33 336 900 долл. по пункту 03001 Add. в документе 32 C/5 Add. в рамках сценария реального роста при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете результатов совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам, а также решения, принятого Генеральной конференцией относительно верхнего предельного уровня бюджета.

### **Рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в документе 32 C/6**

(41) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пунктах 9-29 и 67-72 документа 32 C/6, и предложить Генеральному директору учесть их при подготовке Утвержденного документа 32 C/5.

## **РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИССИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ОТДЕЛЬНЫХ ПУНКТОВ**

### **ДИСКУССИЯ 7**

(42) На своих седьмом и восьмом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 5.1 – Разработка комплексной стратегии борьбы с расизмом, дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью и пункт 5.15 – Стратегия ЮНЕСКО в области прав человека. Выступили представители 43 государств-членов и один наблюдатель.

### **ПУНКТ 5.1 – РАЗРАБОТКА КОМПЛЕКСНОЙ СТРАТЕГИИ БОРЬБЫ С РАСИЗМОМ, ДИСКРИМИНАЦИЕЙ, КСЕНОФОБИЕЙ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТЬЮ**

(43) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 26 документа 32 C/13 (резолюция 32 C/28).

### **ПУНКТ 5.15 – СТРАТЕГИЯ ЮНЕСКО В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА**

(44) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 46 документа 32 C/57, с поправкой, внесенной в устной форме Германией (резолюция 32 C/27).

### **ДИСКУССИЯ 8**

(45) На своем восьмом заседании Комиссия рассмотрела пункт 5.7 – Проект «Международная солидарность» памяти Хосе Марти и пункт 5.16 – Провозглашение Международного года планетарного создания и этики диалога между народами. Выступили представители 15 государств-членов.

### **ПУНКТ 5.7 – ПРОЕКТ «МЕЖДУНАРОДНАЯ СОЛИДАРНОСТЬ» ПАМЯТИ ХОСЕ МАРТИ**

(46) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции 32 C/СОМ.III/DR.3 (представленный Кубой) (резолюция 32 C/29).

### **ПУНКТ 5.16 – ПРОВОЗГЛАШЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА ПЛАНЕТАРНОГО СОЗНАНИЯ И ЭТИКИ ДИАЛОГА МЕЖДУ НАРОДАМИ**

(47) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, содержащуюся в Приложении II к документу 32 C/63 (резолюция 32 C/30).

### **ДИСКУССИЯ 9**

(48) На своих восьмом и девятом заседаниях Комиссия рассмотрела пункты 5.6 – Доклад Генерального директора о работе, проделанной Всемирной комиссией по этике научных знаний и технологий (КОМЕСТ) после ее второй сессии, и предложение в отношении оценки воздействия ее деятельности, пункт 5.14 – Доклад Генерального директора о возможности разработки всеобщих норм в области биоэтики и пункт 8.1 – Сводный доклад о ходе осуществления Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, включая его оценку.

(49) Выступили представители 23 государств-членов, один наблюдатель и представители двух неправительственных организаций.

**ПУНКТ 5.6 – ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О РАБОТЕ, ПРОДЕЛАННОЙ ВСЕМИРНОЙ КОМИССИЕЙ ПО ЭТИКЕ НАУЧНЫХ ЗНАНИЙ И ТЕХНОЛОГИЙ (КОМЕСТ) ПОСЛЕ ЕЕ ВТОРОЙ СЕССИИ, И ПРЕДЛОЖЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ОЦЕНКИ ВОЗДЕЙСТВИЯ ЕЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

(50) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, содержащуюся в пункте 22 документов 32 C/18 и 32 C/18 Согг., с поправкой, представленной в устной форме Германией (резолюция 32 C/26).

**ПУНКТ 5.14 – ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О ВОЗМОЖНОСТИ РАЗРАБОТКИ ВСЕОБЩИХ НОРМ В ОБЛАСТИ БИОЭТИКИ**

(51) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 52 документа 32 C/59, с поправками, внесенными в устной форме Германией, Италией и Японией (резолюция 32 C/24).

**ПУНКТ 8.1 – СВОДНЫЙ ДОКЛАД О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ О ГЕНОМЕ ЧЕЛОВЕКА И ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ ЕГО ОЦЕНКУ**

(52) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 44 документа 32 C/23 (резолюция 32 C/25).

**ДИСКУССИЯ 10**

**ПУНКТ 8.7 – ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ ДЕКЛАРАЦИИ О ГЕНЕТИЧЕСКИХ ДАННЫХ ЧЕЛОВЕКА**

(53) На своем девятом заседании Комиссия рассмотрела пункт 8.7 – Проект международной декларации о генетических данных человека. Выступили представители 34 государств-членов.

(54) Комиссия единодушно и путем аккламации решила рекомендовать Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 13 документа 32 C/29 Add. Rev., с поправками, внесенными в устной форме Соединенным Королевством, включая Проект международной декларации о генетических данных человека, содержащийся в разделе II документа 32 C/29 Add.2. (резолюции 32 C/22 и 23).

**ЧАСТЬ IV ПРИНЯТИЕ К СВЕДЕНИЮ ДОКЛАДОВ МПГК, МГП, МОК, МАБ, МОСТ, МКБ И МПКБ**

(55) Рассмотрев доклады МПГК (32 C/REP/11), МАБ (32 C/REP/10), МГП (32 C/REP/12), МОК (32 C/REP/9), МОСТ (32 C/REP/18), МКБ и МПКБ (32 C/REP/13), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению эти доклады.

**ЧАСТЬ V ОБСУЖДЕНИЕ ПОДГОТОВКИ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2006-2007 ГГ. (ПУНКТ 3.1, КРУПНАЯ ПРОГРАММА II – ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ И КРУПНАЯ ПРОГРАММА III – СОЦИАЛЬНЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ)**

(56) На своем первом заседании Комиссия рассмотрела вопрос о подготовке Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5) после его представления г-ном Гансом д'Орвилем, директором Бюро стратегического планирования (BSP). Комиссии было предложено рассмотреть различные аспекты, связанные с подготовкой следующего Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5) с целью представления ориентированных на будущее указаний, касающихся его подготовки, в частности, и в отношении желательных программных приоритетов и направлений, а также их связи с результатами, указанными в Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (31 C/4), и с учетом других вопросов, касающихся программирования.

(57) В частности, Комиссии было предложено в свете результатов, достигнутых в ходе двухлетнего периода 2002-2003 гг., и предложений, содержащихся в проекте документа 32 C/5, высказаться по таким вопросам как

соответствие содержащихся в документе 31 С/4 стратегических целей программным областям и двум сквозным темам, определенным в документе 31 С/4, применительно к последующей деятельности в период 2006-2007 гг.; вклад ЮНЕСКО в достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРТ), в сотрудничестве с системой Организации Объединенных Наций и другими партнерами; определение главного и других приоритетов для каждой из двух крупных программ, рассматриваемых Комиссией; выявление основных областей, в которых следует обеспечить осуществление дополнительных межсекторальных мероприятий, а также определение методов и форм их осуществления; необходимость включения определенных мероприятий в основное русло деятельности Организации, например мероприятий, связанных с потребностями Африки, наименее развитых стран, женщин и молодежи.

(58) В обсуждении приняли участие представители 27 государств-членов. Они единодушно подтвердили значение и решающую роль естественных наук в решении таких основополагающих проблем, как устойчивое развитие, охрана окружающей среды, создание потенциала, предотвращение конфликтов и ликвидации нищеты, а также значение социальных и гуманитарных наук в обеспечении этических рамок для улучшения положения человека. В этой связи была подчеркнута необходимость обеспечения лучшей увязки между естественными науками, с одной стороны, и социальными и гуманитарными науками, – с другой, при рассмотрении этических аспектов науки и технологии. Было упомянуто о желательности создания единой, консолидированной программы в области науки. Была также подчеркнута необходимость более активного сотрудничества между пятью межправительственными научными программами ЮНЕСКО: МГП, МАБ, МПГК, МОК и МОСТ.

(59) Делегатами было выражено мнение о том, что, как это подчеркивается в Среднесрочной стратегии, поиски решений, связанных с ориентированным на интересы людей развитием, должны оставаться центральным руководящим принципом и общей целью деятельности ЮНЕСКО в области как естественных, так и социальных и гуманитарных наук. Ряд делегатов подчеркнули необходимость сбалансированного понимания «развития», которое охватывало бы как «гуманитарную безопасность», так и «экологические аспекты», а также учитывало социальные и экономические аспекты. Все выступавшие согласились с тем, что ЮНЕСКО следует продолжать уделять приоритетное внимание осуществлению рекомендаций, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбург, 2002 г.). Ряд делегатов напомнили о связи между наукой и обществом, а также подчеркнули необходимость дальнейшего осуществления деятельности по итогам Всемирной конференции по науке (Будапешт, 1999 г.), что должно оставаться одним из основных вопросов.

(60) Хотя нынешние направления в рамках программы по естественным наукам, в том числе по наукам, связанным с окружающей средой, получили поддержку, в ходе обсуждения были названы следующие элементы, которые потребуют приоритетного внимания в рамках документа 33 С/5: водные ресурсы и их использование в целях удовлетворения потребностей людей, мероприятия, направленные на предотвращение конфликтов, связанных с водными ресурсами; геология на службе общества; океаны; биосферные заповедники и их роль в обеспечении устойчивого развития; анализ воздействия изменения климата на общество; исследования в области ВИЧ/СПИДа; содействие естественно-научному и технологическому образованию; укрепление потенциала ИКТ в деле расширения международного научного сотрудничества и содействие эффективному распространению информации и совместному использованию научных знаний (эта тема была предложена в качестве возможной области межсекторального сотрудничества).

(61) Комиссия III пришла к мнению, что больший акцент в документе 33 С/5 следует сделать на создание потенциала во всех связанных с наукой областях. В частности, должны быть предприняты усилия с целью оказания помощи государствам-членам в деле осознания и более эффективного решения проблемы утечки квалифицированных кадров. Делегаты приветствовали создание Международной программы по фундаментальным наукам (МПФН), которая, с их точки зрения, обеспечит уникальные возможности для содействия международному сотрудничеству. Ряд выступавших подчеркнули ту решающую роль, которую программы в области науки могут внести в деятельность, связанную с ликвидацией нищеты, предотвращением и разрешением конфликтов, усилиями по восстановлению и реконструкции, а также подчеркнули необходимость разработки соответствующих стратегий, идущих в этом направлении.

(62) Делегаты подчеркнули также, что ЮНЕСКО должна стремиться к дальнейшему развитию международного сотрудничества, включая координацию усилий в рамках системы Организации Объединенных Наций и координацию деятельности с другими межправительственными и неправительственными организациями, в том числе с МСНС и частным сектором.

(63) Что касается социальных и гуманитарных наук, то делегаты подтвердили, что в документе 33 С/5 следует сохранить нынешние приоритеты, касающиеся этики науки и технологии с упором на биоэтику. Ряд делегатов положительно оценили важную работу, проделанную Всемирной комиссией по этике научных знаний и техно-

логий (КОМЕСТ) путем разработки норм и принципов для лиц, принимающих решения, а также содействия просветительской деятельности с целью информирования общественного мнения о последствиях прогресса в области науки и техники. Они высказали мнение, что эта работа должна быть продолжена в ходе двухлетнего периода 2006-2007 гг. Один делегат предложил объединить КОМЕСТ с Международным комитетом по биоэтике (МКБ) в единый орган.

(64) Как было указано рядом выступавших, ликвидация нищеты, устойчивое развитие и разрешение конфликтов являются тремя ключевыми областями, в которых ЮНЕСКО в рамках документа 33 С/5 следует стремиться разрабатывать межсекторальные подходы, используя для этих целей не только возможности Сектора естественных наук и Сектора социальных и гуманитарных наук, но и возможности других программных областей, в частности образования, культуры, коммуникации и информации, ибо относительное преимущество ЮНЕСКО заключается в межсекторальном характере ее деятельности. Они высказали в этой связи мнение, что в рамках документа 33 С/5 можно было бы затронуть проблемы развития малых островных развивающихся государств в сфере образования, науки и культуры, а также коммуникации и информации на междисциплинарной целостной основе. Такой же подход следует использовать в деле оказания поддержки другим региональным инициативам, таким, как НЕПАД, или воссоздания научного сотрудничества между странами Юго-Восточной Европы, которая координируется Бюро ЮНЕСКО в Венеции.

(65) Была высказана общая поддержка дальнейшему применению подходов, предусматривающих включение в основное русло деятельности Организации мероприятий, касающихся Африки, наименее развитых стран, женщин и молодежи. Ряд выступавших сочли, что в следующей Программе и бюджете больше внимания следует уделить участию женщин в науке и их вкладу в развитие науки, что является неотложной проблемой. Было также подчеркнуто значение уточнения языковых формулировок и показателей, которые используются в вопросах, связанных с обеспечением равенства мужчин и женщин в области науки.

(66) Ряд делегатов высказали мнение, что документ 33 С/5 должен иметь такой же формат и структуру, как и документы 31 С/5 и 32 С/5. Следует также сохранить сквозные проекты в качестве формы деятельности, связанной с двумя сквозными темами, но к этому вопросу следует вернуться. Ряд делегатов приветствовали успехи, достигнутые в деле концентрации и рационализации программы ЮНЕСКО. Они поддержали тезис о том, чтобы акцент в документе 33 С/5 по-прежнему делался на концентрацию программы и на программирование, ориентированное на достижение конкретных результатов. Была также подчеркнута необходимость дальнейшей децентрализации средств в пользу кластерных бюро. Наконец, ряд делегаций подчеркнули необходимость сделать больший акцент на программы, ориентированные на конкретные действия, вместе с обеспечением подотчетности.



## ПРИЛОЖЕНИЕ

### СОВМЕСТНОЕ СООБЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ ПЯТИ НАУЧНЫХ ПРОГРАММ ГЕНЕРАЛЬНОМУ ДИРЕКТОРУ И ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ НА ЕЕ 32-Й СЕССИИ

*Межправительственная океанографическая комиссия (МОК)*  
*Международная программа геологической корреляции (МПГК)*  
*Международная гидрологическая программа (МГП)*  
*Программа «Человек и биосфера» (МАБ)*  
*Программа «Управление социальными преобразованиями» (МОСТ)*

Пятое совещание Руководящей группы в составе пяти председателей  
(Париж, 30 сентября – 1 октября 2003 г.)

Роль Руководящей группы, в состав которой входят председатели пяти научных программ, заключается в том, чтобы обеспечивать сотрудничество между пятью межправительственными и международными научными программами и усиливать синергию их деятельности.

Руководящая группа на своем пятом совещании 30 сентября – 1 октября 2003 г. еще раз заявляет, что ЮНЕСКО располагает уникальными возможностями в плане оказания содействия правительствам в решении современных сложных проблем окружающей среды и развития.

Руководящая группа признает, что результаты ВВУР и соответствующие цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, продолжают оставаться стратегической перспективой для пяти научных программ, что нашло отражение в документе 32 С/5. Общей темой для этих пяти программ является тема устойчивости.

Хотя установление приоритетов оказало воздействие на уровень поддержки для разных программ, Руководящая группа с удовлетворением отмечает успехи в улучшении взаимодействия между программами, например в отношении управления Волго-Каспийским регионом, биоразнообразия и дистанционного зондирования.

Из приобретенного опыта извлечены определенные уроки.

#### **Дополнительные преимущества сотрудничества**

Руководящая группа подчеркивает, что в рамках ООН пять научных программ ЮНЕСКО обеспечивают основную научную базу, необходимую для понимания глобальных изменений, а информационное обеспечение, требующееся для принятия политических решений по вопросам, касающимся устойчивого развития сотрудничества между этими пятью программами, вносит значительный вклад в претворение в жизнь результатов проблемно-ориентированных исследований в контексте быстрых социально-экономических и культурных изменений и, тем самым, исключительно актуально для решения вопросов, вызывающих озабоченность государств-членов.

#### **Связь с разработкой политики**

Руководящая группа подчеркивает необходимость в проведении большего числа исследований, ориентированных на политику, и расширении мониторинга в различных программах. Здесь имеются два аспекта: политика, которая служит ориентиром для исследований, и исследования, которые служат информационной основой для разрабатываемой политики. Использование показателей, создание систем мониторинга и проведение оценки имеют важнейшее значение для измерения основных тенденций и обеспечения информацией разработчиков политики относительно эффективности принимаемых ими решений.

#### **Механизмы и стимулы**

Руководящая группа считает, что сотрудничество между пятью научными программами и подлинно многодисциплинарная деятельность будут оптимальными лишь в случае создания соответствующих механизмов

мов, которые послужат стимуляторами. Это может привести к вопросу о частичном совместном финансировании.

Это выводит на вопрос, связанный с **управлением**.

Руководящая группа считает, что накопленный межправительственными советами опыт определяет и должен в будущем определять научное содержание и оперативные структуры каждой программы на разных уровнях. Это нашло отражение в проекте документа С/5. Вновь подтверждается роль секретариатов в содействии осуществлению программ и в обеспечении их взаимодействия.

Руководящая группа перечислила **ряд существенных областей сотрудничества** в краткосрочном и среднесрочном плане:

1. Необходимость обеспечения силами ЮНЕСКО в сотрудничестве с МСНС и другими программами и учреждениями ООН рамок, охватывающих компоненты управления данными, получаемыми системами наблюдения за Землей. Это открывает большие возможности, например в плане увязывания этих систем с социально-экономическими параметрами и базами данных, подтверждения участия правительств в деятельности этих систем и содействия более непосредственному воплощению приносимых ими результатов в правительственной политике.
2. Совместные мероприятия в отдельных географических регионах, где возможно извлечь пользу из Всемирной сети биосферных заповедников в МАБ. Среди названных примеров: подвергающиеся угрозе земли с избыточной влажностью, например в районе Полесья в Восточной Европе, а также возможность совместных действий в Карибском бассейне, в прибрежных районах Западной Африки и в засушливых зонах.
3. Поддержка и участие пяти программ в предлагаемом ЮНЕСКО–МСГН Международном годе планеты Земля (2005-2007 гг.). Была также признана желательность совместных действий в рамках Международного полярного года (2007-2008 гг.).
4. Было подчеркнуто значение наращивания потенциала в контексте Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций, в отношении которого ЮНЕСКО является ведущим учреждением.

Председатели:

Эдвард Дербишир, бывший Председатель МПГК,  
 Виктор Пошат, Председатель МГП  
 Дэвид Пью, Председатель МОК  
 Дрисс Фасси, Председатель МАБ  
 Ари де Рейтер, МОСТ

## Д. Доклад Комиссии IV<sup>1</sup>

### Введение

#### ДИСКУССИЯ 1

- Пункт 4.2** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. – Часть II.A: Крупная программа IV – Культура (32 C/5)
- Резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5
  - Рекомендации Исполнительного совета
  - Рекомендации Комиссии относительно других проектов резолюций, не рекомендованных для принятия *in extenso*
  - Общая сумма бюджетных ассигнований по Крупной программе IV

#### ДИСКУССИЯ 2

- Пункт 3.1** Подготовка Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)
- Проект резолюции для принятия Генеральной конференцией *in extenso*

#### ДИСКУССИЯ 3

- Пункт 5.2** Провозглашение 2004 года Международным годом, посвященным борьбе с рабством и его отмене
- Пункт 5.12** Предложение о предоставлении Фонду всемирного наследия северных стран статуса регионального центра под эгидой ЮНЕСКО
- Пункт 7.2** Проект поправок к Уставу Международного фонда по развитию культуры

#### ДИСКУССИЯ 4

- Пункт 8.4** Предварительный проект международной конвенции об охране нематериального культурного наследия и доклад Генерального директора о подлежащем регламентации вопросе и о возможном масштабе такой деятельности

#### ДИСКУССИЯ 5

- Пункт 5.11** Целесообразность разработки международного нормативного акта о культурном разнообразии

#### ДИСКУССИЯ 6

- Пункт 8.2** Осуществление Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.): доклады государств-членов и других государств-участников Конвенции о мерах, принятых ими с целью ее осуществления

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 21-м пленарном заседании 17 октября 2003 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в настоящем докладе.

**Пункт 8.3** Проект декларации ЮНЕСКО, касающейся преднамеренного разрушения культурного наследия

**ДИСКУССИЯ 7**

**Пункт 5.3** Иерусалим и выполнение резолюции 31 С/31

**Пункт 5.4** Выполнение резолюции 31 С/43, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях

## ВВЕДЕНИЕ

- (1) На своем втором пленарном заседании, состоявшемся в понедельник, 29 сентября 2003 г., Генеральная конференция по предложению Комитета по кандидатурам избрала Председателем Комиссии IV г-на Олабией Бабалолу Жозефа Яя (Бенин).
- (2) На своем первом заседании, состоявшемся в четверг, 9 октября 2003 г., Комиссия утвердила представленные Комитетом по кандидатурам предложения в отношении кандидатов на должности заместителей Председателя и докладчика: *заместители Председателя*: г-н Туллио Сковацци (Италия); Е.П. г-н Адольфо Кастельс (Уругвай); Е.П. г-н Теити Сато (Япония); г-н Слиман Хаши (Алжир); *докладчик*: г-н Томаш Орловский (Польша).
- (3) Затем Комиссия утвердила расписание работы, содержащееся в документе 32 C/COM.IV Prov.
- (4) Комиссия посвятила обсуждению пунктов своей повестки дня семь заседаний, проведя семь дискуссий в период с четверга, 9 октября, по вторник, 14 октября 2003 г.
- (5) Комиссия приняла свой доклад на восьмом заседании, состоявшемся в четверг, 16 октября 2003 г.

## ДИСКУССИЯ 1

### ПУНКТ 4.2 РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ. (32 C/5) – ЧАСТЬ II.A: КРУПНАЯ ПРОГРАММА IV – КУЛЬТУРА

- (6) На своих первом и втором заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 4.2 – Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5), Часть II.A: Крупная программа IV «Культура». В ходе обсуждения выступили представители 82 государств-членов, одного наблюдателя, одной межправительственной организации и трех неправительственных организаций. По завершении обсуждения пункта 4.2 заместитель Генерального директора по вопросам культуры ответил на замечания, высказанные членами Комиссии.
- (7) Комиссия рассмотрела затем резолюции, предлагаемые по Крупной программе IV, и проекты поправок, представленные государствами-членами, и высказала мнения по рекомендациям. Комиссия завершила дискуссию 1 на втором заседании, состоявшемся в пятницу, 10 октября, во второй половине дня.

#### Проекты резолюций, предлагаемые в документе 32 C/5

- (8) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5 (резолюция 32 C/31):
  - (a) предлагаемую резолюцию (пункт 04110) в отношении подпрограммы IV.1.1 с поправками, внесенными в соответствии с:
    - проектом резолюции 32 C/DR.26 (представленным Египтом) по пункту (a) (ii);
    - документом 32 C/5 Add.;
  - (b) предлагаемую резолюцию (пункт 04120) в отношении подпрограммы IV.1.2 с поправками, внесенными в соответствии с:
    - пунктом 79 документа 32 C/6;
    - документом 32 C/5 Add.;
  - (c) предлагаемую резолюцию (пункт 04210) в отношении подпрограммы IV.2.1 с поправками, внесенными в соответствии с:
    - проектом резолюции 32 C/DR.3 (представленным Антигуа и Барбудой, Багамскими Островами, Барбадосом, Гаити, Гайаной, Гренадой, Доминикой, Сент-Винсентом и Гренадинами, Сент-Люсией, Тринидадом и Тобаго, Ямайкой и поддержанным Сент-Китсом и Невисом) по пункту (a);
    - проектом резолюции 32 C/DR.35 (представленным Сербией и Черногорией) по пункту (a) (ii);
    - документом 32 C/5 Add.;

- (d) предлагаемую резолюцию (пункт 04220) в отношении подпрограммы IV.2.2 с поправками, внесенными в соответствии с:
- проектом резолюции 32 C/DR.34 (представленным Сербией и Черногорией) по пункту (a) (i);
  - документом 32 C/5 Add.;
- (e) предлагаемую резолюцию (пункт 04310) в отношении подпрограммы IV.3.1 с поправками, внесенными в соответствии с:
- пунктом 83 документа 32 C/6;
  - документом 32 C/5 Add.;
- (f) предлагаемую резолюцию (пункт 04320) в отношении подпрограммы IV.3.2 с поправками, внесенными в соответствии с:
- проектом резолюции 32 C/DR.67 (представленным Барбадосом) по пункту (a) (ii) с внесенной в него поправкой ;
  - документом 32 C/5 Add.;
- (g) предлагаемую резолюцию (пункт 04500) в отношении проектов, относящихся к сквозным темам, с поправками, внесенными в соответствии с:
- пунктом 96 документа 32 C/6;
  - документом 32 C/5 Add.

#### **Рекомендации Исполнительного совета**

(9) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, содержащиеся в пунктах 9-29 и 73-78, а также в пунктах 80 и 82 документа 32 C/6, и предложить Генеральному директору учесть их при подготовке Утвержденного документа 32 C/5.

#### **Рекомендации Комиссии в отношении других проектов резолюций, не рекомендованных для принятия *in extenso***

(10) Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что указанные ниже проекты резолюций были рассмотрены, но не рекомендованы для принятия *in extenso*, при том понимании, что Генеральный директор учтет выраженную в них озабоченность при осуществлении программы, определенной в документе 32 C/5 в соответствии с теми замечаниями, которые он сделал в документе 32 C/8/COM.IV:

- проект резолюции 32 C/DR.8 (представленный Кубой) в отношении пункта 04310: рассмотрев 32 C/DR.8, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору удовлетворить просьбу, сформулированную в этом проекте резолюции, при том понимании, что на организацию восьмого Всемирного фестиваля детского театра будут выделены средства в рамках обычной программы и что может быть также представлена заявка по Программе участия;
- проект резолюции 32 C/DR.12 (представленный Грецией, Индией и Италией) в отношении пункта 04210: рассмотрев проект резолюции 32 C/DR.12, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору удовлетворить просьбу, изложенную в этом проекте резолюции, при том понимании, что на усиление Главного направления деятельности 2 подпрограммы IV.2.1 «Содействие осуществлению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.)», будут выделены средства в объеме до 1 млн. долл. в рамках «Предложений Генерального директора об использовании взноса Соединенных Штатов Америки за период, начинающийся 1 октября и заканчивающийся 31 декабря 2003 г.» (32 C/62);
- проект резолюции 32 C/DR.21 (представленный Кенией) в отношении пункта 04220: рассмотрев 32 C/DR.21, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору удовлетворить просьбу, изложенную в этом проекте резолюции, при том понимании, что средства на осуществление проекта по составлению субрегионального перечня фильмов о культуре коренных народов можно было бы запросить по Программе участия;

- проект резолюции 32 C/DR.31 (представленный Аргентиной, Германией, Италией, Польшей, Сенегалом, Словенией, Украиной, Францией, Чешской Республикой, Швейцарией и поддержанный Канадой, Камбоджей): рассмотрев 32 C/DR.31, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору удовлетворить просьбу, изложенную в этом проекте резолюции, при том понимании, что внебюджетные средства, которые могут быть изысканы, будут полезным дополнением к средствам, которые будут выделены в рамках обычного бюджета;
- проект резолюции 32 C/DR.56 Rev. (представленный Азербайджаном, Арменией, Грузией, Латвией, Литвой, Эстонией) в отношении пунктов 04220 и 04310: рассмотрев 32 C/DR.56 Rev., Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору удовлетворить просьбу, изложенную в этом проекте резолюции, при том понимании, что в целях охраны кинематографических ценностей мира и их создателей можно было бы представить заявку по Программе участия;
- проект резолюции 32 C/DR.62 (представленный Исламской Республикой Иран) в отношении пункта 04310: рассмотрев 32 C/DR.62, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору удовлетворить просьбу, изложенную в этом проекте резолюции, при том понимании, что для организации совещания экспертов по художественному воспитанию на субрегиональном и региональном уровнях в перспективе проведения всемирной конференции по художественному воспитанию можно было бы представить заявку по Программе участия.

(11) Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что указанные ниже проекты резолюций не были рекомендованы для принятия:

- 32 C/DR.23 (представленный Кенией) в отношении пункта 04120;
- 32 C/DR.24 (представленный Объединенной Республикой Танзанией и поддержанный Бурунди, Кенией, Коморскими Островами, Мозамбиком, Руандой и Сейшельскими Островами) в отношении пункта 04220;
- 32 C/DR.40 (представленный бывшей югославской Республикой Македонией) в отношении пункта 04220;
- 32 C/DR.60 (представленный Исламской Республикой Иран) в отношении пункта 04120;
- 32 C/DR.61 (представленный Исламской Республикой Иран и поддержанный Афганистаном, Кувейтом, Мадагаскаром, Пакистаном, Тунисом и Узбекистаном) в отношении пункта 04110: рассмотрев этот проект резолюции, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору в соответствии с его замечаниями, приведенными в документе 32 C/COM.IV/8, изыскать финансовые средства на предлагаемые в проекте резолюции мероприятия в рамках ресурсов, выделенных на подпрограмму IV.1.1, ГНД 2;
- 32 C/DR.75 (представленный Филиппинами) в отношении пункта 04220.

#### **Общая сумма бюджетных ассигнований по Крупной программе IV**

(12) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в сумме 53 380 200 долл. (пункт 04001) по Крупной программе IV, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решений, принятых Генеральной конференцией в отношении верхнего предельного уровня бюджета и совместным заседанием комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

## **ДИСКУССИЯ 2**

### **ПУНКТ 3.1 ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2006-2007 ГГ. (33 C/5)**

(13) На своем третьем заседании Комиссия IV рассмотрела пункт 3.1 повестки дня. Во вступительном слове директор Бюро стратегического планирования (BSP) г-н Ганс д'Орвиль призвал членов Комиссии рассмотреть вопрос о приоритетах, которые необходимо определить для подготовки Проекта программы и бюджета на

2006-2007 гг. (33 С/5) в соответствии с направлениями, изложенными в документе 32 С/7. Далее он просил членов Комиссии предложить новые пути, новые направления и новаторские формы деятельности Организации, в частности, в связи с нынешними и будущими главными приоритетами, целями, определенными в Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг., средствами придания деятельности в большей мере межсекторального характера с учетом сквозных тем, целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также проблематики, которая должна быть включена во все программы, например вопросы, касающиеся женщин, молодежи, Африки и наименее развитых стран.

(14) В обсуждении приняли участие представители 17 государств-членов и двух неправительственных организаций. Практически все делегации выразили полное удовлетворение мероприятиями, осуществляемыми в рамках Крупной программы IV, и высказались за общее увеличение людских и бюджетных ресурсов, которые будут выделены Сектору культуры в документе 33 С/5. Все выступавшие подчеркивали и приветствовали деятельность ЮНЕСКО, направленную на защиту культурного наследия в целом, осуществляемую посредством важных нормотворческих усилий. В связи с этим они отметили необходимость закрепить в будущем достигнутые результаты, сосредоточив внимание на выполнении существующих нормативных актов и последующей, связанной с ними деятельности, а также на поисках более тесного взаимодействия и более эффективной синергии между этими документами. В отношении применения существующих нормативных рамок, многие делегаты подчеркнули, что для информационно-разъяснительной работы и сохранения наследия необходимо проводить мероприятия в области популяризации, укрепления потенциалов, в частности в малых государствах, а также мероприятия, направленные на привлечение внимания широкой общественности.

(15) Несколько делегаций высказали мнение, что в документе 33 С/5 Крупной программе IV следует придавать такой же уровень приоритетности, что и в документе 32 С/5, и необходимо продолжать усилия, направленные на повышение концентрации мероприятий и их эффективности. После двух двухлетних периодов интенсивной нормотворческой деятельности в сфере культуры многие делегации выразили свое удовлетворение достигнутым к настоящему времени прогрессом в области реформ. Ряд делегатов подчеркнули необходимость перейти к оценке мероприятий, осуществлявшихся в течение этого периода, и, в частности, укрепить механизмы оценки этих мероприятий. Кроме того, несколько делегаций призвали произвести оценку того, в какой мере в ходе реализации документов 31 С/5 и 32 С/5 были достигнуты относящиеся к программе по культуре стратегические цели, определенные в документе 31 С/4. Это могло бы способствовать обеспечению большей согласованности и увязки между документами С/4 и С/5, а также позволило бы определить в документе 33 С/5 те области, в которых потребуются соответствующие усилия для полного достижения стратегических целей документа 31 С/4 за счет применения надлежащих стратегий и дальнейшей концентрации финансовых и людских ресурсов на приоритетных вопросах. В связи с этим некоторые делегаты выразили пожелание о том, чтобы были определены стратегии на региональном и субрегиональном уровнях и был продолжен процесс децентрализации. Одна делегация предложила, чтобы ЮНЕСКО приняла более длительный бюджетный цикл, как это предлагается в проекте резолюции, представленном на нынешней сессии Генеральной конференции. Другая делегация предложила, чтобы в документе 33 С/5 были предусмотрены достаточные ресурсы для мероприятий в странах с переходной экономикой.

(16) Многие выступавшие согласились с мнением о том, что культура охватывает самые различные области, и выразили пожелание придать программам более междисциплинарный характер. Так, был выделен ряд фундаментальных видов взаимозависимости, которые необходимо укрепить: взаимозависимость между образованием и культурой, которая включает три аспекта (образование как фактор, содействующий развитию культуры путем художественного образования, образование как фактор, способствующий процессу примирения, в частности путем развития межрелигиозного диалога в школе, и необходимость учитывать культурный аспект в процессе ОДВ); взаимозависимость между естественными науками и культурой, в частности связи, существующие между культурным разнообразием и биоразнообразием, между коммуникацией и культурой, и в этой связи говорилось о необходимости укреплять государственное радио- и телевидение. Кроме того, некоторые делегаты высказались за слияние между крупными программами по культуре и образованию, с одной стороны, и по культуре и коммуникации – с другой.

(17) В нескольких выступлениях был затронут вопрос о защите культурного и природного наследия. По мнению некоторых делегаций, необходимо продолжить укрепление Центра всемирного наследия и выработать единый взгляд на мероприятия, касающиеся наследия, с тем чтобы извлечь пользу из концептуальной синергии и придать большую эффективность проектам, а также улучшить работу, связанную с периодическими докладами. Было предложено создать Интернет-портал по культурному наследию и подготовить перечни культурного наследия на национальном уровне. Другие делегаты отметили, что в случае принятия конвенции об охране нематериального культурного наследия необходимо предусмотреть средства на ее осуществление с учетом новых ответов, представленных государствами-членами. В связи с этим, по мнению некоторых делегаций, в документе 33 С/5 необходимо сделать больший упор на мероприятия, касающиеся нематериального наследия.



Кроме того, в связи с деятельностью, направленной на охрану культурного наследия, было выражено пожелание о том, чтобы в 2005 г. была принята конвенция об охране культурного разнообразия и чтобы в документе 33 С/5 были предусмотрены меры по ее осуществлению. Было также предложено включить в документ 33 С/5 более конкретный план действий по осуществлению Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии. Другие элементы, предложенные в связи с охраной культурного наследия, включали: расширение понятия нематериального культурного наследия на современные формы культурного и художественного самовыражения, важность сохранения аудиовизуального наследия с помощью оцифрования, дальнейшее осуществление мер, связанных с шедеврами устного и нематериального наследия человечества, и продолжение мероприятий, касающихся подводного наследия.

(18) Несколько делегатов напомнили о необходимости сделать акцент на содействии новаторской политике в области культуры и обеспечить дальнейшее и более активное выполнение Стокгольмского плана действий и более четко отразить в документе 33 С/5 последующую деятельность в связи со Стокгольмским планом действий. В целом, по мнению ряда делегаций, ЮНЕСКО следует активизировать ее роль в качестве форума для интеллектуальных обменов в этой области и предпринять усилия для того, чтобы наметить современную культурную перспективу. Действительно, оказание поддержки осуществлению политики в области культуры, в частности путем укрепления соответствующего потенциала, является одним из важнейших элементов политики в области развития и борьбы с бедностью, что должно также учитываться в проектах, относящихся к сквозным темам. В этой связи особое внимание следует уделять сбору и использованию статистических данных в области культуры. Кроме того, была отмечена необходимость укрепить связи между сквозной темой, касающейся борьбы против крайней бедности, и тематикой культурного разнообразия. Говоря о вкладе в определение политики в области развития, ряд выступавших выразили пожелание расширить программы, направленные на поощрение и поддержку культурного и экологического туризма, в частности путем определения норм и разумной практики в этой области, путем установления партнерских связей с частным сектором и путем поддержки конкретных проектов и новаторских форм деятельности, в том числе на национальном уровне, таких, как культурный путь «Капак ньан – Большой андский путь», проходящий через шесть андских стран Латинской Америки, «Оливковый путь» или поддержка фестивалей, организуемых в рамках КАРИФЕСТА в Карибском бассейне, а также установление партнерских связей. Одна из делегаций предложила также отразить в документе 33 С/5 будущие мероприятия ЮНЕСКО в связи с Культурной олимпиадой, которые будут осуществляться и после Олимпийских игр в Афинах в 2004 г.

(19) Ряд делегатов выразили пожелание продолжить флагманский проект «Невольничий путь», в частности укрепить деятельность в области образования и культурного туризма. Было предложено установить гибкие рамки совместных действий, охватывающие также новые формы рабства и понятие исторического разнообразия форм рабства, с учетом того, что в 2007 г. будет отмечаться 200-летие отмены работорговли. Было предложено гибко подходить к соответствующим программным мероприятиям.

(20) Что касается сквозных подходов, применяемых Организацией, и мероприятий, касающихся межкультурного диалога, то ряд выступавших указали на важнейшее значение более активного привлечения молодежи к осуществлению политики в области культуры, а также на необходимость разрабатывать конкретные программы, ориентированные на молодежь, в том числе с использованием новых информационных и коммуникационных технологий. Была выражена поддержка деятельности ЮНЕСКО, касающейся проектов «пути» в целом. Одна из делегаций предложила включить в документ 33 С/5 более четко определенную деятельность, касающуюся межрелигиозного диалога. В конце заседания во второй половине дня директор Бюро стратегического планирования ответил на замечания и вопросы, затронутые членами Комиссии в ходе обсуждения.

### **Проект резолюции для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

(21) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции проект резолюции 32 С/СОМ.І.ІІ.ІІІ.ІV.V/DR.1 (представленный Австралией, Барбадосом, Вануату, Кирибати, Маршалловыми Островами, Науру, Ниуэ, Новой Зеландией, Островами Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Тонга, Тувалу, Фиджи и поддержанный Арубой, Багамскими Островами, Гвианой, Доминикой, Коморскими Островами, Сейшельскими Островами, Сент-Китсом и Невисом, Сент-Люсией, Тринидадом и Тобаго и Ямайкой) с внесенными в него поправками (резолюция 32 С/48).

### **ДИСКУССИЯ 3**

(22) На своем третьем заседании Комиссия рассмотрела пункты 5.2, 5.12 и 7.2 повестки дня. Выступили представители 15 государств-членов и одной неправительственной организации.

**ПУНКТ 5.2 ПРОВОЗГЛАШЕНИЕ 2004 ГОДА МЕЖДУНАРОДНЫМ ГОДОМ,  
ПОСВЯЩЕННЫМ БОРЬБЕ С РАБСТВОМ И ЕГО ОТМЕНЕ**

(23) После рассмотрения документа 32 C/14 Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 24 вышеуказанного документа, с поправками, внесенными в ходе обсуждения (резолюция 32 C/35).

**ПУНКТ 5.12 ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ФОНДУ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ  
СЕВЕРНЫХ СТРАН СТАТУСА РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО**

(24) После рассмотрения документа 32 C/53 Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять без поправок для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 7 вышеуказанного документа (резолюция 32 C/36).

**ПУНКТ 7.2 ПРОЕКТ ПОПРАВОК К УСТАВУ МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА  
ПО РАЗВИТИЮ КУЛЬТУРЫ**

(25) После рассмотрения документа 32 C/39 и Согг. и ознакомления с документом 32 C/INF.4 Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять без поправок для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 7 документа 32 C/39 (резолюция 32 C/37).

**ДИСКУССИЯ 4**

**ПУНКТ 8.4 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ  
ОБ ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ И ДОКЛАД  
ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О ПОДЛЕЖАЩЕМ РЕГЛАМЕНТАЦИИ ВОПРОСЕ И О  
ВОЗМОЖНОМ МАСШТАБЕ ТАКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

(26) На своем четвертом заседании Комиссия рассмотрела пункт 8.4 повестки дня.

(27) В ходе дискуссии выступили представители 61 государства-члена, один наблюдатель и представители двух неправительственных организаций.

(28) После рассмотрения документов 32 C/26 и Add. и проекта резолюции 32 C/COM.IV/DR.3 Rev. (представленного Грузией, Казахстаном, Российской Федерацией и Румынией), Комиссия рекомендовала Генеральной конференции отклонить проект резолюции 32 C/COM.IV/DR.3 Rev. и принять консенсусом Конвенцию об охране нематериального культурного наследия в качестве конвенции ЮНЕСКО; текст Конвенции содержится в Приложении III к документу 32 C/26 (резолюция 32 C/32).

**ДИСКУССИЯ 5**

**ПУНКТ 5.11 ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ РАЗРАБОТКИ МЕЖДУНАРОДНОГО  
НОРМАТИВНОГО АКТА О КУЛЬТУРНОМ РАЗНООБРАЗИИ**

(29) На своем пятом заседании Комиссия рассмотрела пункт 5.11 повестки дня.

(30) Выступили представители 81 государства-члена, одного наблюдателя, одной межправительственной организации и двух неправительственных организаций.

(31) После рассмотрения документа 32 C/52 Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять консенсусом для включения в Акты Генеральной Конференции резолюцию, которая содержится в пункте 6 вышеуказанного документа (резолюция 32 C/34).

(32) Комиссия не приняла проекты резолюций 32 C/COM.IV/DR.2 и 32 C/COM.IV/DR.5.

## ДИСКУССИЯ 6

(33) На своем шестом заседании Комиссия рассмотрела пункты 8.2 и 8.3 повестки дня.

**ПУНКТ 8.2      ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ О МЕРАХ, НАПРАВЛЕННЫХ НА  
ЗАПРЕЩЕНИЕ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ НЕЗАКОННОГО ВВОЗА, ВЫВОЗА И ПЕРЕДАЧИ  
ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ НА КУЛЬТУРНЫЕ ЦЕННОСТИ (1970 Г.): ДОКЛАДЫ ГОСУДАРСТВ-  
ЧЛЕНОВ И ДРУГИХ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О МЕРАХ,  
ПРИНЯТЫХ ИМИ С ЦЕЛЬЮ ЕЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ**

(34) Выступили представители 14 государств-членов.

(35) После рассмотрения документов 32 C/24, Add., Add.2, Add.3 и Corr. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 128 документа 32 C/24, с поправками, внесенными в свете обсуждения (резолюция 32 C/38).

**ПУНКТ 8.3      ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ ЮНЕСКО, КАСАЮЩЕЙСЯ  
ПРЕДНАМЕРЕННОГО РАЗРУШЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ**

(36) Выступили представители 24 государств-членов.

(37) После рассмотрения документов 32 C/25 и Add., а также текста, подготовленного на основе консенсуса рабочей группой, созданной по этому пункту в рамках Комиссии IV, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции резолюцию, предлагаемую в пункте 3 документа 32 C/25 с поправкой, внесенной в ходе обсуждения (резолюция 32 C/33).

## ДИСКУССИЯ 7

(38) На своем седьмом заседании Комиссия рассмотрела пункты 5.3 и 5.4 повестки дня.

**ПУНКТ 5.3      ИЕРУСАЛИМ И ВЫПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 31 C/31**

(39) После рассмотрения документа 32 C/15 и проекта резолюции 32 C/COM.IV/DR.1 Rev.3 Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции на основании консенсуса для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 32 C/39).

(40) По завершении дискуссии выступили представители двух государств-членов.

**ПУНКТ 5.4      ВЫПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 31 C/43, КАСАЮЩЕЙСЯ УЧЕБНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ  
УЧРЕЖДЕНИЙ НА ОККУПИРОВАННЫХ АРАБСКИХ ТЕРРИТОРИЯХ**

(41) После рассмотрения документа 32 C/16 и проекта резолюции 32 C/COM.II.IV/DR.1 Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять этот проект резолюции на основании консенсуса для включения в Акты Генеральной конференции (резолюция 32 C/54).

## Е. Доклад Комиссии V<sup>1</sup>

### Введение

### ЧАСТЬ I

**Пункт 3.1** Подготовка Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)

- Проекты резолюций для принятия Генеральной конференцией *in extenso*
- Рекомендации Комиссии в отношении других проектов резолюций, не рекомендованных для принятия *in extenso*

### ЧАСТЬ II

**Пункт 4.2** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (Часть II.A: Крупная программа V – Коммуникация и информация)

- Резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5
- Рекомендации Комиссии в отношении других проектов резолюций, не рекомендованных предложены для принятия *in extenso*
- Рекомендации Исполнительного совета
- Общая сумма бюджетных ассигнований на Крупную программу V

### ЧАСТЬ III

**Пункт 7.6** Поправки к Уставу Международной программы развития коммуникации (МПРК)

### ЧАСТЬ IV

**Пункт 8.5** Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству

### ЧАСТЬ V

**Пункт 8.6** Проект хартии о сохранении цифрового наследия

### ЧАСТЬ VI

Доклады, представленные Генеральной конференции

### ЧАСТЬ VII

**Дискуссия по пункту 3.1** Подготовка Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5)

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в настоящем докладе.

## ВВЕДЕНИЕ

- (1) На втором пленарном заседании Генеральной конференции 29 сентября 2003 г. г-н Абдельвахаб Бухдиба (Тунис) был избран Председателем Комиссии V.
- (2) На своем первом заседании 6 октября 2003 г. Комиссия утвердила предложения, представленные Комитетом по кандидатурам на должности заместителей Председателя и докладчика. Путем аккламации были избраны следующие лица: *заместители Председателя*: г-н Фредерик Риль (Швейцария); г-н Людовит Станислав Мольнар (Словакия); г-жа Мария Сулема Велес Хара (Колумбия); г-н Мохаммед С. Шейа (Объединенная Республика Танзания); *докладчик*: г-н Лоренс Звимпфер (Новая Зеландия).
- (3) Затем Комиссия утвердила расписание работы, представленное в документе 32 C/COM.V/1 Prov.
- (4) Комиссия посвятила обсуждению пунктов своей повестки дня пять заседаний, состоявшихся с 6 по 8 октября 2003 г.
- (5) Комиссия приняла свой доклад на своем шестом заседании 11 октября 2003 г..

## ЧАСТЬ I

### ПУНКТ 3.1 – ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2006-2007 ГГ.

- (6) На своих первом и втором заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 3.1 повестки дня. Выступили представители 36 государств-членов, один наблюдатель и представители двух неправительственных организаций.

#### **Проект резолюции для принятия Генеральной конференцией *in extenso***

- (7) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками проект резолюции 32 C/COM.I.II.III.IV.V/DR.1 (представленный Австралией, Барбадосом, Вануату, Кирибати, Маршалловыми Островами, Науру, Ниуэ, Новой Зеландией, Островами Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеей, Самоа, Соломоновыми Островами, Тонга, Тувалу, Фиджи и поддержанный Арубой, Багамскими Островами, Гвианой, Доминикой, Коморскими Островами, Сейшельскими Островами, Сент-Китсом и Невисом, Сент-Люсией, Тринидадом и Тобаго и Ямайкой) и включить его в Акты Генеральной конференции (резолюция 32 C/48).

#### **Рекомендации Комиссии в отношении других проектов резолюций, не рекомендованных для принятия *in extenso***

- (8) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции просить Генерального директора принять во внимание проект резолюции 32 C/COM.V/DR.1 (представленный Данией, Исландией, Норвегией и Швецией и поддержанный Соединенными Штатами Америки) при подготовке Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5).

## ЧАСТЬ II

### ПУНКТ 4.2 – РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ. (ЧАСТЬ II.A: КРУПНАЯ ПРОГРАММА V – КОММУНИКАЦИЯ И ИНФОРМАЦИЯ)

- (9) На своих втором и третьем заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 4.2 «Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг.». (Часть II.A: Крупная программа V «Коммуникация и информация»). Выступили представители 53 государств-членов и четырех неправительственных организаций.

#### **Резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5**

- (10) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять следующие резолюции, предлагаемые в документе 32 C/5 (резолюция 32 C/40).
  - (a) резолюцию, предлагаемую в пункте 05110 документа 32 C/5, в отношении подпрограммы V.1.1 «Содействие деятельности по сокращению цифрового разрыва и поощрению социальной интеграции» с поправками, внесенными Комиссией в свете состоявшихся обсуждений по:

- (i) следующим проектам резолюций:
- 32 C/DR.9 (Куба) по пункту (a) (ii)<sup>1</sup>;
  - 32 C/DR.22 (Кения) по пункту (a) (iii)<sup>1</sup>;
  - 32 C/DR.66 (Барбадос) по пунктам (a) (i, ii и iii);
- (ii) рекомендациям Исполнительного совета (32 C/6);
- (b) резолюцию, предлагаемую в пункте 05120 документа 32 C/5 в отношении подпрограммы V.1.2 «Использование преимуществ информационных и коммуникационных технологий в интересах образования», измененную в соответствии с документом 32 C/5 Add. и с поправками, внесенными Комиссией в свете рекомендаций Исполнительного совета (документ 32 C/6);
- (c) резолюцию, предлагаемую в пункте 05130 документа 32 C/5 в отношении подпрограммы V.1.3 «Поощрение проявлений культурного и языкового разнообразия с помощью коммуникации и информации», измененную в соответствии с документом 32 C/5 Add. и с поправками, внесенными Комиссией в свете результатов обсуждения ею рекомендаций Исполнительного совета (документ 32 C/6);
- (d) резолюцию, предлагаемую в пункте 05210 документа 32 C/5 в отношении подпрограммы V.2.1 «Содействие свободе выражения мнений и независимости и плюрализму средств информации», измененную в соответствии с документом 32 C/5 Add. и с поправками, внесенными Комиссией в свете результатов обсуждения ею:
- (i) проекта резолюции 32 C/DR.55 (Исламская Республика Иран) в отношении пункта (a) (i)<sup>1</sup>;
  - (ii) рекомендаций Исполнительного совета (документ 32 C/6).
- (e) резолюцию, предлагаемую в пункте 05220 документа 32 C/5 в отношении подпрограммы V.2.2 «Оказание поддержки развитию средств коммуникации»;
- (f) резолюцию, предлагаемую в пункте 05500 документа 32 C/5 в отношении проектов, относящихся к сквозным темам, с поправками, внесенными Комиссией в свете обсуждения ею проекта резолюции 32 C/DR.57 (Исламская Республика Иран) в отношении пункта (a) (i).

**Рекомендации Комиссии в отношении других проектов резолюций, не рекомендованных для принятия *in extenso***

(11) Комиссия проинформировала Генеральную конференцию о том, что перечисленные ниже проекты резолюций не были рекомендованы для включения *in extenso* в Акты Генеральной конференции:

- проект резолюции 32 C/DR.11 (представленный Суданом), в котором предложено включить в подпункт (a) (ii) пункта 05120 конкретное указание на создание региональной виртуальной библиотеки на основе модулей открытого дистанционного обучения в рамках проекта «виртуальных университетов» с уделением особого внимания мужчинам и женщинам, проживающим в сельской местности. Для проведения этих мероприятий было предложено выделить средства в размере 85 000 долл.;

рассмотрев этот проект резолюции, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору предоставить первоначальные финансовые средства для проведения технико-экономического обоснования создания региональной виртуальной библиотеки на основе модулей открытого дистанционного обучения в рамках сквозных проектов «Электронный университетский городок – Совершенствование открытого дистанционного обучения» и «Дистанционное образование с использованием ИКТ для средних школ в Азии и Африке»;

- проект резолюции 32 C/DR.16 (представленный Угандой, поддержанный Замбией, Кенией, Мадагаскаром, Малави, Объединенной Республикой Танзанией и Сейшельскими Островами), в котором предложено включить все элементы, касающиеся создания потенциала в области ИКТ в

<sup>1</sup> Комиссия согласилась с предложенной поправкой при том понимании, что Секретариат определит внебюджетные средства.

Африке и содержащиеся в подпрограмме V.1.2 «Использование преимуществ информационных и коммуникационных технологий в интересах образования», пункт 05120, а также в проектах, относящихся к сквозной теме «Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний», пункт 05500, в единый приоритетный проект под названием «Создание потенциала в области ИКТ в педагогических колледжах, готовящих учителей средних школ, в Восточной Африке и на юге Африки». Общую сумму расходов в размере 1 280 000 долл. было предложено финансировать как за счет внебюджетных средств (550 000 долл.), так и за счет средств, выделенных на осуществление соответствующих сквозных проектов (730 000 долл.);

рассмотрев этот проект резолюции, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору обеспечить в рамках планов работы, чтобы группы сотрудников, работающие над выполнением подпрограммы V.1.2 «Использование преимуществ информационных и коммуникационных технологий в интересах образования» и соответствующих сквозных проектов, особое внимание в своих мероприятиях уделили созданию потенциала в области ИКТ в странах Африки;

- проект резолюции 32 C/DR.56 Rev. (представленный Азербайджаном, Арменией, Грузией, Латвией, Литвой, Эстонией), в котором предложено увязать пункты 05110 и 05120 с межсекторальным проектом «Кавказ»;

рассмотрев этот проект резолюции, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору и впредь уделять особое внимание межсекторальному проекту «Кавказ» и с этой целью учесть рекомендации, принятые участниками межрегиональной встречи за круглым столом «Диалог между цивилизациями: Кавказ»;

- проект резолюции 32 C/DR.76 (представленный Суданом), в котором предложено предлагается включить в подпункт (а) (i) пункта 05210 упоминание о женщинах в странах Африки с выражением поддержки усилиям по расширению их прав и возможностей и обеспечению равного права женщин-журналистов на свободное выражение мнений;

рассмотрев этот проект резолюции, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции предложить Генеральному директору учесть озабоченность, выраженную в этом проекте резолюции, в рамках предусмотренной в подпункте (а) (ii) пункта 05110 деятельности по расширению возможностей специалистов, занимающихся вопросами коммуникации и информации.

#### **Рекомендации Исполнительного совета**

(12) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить рекомендации Исполнительного совета, приведенные в пунктах 9-29 и 84-94 документа 32 C/6, и предложить Генеральному директору учесть их при подготовке Утвержденного документа 32 C/5.

#### **Общая сумма бюджетных ассигнований на Крупную программу V**

(13) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в сумме 35 541 400 долл., предусмотренные в пункте 05001 Add. документа 32 C/5 Add. в рамках сценария реального роста для Крупной программы V, при том понимании, что эта сумма может быть скорректирована в свете решения, принятого Генеральной конференцией в отношении верхнего предельного уровня бюджета, а также на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

### **ЧАСТЬ III**

#### **ПУНКТ 7.6 – ПОПРАВКИ К УСТАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОГРАММЫ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАЦИИ (МПК)**

(14) На своем пятом заседании Комиссия рассмотрела пункт 7.6 «Поправки к Уставу Международной программы развития коммуникации (МПК)» (документ 32 C/COM.V/DR.2). Выступили представители 25 государств-членов и одной межправительственной организации. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять с поправками для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, содержащуюся в документе 32 C/COM.V/DR.2 (резолюция 32 C/43).

## ЧАСТЬ IV

### ПУНКТ 8.5 – ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИИ О РАЗВИТИИ И ИСПОЛЬЗОВАНИИ МНОГОЯЗЫЧИЯ И ВСЕОБЩЕМ ДОСТУПЕ К КИБЕРПРОСТРАНСТВУ

(15) Комиссия рассмотрела пункт 8.5 – Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству на своем третьем и четвертом заседаниях.

(16) Выступили представители 45 государств-членов и двух неправительственных организаций. По завершении обсуждения Комиссия путем аккламации постановила рекомендовать Генеральной конференции принять эту рекомендацию.

(17) Комиссия постановила рекомендовать Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, содержащуюся в пункте 15 документа 32 C/27, включая проект рекомендации, приведенный в Приложении I к документу 32 C/27 (резолюция 32 C/41).

## ЧАСТЬ V

### ПУНКТ 8.6 – ПРОЕКТ ХАРТИИ О СОХРАНЕНИИ ЦИФРОВОГО НАСЛЕДИЯ

(18) На своих четвертом и пятом заседаниях Комиссия рассмотрела пункт 8.6 – Проект хартии о сохранении цифрового наследия. Выступили представители 44 государств-членов и одной неправительственной организации.

(19) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять для включения в Акты Генеральной конференции резолюцию, содержащуюся в пункте 17 документа 32 C/28, включая проект хартии о сохранении цифрового наследия (резолюция 32 C/42).

## ЧАСТЬ VI

### ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

(20) Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению доклад Межправительственного совета Международной программы по развитию коммуникации (МППК) (32 C/REP.16) и доклады об осуществлении программы «Информация для всех» (ПИДВ) (32 C/REP.17 и Add.).

## ЧАСТЬ VII

### ДИСКУССИЯ ПО ПУНКТУ 3.1 – ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2006-2007 ГГ. (33 C/5)

(21) На своем первом заседании Комиссия рассмотрела пункт 3.1 повестки дня. Представляя этот пункт, директор Бюро стратегического планирования (BSP) предложил Комиссии обсудить различные аспекты подготовки Проекта программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 C/5), изложенные в документе 32 C/7, с целью формулирования ориентированных на будущее указаний относительно его разработки, в частности желательных приоритетов и направлений программы, их увязки с результатами, намеченными в Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (документ 31 C/4), а также другие вопросы, касающиеся программы.

(22) В частности, Комиссии было предложено в свете результатов, достигнутых в ходе двухлетнего периода 2002-2003 гг., и предложений, содержащихся в проекте документа 32 C/5, высказать замечания в отношении таких вопросов, как актуальность стратегических целей документа 31 C/4 по программным областям и двух сквозных тем, определенных в документе 31 C/4 для будущей деятельности в ходе периода 2006-2007 гг.; вклад ЮНЕСКО в достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРТ), в сотрудничестве с системой Организации Объединенных Наций и другими партнерами; определение главных и других приоритетов для каждой из двух крупных программ, рассматриваемых Комиссией; определение областей для будущей межсекторальной деятельности и форм ее осуществления (что было особенно ценной чертой Крупной программы V в документе 32 C/5); необходимость обеспечить учет потребностей Африки, наименее развитых стран, женщин и молодежи во всех программных мероприятиях; уточнение и укрепление подхода, ориентированного на конечные результаты и позволяющего улучшить мониторинг, отчетность и оценку руководящими органами (в частности, на основе качественных результатов и оценки воздействия, а также базовых показателей); пересмотр и обновление форм деятельности ЮНЕСКО.



(23) В обсуждении приняли участие представители 35 государств-членов, один наблюдатель и представители двух неправительственных организаций. Они единодушно подтвердили важность трех стратегических целей 10, 11 и 12 Среднесрочной стратегии (документ 31 С/4), касающихся коммуникации и информации, а именно содействие свободному распространению идей и обеспечению всеобщего доступа к информации; содействие развитию плюрализма и культурного многообразия в средствах информации и всемирных информационных сетях; обеспечение всеобщего доступа к информационным и коммуникационным технологиям, особенно в сфере общественного достояния, и их актуальность для будущей деятельности в документе 33 С/5.

(24) Некоторые делегации подчеркнули важность свободы выражения мнений как одного из основных прав человека, особенно в контексте новых средств информации и Интернета. Ряд делегатов отметили, что «содействие справедливому доступу к информации в целях получения знаний в интересах развития» определено в качестве главного приоритета Крупной программы V в документе 32 С/5, но предложили, чтобы в документе 33 С/5 главным приоритетом было «содействие свободному распространению идей и всеобщему доступу к информации». Вместе с тем, несколько других делегатов высказались в поддержку сохранения «всеобщего доступа к информации» в качестве ключевой стратегической цели. По их мнению, главный приоритет в документе 33 С/5 по-прежнему должен быть сосредоточен на «доступе». Другие делегаты, отмечая тот факт, что без «доступа» не может быть «свободы», подчеркнули, что вопросы, касающиеся свободы выражения мнений и справедливого и недорогого доступа к информации, взаимосвязаны. Как отметил один из делегатов, «свобода выражения мнений находится в самом центре вопроса о доступе».

(25) В ходе обсуждения были отмечены также другие темы, которые следует учитывать при подготовке документа 33 С/5: свобода выражения мнений в эпоху Интернета; безопасность журналистов; разработка руководящих принципов доступа к информации; политика в отношении информации в сфере общественного достояния; роль библиотек и архивов в создании обществ знаний (предлагается также в качестве темы для нового межсекторального сотрудничества); продолжение программы «Память мира» в качестве флагманского мероприятия; анализ и руководящие принципы использования открытых исходных кодов программного обеспечения; создание потенциала в области коммуникации и информации и подготовка специалистов средств информации; общественное вещание; развитие общинных мультимедийных центров и подготовка разнообразных и многоязычных местных материалов.

(26) Многие делегаты с удовлетворением отметили вклад ЮНЕСКО в подготовку Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВВИО) (Женева, 2003 г. и Тунис, 2005 г.) и, в частности, приветствовали усилия Организации по пропагандированию концепции «обществ знаний», основывающихся на следующих четырех принципах: свобода выражения мнений, равный доступ к образованию, всеобщий доступ к информации и культурное и языковое разнообразие. Делегаты единодушно согласились с необходимостью уделить большое внимание в документе 33 С/5 деятельности по итогам ВВИО. По мнению некоторых делегаций, ЮНЕСКО следует продолжать свою деятельность по вопросам «инфоэтики». Один делегат считал, что совместное заявление на ВВИО двух международных межправительственных программ – ПИДВ и МПРК – по вопросам создания обществ знаний позволит подчеркнуть взаимодополняемость их целей и деятельности. Один делегат напомнил о разрабатываемых концепциях «обучающихся обществ» и «творческих обществ» и предложил увязать их с усилиями Организации в отношении обществ знаний.

(27) В соответствии с Декларацией тысячелетия ЮНЕСКО будет содействовать усилиям международного сообщества по сокращению отставания в области цифровых технологий и дальнейшему формированию открытых и инклюзивных обществ знаний. Комиссия отметила, что в условиях все более сложной международной обстановки с усиливающейся конкуренцией и с учетом многочисленности участвующих сторон ЮНЕСКО следует стремиться к активизации и диверсификации сотрудничества с учреждениями на международном и региональном уровнях и одновременно к установлению новых партнерских отношений. В этой связи была подчеркнута необходимость укрепления ПИДВ и МПРК и обеспечения синергического взаимодействия между двумя этими программами, равно как и необходимость совместной деятельности с другими международными инициативами, такими, как Целевая группа ООН по ИКТ. Существенно важными были признаны необходимость укрепления сотрудничества с неправительственными организациями и развития более тесных связей с частным сектором, а также необходимость развития сотрудничества Юг-Юг, создания сетей и обмена передовым опытом. Ряд выступивших сочли, что при рассмотрении вопросов отставания в области цифровых технологий важно поддерживать такие инициативы, как осуществление Барбадосской программы действий для малых островных развивающихся государств и НЕПАД.

(28) Как было подчеркнуто целым рядом ораторов, Крупная программа V («Коммуникация и информация») по своему характеру является межсекторальной. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что в документе 33 С/5 ЮНЕСКО следует продолжить разработку межсекторальных проектов в рамках двух сквозных тем, а именно: «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями» и «Вклад ИКТ в развитие

*образования, науки и культуры и создание обществ знаний*». Один делегат призвал расширить участие государств-членов в определении и разработке таких проектов для включения в документ С/5. Подчеркивалась необходимость развития уже налаженного межсекторального сотрудничества в таких областях, как «Использование ИКТ в интересах образования», и дальнейшей подготовки разнообразных в культурном отношении и многоязычных материалов. Наконец, было предложено включить в документ 33 С/5 следующие темы, касающиеся будущего межсекторального сотрудничества: роль библиотек, архивов и музеев в создании обществ знаний; включение в школьные учебные программы вопросов о средствах информации; высшее образование, включая подготовку преподавателей; использование ИКТ в области науки (включая усилия по борьбе с утечкой квалифицированных кадров).

(29) Была поддержана необходимость дальнейшего учета потребностей Африки, наименее развитых стран, женщин и молодежи в Программе и бюджете на 2006-2007 гг. В качестве показательного примера успешного подхода к учету проблем молодежи приводилась международная информационная сеть для молодежи.

(30) В целом, делегаты поддержали дальнейшее использование в документе 33 С/5 подхода, ориентированного на достижение конкретных результатов. Некоторые ораторы подчеркнули необходимость разработки качественных и количественных показателей деятельности для оценки результативности программ Организации. Один делегат предложил при формулировании результатов уделять больше внимания итогам деятельности. Некоторые делегации сочли также, что для этого потребуется повысить эффективность механизмов мониторинга и анализа процессов разработки и осуществления программ. Было отмечено, что, поскольку многие программы ЮНЕСКО по Сектору коммуникации и информации посвящены вопросу сокращения отставания в области цифровых технологий, Организация могла бы играть более активную роль в мониторинге деятельности по достижению цели обеспечения всеобщего доступа к информации; при этом, помимо подготовки докладов, можно было бы проводить анализ и формулировать рекомендации.

## Г. Доклад Комиссии по административным вопросам<sup>1</sup>

### Введение

#### Пункт 1 Организация работы сессии

**Пункт 1.3** Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава

#### Пункт 4 Проект Программы и бюджета на 2004-2005 гг.

**Пункт 4.1** Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2004-2005 гг. и методы составления бюджета

**Пункт 4.2** Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг.

#### Пункт 11 Административные и финансовые вопросы

**Пункт 11.1** Доклад Генерального директора об осуществлении процесса реформы

**Пункт 11.2** Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2001 г., и доклад ревизора со стороны

**Пункт 11.3** Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2002 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2003 г.

**Пункт 11.4** Модернизация методов учета расходов ЮНЕСКО

**Пункт 11.5** Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов

**Пункт 11.6** Поступление взносов государств-членов

**Пункт 11.7** Фонд оборотных средств: уровень и управление

**Пункт 11.8** Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире

**Пункт 11.9** Положение и правила о персонале

**Пункт 11.10** Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу

**Пункт 11.11** Доклад Генерального директора о положении дел с географическим распределением персонала

**Пункт 11.13** Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своих 13-м (пункты 1.3 и 11.15), 15-м (пункт 1.3) и 19-м (все другие пункты) пленарных заседаниях, соответственно, 6, 8, и 16 октября 2003 г. и утвердила решения, рекомендованные Комиссией в настоящем докладе.

- Пункт 11.14** Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2004-2005 гг.
- Пункт 11.15** Осуществление резолюции 31 C/52 о шкале взносов и валюте, в которой уплачиваются взносы государств-членов
- Пункт 11.16** Предложения Генерального директора об использовании взноса Соединенных Штатов Америки за период с 1 октября по 31 декабря 2003 г.
- Пункт 11.18** Укрепление безопасности помещений ЮНЕСКО во всем мире

## ВВЕДЕНИЕ

- (1) По рекомендации 166-й сессии Исполнительного совета (решение 166 EX/7.4) Генеральная конференция на своем втором пленарном заседании 29 сентября 2003 г. избрала г-на Владимира Каламанова (Российская Федерация) Председателем Комиссии по административным вопросам.
- (2) На своем первом заседании 30 сентября 2003 г. Комиссия избрала путем аккламации следующих четырех заместителей Председателя и докладчика: *заместители Председателя*: г-н Абдулраззак Аль-Нафиси (Кувейт), г-н Чжун Хи Ю (Республика Корея), г-жа Вера Лакоеиле (Сент-Люсия), г-н Луис Рамальо (Испания); *докладчик*: г-жа М.О.А. Олорунфунми (Нигерия).
- (3) Затем Комиссия утвердила расписание своей работы и список справочных документов, которые приведены в документах 32 C/1 (Prov.) Rev. и Add и 32 C/ADM/1 (Prov.).
- (4) Комиссия рассмотрела включенные в ее повестку дня пункты в ходе одиннадцати заседаний, состоявшихся со вторника, 30 сентября 2003 г. по понедельник, 6 октября 2003 г.
- (5) Комиссия приняла свой доклад на двенадцатом заседании, состоявшемся в среду, 8 октября 2003 г. В настоящий доклад включены только те рекомендации Комиссии, которые были представлены в устной форме Председателем Комиссии для принятия на пленарном заседании Генеральной конференции.

### ПУНКТ 1                    ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

**Пункт 1.3            Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава (32 C/11, Add., Add.2 и Add.3)**

- (6) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 1.3 на своих первом и десятом заседаниях. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 17 делегатов, Комиссия постановила представить Генеральной конференции проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/11, с поправками (резолюция 32 C/02).

### ПУНКТ 4                    ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ.

**Пункт 4.1            Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2004-2005 гг. и методы составления бюджета (32 C/5)**

- (7) Комиссия по административным вопросам на своем седьмом заседании, в ходе которого выступили два делегата, рассмотрела пункт 4.1 и рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции (резолюция 32 C/83).

**Пункт 4.2            Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 C/5 и Add. и Corr. и Corr. 2, 32 C/6, 32 C/8, 32 C/8/LEG, 32 C/INF.10 и 32 C/INF.13)**

- (8) На своем девятом заседании Комиссия по административным вопросам рассмотрела части I, III.C, III.D и IV бюджета. В ходе дискуссии выступили 17 делегатов.

#### Верхний предельный уровень бюджета

В соответствии с рекомендацией Исполнительного совета, содержащейся в документе 32 C/6, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить верхний предельный уровень бюджета в 610 млн. долл. на двухлетний период 2004-2005 гг.

#### Часть I – Общая политика и управление

Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить общую сумму бюджетных ассигнований в размере 36 052 200 долл. по Части I бюджета в следующей разбивке:

		долл.
Часть I.A	Руководящие органы	14 094 000
Часть I.B	Управление	18 378 700
Часть I.C	Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций	3 579 500,

как это указано в документе 32 C/5 Add. (пункт 00001 Add.) и при условии внесения любых корректировок, решение о которых может быть принято на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

#### Часть III.C – Управление людскими ресурсами

Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить общую сумму бюджетных ассигнований в размере 30 800 300 долл. по Части III.C бюджета, как это указано в документе 32 C/5 Add. (пункт 16001 Add.) и при условии внесения любых корректировок, решение о которых может быть принято на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в пункте 19002 (a) (iii) документа 32 C/5, с поправкой, внесенной в соответствии с документом 32 C/DR.2 и Согг.

#### Часть III.D – Администрация, эксплуатация и обновление помещений Штаб-квартиры

Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить общую бюджетных ассигнования в размере 100 164 800 долл. по Части III.D бюджета в следующей разбивке:

	долл.
Часть III.D Администрация, эксплуатация и обновление помещений Штаб-квартиры	100 164 800
1. Административная координация и поддержка	3 669 500
2. Бухгалтерский учет и финансовый контроль	9 132 800
3. Информационные системы и телекоммуникации	25 523 700
4. Закупки	2 673 700
5. Конференции, переводы и документы	27 207 300
6. Общие службы, безопасность, коммунальные услуги и управление помещениями и оборудованием	27 397 800
7. Эксплуатация и обновление помещений Штаб-квартиры	4 560 000,

как это указано в документе 32 C/5 Add. (пункт 16001 Add.) и при условии внесения любых корректировок, решение о которых может быть принято на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

#### Часть IV – Предполагаемое увеличение расходов

Комиссия рекомендовала Генеральной конференции утвердить общие бюджетные ассигнования в размере 13 757 300 долл. по Части IV бюджета при условии внесения любых корректировок, решение о которых может быть принято на совместном заседании комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам.

### **ПУНКТ 11 АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ**

#### **Пункт 11.1 Доклад Генерального директора об осуществлении процесса реформы (32 C/32)**

(9) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.1 на своих третьем и четвертом заседаниях. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 31 делегат, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/32, с поправками (резолюция 32 C/61).

#### **Пункт 11.2 Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2001 г., и доклад ревизора со стороны (32 C/33 и Add.)**

(10) Комиссия по административным вопросам на своих первом и втором заседаниях рассмотрела пункт 11.2. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 17 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной

конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/33, с поправками (резолюция 32 C/62).

**Пункт 11.3            Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2002 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 2003 г. (32 C/34 и Add.)**

(11) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.3 на своем втором заседании, в ходе которого выступили два делегата, и рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/34, с поправками (резолюция 32 C/63).

**Пункт 11.4            Модернизация методов учета расходов ЮНЕСКО (32 C/35)**

(12) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.4 на своих втором, третьем, восьмом, девятом и десятом заседаниях. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 44 делегата, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, который был подготовлен специальной рабочей группой и в который были внесены поправки на десятом заседании Комиссии (резолюция 32 C/64).

**Пункт 11.5            Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов (32 C/36 и Add. и Add.2)**

(13) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.5 на своем первом заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили девять делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/36, с поправками (резолюция 32 C/65).

**Пункт 11.6            Поступление взносов государств-членов (32 C/37 и Add. и Add.2)**

(14) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.6 на своем первом заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 10 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/37, в который были внесены поправки и который был дополнен планами выплат, составленными Рабочей группой по праву участвовать в голосовании в сотрудничестве с государствами-членами, которые не выплатили своевременно свои взносы (резолюция 32 C/67).

**Пункт 11.7            Фонд оборотных средств: уровень и управление (32 C/38 и Add.)**

(15) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.7 на своем первом заседании, в ходе которого выступили два делегата, и рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/38 (резолюция 32 C/68).

**Пункт 11.8            Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире (32 C/40 (Часть I, Часть II и Add. и Add.2) и 32 C/INF.8)**

(16) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.8 на своем одиннадцатом заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили пять делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/40, Часть II (резолюция 32 C/74).

**Пункт 11.9            Положение и правила о персонале (32 C/41 и Сог.)**

(17) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.9 на своем четвертом заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 15 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/41, с поправками (резолюция 32 C/69).

**Пункт 11.10          Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу (32 C/42)**

(18) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.10 на своем пятом заседании. Комиссия без обсуждения рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/42 (резолюция 32 C/70).

**Пункт 11.11 Доклад Генерального директора о положении дел с географическим распределением персонала (32 C/43 и Add.)**

(19) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.11 на своих пятом и шестом заседаниях. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 48 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/43, с поправками (резолюция 32 C/71).

**Пункт 11.13 Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО (32 C/44)**

(20) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.13 на своих седьмом и одиннадцатом заседаниях. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили восемь делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/44 (резолюция 32 C/72).

**Пункт 11.14 Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначении представителей государств-членов в Руководящий совет на 2004-2005 гг. (32 C/45 и Add.)**

(21) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.14 на своем седьмом заседании, в ходе которого выступили восемь делегатов, и рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/45, с поправками (резолюция 32 C/73).

**Пункт 11.15 Осуществление резолюции 31 C/52 о шкале взносов и валюте, в которой уплачиваются взносы государств-членов (32 C/56)**

(22) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.15 на своем первом заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили три делегата, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/56 (резолюция 32 C/66).

**Пункт 11.16 Предложения Генерального директора об использовании взноса Соединенных Штатов Америки за период с 1 октября по 31 декабря 2003 г. (32 C/62 и Corr.)**

(23) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.16 на своем одиннадцатом заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 20 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/62, с поправками (резолюция 32 C/49).

**Пункт 11.18 Укрепление безопасности помещений ЮНЕСКО во всем мире (32 C/68)**

(24) Комиссия по административным вопросам рассмотрела пункт 11.18 на своем десятом заседании. По завершении обсуждения, в ходе которого выступили 25 делегатов, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе 32 C/68, с поправками (резолюция 32 C/75).



## Г. Доклад совместного заседания комиссий по программе и комиссии по административным вопросам<sup>1</sup>

### ПУНКТ 4.3 – ПРИНЯТИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ АССИГНОВАНИЯХ НА 2004-2005 ГГ.

(1) Совместное заседание пяти комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам состоялось во второй половине дня 16 октября под председательством г-на Владимира Каламанова (Российская Федерация), Председателя Комиссии по административным вопросам; в нем приняли участие следующие пять заместителей Председателя, представляющих комиссии по программе: г-н Жозе Израэл Варгас (Бразилия), Председатель Комиссии I; г-жа Зобаида Джалал (Пакистан), Председатель Комиссии II; г-н Тапио Маркканен (Финляндия), Председатель Комиссии III; г-н Олабийи Б.Ж. Яй (Бенин), Председатель Комиссии IV; г-н Абдельвахаб Бухдиба (Тунис), Председатель Комиссии V.

(2) Напомнив, что цель совместного заседания заключается в рассмотрении Резолюции об ассигнованиях на 2004-2005 гг., Председатель представил документ 32 C/PRG/ADM.1. Он напомнил также делегатам о том, что проект Резолюции об ассигнованиях, представленный им на рассмотрение, основывается на верхнем предельном уровне бюджета в 610 млн. долл., который представлен в документе 32 C/5, изменен в соответствии с документом 32 C/5 Согг. и рекомендован Комиссией по административным вопросам (32 C/70, пункт 8) согласно рекомендациям Исполнительного совета (32 C/6, Раздел III).

(3) **Рекомендация.** Совместное заседание единодушно и без обсуждения рекомендовало Генеральной конференции принять Резолюцию об ассигнованиях на 2004-2005 гг., содержащуюся в Приложении к документу 32 C/69 (резолюция 32 C/85).

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 22-м пленарном заседании 17 октября 2003 г. и утвердила решение, рекомендованное в этом докладе.

## Н. Доклады Юридического комитета

### **ВВЕДЕНИЕ**

#### **Первый доклад:**

Рассмотрение вопроса о приемлемости проектов резолюций, содержащих поправки к проекту Программы и бюджета на 2004-2005 гг. (32 С/5) – пункт 4.2 повестки дня

#### **ВТОРОЙ ДОКЛАД:**

Правила процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава: предложения Генерального директора о пересмотре Раздела VI этих Правил – пункт 7.1 повестки дня

#### **ТРЕТИЙ ДОКЛАД:**

Число членов Юридического комитета – пункт 7.8 повестки дня

## ВВЕДЕНИЕ

Юридический комитет избрал путем аккламации г-на Мохаммеда Беджауи (Алжир) Председателем, г-на Самуэля Фернандеса Ильянеса (Чили) заместителем Председателя и г-на Пьера-Мишеля Эйзмана (Франция) докладчиком.

### ПЕРВЫЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

#### РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ПРИЕМЛЕМОСТИ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ, СОДЕРЖАЩИХ ПОПРАВКИ К ПРОЕКТУ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ. (32 C/5)

##### Пункт 4.2 повестки дня (32 C/8/LEG, части I и II и 32 C/80)

- (1) Начиная с 29-й сессии Генеральная конференция приняла новый порядок рассмотрения проектов резолюций, содержащих поправки к Проекту программы и бюджета. Этот порядок вытекает из поправки, внесенной в Правила процедуры Генеральной конференции (см. статьи 80 и 81).
- (2) Установленный порядок предусматривает, что авторы проектов резолюций, которые, по мнению Генерального директора, являются *prima facie* неприемлемыми, могут обратиться к Генеральной конференции в качестве последней инстанции с просьбой вынести заключение об их приемлемости через посредство Юридического комитета.
- (3) В ноябре 2000 г. Юридический комитет подготовил пояснительную записку и разослал ее всем государствам-членам, с тем чтобы они могли представлять проекты резолюций такого характера, соблюдая требуемые критерии. Эта записка была вновь использована в контексте 32-й сессии в свете «доработки», проведенной Юридическим комитетом на его совещании в ноябре 2002 г.
- (4) В соответствии с этими критериями Юридический комитет рассмотрел 31 проект резолюций, которые, по мнению Генерального директора, являются неприемлемыми.
- (5) Юридический комитет рекомендовал:
  - (i) признать приемлемыми следующие проекты резолюций: MS/DR.25, MS/DR.47, MS/DR.69, MS/DR.115, MS/DR.127, MS/DR.130, MS/DR.132 и MS/DR.133;
  - (ii) признать неприемлемыми следующие проекты резолюций: MS/DR.13, MS/DR.14, MS/DR.30, MS/DR.84, MS/DR.93, MS/DR.94, MS/DR.95, MS/DR.98, MS/DR.102, MS/DR.104, MS/DR.105, MS/DR.107, MS/DR.108, MS/DR.109, MS/DR.110, MS/DR.111, MS/DR.112, MS/DR.113, MS/DR.120, MS/DR.126, MS/DR.128, MS/DR.129, MS/DR.131.
- (6) Проекты резолюций были признаны неприемлемыми либо потому, что они не касались одного из пунктов постановляющей части в рамках Части II документа 32 C/5, либо потому, что они были поздно получены Секретариатом, либо потому, что их бюджетные последствия не превышали 40 000 долл.
- (7) В этой связи Юридический комитет принял решение высказать свое мнение исходя из первоначальной редакции представленных ему проектов резолюций.
- (8) В связи с этим рассмотрением некоторые члены Комитета подчеркнули, что в замечаниях Генерального директора относительно неприемлемости того или иного проекта резолюции следует не только четко указывать тот вывод, к которому пришел Генеральный директор, но и излагать причины этой неприемлемости. Кроме того, они выразили пожелание о том, чтобы Секретариат воздержался от того, чтобы давать ход какой-либо апелляции в отношении проектов резолюций, являющихся, безусловно, неприемлемыми по причине просрочки даты их представления.
- (9) Во избежание внесения неприемлемых проектов резолюций, Комитет счел необходимым, чтобы Секретариат проводил разъяснительную работу среди государств-членов, их постоянных представительств и национальных комиссий и оказывал им в случае необходимости техническую поддержку. Эту работу можно было бы проводить в виде учебных семинаров в рамках региональных консультативных совещаний по

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению и утвердила рекомендации, приведенные в пункте 5, на своем 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

вопросам подготовки Проекта программы и бюджета, информационных совещаний, организуемых в удобное время, или через специально назначенного координатора в рамках Организации для оказания всяческой помощи или технической поддержки в отношении выбора формы представления проектов резолюций в соответствии с требованиями Правил процедуры в духе разъяснений, содержащихся в Пояснительной записке Юридического комитета.

(10) Комитет напомнил, что все государства-члены, независимо от того, представлены они в Исполнительном совете или нет, вправе вносить проекты резолюций на рассмотрение Генеральной конференции. При этом он учитывает, что цель пересмотра статей 80 и 81 Правил процедуры Генеральной конференции (после принятия рекомендации Специальной рабочей группы по рассмотрению структуры и функций Генеральной конференции, резолюция 29 С/87) заключается в восстановлении политической функции Генеральной конференции, которая состоит в том, чтобы определять курс и главные направления деятельности Организации.

(11) Члены Юридического комитета предусмотрели различные меры для того, чтобы Пояснительная записка была более понятной, например, редакцию текста, включение примеров и т.д. Комитет также предложил уточнить крайний срок, после которого проекты резолюций более не принимаются, и привести перечень пунктов Проекта программы и бюджета, которых касается Пояснительная записка. Несколько членов Комитета усомнились в обоснованности и необходимости пункта 2 (b) Пояснительной записки, касающегося нижнего предельного уровня финансовых последствий проектов резолюций. В связи с этим один из членов Юридического комитета выразил пожелание более не проводить различия между проектами резолюций в зависимости от того, влекут они за собой бюджетные последствия или нет, а также исключить упоминание о минимальных бюджетных последствиях.

(12) Члены Комитета высказали мнение, что следует предложить государствам-членам представлять подробную оценку финансовых последствий и более четко формулировать свои предложения о поправках, с тем чтобы избегать любых «поправок имплицитного характера». Члены Комитета рекомендовали Секретариату внести в бланк для представления проектов резолюций такие изменения, которые требовали бы от государств-членов указания общей оценочной суммы бюджетных последствий.

## **ВТОРОЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>**

### **ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ, КАСАЮЩИЕСЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ ГОСУДАРСТВАМ-ЧЛЕНАМ И МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНВЕНЦИЙ, ПОДПАДАЮЩИХ ПОД УСЛОВИЯ ПУНКТА 4 СТАТЬИ IV УСТАВА: ПРЕДЛОЖЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О ПЕРЕСМОТРЕ РАЗДЕЛА VI ЭТИХ ПРАВИЛ**

#### **Пункт 7.1 повестки дня (32 С/22 и 32 С/81)**

(1) Комитет рассмотрел предложения Генерального директора о пересмотре Раздела VI Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава (документ 32 С/22).

(2) При постатейном рассмотрении предложенных изменений в свете пояснений, которые были даны юрисконсульту, Комитет внес различные изменения в поправки к Разделу VI указанных Правил.

(3) В отношении пункта 1 новой статьи 18 Комитет счел, что рассмотрение представленных государствами-членами докладов об осуществлении этих нормативных документов должно быть возложено на Комитет по конвенциям и рекомендациям Исполнительного совета.

(4) Комитет рекомендовал Генеральной конференции принять проект резолюции по этому пункту (резолюция 32 С/77).

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

## ТРЕТИЙ ДОКЛАД<sup>1</sup>

### ЧИСЛО ЧЛЕНОВ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

#### Пункт 7.8 повестки дня (32 C/PLEN/DR.4 и 32 C/82)

- (1) В соответствии со статьей 37 Правил процедуры Генеральной конференции Юридический комитет рассмотрел проект резолюции 32 C/PLEN/DR.4, касающийся пункта 7.8 повестки дня «Число членов Юридического комитета». Этот проект был рассмотрен на пленарном заседании Генеральной конференции в соответствии со статьей 114 ее Правил процедуры.
- (2) В этом проекте резолюции предлагается внести поправку в пункт 1 статьи 36 Правил процедуры Генеральной конференции с целью увеличить с 21 до 24 число членов Юридического комитета.
- (3) По мнению Юридического комитета, в связи с этим проектом резолюции не возникает юридических проблем. Однако он предлагает незначительно изменить четвертый пункт проекта резолюции, текст которого приводится ниже :  
  
«**постановляет** в целях содействия обеспечению надлежащего географического распределения в рамках Юридического комитета увеличить до двадцати четырех число его членов при проведении выборов, которые состоятся на 33-й сессии Генеральной конференции;».
- (4) В соответствии со статьей 114 Правил процедуры Генеральной конференции решение о внесении поправки принимается большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов.
- (5) С учетом настоящего доклада Генеральная конференция приняла проект резолюции, приведенный в документе 32 C/PLEN/DR.4, с поправками (резолюция 32 C/78).

<sup>1</sup> Генеральная конференция приняла настоящий доклад к сведению на своем 18-м пленарном заседании 15 октября 2003 г.

## Приложение: Список председателей, заместителей председателей и докладчиков Генеральной конференции и ее органов (32-я сессия)

Ниже приводится список председателей, заместителей председателей и докладчиков Генеральной конференции и ее вспомогательных органов (32-я сессия):

### **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

г-н Майкл Абиола ОМОЛЕВА (Нигерия)

### **Заместители Председателя Генеральной конференции**

Главы делегаций следующих государств-членов: Австралии, Азербайджана, Аргентины, Афганистана, Барбадоса, Бразилии, Гамбии, Гвинеи-Бисау, Египта, Индии, Италии, Йемена, Канады, Катар, Китая, Конго, Лаосской Народно-Демократической Республики, Литвы, Люксембурга, Маврикия, Нидерландов, Никарагуа, Омана, Польши, Руанды, Свазиленда, Сербии и Черногории, Соединенных Штатов Америки, Судана, Туниса, Украины, Уругвая, Франции, Хорватии, Ямайки и Японии.

### **Комиссия I**

Председатель: г-н Жозе Израэл Варгас (Бразилия)  
 Заместители Председателя: г-н Дэвид Уолден (Канада), г-н Жак Сезе (Вануату), г-н Маме Бирам Диуф (Сенегал), г-н Адил Ахмед Карадави (Судан)  
 Докладчик: г-н Иржи Блазек (Чешская Республика)

### **Комиссия II**

Председатель: г-жа Зобаида Джалал (Пакистан)  
 Заместители Председателя: г-н Оле Брисейд (Норвегия), г-жа Дагмар Копчанова (Словакия), г-н Саймон Кларк (Ямайка), г-жа Хамда Алсулайти (Катар)  
 Докладчик: г-н Бонавентуре Майга (Мали)

### **Комиссия III**

Председатель: г-н Тапио Маркканен (Финляндия)  
 Заместители Председателя: г-жа Мария Клеменсия Лопес (Венесуэла), г-н Умар Анггара Джени (Индонезия), г-н Альфред Ван Кент (Намибия), г-н Жорж Томе (Ливан)  
 Докладчик: г-н Александру Миронов (Румыния)

### **Комиссия IV**

Председатель: г-н Олабийи Б. Ж. Яй (Бенин)  
 Заместители Председателя: г-н Туллио Сковацци (Италия), г-н Адольфо Кастельс (Уругвай), г-н Теити Сато (Япония), г-н Слимман Хаши (Алжир)  
 Докладчик: г-н Томаш Орловский (Польша)

### **Комиссия V**

Председатель: г-н Абдельвахаб Бухдиба (Тунис)  
Заместители Председателя: г-н Фредерик Риль (Швейцария), г-н Людовит Станислав Мольнар (Словакия), г-жа Мария Сулема Велес Хара (Колумбия), г-н Мохаммед С. Шейа (Объединенная Республика Танзания)  
Докладчик: г-н Лоуренс Звимпфер (Новая Зеландия)

### **Комиссия по административным вопросам**

Председатель: г-н Владимир Каламанов (Российская Федерация)  
Заместители Председателя: г-н Луис Рамальо (Испания), г-жа Вера Лакоеиле (Сент-Люсия), г-н Чжун Хи Ю (Республика Корея), г-н Абдулраззак Аль-Нафиси (Кувейт)  
Докладчик: г-жа М.О.А. Олорунфунми (Нигерия)

### **Юридический комитет**

Председатель: г-н Мохаммед Беджауи (Алжир)  
Заместитель Председателя: г-н Самуэль Фернандес Ильянес (Чили)  
Докладчик: г-н Пьер-Мишель Эйзман (Франция)

### **Комитет по кандидатурам**

Председатель: г-н Ксавьер Баррос Валеро (Мексика)  
Заместители Председателя: г-н Бозкурт Аран (Турция), г-жа Ина Марчюлените (Литва), г-жа Маргарет Остин (Новая Зеландия), г-н Мохамед Альдебян (Саудовская Аравия)  
Докладчик: г-н Раваомалата Рандриамамонджи (Мадагаскар)

### **Комитет по проверке полномочий**

Председатель: г-н Эри-Зо Раламбахаи (Мадагаскар)

### **Комитет по Штаб-квартире**

Председатель: г-н Муса Бин Джафар Бин Хассан (Оман)